Research Project:

"The 100 Years Anniversary of the Civil and Commercial Code of Thailand"

for
Reassessment of the Contribution by the French Commissioners
in Civil and Commercial Code, Book III "Specific Contracts"

Main Research:

Visualization of the Alteration Process From the Draft of 1919 to the Book III of 1925

As the third step of the research, we could merge *the result of the step one* ("***Heuristic Comparision***") with *the result of the step two* (preliminary research: "***Ttracing of the final alterations to the Draft***") into a *single 4-columns table.*

In this way, we can visualize the whole alteration process from the beginning of the final alteration in May 1924 to the promulgation of Book III "Specific Contracts" in Janurary 1925.

This table would work as the basic material for the Reassessment of the contribution by the French Commissionars to the establihing of the Civil and Commercial Code espcially it's Book III.

The following table is still a trial for Sections 453 – 1011.

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
BOOK ON OBLIGATIONS **DIVISION VII.—SPECIFIC CONTRACTS** **TITLE I. — SALE.** **CHAPTER I.** **NATURE AND ESSENTIALS OF THE CONTRACT OF SALE** **[Part] I.— GENERAL PROVISIONS.**		**BOOK III. SPECIFIC CONTRACTS.** **TITLE I. SALE.** **CHAPTER I. NATURE AND ESSENTIALS OF THE CONTRACT OF SALE.** **PART I. GENERAL PROVISIONS.**	**บรรพ ๓ เอกเทศสัญญา** **ลักษณ ๑ ซื้อขาย** **หมวด ๑ สภาพและหลักสำคัญของสัญญาซื้อขาย** **ส่วนที่ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.388	**[R.13-5] 01(01); 453 (89/1)**	**[R.13-4] Section 453. (88/1)**	**มาตรา ๔๕๓**
Sale is a contract whereby a person[,] called the seller[,] agrees to tran[s]fer to another person[,] called the buyer[,] the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it. Ob.389 The property sold may be : 1) A specific property ~~such as a house, or an elephant, or a boat~~, or 2) A divided or undivided part of a specific property, or 3) A property *in genere*, ~~such as paddy, coal, kerosine,~~ or 4) A right.	Sale is a contract whereby a person, called the seller, ~~agrees to transfer~~ transfers to another person, called the buyer, the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it.[Draft of 1919; R.13-5 89/1] The Property sold may be a right. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)** Sale is a contract whereby a person called the seller transfers to another person called the buyer the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it. [Draft of 1910]	Sale is a contract whereby a person, called the seller, transfers to another person, called the buyer, the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it. The Property sold may be a right.	อันว่าซื้อขายนั้น เปนสัญญาซึ่งบุคคลฝ่ายหนึ่งเรียกว่าผู้ขาย โอนกรรมสิทธิ์คือความเปนเจ้าของทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกฝ่ายหนึ่ง เรียกว่าผู้ซื้อ และผู้ซื้อตกปากลงว่าจะใช้ราคาทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขาย อนึ่งสิทธิ ท่านก็นับว่าเปนทรัพย์สินซึ่งขายกันได้
-	**[R.13-5] 01(05); 454 (89/9)**	**[R.13-4] Section 454. (88/1)**	**มาตรา ๔๕๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	A previous promise ~~to buy or sell~~ of sale made by one party has the effect of a sale only when the other party has given notice of his intention to complete the sale and such notice has reached the person who made the promise. If no time has been fixed in the promise for such notification, the person who made the promise may fix a reasonable time and notify the other party to give a definite answer within that time whether he will complete the sale or not. If within that time he does not give a definite answer, the previous promise loses its effect. *** Adoption of a new text.**	A previous promise of sale made by one party has the effect of a sale only when the other party has given notice of his intention to complete the sale and such notice has reached the person who made the promise. If no time has been fixed in the promise for such notification, the person who made the promise may fix a reasonable time and notify the other party to give a definite answer within that time whether he will complete the sale or not. If within that time he does not give a definite answer, the previous promise loses its effect.	การที่คู่กรณีฝ่ายหนึ่งให้คำมั่นไว้ก่อนว่าจะซื้อฤๅขายนั้น จะมีผลเปนการซื้อขายต่อเมื่ออีกฝ่ายหนึ่งได้บอกกล่าวความจำนงว่าจะทำการซื้อขายนั้นให้สำเร็จตลอดไป และคำบอกกล่าวเช่นนั้นได้ไปถึงบุคคลผู้ให้คำมั่นแล้ว ถ้าในคำมั่นมิได้กำหนดเวลาไว้เพื่อการบอกกล่าวเช่นนั้นไซร้ ท่านว่าบุคคลผู้ให้คำมั่นจะกำหนดเวลาพอสมควรและบอกกล่าวไปยังคู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่งให้ตอบมาเปนแน่นอนภายในเวลากำหนดนั้นก็ได้ ว่าจะทำการซื้อขายให้สำเร็จตลอดไปฤๅไม่ ถ้าและไม่ตอบเปนแน่นอนภายในกำหนดเวลานั้นไซร้ คำมั่นซึ่งได้ให้ไว้ก่อนนั้นก็เปนอันไร้ผล

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.390	**[R.13-2] 455 (86/10)**	**[R.13-4] Section 455. (88/2)**	**มาตรา ๔๕๕**
The time of the completion of the contract of sale is referred hereafter as the time of the sale.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The time of the completion of the contract of sale is referred to hereafter as the time of sale.	เมื่อกล่าวต่อไปเบื้องน่าถึงเวลาซื้อขาย ท่านหมายความว่าเวลาซึ่งทำสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์
Ob.391	**[R.13-5] 02(03); 456 (89/10)**	**[R.13-4] Section 456. (88/2)**	**มาตรา ๔๕๖**
A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels having displacement of and over six tons, steam-launches or motor boats having displacement of and over five tons, floating-houses and beasts of burden.	A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels ~~having displacement of and over six tons~~ of six tons and over, to steam launches or motor boats of five tons and over, to floating houses and to beasts of burden. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)** An agreement to sell or to buy ~~or a promise of sale of~~ any of the aforesaid property, or a promise of sale of such property, is void unless it is made in writing, or earnest money is paid or there is part performance.	A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels of six tons and over, to steam launches or motor boats of five tons and over, to floating houses and to beasts of burden. An agreement to sell or to buy any of the aforesaid property, or a promise of sale of such property, is void unless it is made in writing, or earnest money is paid or there is part performance.	การซื้อขายอสังหาริมทรัพย์ ถ้ามิได้ทำให้ถูกต้องตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับการนั้นแล้ว ท่านว่าเปนโมฆะ วิธีนี้ให้ใช้ถึงซื้อขายเรือกำปั่น ฤๅเรือมีรวางตั้งแต่หกตันขึ้นไป เรือกลไฟ เรือยนต์มีรวาง[ตั้ง]แต่ห้าตันขึ้นไป ทั้งซื้อขายแพและสัตว์พาหนะด้วย อนึ่ง สัญญาจะขายฤๅจะซื้อทรัพย์สินอย่างใดๆ ดังว่ามานี้ก็ดี คำมั่นในการซื้อขายทรัพย์สินเช่นว่านั้นก็ดี ถ้ามิได้ทำเปนหนังสือ ฤๅมิได้วางงานมัดจำ ฤๅมิได้ชำระหนี้บางส่วนแล้ว ท่านว่าเปนโมฆะ
Ob.392	**[R.13-2] 457 (86/10)**	**[R.13-4] Section 457. (88/2)**	**มาตรา ๔๕๗**
Costs of a contract of sale must be borne by both parties equally.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The costs of a contract of sale are borne by both parties equally.	ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาซื้อขายนั้น ผู้ซื้อผู้ขายพึงออกใช้เท่ากันทั้งสองฝ่าย
[Part] II. — TRANSFER OF OWNERSHIP.		**PART II. TRANSFER OF OWNERSHIP.**	**ส่วนที่ ๒ การโอนกรรมสิทธิ์**
Ob.393	**[R.13-5] 01(04); [R.13-2] 458 (86/10)**	**[R.13-4] Section 458. (88/3)**	**มาตรา ๔๕๘**
The ownership of the property sold is transferred from the seller to the buyer when the contract of sale is complete.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The ownership of the property sold is transferred from the seller to the buyer when the contract of sale is complete.	กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินที่ขายนั้น ย่อมโอนจากผู้ขายไปยังผู้ซื้อในขณะเมื่อสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์
Ob.394	**[R.13-2] 459 (86/11)**	**[R.13-4] Section 459. (88/3)**	**มาตรา ๔๕๙**
If a contract of sale is subject to a condition or to a time clause, the ownership of the property is not transferred until the condition is fulfilled or the time has arrived.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If a contract of sale is subject to a condition or to a time clause, the ownership of the property is not transferred until the condition is fulfilled, or the time has arrived.	ถ้าสัญญาซื้อขายมีเงื่อนไข ฤๅเงื่อนเวลาบังคับไว้ ท่านว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินยังไม่โอนไปจนกว่าการจะได้เปนไปตามเงื่อนไข ฤๅถึงกำหนดเงื่อนเวลานั้น
Ob.395	**[R.13-2] 460 (86/11)**	**[R.13-4] Section 460. (88/3)**	**มาตรา ๔๖๐**
In case of sale of a property *in genere*, the ownership is not transferred until the property has been numbered, counted, weighed, measured, or	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	In case of sale of a property in genere, the ownership is not transferred until the property has been numbered, counted, weighed, measured or	ในการซื้อขายทรัพย์สินเปนประเภทนั้น ท่านว่ากรรมสิทธิ์ยังไม่โอนไปจนกว่าจะได้หมาย ฤๅนับ ชั่ง ตวง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
selected or its identity has been otherwise rendered certain.		selected, or its identity has been otherwise rendered certain.	วัด ฤๅคัดเลือก ฤๅทำโดยวิธีอื่นเพื่อให้บ่งตัวทรัพย์สินนั้นออกเปนแน่นอนแล้ว
CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE SELLER. [Part] I. — DELIVERY.		**CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE SELLER. PART I. DELIVERY.**	**หมวด ๒ น่าที่และความรับผิดของผู้ขาย ส่วนที่ ๑ การส่งมอบ**
Ob.399	**[R.13-2] 464 (86/12)**	**[R.13-4] Section 461. (88/3)**	**มาตรา ๔๖๑**
The seller is bound to deliver to the buyer the property sold.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The seller is bound to deliver to the buyer the property sold.	ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นให้แก่ผู้ซื้อ
Ob.400	**[R.13-5] 02(04); [R.13-2] 465 (86/12)**	**[R.13-4] Section 462. (88/4)**	**มาตรา ๔๖๒**
Delivery may be made by doing anything which has the effect of putting the property at the disposal of the buyer.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Delivery may be made by doing anything which has the effect of putting the property at the disposal of the buyer.	การส่งมอบนั้นจะทำอย่างหนึ่งอย่างใดก็ได้สุดแต่ว่าเปนผลให้ทรัพย์สินนั้นไปอยู่ในเงื้อมมือของผู้ซื้อ
Ob.401	**[R.13-2] 466 (86/13)***	**[R.13-4] Section 463. (88/4)**	**มาตรา ๔๖๓**
If the contract provides that the property sold shall be forwarded from one place to another, delivery takes place at the moment when the property is delivered to the carrier.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>** *** Alteration in the final version (R.13-4)**	If the contract provides that the property sold shall be sent from one place to another, delivery takes place at the moment when the property is delivered to the carrier. *** No record of alterations, only the altered text.**	ถ้าในสัญญากำหนดว่าให้ส่งทรัพย์สินซึ่งขายนั้นจากที่แห่งหนึ่งไปถึงอีกแห่งหนึ่งไซร้ ท่านว่าการส่งมอบย่อมสำเร็จ เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขนส่ง
Ob.402	**[R.13-2] 467 (86/13)**	**[R.13-4] Section 464. (88/4)**	**มาตรา ๔๖๔**
The property sold must be delivered in such condition as it was at the time of the sale.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The property sold must be delivered in the condition it was in at the time of the sale.	ทรัพย์สินซึ่งขายนั้น ต้องส่งมอบให้ตามสภาพที่เปนอยู่ในเวลาซื้อขาย
-	**[R.13-5] 06(03); 467 bis. (89/25)**	**[R.13-4] Section 465. (88/4)**	**มาตรา ๔๖๕**
[No corresponding section in Draft 1919]	In a sale of movable property : 1) Where the seller delivers the property less than he contracted for, the buyer may reject it, but if the buyer accepts it he must pay the proportionate price. 2) Where the seller delivers the property more than he contracted for, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole. If the buyer accepts the whole of the property so delivered he must pay the proportionate price. 3) Where the seller delivers the property he contracted for mixed with the property of a different description not included in the contract, the buyer	In a sale of movable property : (1) Where the seller delivers the property less than he contracted for, the buyer may reject it, but if the buyer accepts it, he must pay the proportionate price. (2) Where the seller delivers the property more than he contracted for, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole. If the buyer accepts the whole of the property so delivered, he must pay the proportionate price. (3) Where the seller delivers the property he contracted for mixed with the property of a different	ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น (๑) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปัดเสียไม่รับเอาเลยก็ได้ แต่ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้ ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน (๒) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินมากกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้แต่เพียงตามสัญญา และนอกกว่านั้นปัดเสียก็ได้ ฤๅจะปัดเสียทั้งหมดไม่รับเอาไว้เลยก็ได้ ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินอันเขาส่งมอบเช่นนั้นไว้ทั้งหมด ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	may accept the property according to the contract and reject the rest or he may reject the whole. *** Adoption of a new text.**	description not included in the contract, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole.	(๓) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินตามที่ได้สัญญาไว้ระคนกับทรัพย์สินอย่างอื่นอันมิได้รวมอยู่ในข้อสัญญาไซร้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินไว้แต่ตามสัญญา และนอกกว่านั้นปัดเสียก็ได้ ฤๅจะปัดเสียทั้งหมดก็ได้
-	**[R.13-5] 06(03); 467 ter. (89/25)**	**[R.13-4] Section 466. (88/5)**	**มาตรา ๔๖๖**
[No corresponding section in Draft 1919]	In a sale of immovable property where the total area is specified and the seller delivers the property less or more than he contracted for, the buyer has the option either to reject or accept it and pay the proportionate price. If the deficiency or excess does not exceed five per cent of the total area so specified the buyer is bound to accept it and pay the proportionate price, provided that the buyer can claim cancellation of the sale if the deficiency or excess is such as would have prevented him from entering into the contract. *** Adoption of a new text.**	In a sale of immovable property where the total area is specified and the seller delivers the property less or more than he contracted for, the buyer has the option either to reject or accept it and pay the proportionate price. If the deficiency or excess does not exceed five percent of the total area so specified, the buyer is bound to accept it and pay the proportionate price, provided that the buyer can claim cancellation of the contract if the deficiency or excess is such as would have prevented him from entering into the contract.	ในการซื้อขายอสังหาริมทรัพย์นั้น หากว่าได้ระบุจำนวนเนื้อที่ทั้งหมดไว้ และผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยฤๅมากไปกว่าที่ได้สัญญาไซร้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปัดเสีย ฤๅจะรับเอาไว้และใช้ราคาตามส่วนก็ได้ ตามแต่จะเลือก อนึ่ง ถ้าขาดตกบกพร่องฤๅล้ำจำนวนไม่เกินกว่าร้อยละห้าแห่งเนื้อที่ทั้งหมดอันได้ระบุไว้นั้นไซร้ ท่านว่าผู้ซื้อจำต้องรับเอาและใช้ราคาตามส่วน แต่ว่าผู้ซื้ออาจจะเรียกให้เพิกถอนสัญญาซื้อขายเสียได้ในเมื่อขาดตกบกพร่องฤๅล้ำจำนวนถึงขนาด ซึ่งจะห้ามใจผู้ซื้อมิให้เข้าทำสัญญานั้นเสียแต่ต้นมือแล้ว
-	**[R.13-5] 06(03); 467 q. (89/26) ***	**[R.13-4] Section 467. (88/5)**	**มาตรา ๔๖๗**
[No corresponding section in Draft 1919]	The liability on account of deficiency or excess is extinguished by prescription one year after delivery. *** Adoption of a new text.** *** Alteration in the final version (R.13-4)**	The liability on account of deficiency or excess is extinguished by prescription one year after delivery. == altered further as follows == No action for liability on account of deficiency or excess can be entered later than one year after delivery. [R.13-4, 88/ 5/1]	ในข้อรับผิดเพื่อการที่ทรัพย์ขาดตกบกพร่องฤๅล้ำจำนวนนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ
Ob.403	**[R.13-2] 468 (86/13)**	**[R.13-4] Section 468. (88/5)**	**มาตรา ๔๖๘**
When there is no time clause for payment of the price, the seller is entitled to retain the property sold until the price is paid.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	When there is no time clause for payment of the price, the seller is entitled to retain the property sold until the price is paid.	ถ้าในสัญญาไม่มีกำหนดเงื่อนเวลาให้ใช้ราคาไซร้ ผู้ขายชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินที่ขายไว้ได้จนกว่าจะใช้ราคา
Ob.404	**[R.13-5] 02(05), 02(06); 469 (89/11)**	**[R.13-4] Section 469. (88/5)**	**มาตรา ๔๖๙**
Even when there is a time clause for the payment, the seller is entitled to retain the property if the buyer either becomes bankrupt before delivery, or	Even though there is a time clause for payment, ~~the seller is entitled to retain the property~~ if the buyer becomes bankrupt before delivery, or was	Even though there is a time clause for payment, if the buyer becomes bankrupt before delivery, or was bankrupt at the time of sale without the knowledge	ถ้าผู้ซื้อล้มละลายก่อนส่งมอบทรัพย์สินก็ดี ฤๅผู้ซื้อเปนคนล้มละลายแล้วในเวลาซื้อขายโดยผู้ขายไม่รู้ก็ดี ฤๅผู้ซื้อ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
was bankrupt at the time of the sale without the seller knowing thereof, or impairs or reduces the securities given for payment. ***Ob.405*** When the property is retained, the buyer may at any time apply to the Court for an order to deliver the property, on the buyer giving security for the payment of the price.	bankrupt at the time of sale without ~~the seller knowing thereof~~ the knowledge of the seller, or impairs or reduces ~~securities~~ security given for payment, the seller is entitled to retain the property sold, unless the buyer gives proper security. *** No record of alterations, only the altered text.**	of the seller, or impairs or reduces security given for payment, the seller is entitled to retain the property sold, unless the buyer gives proper security.	กระทำให้หลักทรัพย์ที่ให้ไว้เพื่อประกันการใช้เงินนั้นเสื่อมเสีย ฤๅลดน้อยลงก็ดี ถึงแม้ในสัญญาจะมีกำหนดเงื่อนเวลาให้ใช้ราคา ผู้ขายก็ชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินซึ่งขายไว้ได้ เว้นแต่ผู้ซื้อจะหาประกันที่สมควรให้ได้
Ob.406	**[R.13-2] 471 (86/15)**	**[R.13-4] Section 470. (88/6)**	**มาตรา ๔๗๐**
When the buyer is in default, the seller who retains the property under the foregoing sections can, instead of using the ordinary remedies for non-performance, notify the buyer by registered letter to pay the price and accessories, if any, within a reasonable time to be fixed in the notice. If the buyer fails to comply with the notice, the seller can sell the property by public auction.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	When the buyer is in default, the seller who retains the property under the foregoing sections can, instead of using the ordinary remedies for non-performance, notify the buyer in writing to pay the price and accessories, if any, within a reasonable time to be fixed in the notice. If the buyer fails to comply with the notice, the seller can sell the property by public auction.	ถ้าผู้ซื้อผิดนัด ผู้ขายซึ่งได้ยึดหน่วงทรัพย์สินไว้ตามมาตราทั้งหลายที่กล่าวมาอาจจะใช้ทางแก้ต่อไปนี้ แทนทางแก้สามัญในการไม่ชำระหนี้ได้ คือมีจดหมายบอกกล่าวไปยังผู้ซื้อให้ใช้ราคา และถ้ามีค่าอุปกรณ์ รวมทั้งค่าอุปกรณ์ด้วย ภายในเวลาอันควร ซึ่งต้องกำหนดลงไว้ในคำบอกกล่าวนั้นด้วย ถ้าผู้ซื้อละเลยเสียไม่ทำตามคำบอกกล่าว ผู้ขายอาจนำทรัพย์สินนั้นออกขายทอดตลาดได้
Ob.407	**[R.13-2] 472 (86/15)***	**[R.13-4] Section 471. (88/6)**	**มาตรา ๔๗๑**
The seller must forth with deduct from the nett proceeds of the public auction the price and accessories due to himself and deliver the surplus, if any, to the buyer.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>** *** Alteration in the final version (R.13-4)**	The seller shall deduct from the net proceeds of the public auction the price and accessories due to himself and deliver forthwith the surplus to the buyer. *** No record of alterations, only the altered text.**	เมื่อขายทอดตลาดได้เงินเปนจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขายหักเอาราคาและอุปกรณ์ที่ค้างชำระแก่ตนจากเงินนั้นแล้วส่งมอบเงินที่เหลือให้แก่ผู้ซื้อโดยพลัน
[Part] II. — LIABILITY FOR DEFECTS.		**PART II. LIABILITY FOR DEFECT.**	**ส่วนที่ ๒ ความรับผิดเพื่อชำรุดบกพร่อง**
Ob.408	**[R.13-2] 473 (86/16)**	**[R.13-4] Section 472. (88/6)**	**มาตรา ๔๗๒**
In case of defect existing in the property sold and impairing either its value or its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from the contract, the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance. The foregoing provision applies whether the seller knew or did not know of the existence of the defect.	In case of any defect ~~existing~~ in the property sold ~~and impairing~~ which impairs either its value or its fitness for ordinary purposes or for the purposes ~~appearing from~~ of the contract, the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance. The foregoing provision applies whether the seller knew or did not know of the existence of the defect. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	In case of any defect in the property sold which impairs either its value or its fitness for ordinary purposes, or for the purposes of the contract, the buyer has the remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance. The foregoing provision applies whether the seller knew or did not know of the existence of the defect.	ในกรณีที่ทรัพย์สินซึ่งขายนั้นชำรุดบกพร่องอย่างหนึ่งอย่างใดอันเปนเหตุให้เสื่อมราคา ฤๅเสื่อมความเหมาะสมแก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้เปนปกติก็ดี ประโยชน์ที่มุ่งหมายโดยสัญญาก็ดี ท่านว่าผู้ซื้อมีทางแก้ตามที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณการไม่ชำระหนี้ ความที่กล่าวมาในมาตรานี้ย่อมใช้ได้ ทั้งที่ผู้ขายรู้อยู่แล้ว ฤๅไม่รู้ว่าความชำรุดบกพร่องมีอยู่
Ob.409	**[R.13-2] 474 (86/16)**	**[R.13-4] Section 473. (88/7)**	**มาตรา ๔๗๓**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The seller is not liable in the following cases : 1) Whenever the buyer knew of the defect at the time of the sale, or would have known of it if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence. 2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepted the property without reservation. 3) If the property was sold by public auction.	The seller is not liable in the following cases : 1) ~~Whenever~~ If the buyer knew of the defect at the time of the sale, or would have known of it if he had exercised such care as ~~may~~ might be expected from a person of ordinary prudence. 2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepted the property without reservation. 3) If the property was sold by public auction. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The seller is not liable in the following cases : (1) If the buyer knew of the defect at the time of sale, or would have known of it if he had exercised such care as might be expected from a person of ordinary prudence. (2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepts the property without reservation. (3) If the property was sold by public auction.	ผู้ขายย่อมไม่ต้องรับผิดในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้ซื้อได้รู้อยู่แล้วแต่ในเวลาซื้อขายว่ามีความชำรุดบกพร่อง ฤๅควรจะได้รู้เช่นนั้น หากได้ใช้ความรมัดรวังอันจะพึงคาดหมายได้แต่วิญญูชน (๒) ถ้าความชำรุดบกพร่องนั้น เปนอันเห็นประจักษ์แล้วในเวลาส่งมอบ และผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้โดยมิได้อิดเอื้อน (๓) ถ้าทรัพย์สินนั้นได้ขายทอดตลาด
Ob.410	**[R.13-5] 15(01); 475 (89/70)**	**[R.13-4] Section 474. (88/7)**	**มาตรา ๔๗๔**
The liability for a defect is extinguished by prescription one year after the discovery of the defect.	~~The~~ No action for liability for ~~a~~ defect ~~is extinguished by prescription~~ can be entered later than one year after the discovery of the defect.	No action for liability for defect can be entered later than one year after the discovery of the defect.	ในข้อรับผิดเพื่อชำรุดบกพร่องนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาปีหนึ่งนับแต่เวลาที่ได้พบเห็นความชำรุดบกพร่อง
[Part] III. — LIABILITY FOR EVICTION.		**PART III. LIABILITY FOR EVICTION.**	**ส่วนที่ ๓ ความรับผิดการรอนสิทธิ**
Ob.412	**[R.13-5] 02(08); 477 (89/13)**	**[R.13-4] Section 475. (88/7)**	**มาตรา ๔๗๕**
The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of the sale or derived from the seller after that time.	The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of ~~the~~ sale or ~~derived from the seller after that time~~ by the fault of the seller.	The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of sale or by the fault of the seller.	หากว่ามีบุคคลผู้ใดมาก่อการรบกวนขัดสิทธิของผู้ซื้อในอันจะครองทรัพย์สินโดยปกติสุข เพราะบุคคลผู้นั้นมีสิทธิเหนือทรัพย์สินที่ได้ซื้อขายกันนั้นอยู่ในเวลาซื้อขายก็ดี เพราะความผิดของผู้ขายก็ดี ท่านว่าผู้ขายจะต้องรับผิดในผลอันนั้น
Ob.413	**[R.13-2] 478 (86/18)**	**[R.13-4] Section 476. (88/7)**	**มาตรา ๔๗๖**
The seller is not liable for a disturbance caused by a person whose rights were known to the buyer at the time of the sale.	The seller is not liable for a disturbance caused by a person whose rights were known to the buyer at the time of ~~the~~ sale.	The seller is not liable for a disturbance caused by a person whose rights were known to the buyer at the time of sale.	ถ้าสิทธิของผู้ก่อการรบกวนนั้นผู้ซื้อรู้อยู่แล้วในเวลาซื้อขาย ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิด
Ob.414	**[R.13-2] 479 (86/18)***	**[R.13-4] Section 477. (88/8)**	**มาตรา ๔๗๗**
In any case~~s~~ of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer.	<== No alteration to Draft 1919 ==> *** Alteration in the final version (R.13-4)**	In any case of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer. == altered further as follows == In any case of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is	เมื่อใดการรบกวนขัดสิทธินั้นเกิดเปนคดีขึ้นระหว่างผู้ซื้อกับบุคคลภายนอก ผู้ซื้อชอบที่จะขอให้ศาลเรียกผู้ขายเข้าเปนจำเลยร่วมฤๅเปนโจทก์ร่วมกับผู้ซื้อในคดีนั้นได้ เพื่อศาลจะได้วินิจฉัยชี้ขาดข้อพิพาทระหว่างผู้เป็นคู่กรณีทั้งหลายรวมไปเปนคดีเดียวกัน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
		entitled to summon the seller to appear in the action to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer, in order to enable the Court to settle disputes between all the parties to them in one action. [R.13-4, 88/ 8/1]	
Ob.415	**[R.13-2] 480 (86/18)**	**[R.13-4] Section 478. (88/8)**	**มาตรา ๔๗๘**
The seller is also entitled, if he thinks proper, to intervene in the action in order to deny the claim of the third person.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The seller is also entitled, if he thinks proper, to intervene in the action in order to deny the claim of the third person.	ถ้าผู้ขายเห็นเปนการสมควร จะสอดเข้าไปในคดีเพื่อปฏิเสธการเรียกร้องของบุคคลภายนอก ก็ชอบที่จะทำได้ด้วย
Ob.417	**[R.13-5] 02(10); 482 (89/14)**	**[R.13-4] Section 479. (88/8)**	**มาตรา ๔๗๙**
If in consequence of a claim of a third person the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value or fitness, the buyer is said to suffer partial eviction.	If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value or fitness, the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance. *** No record of alterations, only the altered text.**	If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is subject to a right, the existence of which impairs its value, fitness, use or benefit, the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.	ถ้าการที่บุคคลภายนอกเรียกร้องเปนผลให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นหลุดไปจากผู้ซื้อทั้งหมดไซร้ ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิสิ้นเชิง ถ้าว่าทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันหลุดไปจากผู้ซื้อแต่บางส่วน ฤๅว่าทรัพย์สินนั้นตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใด อันเปนเหตุให้ทรัพย์สินนั้นเสื่อมเสียราคาก็ดี เสื่อมความเหมาะสมแก่การที่จะใช้ก็ดี เสื่อมความสดวกในการใช้สอยก็ดี เสื่อมประโยชน์อันจะพึงได้แต่ทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิแต่โดยส่วน ในกรณีทั้งหลายเช่นว่านั้น ท่านว่าผู้ซื้อมีทางแก่ตามความที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณการไม่ชำระหนี้
Ob.418 Whenever the seller is liable for total or partial eviction the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.	**[R.13-5] 11(01); 482 (89/54)** If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is ~~declared to be~~ subject to a right, the existence of which impairs its value, ~~or~~ fitness, use or benefit, the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.		
Ob.419	**[R.13-2] 484 (86/19)**	**[R.13-4] Section 480. (88/9)**	**มาตรา ๔๘๐**
If immovable property is declared to be subject to a servitude established by law, the seller is not liable unless he has expressly guaranteed that the property was free from servitudes or from that particular servitude.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If an immovable property is declared to be subject to a servitude established by law, the seller is not liable unless he has expressly guaranteed that the property was free from servitudes or from that particular servitude.	ถ้าอสังหาริมทรัพย์ต้องศาลแสดงว่าตกอยู่ในบังคับแห่งภาระจำยอมโดยกฎหมายไซร้ ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิด เว้นไว้แต่ผู้ขายจะได้รับรองไว้ในสัญญาว่าทรัพย์สินนั้นปลอดจากภาระจำยอมอย่างใดๆ ทั้งสิ้น ฤๅปลอดจาก

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			ภาระจำยอมอันนั้น
Ob.421	**[R.13-2] 486 (86/20)***	**[R.13-4] Section 481. (88/9)**	**มาตรา ๔๘๑**
If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, the liability of the seller is extinguished by prescription three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person.	<== No alteration to Draft 1919 ==> * Alteration in the final version (R.13-4)	If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, the liability of the seller is extinguished by prescription three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person. == altered further as follows == If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, no action for liability on account of eviction can be entered later than three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person. [R.13-4, 88/ 9/1]	ถ้าผู้ขายไม่ได้เปนคู่ความในคดีเดิม ฤถ้าผู้ซื้อได้ประนีประนอมยอมความกับบุคคลภายนอก ฤยอมตามที่บุคคลภายนอกเรียกร้องไซร้ ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีในข้อรับผิดเพื่อการรอนสิทธิเมื่อพ้นกำหนดสามเดือนนับแต่วันคำพิพากษาในคดีเดิมถึงที่สุด ฤนับแต่วันประนีประนอม ฤวันที่ยอมตามบุคคลภายนอกเรียกร้องนั้น
Ob.422	**[R.13-2] 487 (86/20)**	**[R.13-4] Section 482. (88/9)**	**มาตรา ๔๘๒**
The seller is not liable for eviction in the following cases : 1) If no action was entered and the seller proves that the rights of the buyer were lost on account of the fault of the buyer, or 2) If the buyer did not summon the seller to appear in the action, and the seller proves that he would have succeeded in the action if summoned to appear, or 3) If the seller appeared in the action, but the claim of the buyer was dismissed on account of the fault of the buyer. In any case the seller is liable whenever he is summoned to appear in the action and refuses to take the part of the buyer as joint defendant or joint plaintiff.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The seller is not liable for eviction in the following cases : (1) If no action was entered and the seller proves that the rights of the buyer were lost on account of the fault of the buyer, or (2) If the buyer did not summon the seller to appear in the action, and the seller proves that he would have succeeded in the action if summoned to appear, or (3) If the seller appeared in the action, but the claim of the buyer was dismissed on account of the fault of the buyer. In any case the seller is liable whenever he is summoned to appear in the action and refuses to take the part of the buyer as joint defendant or joint plaintiff.	ผู้ขายไม่ต้องรับผิดในการรอนสิทธิเมื่อกรณีเปนดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าไม่มีการฟ้องคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าสิทธิของผู้ซื้อได้สูญไปโดยความผิดของผู้ซื้อเอง ฤ (๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ได้เรียกผู้ขายเข้ามาในคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าถ้าได้เรียกเข้ามา[ใน]คดี ฝ่ายผู้ซื้อจะชะนะ ฤ (๓) ถ้าผู้ขายได้เข้ามาในคดี แต่ศาลได้ยกคำเรียกร้องของผู้ซื้อเสียเพราะความผิดของผู้ซื้อเอง แต่ถึงกรณีจะเปนอย่างไรก็ดี ถ้าผู้ขายถูกศาลหมายเรียกให้เข้ามาในคดีและไม่ยอมเข้าว่าคดีร่วมเปนจำเลย ฤร่วมเปนโจทก์กับผู้ซื้อไซร้ ท่านว่าผู้ขายคงต้องรับผิด
[Part] IV. — CLAUSE FOR NON-LIABILITY.		**PART IV. Clause for NON-LIABILITY.**	**ส่วนที่ ๔ ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิด**
Ob.423	**[R.13-5] 03(01); 488 (89/16)**	**[R.13-4] Section 483. (88/10)**	**มาตรา ๔๘๓**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The parties to a contract of sale can agree that the seller shall not incur any liability on account of the sale.	The parties to a contract of sale may agree that the seller shall not incur any liability ~~on account of the sale~~.for defects or eviction. *** No record of alterations, only the altered text.**	The parties to a contract of sale may agree that the seller shall not incur any liability for defects or eviction.	คู่สัญญาซื้อขายจะตกลงกันว่าผู้ขายจะไม่ต้องรับผิดเพื่อความชำรุดบกพร่องฤๅเพื่อการรอนสิทธิก็ได้
Ob.424	**[R.13-2] 489 (86/21)**	**[R.13-4] Section 484. (88/10)**	**มาตรา ๔๘๔**
If the consequences of a non-liability clause are not specified, such clause does not exempt the seller from reimbursing the price.	~~If the consequences of a non-liability clause are not specified~~ Unless the non-liability clause specifies otherwise, such clause does not exempt the seller from reimbursing the price. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	Unless the non-liability clause specifies otherwise, such clause does not exempt the seller from the repayment of the price.	ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดนั้น ย่อมไม่คุ้มผู้ขายให้พ้นจากการต้องส่งเงินคืนตามราคา เว้นแต่จะได้ระบุไว้เปนอย่างอื่น
Ob.425	**[R.13-5] 03(02); 490 (89/16)**	**[R.13-4] Section 485. (88/10)**	**มาตรา ๔๘๕**
A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of : 1) Facts which he knew at the time of the sale and concealed. 2) Rights which he created in favour of, or transferred to, third persons subsequently to the sale.	A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of ~~:~~ ~~1) Facts which he knew at the time of the sale and concealed.~~ ~~2) Rights which he created in favour of, or transferred to, third persons subsequently to the sale~~ his own acts or of facts which he knew and concealed. *** No record of alterations, only the altered text.**	A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of his own acts or of facts which he knew and concealed.	ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดนั้น ไม่อาจคุ้มความรับผิดของผู้ขายในผลของการอันผู้ขายได้กระทำไปเอง ฤๅผลแห่งข้อความจริงอันผู้ขายได้รู้อยู่แล้วและปกปิดเสีย
CHAPTER III. DUTIES OF THE BUYER.		**CHAPTER III. DUTIES OF THE BUYER.**	**หมวด ๓ น่าที่ของผู้ซื้อ**
Ob.426	**[R.13-2] 491 (86/22)**	**[R.13-4] Section 486. (88/10)**	**มาตรา ๔๘๖**
The buyer is bound to take delivery of the property sold and to pay the price according to the provisions of this Code concerning performance.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The buyer is bound to take delivery of the property sold and to pay the price in accordance to the provisions of this Code concerning Performance.	ผู้ซื้อจำต้องรับมอบทรัพย์สินที่ตนได้รับซื้อและใช้ราคาตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณชำนะหนี้
Ob.427	**[R.13-5] 03(03); 492 (89/16)**	**[R.13-4] Section 487. (88/11)**	**มาตรา ๔๘๗**
The price of the property sold may be either fixed by the contract or inferred from the clauses of the contract or from the circumstances of the case.	The price of the property sold may be ~~either~~ fixed by the contract, or ~~inferred from the clauses of the contract or from the circumstances of the case~~ may be left to be fixed in manner thereby agreed, or may be determined by the course of dealing between the parties. When the price is not determined as aforesaid, the buyer must pay a reasonable price. *** No record of alterations, only the altered text.**	The price of the property sold may be fixed by the contract, or may be left to be fixed in manner thereby agreed, or may be determined by the course of dealing between the parties. When the price is not determined as aforesaid, the buyer must pay a reasonable price.	อันราคาทรัพย์สินที่ขายนั้น จะกำหนดลงไว้ในสัญญาก็ได้ ฤๅจะปล่อยให้กำหนดกันด้วยวิธีอย่างใดอย่างหนึ่งดังได้ตกลงกันไว้ในสัญญานั้นก็ได้ ฤๅจะกำหนดลงเด็ดขาดด้วยเจรจาว่าราคากันในระหว่างคู่สัญญาก็ได้ ถ้าราคามิได้กำหนดเด็ดขาดอย่างใดดังว่ามานั้นไซร้ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ราคาตามสมควรแก่เหตุ
Ob.411	**[R.13-5] 02(07); 492 bis. (89/12)**	**[R.13-4] Section 488. (88/11)**	**มาตรา ๔๘๘**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
When the seller is liable for defects in the property sold, the buyer is entitled to withhold such part of the price as has not yet been paid to the seller provided that the seller may at any time apply to the Court for an order either: 1) Restricting the exercise of this right to such part of the price as the Court may deem sufficient to cover any restitution or compensation which may become due from the seller to the buyer, or 2) Ordering the buyer to pay the price on the seller giving security for ultimate restitution or compensation.	The buyer is entitled to withhold the price wholly or partly if the seller is liable for defects in the property sold, unless the seller gives proper security. *** Adoption of a new text.**	The buyer is entitled to withhold the price wholly or partly if the seller is liable for defects in the property sold, unless the seller gives proper security.	เมื่อผู้ขายจะต้องรับผิดในความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินที่ขายไป ผู้ซื้อชอบที่ยึดหน่วงราคาไว้ได้ทั้งหมดฤแต่บางส่วน เวนแต่ผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้
Ob.420	**[R.13-5] 02(07); 492 ter. (89/12)**	**[R.13-4] Section 489. (88/11)**	**มาตรา ๔๘๙**
If an action in connection with a claim of a third person is entered, the buyer is entitled to withhold the price as provided by Section 411.	The buyer is also entitled to withhold the price wholly or partly, if he is threatened, or has good reason to believe that he is about to be threatened, with an action by a mortgagee or by a person claiming the property sold, until the seller has caused the danger with which he is threatened to cease, or until the seller has given proper security. *** Adoption of a new text.**	The buyer is also entitled to withhold the price wholly or partly, if he is threatened, or has good reason to believe that he is about to be threatened, with an action by a mortgagee or by a person claiming the property sold, until the seller has caused the danger with which he is threatened to cease, or until the seller has given proper security.	ถ้าผู้ซื้อถูกผู้รับจำนองฤบุคคลผู้หนึ่งผู้ใดขู่ว่าจะฟ้องคดีเรียกร้องเอาทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นก็ดี ฤมีเหตุอันสมควรให้ผู้ซื้อเชื่อว่าจะถูกขู่เช่นนั้นก็ดี ท่านว่าผู้ซื้อก็ชอบที่จะยึดหน่วงราคาไว้ทั้งหมดฤบางส่วนได้ดุจกัน จนกว่าผู้ขายจะได้บำบัดภัยอันนั้นให้สิ้นไปแล้ว ฤจนกว่าผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้
-	**[R.13-5] 04(01); 493 (89/18)**	**[R.13-4] Section 490. (88/11)**	**มาตรา ๔๙๐**
[No corresponding section in Draft 1919]	If a time is fixed for the delivery of the property sold it is presumed that the same time is fixed for the payment of the price. *** Adoption of a new text.**	If a time is fixed for the delivery of the property sold it is presumed that the same time is fixed for the payment of the price.	ถ้าได้กำหนดกันไว้ว่าให้ส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นเวลาใด ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเวลาอันเดียวกันนั้นเองเปนเวลากำหนดใช้ราคา
CHAPTER IV. OF SOME PARTICULAR KINDS OF SALES. **[Part] I.—SALE WITH RIGHT OF REDEMPTION.**		**CHAPTER IV. SOME PARTICULAR KINDS OF SALES.** **PART I. SALE WITH RIGHT OF REDEMPTION.**	**หมวด ๔ การซื้อขายเฉภาะบางอย่าง** **ส่วนที่ ๑ ขายฝาก**
Ob.429	**[R.13-5] 04(02); 494 (89/17)**	**[R.13-4] Section 491. (88/12)**	**มาตรา ๔๙๑**
Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to a special agreement that the seller can redeem that property.	Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to a ~~special~~ agreement that the seller can redeem that property.	Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to an agreement that the seller can redeem that property.	อันว่าขายฝากนั้น คือสัญญาซื้อขายซึ่งกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินตกไปยังผู้ซื้อ โดยมีข้อตกลงกันว่าผู้ขายอาจไถ่ทรัพย์นั้นคืนได้
Ob.430	**[R.13-5] 04(03); 495 (89/18)**	**[R.13-4] Section 492. (88/12)**	**มาตรา ๔๙๒**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the property is not redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have been vested in the buyer from the time of sale.	If the property is ~~not~~ redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have never been vested in the buyer ~~from the time of sale~~.	If the property is redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have never been vested in the buyer.	ทรัพย์สินซึ่งขายฝากนั้น ถ้าไถ่ภายในเวลาที่กำหนดในสัญญาก็ดี ฤๅภายในเวลาที่กฎหมายกำหนดไว้ก็ดี ท่านให้ถือเปนอันว่ากรรมสิทธิ์ไม่เคยตกไปแก่ผู้ซื้อเลย
Ob.431	**[R.13-2] 496 (86/23)**	**[R.13-4] Section 493. (88/12)**	**มาตรา ๔๙๓**
The parties may agree that the buyer shall not dispose of the property sold. If he disposes of it contrary to his obligation, he shall be liable to the seller for any injury resulting thereby.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The parties may agree that the buyer shall not dispose of the property sold. If he disposes of it contrary to his agreement, he shall be liable to the seller for any injury resulting thereby.	ในการขายฝาก คู่สัญญาตกลงกันไม่ให้ผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินซึ่งขายฝากก็ได้ ถ้าและผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินนั้นฝ่าฝืนสัญญาไซร้ ก็ต้องรับผิดต่อผู้ขายในความเสียหายใดๆ อันเกิดแต่การนั้น
Ob.433	**[R.13-2] 498 (86/23)**	**[R.13-4] Section 494. (88/12)**	**มาตรา ๔๙๔**
The right of redemption cannot be exercised later than : 1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property or of movable structures sold with the land on which they are erected. 2) One year after the time of the sale in case of movable property.	The right of redemption cannot be exercised later than : 1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property ~~or of movable structures sold with the land on which they are erected~~. 2) One year after the time of the sale in case of movable property. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The right of redemption cannot be exercised later than : (1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property. (2) One year after the time of the sale in case of movable property.	ท่านห้ามมิให้ใช้สิทธิไถ่ทรัพย์สินซึ่งขายฝากเมื่อพ้นเวลาดั่งจะกล่าวต่อไปนี้ (๑) ถ้าเปนอสังหาริมทรัพย์ กำหนดสิบปีนับแต่เวลาซื้อขาย (๒) ถ้าเปนสังหาริมทรัพย์ กำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาซื้อขาย
Ob.434	**[R.13-2] 499 (86/24)**	**[R.13-4] Section 495. (88/13)**	**มาตรา ๔๙๕**
If a longer period is provided in the contract, it shall be reduced to ten years and one year respectively.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If a longer period is provided in the contract, it shall be reduced to ten years and one year respectively.	ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่เกินไปกว่าซึ่งกล่าวมาในมาตราก่อนไซร้ ท่านให้ลดลงมาเปนสิบปีและปีหนึ่งตามประเภททรัพย์
Ob.435	**[R.13-2] 500 (86/24)**	**[R.13-4] Section 496. (88/13)**	**มาตรา ๔๙๖**
If a shorter period than ten years or one year is provided in the contract, the time cannot be afterward extended.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If a shorter period than ten years or one year is provided in the contract, the time cannot be afterwards extended.	ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่ต่ำกว่าสิบปี ฤๅต่ำกว่าปีหนึ่งตามประเภททรัพย์ ท่านว่าหาอาจจะขยายเวลานั้นในภายหลังได้ไม่
Ob.436	**[R.13-2] 501 (86/24)**	**[R.13-4] Section 497. (88/13)**	**มาตรา ๔๙๗**
The right of redemption may be exercised only by: 1) The original seller or his heirs, or 2) The transferee of the right, or 3) Any person expressly allowed to redeem by the contract.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The right of redemption may be exercised only by : (1) The original seller of his heirs, or (2) The transferee of the right, or (3) Any person expressly allowed to redeem by the contract.	สิทธิในการไถ่ทรัพย์สินนั้น จะพึงใช้ได้แต่บุคคลเหล่านี้ คือ (๑) ผู้ขายเดิม ฤๅทายาทของผู้ขายเดิม ฤๅ (๒) ผู้รับโอนสิทธินั้น ฤๅ (๓) บุคคลซึ่งในสัญญายอมไว้โดยเฉภาะว่าให้เปนผู้ไถ่ได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.437	**[R.13-2] 502 (86/25)**	**[R.13-4] Section 498. (88/13)**	**มาตรา ๔๙๘**
The right of redemption may be exercised only against: 1) The original buyer or his heirs, or 2) The transferee of the property or of a right on the property, provided that, in case of movable property, he knew at the time of transfer that such property was subject to a right of redemption.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The right of redemption may be exercised only against : (1) The original buyer or his heirs, or (2) The transferee of the property or of a right on the property, provided that, in case of movable property, he knew at the time of transfer that such property was subject to a right of redemption.	สิทธิในการไถ่ทรัพย์สิน จะพึงใช้ได้เฉภาะต่อบุคคลเหล่านี้ คือ (๑) ผู้ซื้อเดิม ฤๅทายาทของผู้ซื้อเดิม ฤๅ (๒) ผู้รับโอนทรัพย์สิน ฤๅรับโอนสิทธิเหนือทรัพย์สินนั้น แต่ในข้อนี้ถ้าเปนสังหาริมทรัพย์จะใช้สิทธิได้ต่อเมื่อผู้รับโอนได้รู้ในเวลาโอน ว่าทรัพย์สินตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิไถ่คืน
Ob.438	**[R.13-2] 503 (86/25)**	**[R.13-4] Section 499. (88/13)**	**มาตรา ๔๙๙**
If no price of redemption is fixed, the property may be redeemed by reimbursing the price of the sale.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If no price of redemption is fixed, the property may be redeemed by reimbursing the price of the sale.	สินไถ่นั้น ถ้าไม่ได้กำหนดกันไว้ว่าเท่าใดไซร้ ท่านให้ไถ่ตามราคาที่ขายฝาก
Ob.439	**[R.13-2] 504 (86/25)**	**[R.13-4] Section 500. (88/14)**	**มาตรา ๕๐๐**
Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption must be borne by the person who redeems.	Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption ~~must be~~ are borne by the person who redeems. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption are borne by the person who redeems.	ค่าฤชาธรรมเนียมการขายฝากซึ่งผู้ซื้อได้ออกไปนั้น ผู้ไถ่ต้องใช้ให้แก่ผู้ซื้อพร้อมกับสินไถ่ ส่วนค่าฤชาธรรมเนียมการไถ่ทรัพย์นั้น ผู้ไถ่พึงออกใช้
Ob.440	**[R.13-5] 05(04); 505 (89/18)**	**[R.13-4] Section 501. (88/14)**	**มาตรา ๕๐๑**
The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption.	The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption, provided that if the property has been destroyed or deteriorated through the fault of the buyer he must pay compensation therefor.	The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption, provided that if the property has been destroyed or deteriorated through the fault of the buyer he must pay compensation therefor.	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าต้องส่งคืนตามสภาพที่เปนอยู่ในเวลาไถ่ แต่ถ้าหากว่าทรัพย์สินนั้นถูกทำลาย ฤๅทำให้เสื่อมเสียไปเพราะความผิดของผู้ซื้อไซร้ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทน
Ob.441	**[R.13-5] 04(06); 506 (89/18)**	**[R.13-4] Section 502. (88/14)**	**มาตรา ๕๐๒**
The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption, provided that any lease made by them in writing shall remain valid for not more than one year after the redemption.	The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption. A hire of property registered by the proper official shall be valid for not more than one year of its remaining duration, provided that the hire is not made for the purpose of injuring the seller.	The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption. A hire of property registered by the proper official shall be valid for not more than one year of its remaining duration, provided that the hire is not made for the purpose of injuring the seller.	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าบุคคลผู้ไถ่ย่อมได้รับคืนไปโดยปลอดจากสิทธิใดๆ ซึ่งผู้ซื้อเดิม ฤๅทายาท ฤๅผู้รับโอนจากผู้ซื้อเดิมก่อให้เกิดขึ้นก่อนเวลาไถ่ อนึ่ง การเช่าทรัพย์สินอันได้ลงทะเบียนต่อพนักงานเจ้าน่าที่นั้น หากมิใช่ทำขึ้นเพื่อจะให้เสียหายแก่ผู้ขายแล้ว ท่านว่ากำหนดเวลาเช่ายังคงมีเหลืออยู่อีกเพียงใด ก็ให้คงเปนอันสมบูรณ์อยู่เพียงนั้น แต่มิให้เกินกว่าปีหนึ่ง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
[Part] II. — SALE BY SAMPLE. — SALE ON APPROVAL.	Part II. — Sale by Sample; Sale by Description; Sale on Approval. [R.13-5: 05(01); (89/21)]	PART II. SALE BY SAMPLE; SALE BY DESCRIPTION; SALE ON APPROVAL.	ส่วนที่ ๒ ขายตามตัวอย่าง ขายตามคำพรรณนา ขายเผื่อชอบ
Ob.442	[R.13-5] 05(02); 507, 507(II) (89/21)	[R.13-4] Section 503. (88/14)	มาตรา ๕๐๓
In a sale by sample, the seller is bound to deliver property or properties corresponding to the sample. If the sample is lost or damaged, the burden of proof that the property delivered does not correspond to the sample lies on the buyer.	In a sale by sample, the seller is bound to deliver property or properties corresponding to the sample. ~~If the sample is lost or damaged, the burden of proof that the property delivered does not correspond to the sample lies on the buyer.~~ * No record of alterations in the Reports (บันทึก) In a sale by description, the seller is bound to deliver property corresponding to the description.	In a sale by sample, the seller is bound to deliver property or properties corresponding to the sample. In a sale by description, the seller is bound to deliver property corresponding to the description.	ในการขายตามตัวอย่างนั้น ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามตัวอย่าง ในการขายตามคำพรรณนา ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามคำพรรณนา
Ob.443	[R.13-5] 05(03); 508 (89/21)*	[R.13-4] Section 504. (88/15)	มาตรา ๕๐๔
The liability on account of non-correspondence to the sample is extinguished by prescription one year after delivery.	The liability on account of non-correspondence to the sample or description is extinguished by prescription one year after delivery. * Further alteration in the final version (R.13-4)	The liability on account of non-correspondence to the sample or description is extinguished by prescription one year after delivery. == Altered further as follows == No action for liability on account of non-correspondence to the sample or description can be entered later than one year after delivery. [R.13-4, 88/ 15/1]	ในข้อรับผิดเพื่อการส่งของไม่ตรงตามตัวอย่างฤๅไม่ตรงตามคำพรรณนานั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ
Ob.444	[R.13-2] 509 (86/27)	[R.13-4] Section 505. (88/15)	มาตรา ๕๐๕
A sale on approval is a sale made on condition that the buyer shall have the opportunity to examine the property before acceptance.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A sale on approval is a sale made on condition that the buyer shall have the opportunity to examine the property before acceptance.	อันว่าขายเผื่อชอบนั้น คือการซื้อขายกันโดยมีเงื่อนไขว่าให้ผู้ซื้อได้มีโอกาสตรวจดูทรัพย์สินก่อนรับซื้อ
Ob.445	[R.13-2] 510 (86/27)	[R.13-4] Section 506. (88/15)	มาตรา ๕๐๖
If no time is fixed for the examination of the property, the seller can fix a reasonable time and notify the buyer to answer within that time whether he accepts the property or not.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If no time is fixed for the examination of the property, the seller can fix a reasonable time and notify the buyer to answer within that time whether he accepts the property or not.	การตรวจดูทรัพย์สินนั้น ถ้าไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ ผู้ขายอาจกำหนดเวลาอันสมควร และบอกกล่าวแก่ผู้ซื้อให้ตอบภายในกำหนดนั้นได้ว่าจะรับซื้อฤๅไม่
Ob.446	[R.13-2] 511 (86/27)	[R.13-4] Section 507. (88/15)	มาตรา ๕๐๗
If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by the notification, the contract is extinguished.	If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by ~~the~~ a notification from the seller, the contract is	If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by a notification from the seller, the contract is	ทรัพย์สินอันผู้ซื้อจะพึงตรวจดูก่อนผู้ขายจะส่งมอบนั้น ถ้าผู้ซื้อไม่ตรวจรับภายในเวลาที่กำหนดในสัญญาก็ดี ในคำบอกกล่าวของผู้ขายก็ดี ท่านว่าสัญญาซื้อขายนั้นก็เป

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	extinguished. * No record of alterations in the Reports (บันทึก)	extinguished.	นอันระงับสิ้นไป
Ob.447	**[R.13-2] 512 (86/27); [R.13-5] 05(04); 512(4) (89/21)**	**[R.13-4] Section 508. (88/16)**	**มาตรา ๕๐๘**
When the property has been delivered to the buyer in order that he may examine it, the sale is complete in the following cases : 1) If the buyer does not notify his refusal within the time fixed by the contract or by the notification, or 2) If the buyer does not return the property within that time, or 3) If the buyer after delivery pays the price or part of it, or 4) If the buyer disposes of the property or uses it otherwise than for the purpose of examining it.	When the property has been delivered to the buyer in order that he may examine it, the sale is complete in the following cases : (1) If the buyer does not notify his refusal within the time fixed by the contract or by the notification, or (2) If the buyer does not return the property within that time, or (3) If the buyer ~~after delivery~~ pays the price or part of it, or (4) ~~If the buyer disposes of the property or uses it otherwise than for the purpose of examining it~~. * No record of alterations in the Reports (บันทึก) (4) If the buyer disposes of the property or does any other act from which acceptance may be implied.	When the property has been delivered to the buyer in order that he may examine it, the sale is complete in the following cases : (1) If the buyer does not notify his refusal within the time fixed by the contract or by the notification, or (2) If the buyer does not return the property within that time, or (3) If the buyer pays the price or part of it, or (4) If the buyer disposes of the property or does any other act from which acceptance may be implied.	เมื่อทรัพย์สินนั้น ได้ส่งมอบแก่ผู้ซื้อเพื่อให้ตรวจดูแล้ว การซื้อขายย่อมเปนอันบริบูรณ์ในกรณีต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้ซื้อมิได้บอกกล่าวว่าไม่ยอมรับซื้อภายในเวลาที่กำหนดไว้ในสัญญา ฤๅโดยคำบอกกล่าว ฤ (๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ส่งทรัพย์สินคืนภายในเวลาดั่งกล่าวมานั้น ฤ (๓) ถ้าผู้ซื้อใช้ราคาทรัพย์สินนั้นสิ้นเชิง ฤแต่บางส่วน ฤ (๔) ถ้าผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สิน ฤทำประการอื่นอย่างใดอันเปนปริยายว่ารับซื้อของนั้น
[Part] IV. — SALE BY AUCTION.	**PART III. SALE BY AUCTION.** **[R.13-5: 05(06); (89/21)]**	**PART III. SALE BY AUCTION.**	**ส่วนที่ ๓ ขายทอดตลาด**
Ob.453	**[R.13-5] 05(07); 518 (89/21)**	**[R.13-4] Section 509. (88/16)**	**มาตรา ๕๐๙**
A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner.	A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner. Until such announcement is made any bidder may retract his bid.	A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner. Until such announcement is made any bidder may retract his bid.	การขายทอดตลาดย่อมบริบูรณ์ เมื่อผู้ทอดตลาดแสดงความตกลงด้วยเคาะไม้ ฤๅด้วยกิริยาอื่นอย่างใดอย่างหนึ่งตามจารีตประเพณีในการขายทอดตลาด ถ้ายังมิได้แสดงเช่นนั้นอยู่ตราบใด ท่านว่าผู้สู้ราคาจะถอนคำสู้ราคาของตนเสียก็ยังถอนได้
Ob.454	**[R.13-2] 519 (86/30)**	**[R.13-4] Section 510. (88/16)**	**มาตรา ๕๑๐**
A buyer at a sale by auction is bound by the clauses of the notice advertising the sale and by any other statements made by the auctioneer before opening the bidding for each particular lot.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A buyer at a sale by auction is bound by the clauses of the notice advertising the sale and by any other statements made by the auctioneer before opening the bidding for each particular lot.	ผู้ซื้อในการขายทอดตลาดจะต้องทำตามคำโฆษนาบอกขาย และตามความข้ออื่นๆ ซึ่งผู้ทอดตลาดได้แถลงก่อนเผดิมการสู้ราคาทรัพย์สินเฉภาะรายไป
Ob.455	**[R.13-5] 05(08); 520 (89/22)**	**[R.13-4] Section 511. (88/17)**	**มาตรา ๕๑๑**
The auctioneer cannot bid at an auction conducted by himself.	The auctioneer cannot bid or employ any person to bid at an auction conducted by himself.	The auctioneer cannot bid or employ any person to bid at an auction conducted by himself.	ท่านห้ามมิให้ผู้ทอดตลาดเข้าสู้ราคา ฤๅใช้ให้ผู้หนึ่งผู้ใด

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			เข้าสู้ราคา ในการทอดตลาดซึ่งตนเปนผู้อำนวยการเอง
Ob.456	**[R.13-2] 521 (86/30)***	**[R.13-4] Section 512. (88/17)**	**มาตรา ๕๑๒**
The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it be expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right. The seller within the meaning of this section is the person whose property is sold.	The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it be expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right. ~~The seller within the meaning of this section is the person whose property is sold.~~ *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it is expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right.	ท่านห้ามมิให้ผู้ขายเข้าสู้ราคาเอง ฤๅใช้ให้ผู้หนึ่งผู้ใดเข้าสู้ราคา เว้นแต่จะได้แถลงไว้โดยเฉภาะในคำโฆษนาบอกการทอดตลาดนั้นว่าผู้ขายถือสิทธิที่จะเข้าสู้ราคาด้วย
Ob.457	**[R.13-2] 522 (86/30)**	**[R.13-4] Section 513. (88/17)**	**มาตรา ๕๑๓**
The auctioneer can withdraw property from the auction whenever he thinks that the highest bid is insufficient.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The auctioneer can withdraw property from the auction whenever he thinks that the highest bid is insufficient.	เมื่อใดผู้ทอดตลาดเห็นว่าราคาซึ่งมีผู้สู้สูงสุดนั้นยังไม่เพียงพอ ผู้ทอดตลาดอาจถอนทรัพย์สินจากการทอดตลาดได้
Ob.458	**[R.13-2] 523 (86/30)**	**[R.13-4] Section 514. (88/17)**	**มาตรา ๕๑๔**
A bidder ceases to be bound by his bid as soon as a higher bid is made, whatever be the validity of such higher bid, or as soon as the lot is withdrawn from the auction.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	A bidder ceases to be bound by his bid as soon as a higher bid is made, whatever be the validity of such higher bid, or as soon as the lot is withdrawn from the auction.	ผู้สู้ราคาย่อมพ้นความผูกพันในราคาซึ่งตนสู้แต่ขณะเมื่อผู้อื่นสู้ราคาสูงขึ้นไป ไม่ว่าการที่ผู้อื่นสู้นั้นจะสมบูรณ์ฤๅมิสมบูรณ์ประการใด อีกประการหนึ่งเมื่อใดถอนทรัพย์สินรายนั้นจากการทอดตลาดผู้สู้ราคาก็พ้นความผูกพันแต่ขณะที่ถอนนั้นดุจกัน
Ob.459	**[R.13-2] 524 (86/31)**	**[R.13-4] Section 515. (88/17)**	**มาตรา ๕๑๕**
The highest bidder must pay the price in ready money on the completion of the sale, or at the time fixed by the notice advertising the sale.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The highest bidder must pay the price in ready money on the completion of the sale or at the time fixed by the notice advertising the sale.	ผู้สู้ราคาสูงสุดต้องใช้ราคาเปนเงินสด เมื่อการซื้อขายบริบูรณ์ ฤๅตามเวลาที่กำหนดไว้ในคำโฆษณาบอกขาย
Ob.460	**[R.13-2] 525 (86/31)**	**[R.13-4] Section 516. (88/17)**	**มาตรา ๕๑๖**
If the highest bidder fails to pay the price, the auctioneer shall resell the property. If the nett proceeds of such sale do not cover the price and costs of the original auction, the original bi~~d~~[d]der is liable for the difference.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the highest bidder fails to pay the price, the auctioneer shall resell the property. If the net proceeds of such sale do not cover the price and costs of the original auction, the original bidder is liable for the difference.	ถ้าผู้สู้ราคาสูงสุดละเลยเสียไม่ใช้ราคาไซร้ ท่านให้ผู้ทอดตลาดเอาทรัพย์สินนั้นออกขายอีกซ้ำหนึ่ง ถ้าและได้เงินเปนจำนวนสุทธิไม่คุ้มราคาและค่าขายทอดตลาดชั้นเดิม ผู้สู้ราคาเดิมคนนั้นต้องรับผิดในส่วนที่ขาด
Ob.461	**[R.13-2] 526 (86/31)**	**[R.13-4] Section 517. (88/18)**	**มาตรา ๕๑๗**
The auctioneer is liable for any part of the proceeds of an auction which remains unpaid owing to his failure to enforce the provisions of Section~~s~~ 459 or 460.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The auctioneer is liable for any part of the proceeds of an auction which remains unpaid owing to his failure to enforce the provisions of Section 515 or 516.	ถ้าเงินรายได้ในการทอดตลาดส่วนหนึ่งส่วนใดค้างชำระอยู่ เพราะเหตุผู้ทอดตลาดละเลยไม่บังคับตามบทในมาตรา ๕๑๕ ฤๅมาตรา ๕๑๖ ไซร้ ท่านว่าผู้ทอดตลาดจะ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			ต้องรับผิด

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE II. — EXCHANGE.		**TITLE II. EXCHANGE.**	**ลักษณ ๒ แลกเปลี่ยน**
Ob.462	**[R.13-5] 05(09); 527 (89/22)**	**[R.13-4] Section 518. (88/19)**	**มาตรา ๕๑๘**
Exchange is a contract whereby each party agrees to transfer to the other party the ownership of properties other than money.	Exchange is a contract by which the parties give one another respectively ~~one thing~~ a property in order to have another.	Exchange is a contract by which the parties give one another respectively a property in order to have another.	อันว่าแลกเปลี่ยนนั้น คือสัญญาซึ่งคู่กรณีต่างยกทรัพย์สินสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้แก่กัน เพื่อได้ทรัพย์สินสิ่งอื่นมาแทน
Ob.463	**[R.13-2] 528 (86/33)**	**[R.13-4] Section 519. (88/19)**	**มาตรา ๕๑๙**
The provisions of Title I concerning sale apply to exchange, each party to a contract of exchange being considered as a seller with regard to the property delivered in exchange, and as a buyer with regard to the property received in exchange.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The provisions of Title I concerning Sale apply to exchange, each party to a contract of exchange being considered as a seller with regard to the property delivered in exchange, and as a buyer with regard to the property received in exchange.	บทบัญญัติทั้งหลายในลักษณซื้อขายนั้น ท่านให้ใช้ถึงการแลกเปลี่ยนด้วย โดยให้ถือว่าผู้เปนคู่สัญญาแลกเปลี่ยนเปนผู้ขาย ในส่วนทรัพย์สินซึ่งตนได้ส่งมอบ และเปนผู้ซื้อในส่วนทรัพย์สินซึ่งตนได้รับในการแลกเปลี่ยนนั้น
Ob.464	**[R.13-2] 529 (86/33)**	**[R.13-4] Section 520. (88/19)**	**มาตรา ๕๒๐**
If one party to a contract of exchange agrees to transfer to the other party money in addition to other property, the provisions of Title I concerning price shall apply to such money.	**<== No alteration to Draft1919 ==>**	If one party to a contract of exchange agrees to transfer to the other party money in addition to other property, the provisions of Title I concerning Price shall apply to such money.	ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งในสัญญาแลกเปลี่ยนตกลงจะโอนเงินเพิ่มเข้ากับทรัพย์สินสิ่งอื่นให้แก่อีกฝ่ายหนึ่งไซร้ บททั้งหลายอันว่าด้วยราคาในลักษณซื้อขายนั้น ให้ใช้ถึงเงินเช่นว่านั้นด้วย

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE III. — GIFT.		**TITLE III. GIFT.**	**ลักษณ ๓ ให้**
Ob.465	**[R.13-5] 06(04); 530 (89/27)**	**[R.13-4] Section 521. (88/20)**	**มาตรา ๕๒๑**
A contract of gift is a contract whereby a person, called the donor, agrees to transfer gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee agrees to accept such property.	A gift is a contract whereby a person, called the donor, ~~agree to~~ transfers gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee ~~agrees to~~ accepts such property.	A gift is a contract whereby a person, called the donor, transfers gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee accepts such property.	อันว่าให้นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้ให้ โอนทรัพย์สินของตนให้โดยเสน่หาแก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้รับ และผู้รับยอมรับเอาทรัพย์สินนั้น
Ob.466	**[R.13-2] 531 (86/33)**	**[R.13-4] Section 522. (88/20)**	**มาตรา ๕๒๒**
A gift may be made by granting to the donee a release of an obligation or by performing an obligation due by the donee.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	A gift may be made by granting to the donee the release of an obligation or by performing an obligation due from the donee.	การให้นั้นจะทำด้วยปลดหนี้ให้แก่ผู้รับ ฤๅด้วยชำระหนี้ซึ่งผู้รับค้างชำระอยู่ก็ได้
Ob.470	**[R.13-5] 06(05); 531 bis. (89/27)**	**[R.13-4] Section 523. (88/20)**	**มาตรา ๕๒๓**
A gift of property the sale of which is not subject to the execution of an official document is complete only on delivery of the property given.	A gift ~~of property the sale of which is not subject to the execution of an official document~~ is complete only on delivery of the property given. *** Adoption of a new text.** **[from the deleted Sec. 535]** *** No record of alterations, only the altered text.**	A gift is complete only on delivery of the property given.	การให้นั้น ท่านว่าย่อมสมบูรณ์ต่อเมื่อส่งมอบทรัพย์สินที่ให้
-	**[R.13-5] 07(01); 531 ter. (89/29)**	**[R.13-4] Section 524. (88/20)**	**มาตรา ๕๒๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	If a right represented by a written instrument is given, the gift is not complete unless such instrument is delivered to the donee and the gift is notified in writing to the debtor of the right. *** Adoption of a new text.**	If a right represented by a written instrument is given, the gift is not complete unless such instrument is delivered to the donee and the gift is notified in writing to the debtor of the right.	ในการให้สิทธิชนิดที่เปนตราสารแก่กัน ถ้าไม่ส่งมอบตราสารอันนั้นให้แก่ผู้รับ และไม่บอกกล่าวให้ลูกหนี้แห่งสิทธินั้นทราบด้วยไสร้ ท่านว่าการให้ย่อมไม่สมบูรณ์
Ob.468	**[R.13-5] 06(07); 533 (89/27)**	**[R.13-4] Section 525. (88/20)**	**มาตรา ๕๒๕**
A gift of property the sale of which is subject to the execution of an official document is void unless made in writing before the proper official.	A gift of property the sale of which is subject to the execution of an official document is ~~void unless made in writing before the proper official~~ valid only when duly made before the proper official. In such case it is complete without delivery. *** No record of alterations, only the altered text.** *** Alteration in the final version (R.13-4)**	A gift of a property the sale of which is subject to the execution of an official document is complete only when duly made before the proper official. In such case it is complete without delivery. *** No record of alterations, only the altered text.**	การให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันต้องทำเอกสารต่อพนักงานนั้น ท่านว่าย่อมสมบูรณ์ต่อเมื่อได้ทำต่อหน้าพนักงานผู้เปนเจ้าน่าที่ถูกต้องตามระเบียบ ในกรณีเช่นนี้ท่านว่าการให้ย่อมบริบูรณ์โดยมิพักต้องส่งมอบ
Ob.469	**[R.13-5] 06(08); 534 (89/27)**	**[R.13-4] Section 526. (88/21)**	**มาตรา ๕๒๖**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If a gift has been made in writing before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	If a gift has been made ~~in writing~~ by document executed before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	If a gift has been made by document executed before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	ถ้าได้ให้ทรัพย์สินด้วยทำเอกสารต่อหน้าพนักงานผู้เปนเจ้าน่าที่แล้ว และผู้ให้ไม่ส่งมอบทรัพย์สินนั้นแก่ผู้รับไซร้ ท่านว่าผู้รับชอบที่จะเรียกให้ส่งมอบตัวทรัพย์สินฤๅราคาแทนทรัพย์สินนั้นได้ แต่ไม่ชอบที่จะเรียกค่าสินไหมทดแทนอย่างหนึ่งอย่างใดด้วยอีกได้
Ob.471	**[R.13-5] 07(04); 536 (89/29)**	**[R.13-4] Section 527. (88/21)**	**มาตรา ๕๒๗**
If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift as to any future instalment. Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.	If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift ~~as to any future instalment~~ in the same manner as it is made only as to further instalment. Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.	If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift only as to future instalment in the same manner as it is made. Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.	ถ้าตกลงกันว่าทรัพย์สินที่ให้จะพึงส่งมอบเปนงวดๆ ท่านว่าผู้ให้จะเลิกการให้ทรัพย์สินเสียแต่งวดใดๆ ข้างน่าก็ทำได้ โดยวิธีการอันเดียวกันกับเมื่อให้ อนึ่งถ้าผู้ให้ตาย การให้ในงวดข้างน่าก็ย่อมเปนอันระงับสิ้นไป
	[R.13-5] 08(02); 536 (89/32)		
	If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift only as to future instalment in the same manner as it is made ~~only as to further instalment~~. Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor. *** No record of alterations, only the altered text.**		
Ob.475	**[R.13-5] 07(04); 540 (89/29)**	**[R.13-4] Section 528. (88/21)**	**มาตรา ๕๒๘**
If the gift is made on condition that the donee shall make a prestation to the donor or to a third person the gift is said to be subject to a charge.	If the gift is subject to a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift. *** Adoption of a new text.**	If the gift is encumbered with a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift.	ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้นั้นมีค่าภาระติดพันอันหนึ่งอันใด และผู้รับละเลยเสียไม่ชำระค่าภาระติดพันอันนั้นไซร้ ท่านว่าผู้ให้ชอบที่จะเพิกถอนการให้นั้นเสียได้
Ob.476	**[R.13-5] 08(03); 540 (89/32)**		
If the donee fails to perform the charge the donor is entitled to claim cancellation of the gift.	If the gift ~~is subject to~~ encumbered with a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift.		
Ob.479	**[R.13-5] 07(06); 544 (89/29)**	**[R.13-4] Section 529. (88/21)**	**มาตรา ๕๒๙**
If the property given is not sufficient to perform the charge, the donee is bound to perform it only as far as the value of the property allows.	If the property given is not sufficient to satisfy the charge, the donee ~~is bound~~ has to perform only to the extent of the value of the property.	If the property given is not sufficient to satisfy the charge, the donee has to perform only to the extent of the value of the property.	ถ้าทรัพย์สินที่ให้มีราคาไม่พอกับการที่จะชำระค่าภารติดพันไซร้ ท่านว่าผู้รับจะต้องชำระแต่เพียงเท่าราคาทรัพย์สินเท่านั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.480	**[R.13-5] 07(07); 545 (89/30)**	**[R.13-4] Section 530. (88/22)**	**มาตรา ๕๓๐**
If the gift is subject to a charge, the liability of the donor for defects or eviction is the same as that of a seller, up to the amount of the charge only.	If the gift is subject to a charge, ~~the liability of~~ the donor is liable for defect or eviction ~~is the same as that of~~ in the same manner as a seller but only to the extent of the charge.	If the gift is subject to a charge, the donor is liable for defect or eviction in the same manner as a seller but only to the extent of the charge.	ถ้าการให้นั้นมีค่าภารติดพัน ท่านว่าผู้ให้จะต้องรับผิดเพื่อความชำรุดบกพร่อง ฤๅเพื่อการรอนสิทธิเช่นเดียวกันกับผู้ขาย แต่ท่านจำกัดไว้ว่าไม่เกินจำนวนค่าภารติดพัน
-	**[R.13-5] 08(04); 546 (89/32)**	**[R.13-4] Section 531. (88/22)**	**มาตรา ๕๓๑**
[No corresponding section in Draft 1919]	The donor can claim revocation of a gift for an act of ingratitude only in the following cases : 1) If the donee committed a serious criminal offence punishable under the Penal Code against the donor, or 2) If the donee seriously defamed or insulted the donor, or 3) If the donee refused the donor the necessaries of life while he was able to supply them. *** Adoption of a new text.** **[R.13-5] 09(01); 546 3) (89/38)** 546. – 3) If the donee refused the donor who is in need the necessaries of life while he was able to supply them.	The donor can claim revocation of a gift for an act of ingratitude only in the following cases : (1) If the donee committed a serious criminal offence punishable under the Penal Code against the donor, or (2) If the donee seriously defamed or insulted the donor, or (3) If the donee refused the donor who is in need the necessaries of life while he was able to supply them.	อันผู้ให้จะเรียกถอนคืนการให้เพราะเหตุผู้รับประพฤติเนรคุณนั้น ท่านว่าอาจจะเรียกได้แต่เพียงในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้ (๑) ถ้าผู้รับได้ประทุษร้ายต่อผู้ให้เปนความผิดฐานอาญาอย่างร้ายแรงตามประมวลกฎหมายลักษณอาญา ฤๅ (๒) ถ้าผู้รับได้ทำให้ผู้ให้เสียชื่อเสียง ฤๅหมิ่นประมาทผู้ให้อย่างร้ายแรง ฤๅ (๓) ถ้าผู้รับได้บอกปัดไม่ยอมให้สิ่งของจำเปนเลี้ยงชีวิตแก่ผู้ให้ในเวลาที่ผู้ให้ยากไร้และผู้รับยังสามารถจะให้ได้
Ob.481	**[R.13-5] 08(04); 547 (89/33)**	**[R.13-4] Section 532. (88/22)**	**มาตรา ๕๓๒**
If the donee is convicted by a final judgment of having intentionally and unlawfully caused the death of the donor, the heirs of the donor are entitled to claim cancellation of the gift by the Court.	The heir of the donor can claim revocation only if the donee has intentionally and unlawfully killed the donor or prevented him from revoking the gift, However, the heir may continue an action which has been duly entered by the donor. *** Adoption of a new text.**	The heir of the donor can claim revocation only if the donee has intentionally and unlawfully killed the donor or prevented him from revoking the gift, However, the heir may continue an action which has been duly entered by the donor.	ทายาทของผู้ให้อาจเรียกให้ถอนคืนการให้ได้แต่เฉภาะในเหตุที่ผู้รับได้ฆ่าผู้ให้ตายโดยเจตนาและไม่ชอบด้วยกฎหมาย ฤๅได้กีดกันผู้ให้ไว้มิให้ถอนคืนการให้ แต่ว่าผู้ให้ได้ฟ้องคดีไว้แล้วอย่างใดโดยชอบ ทายาทของผู้ให้จะว่าคดีอันนั้นต่อไปก็ได้
Ob.485	**[R.13-5] 08(04); 548 (89/33)**	**[R.13-4] Section 533. (88/22)**	**มาตรา ๕๓๓**
The right of the heirs to claim cancellation is extinguished by prescription six months after the date of the death of the donor.	A gift cannot be revoked if the donor has forgiven the donee, or if six months have elapsed since the time when the act of ingratitude came to the knowledge of the person entitled to claim revocation. No action can be entered later than ten years after such act. *** Adoption of a new text.**	A gift cannot be revoked if the donor has forgiven the donee, or if six months have elapsed since the time when the act of ingratitude came to the knowledge of the person entitled to claim revocation. No action can be entered later than ten years after such act.	เมื่อผู้ให้ได้ให้อภัยแก่ผู้รับในเหตุประพฤติเนรคุณนั้นแล้วก็ดี ฤๅเมื่อเวลาได้ล่วงไปแล้วหกเดือนนับแต่เหตุเช่นนั้นได้ทราบถึงบุคคลผู้ชอบที่จะเรียกถอนคืนการให้ได้นั้นก็ดี ท่านว่าหาอาจจะถอนคืนการให้ได้ไม่ อนึ่ง ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาสิบปีภายหลังเหตุการณ์เช่นว่านั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
-	**[R.13-5] 08(04); 549 (89/33)**	**[R.13-4] Section 534. (88/23)**	**มาตรา ๕๓๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	If the gift is revoked, the property shall be returned under the provisions of this Code concerning Undue Enrichment. *** Adoption of a new text.**	If the gift is revoked, the property shall be returned under the provisions of this Code concerning Undue Enrichment.	เมื่อถอนคืนการให้ ท่านให้ส่งคืนทรัพย์สินตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่าด้วยลาภมิควรได้
-	**[R.13-5] 08(04); 550 (89/33)**	**[R.13-4] Section 535. (88/23)**	**มาตรา ๕๓๕**
[No corresponding section in Draft 1919]	The following gifts are not revocable for ingratitude : 1) Gifts purely remuneratory. 2) Gifts encumbered with a charge. 3) Gifts made in compliance with a moral duty. 4) Gifts made in consideration of marriage. *** Adoption of a new text.**	The following gifts are not revocable for ingratitude : (1) Gifts purely remuneratory. (2) Gifts encumbered with a charge. (3) Gifts made in compliance with a moral duty. (4) Gifts made in consideration of marriage.	การให้อันจะกล่าวต่อไปนี้ ท่านว่าจะถอนคืนเพราะเหตุเนรคุณไม่ได้ คือ (๑) ให้เปนบำเหน็จสินจ้างโดยแท้ (๒) ให้สิ่งที่มีค่าภารติดพัน (๓) ให้โดยน่าที่ธรรมจรรยา (๔) ให้ในการสมรส
Ob.486	**[R.13-2] 551 (86/40)**	**[R.13-4] Section 536. (88/23)**	**มาตรา ๕๓๖**
A gift to take effect at the death of the donor is governed by the provisions of law concerning inheritance and wills.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	A gift to take effect at the death of the donor is governed by the provisions of Law concerning Inheritance and Wills.	การให้อันจะให้เปนผลต่อเมื่อผู้ให้ตายนั้น ท่านให้บังคับด้วยบทกฎหมายว่าด้วยมฤดกและพินัยกรรม

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE IV. — HIRE OF PROPERTY. **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**		**TITLE IV. HIRE OF PROPERTY.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณ ๔ เช่าทรัพย์** **หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.487	**[R.13-5] 08(05); 552 (89/34)**	**[R.13-4] Section 537. (88/24)**	**มาตรา ๕๓๗**
A contract of hire of property or a lease is a contract whereby a person, called the lessor, agrees to let another person, called the lessee, have the use or profits of the property for a limited period of time, and the lessee agrees to pay therefor a remuneration called rent.	A ~~contract of~~ hire of property ~~or a lease~~ is a contract whereby a person, called the ~~lessor~~ letter, agrees to let another person, called the ~~lessee~~ hirer, have the use or benefit of ~~the~~ a property for a limited period of time, and the ~~lessee~~ hirer agrees to pay ~~therefor~~ a ~~remuneration called~~ rent therefor.	A hire of property is a contract whereby a person, called the letter, agrees to let another person, called the hirer, have the use or benefit of a property for a limited period of time, and the hirer agrees to pay a rent therefor.	อันว่าเช่าทรัพย์สินนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่งเรียกว่าผู้ให้เช่า ตกลงให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้เช่าได้ใช้ฤๅได้รับประโยชน์ในทรัพย์สินอย่างใดอย่างหนึ่งชั่วระยะเวลาอันมีจำกัด และผู้เช่าตกลงจะให้ค่าเช่าเพื่อการนั้น
Ob.488	**[R.13-5] 08(06); 553 (89/34)**	**[R.13-4] Section 538. (88/24)**	**มาตรา ๕๓๘**
A lease of immovable property is void unless made in writing. If the lease is for more than three years, it is void unless also registered by the proper official.	A ~~lease~~ hire of immovable property is void unless made in writing. If the ~~lease~~ hire is for more than three years, it is ~~void~~ valid only for three years unless also registered by the proper official.	A hire of immovable property is void unless made in writing. If the hire is for more than three years, it is valid only for three years unless also registered by the proper official.	เช่าอสังหาริมทรัพย์ หากมิได้ทำเปนหนังสือ ท่านว่าเปนโมฆะ อนึ่งถ้าเช่ากันมีกำหนดกว่าสามปีขึ้นไป หากมิได้จดทะเบียนต่อพนักงานผู้เปนเจ้าน่าที่ด้วยไซร้ ท่านว่าการเช่านั้นคงเปนอันสมบูรณ์แต่เพียงสามปี
Ob.489	**[R.13-2] 554 (86/42)**	**[R.13-4] Section 539. (88/24)**	**มาตรา ๕๓๙**
Costs of a contract of hire must be borne by both parties equally.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Costs of a contract of hire are borne by both parties equally.	ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาเช่านั้น คู่สัญญาพึงออกใช้เสมอกันทั้งสองฝ่าย
Ob.491	**[R.13-5] 09(03); 556 (89/38)**	**[R.13-4] Section 540. (88/24)**	**มาตรา ๕๔๐**
No lease may be made for a period exceeding twenty years, provided that an existing lease may be renewed for a period not exceeding twenty years after the date of renewal.	The period of duration of a hire of immovable property cannot exceed thirty years. If it is made for a longer period, such period is to be reduced to thirty years. The aforesaid period may be renewed, but it must not exceed thirty years from the time of renewal. *** Adoption of a new text.**	The period of duration of a hire of immovable property cannot exceed thirty years. If it is made for a longer period, such period is to be reduced to thirty years. The aforesaid period may be renewed, but it must not exceed thirty years from the time of renewal.	อันอสังหาริมทรัพย์ ท่านห้ามมิให้เช่ากันกำหนดเวลาเกินกว่าสามสิบปี ถ้าได้สัญญากันไว้เปนกำหนดเวลานานกว่านั้น ท่านก็ให้ลดลงมาเปนสามสิบปี อนึ่งกำหนดเวลาเช่าดั่งกล่าวนี้ เมื่อสิ้นลงแล้วจะต่อสัญญาอีกก็ได้ แต่ต้องอย่าให้เกินสามสิบปีนับแต่วันต่อสัญญา
Ob.492			
Leases made or renewed for more than twenty years are valid for twenty years only.			
Ob.493	**[R.13-5] 09(04); 558 (89/38)**	**[R.13-4] Section 541. (88/25)**	**มาตรา ๕๔๑**
A lease may be made for the duration of the life of the lessor or of the lessee.	~~A lease~~ A contract of hire may be made for the duration of the life of ~~lessor~~ letter or of the ~~lessee~~ hirer.	A contract of hire may be made for the duration of the life of the letter or of the hirer.	สัญญาเช่านั้น จะทำกันเปนกำหนดว่าตลอดอายุของผู้ให้เช่าฤๅของผู้เช่าก็ให้ทำได้
Ob.494	**[R.13-5] 09(04); 559 (89/38)**	**[R.13-4] Section 542. (88/25)**	**มาตรา ๕๔๒**
When several persons claim the same movable property under different leases, the lessee who has	When several persons claim the same movable property under different ~~leases~~ contracts of hire, the	When several persons claim the same movable property under different contracts of hire, the hirer	บุคคลหลายคนเรียกเอาสังหาริมทรัพย์อันเดียวกัน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
first taken possession of the property by virtue of his 1ease shall be preferred.	~~lessee~~ hirer who has first taken possession of the property by virtue of his ~~lease~~ contract shall be preferred.	who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred.	อาศัยมูลสัญญาเช่ามูลสัญญาต่างราย ท่านว่าทรัพย์ตกไปอยู่ในเงื้อมมือผู้เช่าคนใดก่อนด้วยสัญญาเช่าทรัพย์นั้น คนนั้นมีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ
Ob.495	**[R.13-5] 09(04); 560 (89/39)**	**[R.13-4] Section 543. (88/25)**	**มาตรา ๕๔๓**
When several persons claim the same immovable property under different leases: 1) if none of the leases is required by law to be registered, the lessee who has first taken possession of the property by virtue of his lease shall be preferred: 2) if all the leases are required by law to be registered the lessee whose lease was first registered shall be preferred; 3) if there is a conflict between a lease which is required by law, and a lease which is not required by law, to be registered, the lessee whose lease has been registered[,] shall be preferred unless the other lessee has taken possession of the property by virtue of his lease before the date of registration.	When several persons claim the same immovable property under different ~~leases~~ contracts of hire: 1) If none of the ~~leases~~ contracts is required by law to be registered, the ~~lessee~~ hirer who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred. 2) If all the ~~leases~~ contracts are required by law to be registered, the ~~lessee~~ hirer whose ~~lease~~ contract was first registered shall be preferred. 3) If there is a conflict between a ~~lease~~ contract which is required by law, and a ~~lease~~ contract which is not required by law, to be registered, the ~~lessee~~ hirer whose ~~lease~~ contract has been registered shall be preferred, unless the other ~~lessee~~ hirer has taken possession of the property by virtue of his ~~lease~~ contract before the date of registration.	When several persons claim the same immovable property under different contracts of hire : 1) If none of the contracts is required by law to be registered, the hirer who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred. 2) If all the contracts are required by law to be registered, the hirer whose contract was first registered shall be preferred. 3) If there is a conflict between a contract which is required by law, and a contract which is not required by law, to be registered, the hirer whose contract has been registered shall be preferred, unless the other hirer has taken possession of the property by virtue of his contract before the date of registration.	บุคคลหลายคนเรียกร้องเอาอสังหาริมทรัพย์อันเดียวกัน อาศัยมูลสัญญาเช่ามูลสัญญาต่างราย ท่านให้วินิจฉัยดั่งต่อไปนี้ (๑) ถ้าการเช่านั้นเปนประเภทซึ่งมิได้บังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องจดทะเบียน ท่านให้ถือว่าผู้เช่าซึ่งได้ทรัพย์สินไปไว้ในเงื้อมมือก่อนด้วยสัญญาเช่าของตนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ (๒) ถ้าการเช่าทุกๆ รายเปนประเภทซึ่งบังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องจดทะเบียน ท่านให้ถือว่าผู้เช่าซึ่งได้จดทะเบียนการเช่าของตนก่อนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ (๓) ถ้าการเช่ามีทั้งประเภทซึ่งต้องจดทะเบียนและประเภทซึ่งไม่ต้องจดทะเบียนตามกฎหมายยันกันอยู่ไซร้ ท่านว่าผู้เช่าที่ได้จดทะเบียนการเช่าของตนก่อนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ เว้นแต่ผู้เช่าคนอื่นจะได้ทรัพย์สินนั้นไปไว้ในเงื้อมมือด้วยการเช่าของตนเสียแต่ก่อนวันจดทะเบียนนั้นแล้ว
Ob.544	**[R.13-5] 09(05); 560 bis. (89/39)**	**[R.13-4] Section 544. (88/26)**	**มาตรา ๕๔๔**
Unless otherwise provided by the lease, a lessee can [not] sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person. ***Ob.545*** If a lessee sublets or transfers his rights in the whole or part of the property hired contrary to the provisions of the lease, the lessor may determine the contract.	Unless otherwise provided by the ~~lease~~ contract of hire, a ~~lessee~~ hirer cannot sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person. If a ~~lessee sublets or transfers his rights in the whole or part of the property hired~~ hirer acts contrary to ~~the provisions of the lease~~ this provision, the ~~lessor~~ letter may determine the contract. *** No record of alterations, only the altered text.**	Unless otherwise provided by the contract of hire, a hirer cannot sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person. If a hirer acts contrary to this provision, the letter may determine the contract.	ทรัพย์สินซึ่งเช่านั้น ผู้เช่าจะให้เช่าช่วง ฤๅแบ่งให้เช่าช่วงต่อไปอีกทอดหนึ่งก็ดี ฤๅโอนสิทธิของตนอันมีในทรัพย์สินนั้น ไม่ว่าทั้งหมดฤๅแต่บางส่วน ให้แก่บุคคลภายนอกก็ดี ท่านว่าหาอาจทำได้ไม่ เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้เปนอย่างอื่นในสัญญาเช่า ถ้าผู้เช่าประพฤติฝ่าฝืนบทบัญญัติอันนี้ ผู้ให้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.546	**[R.13-5] 09(05); 560 ter. (89/40)**	**[R.13-4] Section 545. (88/26)**	**มาตรา ๕๔๕**
In case of transfer or sublease, the original lessee	If the hirer rightfully sublets the property hired,	If the hirer rightfully sublets the property hired,	ถ้าผู้เช่าเอาทรัพย์สินซึ่งตนเช่าไปให้ผู้อื่นเช่าช่วงอีก

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
remains liable to the lessor for any obligations arising out of the original lease.	the subhirer is directly liable to the letter. In such case a payment of the rent made in advance by the subhirer to the hirer who sublets cannot be set up against the letter. This provision does not prevent the letter from exercising his right against the hirer. *** Adoption of a new text.**	the subhirer is directly liable to the letter. In such case a payment of the rent made in advance by the subhirer to the hirer who sublets cannot be set up against the letter. This provision does not prevent the letter from exercising his right against the hirer.	ทอดหนึ่งโดยชอบ ท่านว่าผู้เช่าช่วงย่อมต้องรับผิดต่อผู้ให้เช่าเดิมโดยตรง ในกรณีเช่นว่านี้ หากผู้เช่าช่วงจะได้ใช้ค่าเช่าให้แก่ผู้เช่าไปก่อน ท่านว่าผู้เช่าช่วงหาอาจจะยกขึ้นเปนข้อต่อสู้ผู้ให้เช่าได้ไม่ อนึ่งบทบัญญัติอันนี้ ไม่ห้ามการที่ผู้ให้เช่าจะใช้สิทธิของตนต่อผู้เช่า
CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LESSOR.	**CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE ~~LESSOR~~ LETTER.** **[R.13-5] 10(01); (89/45)**	**CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LETTER.**	**หมวด ๒ น่าที่และความรับผิดของผู้ให้เช่า**
Ob.497	**[R.13-5] 09(07); 563 (89/40)**	**[R.13-4] Section 546. (88/26)**	**มาตรา ๕๔๖**
The lessor is bound to deliver the property hired in such a condition as renders it fit for ordinary purposes or for the purposes appearing from the contract.	The ~~lessor~~ letter is bound to keep the property in good order and repair during the continuance of the contract. In case of houses or other buildings, this includes at least the repairing of the roofs, posts, walls and floors. *** No record of alterations, only the altered text.** **[R.13-5] 10(02); 563 (89/45)** The letter is bound to deliver the property hired in a good state of repair. ~~He must make, during the continuance of the contract, all the repairs which may become necessary, except those which are by law or by custom to be done by the hirer.~~ *** Adoption of a new text.**	The letter is bound to deliver the property hired in a good state of repair.	ผู้ให้เช่าจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้เช่านั้นในสภาพอันซ่อมแซมดีแล้ว
Ob.499	**[R.13-5] 09(08); 564 (89/41)**	**[R.13-4] Section 547. (88/26)**	**มาตรา ๕๔๗**
The lessor is bound to reimburse to the lessee any necessary expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.	The ~~lessor~~ letter is bound to reimburse to the ~~lessee~~ hirer any necessary and reasonable expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.	The letter is bound to reimburse to the hirer any necessary and reasonable expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.	ผู้เช่าต้องเสียค่าใช้จ่ายไปโดยความจำเปนและสมควรเพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นเท่าใด ผู้ให้เช่าจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้เช่า เว้นแต่ค่าใช้จ่ายเพื่อบำรุงรักษาตามปกติและเพื่อซ่อมแซมเพียงเล็กน้อย
Ob.500	**[R.13-5] 09(08); 565 (89/41)**	**[R.13-4] Section 548. (88/27)**	**มาตรา ๕๔๘**
In case of delivery in unsuitable condition, the lessee may determine the contract.	In case of delivery in unsuitable condition, the ~~lessee~~ hirer may determine the contract.	In case of delivery in unsuitable condition, the hirer may determine the contract.	ถ้าผู้ให้เช่าส่งมอบทรัพย์สินโดยสภาพไม่เหมาะแก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้ ผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาก็ได้
Ob.501	**[R.13-5] 09(12); 565 bis. (89/41)**	**[R.13-4] Section 549. (88/27)**	**มาตรา ๕๔๙**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
In case of a defect existing in the property hired and impairing its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from the lease, the lessee may determine the contract. The foregoing provision applies whether the lessor knew or did not know of the existence of the defect. A property hired which is not kept in good order and repair is a defective property within the meaning of this section.	The delivery of the property hired, the liability of the letter in case of defects and eviction and the effects of a non-liability clause are governed by the provisions of this Code concerning Sale, mutatis mutandis. *** Adoption of a new text.**	The delivery of the property hired, the liability of the letter in case of defects and eviction and the effects of a non-liability clause are governed by the provisions of this Code concerning Sale, mutatis mutandis.	การส่งมอบทรัพย์สินซึ่งเช่าก็ดี ความรับผิดของผู้ให้เช่าในกรณีชำรุดบกพร่องและรอนสิทธิก็ดี ผลแห่งข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดก็ดี เหล่านี้ ท่านให้บังคับด้วยบทบัญญัติทั้งหลายแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่าด้วยการซื้อขายอนุโลมความตามควร
Ob.506			
The lessor is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the lessee by any person having a right over the property hired.			
Ob.516			
Non-liability in matter of hire of properties is governed by the provisions of this Code concerning sale.			
Ob.498	**[R.13-5] 10(03); 565 ter. (89/45)**	**[R.13-4] Section 550. (88/27)**	**มาตรา ๕๕๐**
The lessor is bound to keep the property hired in good order and repair during the continuance of the contract. In case of houses or other buildings, this includes at least the repairing of the roofs, timber, walls and floors, and the repainting of the inside and outside at reasonable intervals.	The letter is liable for any defects which arise during the continuance of the contract and he must make all the repairs which may become necessary, except those which are by law or custom to be done by the hirer. *** Adoption of a new text.**	The letter is liable for any defects which arise during the continuance of the contract and he must make all the repairs which may become necessary, except those which are by law or custom to be done by the hirer.	ผู้ให้เช่าย่อมต้องรับผิดในความชำรุดบกพร่องอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาเช่า และผู้ให้เช่าต้องจัดการซ่อมแซมทุกอย่างบันดาซึ่งเปนการจำเปนขึ้น เว้นแต่การซ่อมแซมชนิดซึ่งมีกฎหมายฤๅจารีตประเพณีว่าผู้เช่าจะพึงต้องทำเอง
Ob.503	**[R.13-5] 09(10); 568 (89/41)**	**[R.13-4] Section 551. (88/27)**	**มาตรา ๕๕๑**
If the defect is not such as would deprive the lessee of the use and profits of the property hired, and can be remedied by the lessor, the lessee must first notify. the lessor to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the lessee may determine the contract.	If the defect is not such as would deprive the ~~lessee~~ hirer of the use and benefit of the property hired, and can be remedied by the ~~lessor~~ letter, the ~~lessee~~ hirer must first notify the ~~lessor~~ letter to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the ~~lessee~~ hirer may determine the contract.	If the defect is not such as would deprive the hirer of the use and benefit of the property hired, and can be remedied by the letter, the hirer must first notify the letter to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the hirer may determine the contract.	ถ้าความจำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นไม่เปนเหตุถึงแก่ผู้เช่าจะต้องปราศจากการใช้ ฤๅการทำประโยชน์ และผู้ให้เช่ายังแก้ไขได้ไซร้ ผู้เช่าต้องบอกกล่าวแก่ผู้ให้เช่าให้จัดการแก้ไขความจำรุดบกพร่องนั้นก่อน ถ้าและผู้ให้เช่าไม่จัดทำให้คืนดีภายในเวลาอันสมควร ผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้
CHAPTER III. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LESSEE.	**DUTIES AND LIABILITIES OF THE ~~LESSEE~~ HIRER.**	**CHAPTER III. DUTIES AND LIABILITIES OF THE HIRER.**	**หมวด ๓ น่าที่และความรับผิดของผู้เช่า**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	[R.13-4] 10(04); (89/45)		
Ob.517	**[R.13-5] 10(05); 582 (89/45)**	**[R.13-4] Section 552. (88/28)**	**มาตรา ๕๕๒**
The lessee cannot use the property hired for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract.	The ~~lessee~~ hirer cannot use the property hired for purposes other than those which are ordinary and usual, or which have been provided for in the contract.	The hirer cannot use the property hired for purposes other than those which are ordinary and usual, or which have been provided for in the contract.	อันผู้เช่าจะใช้ทรัพย์สินที่เช่าเพื่อการอย่างอื่นนอกจากที่ใช้กันตามประเพณีนิยมปรกติ ฤๅการดังกำหนดไว้ในสัญญานั้น ท่านว่าหาอาจจะทำได้ไม่
Ob.518	**[R.13-5] 10(07); 583 (89/46)**	**[R.13-4] Section 553. (88/28)**	**มาตรา ๕๕๓**
The lessee is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property.	The ~~lessee~~ hirer is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property, and to do ordinary maintenance and petty repairs.	The hirer is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property, and to do ordinary maintenance and petty repairs.	ผู้เช่าจำต้องสงวนทรัพย์สินที่เช่านั้นเสมอกับที่วิญญูชนสงวนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง และต้องบำรุงรักษาทั้งทำการซ่อมแซมเล็กน้อยด้วย
Ob.519			
Ordinary maintenance and petty repairs shall be borne by the lessee.			
Ob.520	**[R.13-5] 10(08); 585 (89/46)**	**[R.13-4] Section 554. (88/28)**	**มาตรา ๕๕๔**
If the lessee uses the property hired contra to the provisions of Section~~s~~ 517, 518 or 519, or contra to the terms of the contract, the lessor may notify the lessee to comply with such provisions or terms, and if the lessee fails to comply with such notice, the lesson may determine the contract.	If the ~~lessee~~ hirer acts contrary to the provisions of Sections 582, 583 ~~or 584~~ or contrary to the terms of the contract, the ~~lessor~~ letter may notify the ~~lessee~~ hirer to comply with such provisions or terms, and if the ~~lessee~~ hirer fails to comply with such notice, the ~~lessor~~ letter may determine the contract.	If the hirer acts contrary to the provisions of Sections 552, 553 or contrary to the terms of the contract, the letter may notify the hirer to comply with such provisions or terms, and if the hirer fails to comply with such notice, the letter may determine the contract.	ถ้าผู้เช่ากระทำฝ่าฝืนบทบัญญัติในมาตรา ๕๕๒, ๕๕๓ ฤๅฝ่าฝืนข้อสัญญา ผู้ให้เช่าจะบอกกล่าวให้ผู้เช่าปฏิบัติให้ถูกต้องตามบทกฎหมาย ฤๅข้อสัญญานั้นๆ ก็ได้ ถ้าและผู้เช่าละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามที่บอกกล่าวไปนั้นไซร้ ท่านว่าผู้ให้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.522	**[R.13-5] 10(10); 587 (89/46)**	**[R.13-4] Section 555. (88/28)**	**มาตรา ๕๕๕**
The lessee is bound to allow the lessor or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	The ~~lessee~~ hirer is bound to allow the ~~lessor~~ letter or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	The hirer is bound to allow the letter or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	ผู้เช่าจำต้องยอมให้ผู้ให้เช่าฤๅตัวแทนของผู้ให้เช่าเข้าตรวจดูทรัพย์สินที่เช่าเปนครั้งคราวโดยระยะเวลาอันสมควร
Ob.523	**[R.13-5] 10(11); 588 (89/46)**	**[R.13-4] Section 556. (88/29)**	**มาตรา ๕๕๖**
The lessee is bound to allow the lessor to do whatever is necessary for keeping the property in good order and repair and for its preservation, provided that if the lessee is deprived thereby of the use or profits of the property hired he is entitled either to determination of the lease or to a decrease of rent proportionate to the period of deprivation.	If the property hired requires urgent repairs during the continuance of the contract, the hirer must allow them to be done by the letter, though they may cause him inconvenience and deprive him of a part of the property. If the repairs, however, last for more than forty days, the rent shall be reduced proportionately. If the repairs are of such a nature as would make the property uninhabitable, the hirer may determine the contract. *** Adoption of a new text.**	If the property hired requires urgent repairs during the continuance of the contract, the hirer must allow them to be done by the letter, though they may cause him inconvenience and deprive him of a part of the property. If the repairs, however, last for more than forty days, the rent shall be reduced proportionately. If the repairs are of such a nature as would make the property uninhabitable, the hirer may determine the contract.	ถ้ามีเหตุจะต้องซ่อมแซมทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นเปนการเร่งร้อนในระหว่างเช่าไซร้ ท่านว่าผู้เช่าต้องยอมให้ผู้ให้เช่าทำการซ่อมแซม แม้การนั้นจะทำความลำบากแก่ตนและทำให้ตนต้องปราศจากได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นไปบางส่วนก็ต้องยอม แต่ถ้าการซ่อมแซมนั้นกินเวลากว่าสี่สิบวันขึ้นไป ท่านให้ลดค่าเช่าลงตามส่วน ถ้าการซ่อมแซมเปนสภาพถึงแก่จะใช้ทรัพย์สินนั้นเพื่อการพักอาศัยอยู่ไม่ได้ทีเดียว ท่านว่าผู้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	* No record of alterations, only the altered text.		
Ob.524	**[R.13-5] 10(12); 589 (89/47)**	**[R.13-4] Section 557. (88/29)**	**มาตรา ๕๕๗**
In any of the following cases: 1) If the property hired is in need of repairs by the lessor, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the lessee shall forth with inform the lessor of the occurrence, unless the lessor already has knowledge of it. If the lessee fails to inform the lessor, the lessee is liable to the lessor for any injury resulting from the delay.	In any of the following cases : 1) If the property hired is in need of repairs by the ~~lessor~~ letter, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the ~~lessee~~ hirer shall forthwith inform the letter of the occurrence, unless the ~~lessor~~ letter already has knowledge of it. ~~If the lessee fails to inform the lessor, unless the lessor already has knowledge of the occurrence~~ If the hirer fails to comply with this provision, he is liable to the ~~lessor~~ letter for any injury resulting from the delay occasioned by such failure.	In any of the following cases : 1) If the property hired is in need of repairs by the letter, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the hirer shall forthwith inform the letter of the occurrence, unless the letter already has knowledge of it. If the hirer fails to comply with this provision, he is liable to the letter for any injury resulting from the delay occasioned by such failure.	ในกรณีอย่างใดๆ ดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าทรัพย์สินที่เช่านั้นชำรุดควรที่ผู้ให้เช่าจะต้องซ่อมแซมก็ดี (๒) ถ้าจะต้องจัดการอย่างหนึ่งอย่างใดเพื่อปัดป้องภยันตรายแก่ทรัพย์สินนั้นก็ดี (๓) ถ้าบุคคลภายนอกรุกล้ำเข้ามาในทรัพย์สินที่เช่า ฤๅเรียกอ้างสิทธิอย่างใดอย่างหนึ่งเหนือทรัพย์สินนั้นก็ดี ในเหตุดั่งกล่าวนั้น ให้ผู้เช่าแจ้งเหตุแก่ผู้ให้เช่าโดยพลัน เว้นแต่ผู้ให้เช่าจะได้ทราบเหตุนั้นอยู่ก่อนแล้ว ถ้าผู้เช่าละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามบทบัญญัตินี้ไซร้ ท่านว่าผู้เช่าจะต้องรับผิดต่อผู้ให้เช่าในเมื่อผู้ให้เช่าต้องเสียหายอย่างใดๆ เพราะความละเลยชักช้าของผู้เช่านั้น
Ob.525	**[R.13-5] 11(03); 592 (89/54)**	**[R.13-4] Section 558. (88/30)**	**มาตรา ๕๕๘**
The lessee may not make any alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the lessor.	The hirer may not make alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the letter. If he does so without such permission, he must, on the request of the letter, restore the property to its former condition, and he is liable to the letter for any loss or damage that may result from such alteration or addition. *** Adoption of a new text.** *** No record of alterations, only the altered text.**	The hirer may not make alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the letter. If he does so without such permission, he must, on the request of the letter, restore the property to its former condition, and he is liable to the letter for any loss or damage that may result from such alteration or addition.	อันทรัพย์สินที่เช่านั้น ถ้ามิได้รับอนุญาตของผู้ให้เช่าก่อน ผู้เช่าจะทำการดัดแปลงฤๅต่อเติมอย่างหนึ่งอย่างใดหาได้ไม่ ถ้าและผู้เช่าทำไปโดยมิได้รับอนุญาตของผู้ให้เช่าเช่นนั้นไซร้ เมื่อผู้ให้เช่าเรียกร้อง ผู้เช่าจะต้องทำให้ทรัพย์สินนั้นกลับคืนคงสภาพเดิม ทั้งจะต้องรับผิดต่อผู้ให้เช่าในความสูญหายฤๅบุบสลายอย่างใดๆ อันเกิดแต่การดัดแปลงต่อเติมนั้นด้วย
Ob.527 If the lessee makes additions or alterations without the permission of the lessor, he is not entitled to reimbursement, but he is allowed, at the extinction of the lease, to take away whatever he added to the property, provided that he puts [the] property in its former condition.			
Ob.528	**[R.13-5] 11(04); 593 (89/54)**	**[R.13-4] Section 559. (88/30)**	**มาตรา ๕๕๙**
If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is leased at so much per year, the rent is payable at the end of each year; if a property is leased at so much per month, the rent is payable at the end of each month.	If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is ~~leased~~ hired at so much per year, the rent is payable at the end of each year, if a property is ~~leased~~ hired at so much per month, the rent is payable at the end of each month.	If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is hired at so much per year, the rent is payable at the end of each year, if a property is hired at so much per month, the rent is payable at the end of each month.	ถ้าไม่มีกำหนดโดยสัญญาฤๅโดยจารีตประเพณีว่าจะพึงชำระค่าเช่า ณ เวลาใด ท่านให้ชำระเมื่อสิ้นระยะเวลาอันได้ตกลงกันไว้ทุกคราวไป กล่าวคือว่าถ้าเช่ากันเปนรายปีก็พึงชำระค่าเช่าเมื่อสิ้นปี ถ้าเช่ากันเปนรายเดือนก็พึงชำระค่าเช่าเมื่อสิ้นเดือน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.529	**[R.13-5] 11(05); 594 (89/55)**	**[R.13-4] Section 560. (88/30)**	**มาตรา ๕๖๐**
In case of non-payment of rent, the lessor may determine the contract. But, if the rent be payable monthly or at longer intervals, the lessor must first notify the lessee to pay it within a period of not less than fifteen days.	In case of non-payment of rent, the ~~lessor~~ letter may terminate the ~~lease~~ contract. But, if the rent is payable at monthly or longer intervals, the ~~lessor~~ letter must first notify the ~~lessee~~ hirer that payment is required within a period of not less than fifteen days.	In case of non-payment of rent, the letter may terminate the contract. But, if the rent is payable at monthly or longer intervals, the letter must first notify the hirer that payment is required within a period of not less than fifteen days.	ถ้าผู้เช่าไม่ชำระค่าเช่า ผู้ให้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้ แต่ถ้าค่าเช่านั้นจะพึงส่งเปนรายเดือน ฤๅส่งเปนระยะเวลายาวกว่ารายเดือนขึ้นไป ผู้ให้เช่าต้องบอกกล่าวแก่ผู้เช่าก่อนว่าให้ชำระค่าเช่าภายในเวลาใด ซึ่งพึงกำหนดอย่าให้น้อยกว่าสิบห้าวัน
Ob.531	**[R.13-5] 11(06); 595 (89/55)**	**[R.13-4] Section 561. (88/31)**	**มาตรา ๕๖๑**
If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the lessee is presumed to have received the property hired in good order and repair.	If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the hirer is presumed to have received the property in a good state of repair and he must return the property in such condition at the determination or extinction of the contract unless he can prove that it was out of repair at the time of delivery. *** Adoption of a new text.**	If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the hirer is presumed to have received the property in a good state of repair and he must return the property in such condition at the determination or extinction of the contract unless he can prove that it was out of repair at the time of delivery.	ถ้ามิได้ทำหนังสือลงลายมือชื่อของคู่สัญญาแสดงไว้ต่อกันว่าทรัพย์สินที่ให้เช่ามีสภาพเปนอยู่อย่างไร ท่านให้สันนิฐานไว้ก่อนว่าผู้เช่าได้รับทรัพย์สินที่เช่านั้นไปโดยสภาพอันซ่อมแซมดีแล้ว และเมื่อเลิกสัญญา ฤๅสัญญาระงับไป ผู้เช่าก็ต้องส่งคืนทรัพย์สินในสภาพเช่นนั้น เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าทรัพย์สินนั้นมิได้ซ่อมแซมไว้ดีในขณะที่ส่งมอบ
Ob.530(II)(III)	**[R.13-5] 11(06); 596 (89/56)**	**[R.13-4] Section 562. (88/31)**	**มาตรา ๕๖๒**
He [=lessee] is liable for any loss or damage caused during the continuance of the lease by his own fault or by the fault of the persons who are living with him. He is not liable for loss or damage resulting from the agreed or lawful use of the property hired.	The hirer is liable for any loss or damage caused to the property hired by his own fault or by the fault of persons living with him or being his subhirer. But he is not liable for loss or damage resulting from its proper use. *** Adoption of a new text.**	The hirer is liable for any loss or damage caused to the property hired by his own fault or by the fault of persons living with him or being his subhirer. But he is not liable for loss or damage resulting from its proper use.	ผู้เช่าจะต้องรับผิดในความสูญหายฤๅบุบสลายอย่างใดๆ อันเกิดขึ้นแก่ทรัพย์สินที่เช่า เพราะความผิดของผู้เช่าเอง ฤๅของบุคคลซึ่งอยู่กับผู้เช่า ฤๅของผู้เช่าช่วง แต่ผู้เช่าไม่ต้องรับผิดในความศูนย์หายฤๅบุบสลายอันเกิดแต่การใช้ทรัพย์สินนั้นโดยชอบ
Ob.532	**[R.13-5] 11(07); 597 (89/56)***	**[R.13-4] Section 563. (88/31)**	**มาตรา ๕๖๓**
The obligations incurred by the lessee towards the lessor in connection with the lease are extinguished by prescription six months after the restoration of the property hired.	The obligations incurred by the ~~lessee~~ hirer towards the ~~lessor~~ letter in connection with the ~~lease~~ contract of hire are extinguished by prescription six months after the ~~restoration~~ return of the property hired. *** Alteration in the final version (R.13-4)**	The obligations incurred by the hirer towards the letter in connection with the contract of hire are extinguished by prescription six months after the return of the property hired. **== altered further as follows ==** No action by the letter against the hirer in connection with the contract of hire can be entered later than six months after the return of the property hired. [R.13-4, 88/ 31/1]	คดีอันผู้ให้เช่าจะฟ้องผู้เช่าเกี่ยวแก่สัญญาเช่านั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นกำหนดหกเดือนนับแต่วันส่งคืนทรัพย์สินที่เช่า
CHAPTER IV. EXTINCTION OF THE LEASE.	**CHAPTER IV. EXTINCTION OF THE ~~LEASE~~**	**CHAPTER IV. EXTINCTION OF CONTRACT OF**	**หมวด ๔ ความระงับแห่งสัญญาเช่า**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	CONTRACT OF HIRE. [R.13-4] 11(09); (89/57)	HIRE.	
Ob.534	[R.13-5] 11(10); 599 (89/56)	[R.13-4] Section 564. (88/31)	มาตรา ๕๖๔
A lease is extinguished at the end of the agreed period without notice.	A ~~lease~~ contract of hire is extinguished at the end of the agreed period without notice.	A contract of hire is extinguished at the end of the agreed period without notice.	อันสัญญาเช่านั้น ท่านว่าย่อมระงับไปเมื่อสิ้นกำหนดเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ มิพักต้องบอกกล่าวก่อน
Ob.535	[R.13-5] 11(11); 600 (89/57)	[R.13-4] Section 565. (88/32)	มาตรา ๕๖๕
A lease of garden land is presumed to be made for one year. A lease of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	A ~~lease~~ hire of garden land is presumed to be made for one year. A ~~lease~~ hire of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	A hire of garden land is presumed to be made for one year. A hire of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	การเช่าถือสวนนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเช่ากันปีหนึ่ง การเช่านาก็ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเช่ากันตลอดฤดูทำนาปีหนึ่ง
Ob.536	[R.13-5] 11(12); 601 (89/57)	[R.13-4] Section 566. (88/32)	มาตรา ๕๖๖
If no period is agreed upon or presumed, either party can determine the lease at the end of each period of payment of rent, provided that such party gives notice to the other of at least one rent period. In no such case need more than two months notice be given.	If no period is agreed upon or presumed, either party may determine the ~~lease~~ contract of hire at the end of each period for the payment of rent, provided that notice of at least one rent period is given. ~~In such case~~ no more than two months notice need be given.	If no period is agreed upon or presumed, either party may determine the contract of hire at the end of each period for the payment of rent, provided that notice of at least one rent period is given. But no more than two months notice need be given.	ถ้ากำหนดเวลาเช่าไม่ปรากฏในความที่ตกลงกัน ฤๅไม่พึงสันนิษฐานได้ไซร้ ท่านว่าคู่สัญญาฝ่ายใดจะบอกเลิกสัญญาเช่าในขณะเมื่อสุดระยะเวลาอันเปนกำหนดชำระค่าเช่าก็ได้ทุกระยะ แต่ต้องบอกกล่าวแก่อีกฝ่ายหนึ่งให้รู้ตัวก่อนชั่วกำหนดเวลาชำระค่าเช่าระยะหนึ่งเปนอย่างน้อย แต่ไม่จำต้องบอกกล่าวล่วงน่ากว่าสองเดือน
Ob.537	[R.13-5] 11(13); 602 (89/57)	[R.13-4] Section 567. (88/32)	มาตรา ๕๖๗
If the whole of the property hired is lost, the lease is extinguished.	If the whole of the property hired is lost, the ~~lease~~ contract is extinguished.	If the whole of the property hired is lost, the contract is extinguished.	ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้เช่าสูญหายไปทั้งหมดไซร้ ท่านว่าสัญญาเช่าก็ย่อมระงับไปด้วย
Ob.538	[R.13-5] 11(14); 603 (89/57)	[R.13-4] Section 568. (88/32)	มาตรา ๕๖๘
If part only of the property hired is lost, the Court may, according to the circumstances of the case, either determine the lease or reduce the rent proportionately.	If part only of the property hired is lost without the fault of the hirer, he may claim that the rent be reduced in proportion to the part lost. If in such case the hirer cannot with the remaining part accomplish the purpose for which he entered into the contract of hire, he may determine it. * Adoption of a new text.	If part only of the property hired is lost without the fault of the hirer, he may claim that the rent be reduced in proportion to the part lost. If in such case the hirer cannot with the remaining part accomplish the purpose for which he entered into the contract of hire, he may determine it.	ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้เช่าสูญหายไปแต่เพียงบางส่วน และมิได้เปนเพราะความผิดของผู้เช่า ท่านว่าผู้เช่าจะเรียกให้ลดค่าเช่าลงตามส่วนที่สูญหายก็ได้ ในกรณีเช่นนั้น ถ้าผู้เช่าไม่สามารถใช้สอยทรัพย์ส่วนที่ยังคงเหลืออยู่นั้นสำเร็จประโยชน์ได้ดั่งที่ได้มุ่งหมายเข้าทำสัญญาเช่าไซร้ ท่านว่าผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.539	[R.13-5] 11(15); 604 (89/58)	[R.13-4] Section 569. (88/32)	มาตรา ๕๖๙
A lease is not extinguished by the transfer of the ownership of the property hired.	A ~~lease~~ contract of hire of immovable property is not extinguished by the transfer of the ownership of	A contract of hire of immovable property is not extinguished by the transfer of the ownership of the	อันสัญญาเช่าอสังหาริมทรัพย์นั้นย่อมไม่ระงับไป

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the lessee.	the property hired. The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the ~~lessee~~ hirer.	property hired. The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the hirer.	เพราะเหตุโอนกรรมสิทธิ์ทรัพย์สินซึ่งให้เช่า ผู้รับโอนย่อมรับไปทั้งสิทธิและน่าที่ของผู้โอนซึ่งมีต่อผู้เช่านั้นด้วย
Ob.542	**[R.13-5] 11(17); 607 (89/58)**	**[R.13-4] Section 570. (88/33)**	**มาตรา ๕๗๐**
If after the lease is determined or extinguished the lessee remains in possession, and the lessor knowing thereof does not object, the lease is deemed to have been renewed upon the conditions described in Section 536.	If, at the end of the agreed period, the hirer remains ~~and is left~~ in possession of the property ~~at the end of the agreed period~~ and the letter knowing thereof does not object, the parties are deemed to have renewed the contract for an indefinite period. *** Adoption of a new text.** *** No record of alterations, only the altered text.**	If, at the end of the agreed period, the hirer remains in possession of the property and the letter knowing thereof does not object, the parties are deemed to have renewed the contract for an indefinite period.	ในเมื่อสิ้นกำหนดเวลาซึ่งได้ตกลงกันไว้นั้น ถ้าผู้เช่ายังคงครองทรัพย์สินอยู่ และผู้ให้เช่ารู้ความนั้นไม่ทักท้วงไซร้ ท่านให้ถือว่าคู่สัญญาเปนอันได้ทำสัญญาใหม่ต่อไปไม่มีกำหนดเวลา
Ob.543	**[R.13-5] 11(18); 608 (89/58)**	**[R.13-4] Section 571. (88/33)**	**มาตรา ๕๗๑**
If a lease of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the lessee has planted the paddy, the lessee is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.	If a ~~lease~~ contract of hire of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the ~~lessee~~ hirer has planted the paddy, the ~~lessee~~ hirer is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.	If a contract of hire of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the hirer has planted the paddy, the hirer is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.	ถ้าสัญญาเช่าที่นาระงับลง ฤๅเลิก ฤๅเพิกถอน เมื่อผู้เช่าได้เพาะปลูกข้าวแล้วไซร้ ท่านว่าผู้เช่าย่อมมีสิทธิที่จะครองนานั้นต่อไปจนกว่าจะเสร็จการเกี่ยวเก็บ แต่ต้องเสียค่าเช่า

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
– –	**TITLE V. HIRE-PURCHASE.**	**TITLE V. HIRE-PURCHASE.**	**ลักษณ ๕ เช่าซื้อ**
-	**[R.13-5] 12(01); 612 (89/60)**	**[R.13-4] Section 572. (88/34)**	**มาตรา ๕๗๒**
[No corresponding section in Draft 1919]	~~The contract of~~ A hire-purchase is a contract under which the owner of a property lets it out on hire and promises to sell it to the hirer on his making a certain number of payments. The contract of hire-purchase is void unless made in writing.	A hire-purchase is a contract under which the owner of a property lets it out on hire and promises to sell it to the hirer on his making a certain number of payments. The contract of hire-purchase is void unless made in writing.	อันว่าเช่าซื้อนั้น คือสัญญาซึ่งเจ้าของทรัพย์สินให้เช่า และให้คำมั่นว่าจะขายทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้เช่าเมื่อใช้เงินเปนจำนวนเท่านั้นเท่านี้คราว สัญญาเช่าซื้อนั้น หากมิได้ทำเปนหนังสือ ท่านว่าเปนโมฆะ
-	**[R.13-2] 613 (86/66)**	**[R.13-4] Section 573. (88/34)**	**มาตรา ๕๗๓**
[No corresponding section in Draft 1919]	The hirer may at any time determine the contract by redelivering the property at his own expense to the owner. Upon such redelivery, the owner shall return one third of the sum paid by the hirer or any other sum as agreed by the parties being not less than one third. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The hirer may at any time determine the contract by redelivering the property at his own expense to the owner. Upon such redelivery, the owner shall return one third of the sum paid by the hirer or any other sum as agreed by the parties being not less than one third.	ผู้เช่าจะเลิกสัญญาในเวลาใดเวลาหนึ่งก็ได้ด้วยส่งมอบทรัพย์สินกลับคืนให้แก่เจ้าของโดยเสียค่าใช้จ่ายของตนเอง เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินกลับคืนเช่นว่าแล้ว ให้เจ้าของคืนเงินหนึ่งในสามของจำนวนเงินที่ผู้เช่าได้ให้ไว้ ฤๅเปนจำนวนเงินมากน้อยเท่าใดแล้วแต่สัญญาจะตกลงกัน ซึ่งไม่น้อยกว่าหนึ่งในสาม
-	**[R.13-2] 614 (89/67)**	**[R.13-4] Section 574. (88/34)**	**มาตรา ๕๗๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	The owner may also determine the contract in case of default of two successive payments, or breach of any material part of the contract in which case all previous payments are forfeited to the owner who is entitled to resume possession of the property. In case of default of the last payment, such right to forfeit and to resume possession of the property can be exercised only after one month from the default. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The owner may also determine the contract in case of default of two successive payments, or breach of any material part of the contract in which case all previous payments are forfeited to the owner who is entitled to resume possession of the property. In case of default of the last payment, such right to forfeit and to resume possession of the property can be exercised only after one month from the default.	ในกรณีผิดนัดใช้เงินสองคราวติดๆ กัน ฤๅกระทำผิดสัญญาในข้อที่เปนส่วนสำคัญ เจ้าของทรัพย์สินจะเลิกสัญญาก็ได้ ถ้าเช่นนั้นบันดาเงินที่ได้ใช้มาแล้วแต่ก่อนให้ริบเปนของเจ้าของทรัพย์สิน และเจ้าของทรัพย์สินชอบที่จะกลับเข้าครองทรัพย์สินนั้นได้ด้วย ในกรณีผิดนัดไม่ใช้เงินซึ่งเปนคราวที่สุด ท่านว่าสิทธิจะริบและกลับเข้าครองทรัพย์สินเช่นว่านั้น จะพึงใช้ได้ต่อเมื่อเวลาได้ล่วงไปแล้วเดือนหนึ่งนับแต่วันผิดนัด

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE V. HIRE OF SERVICES.		**TITLE VI. HIRE OF SERVICES.**	**ลักษณ ๖ จ้างแรงงาร**
Ob.547	**[R.13-5] 12(2); 615 (89/60)**	**[R.13-4] Section 575. (88/35)**	**มาตรา ๕๗๕**
A contract of hire of services is a contract whereby a person called the employee agrees to render services to another person, called the employer, and the employer agrees to pay therefor a remuneration, called salary, proportionate to the duration of the services.	A ~~contract of~~ hire of services is a contract whereby a person called the employee agrees to render services to another person, called the employer, ~~and the employer~~ who agrees to pay ~~therefor~~ a remuneration, called salary, proportionate to the duration of the services.	A hire of services is a contract whereby a person, called the employee, agrees to render services to another person, called the employer, who agrees to pay a remuneration for the duration of the services.	อันว่าจ้างแรงงารนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าลูกจ้าง ตกลงจะทำงารให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่านายจ้าง และนายจ้างตกลงจะให้สินจ้างตลอดเวลาที่ทำงารให้
Ob.548	**[R.13-5] 12(03); 616 (89/60)**	**[R.13-4] Section 576. (88/)**	**มาตรา ๕๗๖**
The promise to pay a salary is implied if the services cannot, under the circumstances of the case, be expected to be rendered gratuitously.	The promise to pay a remuneration is implied if, under the circumstances ~~of the case~~, it cannot be expected that the services are to be rendered gratuitously.	The promise to pay a remuneration is implied, if, under the circumstances, it cannot be expected that the services are to be rendered gratuitously.	ถ้าตามพฤติการณ์ไม่อาจจะคาดหมายได้ว่างารนั้นจะพึงทำให้เปล่าไซร้ ท่านย่อมถือเอาโดยปริยายว่าคำมั่นจะให้สินจ้าง
Ob.549	**[R.13-5] 12(04); 617 (89/60)**	**[R.13-4] Section 577. (88/35)**	**มาตรา ๕๗๗**
The employer cannot transfer his right to a third person, except with the consent of the employee.	The employer can~~not~~ transfer his right to a third person, ~~except~~ only with the consent of the employee.	The employer may transfer his right to a third person only with the consent of the employee.	นายจ้างจะโอนสิทธิของตนให้แก่บุคคลภายนอกก็ได้ เมื่อลูกจ้างยินยอมพร้อมใจด้วย
Ob.550	The employee can have a third person render the services in his place only with the consent of the employer.	The employee can have a third person render the services in his place only with the consent of the employer.	ลูกจ้างจะให้บุคคลภายนอกทำงารแทนตนได้ ก็ต่อเมื่อนายจ้างจะยินยอมพร้อมด้วย
The employee cannot render the services by a third person, except with the consent of the employer.	If either party acts contrary to this provision, the other party may determine the contract.	If either party acts contrary to this provision, the other party may determine the contract.	ถ้าคู่สัญญาฝ่ายใดทำการฝ่าฝืนบทบัญญัตินี้ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.551	**[R.13-2] 619 (86/68)**	**[R.13-4] Section 578. (88/35)**	**มาตรา ๕๗๘**
If the employee either expressly or impliedly warrants special skill on his part, the absence of such skill entitles the employer to determine the contract.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the employee either expressly or impliedly warrants special skill on his part, the absence of such skill entitles the employer to determine the contract.	ถ้าลูกจ้างรับรองโดยแสดงออกชัด ฤโดยปริยาย ว่าตนเปนผู้มีฝีมือเฉภาะการอย่างหนึ่งอย่างใดไซร้ หากมาปรากฎว่าไร้ฝีมือเช่นนั้น ท่านว่านายจ้างชอบที่จะเลิกจ้างเสียก็ได้
Ob.552	**[R.13-2] 620 (86/68)**	**[R.13-4] Section 579. (88/36)**	**มาตรา ๕๗๙**
Absence of the employee from service for a reasonable cause and during a reasonably short period does not entitle the employer to determine the contract.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Absence of the employee from service for a reasonable cause and during a reasonably short period does not entitle the employer to determine the contract.	การที่ลูกจ้างขาดงารไปโดยเหตุอันสมควรและชั่วระยะเวลาน้อยพอสมควรแก่เหตุนั้น ท่านว่าไม่ทำให้นายจ้างมีสิทธิเลิกสัญญาได้
Ob.553	**[R.13-2] 621 (86/69)**	**[R.13-4] Section 580. (88/36)**	**มาตรา ๕๘๐**
If no time for payment of salary is fixed by the contract or by custom the salary is payable after services have been rendered ; if fixed by periods	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or by custom, the remuneration is payable after the services have been rendered; if	ถ้าไม่มีกำหนดโดยสัญญา ฤจารีตประเพณีว่าจะพึงจ่ายสินจ้างเมื่อไร ท่านว่าพึงจ่ายเมื่องารได้ทำแล้วเสร็จ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
salary is payable at the end of each period.		fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	ถ้าการจ่ายสินจ้างนั้นได้กำหนดกันไว้เปนระยะเวลา ก็ให้พึงจ่ายเมื่อสุดระยะเวลาเช่นนั้นทุกคราวไป
Ob.554	**[R.13-2] 622 (86/69)**	**[R.13-4] Section 581. (88/)**	**มาตรา ๕๘๑**
If after the end of the agreed period the employee continues to render services and the employer knowing thereof does not object, the parties are presumed to have made a new contract of hire on the same terms, but either party can determine the contract by giving notice in accordance with the following section.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If after the end of the agreed period the employee continues to render services and the employer knowing thereof does not object, the parties are presumed to have made a new contract of hire on the same terms, but either party can determine the contract by giving notice in accordance with the following section.	ถ้าระยะเวลาที่ได้ตกลงว่าจ้างกันนั้นสุดสิ้นลงแล้ว ลูกจ้างยังคงทำงารอยู่ต่อไปอีก และนายจ้างรู้ดั่งนั้นก็ไม่ทักท้วงไซร้ ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าคู่สัญญาเปนอันได้ทำสัญญาจ้างกันใหม่โดยความอย่างเดียวกันกับสัญญาเดิม แต่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาเสียได้ด้วยการบอกกล่าวตามความในมาตราต่อไปนี้
Ob.555	**[R.13-5] 12(06); 623 (89/61)**	**[R.13-4] Section 582. (88/36)**	**มาตรา ๕๘๒**
If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment. The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying to the employee his salary up to the expiration of the notice.	If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment. But no more than three months notice need be given. The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying ~~to the employee~~ him his salary up to the expiration of the notice.	If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment. But no more than three months notice need be given. The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying him his remuneration up to the expiration of the notice.	ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดไว้ในสัญญาว่าจะจ้างกันนานเท่าไร ท่านว่าฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาด้วยการบอกกล่าวล่วงน่า ในเมื่อถึง ฤๅก่อนจะถึงกำหนดจ่ายสินจ้างคราวใดคราวหนึ่ง เพื่อให้เปนผลเลิกสัญญากันเมื่อถึงกำหนดจ่ายสินจ้างคราวถัดไปข้างน่าก็อาจทำได้ แต่ไม่จำต้องบอกกล่าวล่วงน่ากว่าสามเดือน อนึ่งในเมื่อบอกกล่าวดั่งว่านี้ นายจ้างจะจ่ายสินจ้างแก่ลูกจ้างเสียให้ครบจำนวนที่จะต้องจ่ายจนถึงเวลาเลิกสัญญาตามกำหนดที่บอกกล่าวนั้นทีเดียว แล้วปล่อยลูกจ้างจากงารเสียในทันทีก็อาจทำได้
Ob.556	**[R.13-5] 14(01); 624 (89/66)**	**[R.13-4] Section 583. (88/37)**	**มาตรา ๕๘๓**
In case of workmen paid by the day and of domestic servants the employee can determine the contract at any time without previous notice. The workman or domestic servant has the same right subject to the provision of Section 334 No. 20 of the Penal Code.	If the employee wilfully disobeys or habitually neglects the lawful commands of his employer, absents himself from service, is guilty of gross misconduct, or otherwise acts in a manner incompatible with the due and faithful discharge of his duty, he may be dismissed by the employer without notice or compensation. *** Adoption of a new text.**	If the employee wilfully disobeys or habitually neglects the lawful commands of his employer, absents himself from service, is guilty of gross misconduct, or otherwise acts in a manner incompatible with the due and faithful discharge of his duty, he may be dismissed by the employer without notice or compensation.	ถ้าลูกจ้างจงใจขัดคำสั่งของนายจ้างอันชอบด้วยกฎหมายก็ดี ฤๅละเลยไม่นำพาคำสั่งเช่นนั้นเปนอาจิณก็ดี ละทิ้งการงารไปเสียก็ดี กระทำความผิดอย่างร้ายแรงก็ดี ฤๅทำประการอื่นอันไม่สมแก่การปฏิบัติน่าที่ของตนให้ลุล่วงไปโดยถูกต้องและสุจริตก็ดี ท่านว่านายจ้างจะไล่ออกโดยมิพักต้องบอกกล่าวล่วงน่าฤๅให้สินไหมทดแทนก็ได้
Ob.557	**[R.13-5] 12(08); 625 (89/61)**	**[R.13-4] Section 584. (88/37)**	**มาตรา ๕๘๔**
If a contract of hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part such contract is extinguished by the death of the	If a ~~contract of~~ hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part such contract is extinguished by the death of the	If a hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part such contract is extinguished by the death of the employer.	ถ้าจ้างแรงงานรายใดมีสาระสำคัญอยู่ที่ตัวบุคคลผู้เปนนายจ้าง ท่านว่าสัญญาเช่นนั้นย่อมระงับไปด้วยมรณะ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
employer.	employer.		แห่งนายจ้าง
Ob.558	**[R.13-5] 12(09); 626 (89/62)**	**[R.13-4] Section 585. (88/37)**	**มาตรา ๕๘๕**
On determination or extinction of the contract, the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	~~On determination or extinction of the contract~~ If a hire of services comes to an end, the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	If a hire of services comes to an end, the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	เมื่อการจ้างแรงงารสุดสิ้นลงแล้ว ลูกจ้างชอบที่จะได้รับใบสำคัญแสดงว่าลูกจ้างนั้นได้ทำงารมานานเท่าไรและงารที่ทำนั้นเปนงารอย่างไร
Ob.559	**[R.13-5] 12(10); 627 (89/62)**	**[R.13-4] Section 586. (88/37)**	**มาตรา ๕๘๖**
If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, on determination or extinction of the contract, to pay the cost of the return journey, provided that: 1) The contra~~e~~[c]t has not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and 2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.	If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, ~~on the expiration, determination or extinction of the contract~~ when the contract comes to an end, unless ~~it is~~ otherwise provided in the contract, to pay the cost of the return journey, provided that: 1) The contract has not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and 2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.	If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, when the hire of service comes to an end, unless otherwise provided in the contract, to pay the cost of the return journey, provided that : (1) The contract has not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and (2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.	ถ้าลูกจ้างเปนผู้ซึ่งนายจ้างได้จ้างเอามาแต่ต่างถิ่นโดยนายจ้างออกเงินค่าเดิรทางให้ไซร้ เมื่อการจ้างแรงงานสุดสิ้นลง และถ้ามิได้กำหนดกันไว้เปนอย่างอื่นในสัญญาแล้ว ท่านว่านายจ้างจำต้องใช้เงินค่าเดิรทางขากลับให้ แต่จะต้องเปนดังต่อไปนี้ คือ (๑) สัญญามิได้เลิกฤๅระงับเพราะความประพฤติฤๅความผิดของลูกจ้าง และ (๒) ลูกจ้างย่อมกลับไปยังถิ่นที่ได้จ้างเอามาภายในเวลาอันสมควร

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE VI. HIRE OF WORK.		**TITLE VII. HIRE OF WORK.**	**ลักษณ ๗ จ้างทำของ**
Ob.560	**[R.13-5] 13(01); 628 (89/64)**	**[R.13-4] Section 587. (88/38)**	**มาตรา ๕๘๗**
A contract of hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to do a definite work for another person, called hirer of work, and the hirer of work agrees to pay him for the result of the work a remuneration, called the price.	A ~~contract of~~ hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to ~~do~~ accomplish a definite work for another person, called ~~hirer of work~~ employer, ~~and the hirer of work~~ who agrees to pay him ~~for the result of the work~~ a remuneration for the result of the work.	A hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to accomplish a definite work for another person, called the employer, who agrees to pay him a remuneration of the result of the work.	อันว่าจ้างทำของนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจ้าง ตกลงรับทำการงารสิ่งใดสิ่งหนึ่งสำเร็จให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ว่าจ้าง และผู้ว่าจ้างตกลงจะให้สินจ้างเพื่อผลสำเร็จแห่งการที่ทำนั้น
Ob.561	**[R.13-2] 629 (86/71)**	**[R.13-4] Section 588. (88/38)**	**มาตรา ๕๘๘**
Tools or instruments which are necessary for the execution of the work shall be supplied by the contractor.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Tools or instruments which are necessary for the execution of the work shall be supplied by the contractor.	เครื่องมือ ฤๅเครื่องใช้อันจะต้องใช้ทำการงารให้สำเร็จนั้น ผู้รับจ้างเปนผู้จัดหาเอง
Ob.562	**[R.13-2] 630 (86/71)**	**[R.13-4] Section 589. (88/38)**	**มาตรา ๕๘๙**
If the materials for the work are to be supplied by the contractor, the contractor shall supply materials of good quality.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the materials for the work are to be supplied by the contractor, the contractor shall supply materials of good quality.	ถ้าสัมภาระสำหรับทำการงานที่กล่าวนั้น ผู้รับจ้างเปนผู้จัดหา ท่านว่าต้องจัดหาชนิดที่ดี
Ob.563	**[R.13-5] 13(02); 631 (98/64)**	**[R.13-4] Section 590. (88/38)**	**มาตรา ๕๙๐**
If the materials are to be supplied by the hirer of work, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus, if any, after the work is completed.	If the materials are to be supplied by the ~~hirer of work~~ employer, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus~~, if any,~~ after the work is completed.	If the materials are to be supplied by the employer, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus after the work is completed.	ถ้าสัมภาระนั้น ผู้ว่าจ้างเปนผู้จัดหามาส่ง ท่านให้ผู้รับจ้างใช้สัมภาระด้วยความรมัดรวัง และประหยัดอย่าให้เปลืองเสียเปล่า เมื่อทำการงารสำเร็จแล้ว มีสัมภาระเหลืออยู่ก็ให้คืนแก่ผู้ว่าจ้าง
Ob.564	**[R.13-5] 13(03); 632 (89/64)**	**[R.13-4] Section 591. (88/38)**	**มาตรา ๕๙๑**
If during the execution of the work it becomes apparent that the ground selected by the hirer of work or the materials supplied by him are defective or unsuited to the work, the contractor must notify the hirer of work at once, failing which he shall be liable for the defects or delay caused by the unsuitableness or defects of such ground or materials.	If during the execution of the work it becomes apparent that the ground ~~selected~~ indicated by the ~~hirer of work~~ employer or the materials supplied by him are defective or unsuited to the work, the contractor must notify the ~~hirer of work~~ employer at once, failing which he shall be liable for the defects or delay caused by the unsuitableness or defects of such ground or materials. **[R.13-5] 15(02); 632 (89/70)**	If the defect or the delay in the work originates from the nature of the materials supplied by the employer, or from instructions given by him, the contractor is not liable, unless the contractor knew of the unfitness of the materials or the impropriety of instructions, and did not give notice of it.	ถ้าความชำรุดบกพร่อง ฤๅความชักช้าในการที่ทำนั้นเกิดขึ้นเพราะสภาพแห่งสัมภาระซึ่งผู้ว่าจ้างส่งให้ก็ดี เพราะคำสั่งของผู้ว่าจ้างก็ดี ท่านว่าผู้รับจ้างไม่ต้องรับผิด เว้นแต่จะได้รู้อยู่แล้วว่าสัมภาระนั้นไม่เหมาะ ฤๅคำสั่งนั้นไม่ถูกต้อง และมิได้บอกกล่าวตักเตือน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	If the defect or the delay in the work originates from the nature of the materials supplied by the employer, or from instructions given by him, the contractor is not liable, unless the contractor knew of the unfitness of the materials or the impropriety of instructions, and did not give notice of it. *** Adoption of a new text.**		
Ob.565	**[R.13-5] 13(04); 633 (89/64)**	**[R.13-4] Section 592. (88/39)**	**มาตรา ๕๙๒**
The contractor is bound to allow the hirer of work or his agents to inspect the work during its execution.	The contractor is bound to allow the ~~hirer of work~~ employer or his agents to inspect the work during its execution.	The contractor is bound to allow the employer or his agents to inspect the work during its execution.	ผู้รับจ้างจำต้องยอมให้ผู้ว่าจ้าง ฤๅตัวแทนของผู้ว่าจ้างตรวจตราการงารได้ตลอดเวลาที่ทำอยู่นั้น
Ob.566	**[R.13-5] 14(02); 634 (89/66)**	**[R.13-4] Section 593. (88/39)**	**มาตรา ๕๙๓**
If the hirer of work has reasonable ground to think that for any reason whatsoever except his own act or fault, the work will not be finished within the time fixed in the contract (or within a reasonable time if no time is fixed in the contract), he may notify the contractor to proceed with the work within a reasonable time to be fixed in the notice.	If the contractor does not begin to work in a proper time or delays in proceeding with it contrary to the terms of the contract, or if, without the fault of the employer, he delays to proceed with it in such a manner that it can be foreseen that the work will not be finished within the agreed period, the employer is entitled to determine the contract without waiting for the time agreed upon for delivery. *** Adoption of a new text.**	If the contractor does not begin to work in a proper time or delays in proceeding with it contrary to the terms of the contract, or if, without the fault of the employer, he delays to proceed with it in such a manner that it can be foreseen that the work will not be finished within the agreed period, the employer is entitled to determine the contract without waiting for the time agreed upon for delivery.	ถ้าผู้รับจ้างไม่เริ่มทำการในเวลาอันสมควร ฤๅทำการชักช้าฝ่าฝืนข้อกำหนดแห่งสัญญาก็ดี ฤๅทำการชักช้าโดยปราศจากความผิดของผู้ว่าจ้าง จนอาจคาดหมายล่วงน่าได้ว่าการนั้นจะไม่สำเร็จภายในกำหนดเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ก็ดี ผู้ว่าจ้างชอบที่จะเลิกสัญญาเสียได้ มิพักต้องรอคอยให้ถึงเวลากำหนดส่งมอบของนั้นเลย
Ob.567	**[R.13-5] 14(03); 635 (89/66)**	**[R.13-4] Section 594. (88/39)**	**มาตรา ๕๙๔**
If for any reason whatsoever except the act or fault of the hirer of work, the work is being badly executed or is being executed contrary to the terms of the contract, the hirer of work may notify the contractor to make the defects good or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice.	When it is possible to foresee with certainty, whilst the work is proceeding, that by the fault of the contractor, the work will be executed in a defective manner or contrary to the terms of the contract, the employer may notify the contractor to make good the defect or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice, failing which the employer is entitled to have the work repaired or continued by a third person at the risks and expenses of the contractor. *** Adoption of a new text.**	When it is possible to foresee with certainty, whilst the work is proceeding, that by the fault of the contractor, the work will be executed in a defective manner or contrary to the terms of the contract, the employer may notify the contractor to make good the defect or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice, failing which the employer is entitled to have the work repaired or continued by a third person at the risks and expenses of the contractor.	ถ้าในระหว่างเวลาที่ทำการอยู่นั้นเปนวิสัยจะคาดหมายล่วงน่าได้แน่นอนว่า การที่ทำนั้นจะสำเร็จอย่างบกพร่อง ฤๅจะเปนไปในทางอันฝ่าฝืนข้อสัญญาเพราะความผิดของผู้รับจ้างไซร้ ผู้ว่าจ้างจะบอกกล่าวให้ผู้รับจ้างแก้ไขสิ่งที่บกพร่องให้คืนดี ฤๅทำการให้เปนไปตามสัญญา ภายในเวลาอันสมควร ซึ่งกำหนดให้ในคำบอกกล่าวนั้นก็ได้ ถ้าและคลาดกำหนดนั้นไป ท่านว่าผู้ว่าจ้างชอบที่จะเอาการนั้นให้บุคคลภายนอกซ่อมแซมฤๅทำต่อไปได้ ซึ่งผู้รับจ้างจะต้องเสี่ยงความเสียหายและออกค่าใช้จ่ายทั้งสิ้น
Ob.570	**[R.13-2] 638 (86/75)**	**[R.13-4] Section 595. (88/39)**	**มาตรา ๕๙๕**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the materials have been supplied by the contractor, his liability for defects is governed by the provisions of this Code concerning sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the materials have been supplied by the contractor, his liability for defects is governed by the provisions of this Code concerning Sale.	ถ้าผู้รับจ้างเปนผู้จัดหาสัมภาระไซร้ ความรับผิดของผู้รับจ้างในการบกพร่องนั้น ท่านให้บังคับด้วยบทแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณซื้อขาย
Ob.571	**[R.13-5] 15(05); 639 (89/70)**	**[R.13-4] Section 596. (88/40)**	**มาตรา ๕๙๖**
If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an unreasonable delay, the hirer of work is entitled, as the Court may think fit, either to a reduction of price on cancellation of the contract, with compensation if any be due.	If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an unreasonable delay, the ~~hirer of work~~ employer is entitled, ~~as the Court may think fit,~~ either to a reduction of remuneration or ~~to~~ when time is the essence of the contract to cancellation ~~of the contract with compensation if any be due~~.	If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an unreasonable delay, the employer is entitled to a reduction of remuneration or when time is of the essence of the contract to cancellation.	ถ้าผู้รับจ้างส่งมอบการที่ทำไม่ทันเวลาที่ได้กำหนดไว้ในสัญญาก็ดี ฤๅถ้าไม่ได้กำหนดเวลาไว้ในสัญญา เมื่อล่วงพ้นเวลาอันควรแก่เหตุก็ดี ผู้ว่าจ้างชอบที่จะได้ลดสินจ้างลง ฤๅถ้าสาระสำคัญแห่งสัญญาอยู่ที่เวลา ก็ชอบที่จะเลิกสัญญาได้
Ob.572	**[R.13-5] 15(06); 640 (89/71)**	**[R.13-4] Section 597. (88/40)**	**มาตรา ๕๙๗**
If the hirer of work has accepted the work without reservation either expressly or impliedly the contractor is no longer liable for delay in delivery or for defects, unless the defects were such as could not be discovered when the work was accepted, or they had been concealed by the contractor.	If the employer has accepted the work without reservation, the contractor is not liable for the delay in delivery. *** Adoption of a new text.**	If the employer has accepted the work without reservation, the contractor is not liable for the delay in delivery.	ถ้าผู้ว่าจ้างยอมรับมอบการที่ทำนั้นแล้วโดยมิได้อิดเอื้อน ผู้รับจ้างก็ไม่ต้องรับผิดเพื่อการที่ส่งมอบเนิ่นช้า
	[R.13-5] 15(06); 640 bis. (89/71)	**[R.13-4] Section 598. (88/40)**	**มาตรา ๕๙๘**
	If the ~~hirer of work~~ employer has accepted ~~the~~ a defective work ~~without reservation~~ either expressly or impliedly, the contractor is not ~~longer~~ liable ~~for delay in delivery or for defects~~, unless the defect~~s were~~ was such as could not be discovered when the work was accepted, or ~~they~~ it had been concealed by the contractor.	If the employer has accepted a defective work either expressly or impliedly, the contractor is not liable unless the defect was such as could not be discovered when the work was accepted, or it had been concealed by the contractor.	ถ้าผู้ว่าจ้างยอมรับมอบการที่ทำนั้นแล้วทั้งชำรุดบกพร่องมิได้อิดเอื้อนโดยแสดงออกชัด ฤๅโดยปริยาย ผู้รับจ้างก็ไม่ต้องรับผิด เว้นแต่ความชำรุดบกพร่องนั้นเปนเช่นจะไม่พึงพบได้ในขณะเมื่อรับมอบ ฤๅผู้รับจ้างได้ปิดบังความนั้นเสีย
Ob.575	**[R.13-5] 15(09); 643 (89/71)**	**[R.13-4] Section 599. (88/40)**	**มาตรา ๕๙๙**
In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the hirer of work is entitled to withhold the price as provided by Section 411 concerning sale.	In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the ~~hirer of work~~ employer is entitled to withhold the remuneration ~~as provided by Section 476 concerning Sale~~ unless the contractor gives proper security.	In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the employer is entitled to withhold the remuneration unless the contractor gives proper security.	ในกรณีที่ส่งมอบเนิ่นช้าไปก็ดี ฤๅส่งมอบการทำชำรุดพกพร่องก็ดี ท่านว่าผู้ว่าจ้างชอบที่จะยึดหน่วงสินจ้างไว้ได้ เว้นแต่ผู้รับจ้างจะให้ประกันตามสมควร
Ob.576	**[R.13-5] 15(10); 644 (89/71)**	**[R.13-4] Section 600. (88/40)**	**มาตรา ๖๐๐**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The liability of the contractor for defects is limited to the defects appearing within one year after delivery of the work. If the work is for a structure on land other than a wooden building, the contractor is liable for the defects which may appear within five years after delivery of the work.	~~The liability of~~ Unless otherwise provided in the contract the contractor is only liable for defect~~s is limited to the defects~~ appearing within one year after delivery of the work, or within five years if the work is for a structure on land other than a wooden building~~, the contractor is liable for the defects which may appear within five years after delivery of the work~~. This provision shall not apply if the contractor has concealed the defect. **[R.13-5] 19(01): 644 (II) (89/85)** (2nd. Paragraph) — This ~~provision~~ limitation shall not apply if the contractor has concealed the defect.	Unless otherwise provided in the contract the contractor is only liable for defect appearing within one year after delivery of the work, or within five years if the work is for a structure on land other than a wooden building. This limitation shall not apply if the contractor has concealed the defect.	ถ้ามิได้กำหนดไว้เปนอย่างอื่นในสัญญาไซร้ ท่านว่าผู้รับจ้างจะต้องรับผิดเพื่อการที่ทำชำรุดบกพร่องเพียงแต่ที่ปรากฏขึ้นภายในปีหนึ่งนับแต่วันส่งมอบ ฤๅที่ปรากฏภายในห้าปี ถ้าการที่ทำนั้นเปนสิ่งปลูกสร้างกับพื้นดินนอกจากเรือนโรงทำด้วยเครื่องไม้ แต่ข้อจำกัดนี้ท่านมิให้ใช้บังคับเมื่อปรากฎว่าผู้รับจ้างได้ปิดบังความชำรุดบกพร่องนั้น
Ob.577	**[R.13-5] 15(11); 645 (89/72)**	**[R.13-4] Section 601. (88/41)**	**มาตรา ๖๐๑**
The liability of the contractor is extinguished by prescription one year after the defect appeared.	No action against the contractor can be entered later than one year after the defect appeared. *** Adoption of a new text.**	No action against the contractor can be entered later than one year after the defect appeared.	ท่านห้ามมิให้ฟ้องผู้รับจ้างเมื่อพ้นปีหนึ่ง นับแต่วันการชำรุดบกพร่องได้ปรากฏขึ้น
Ob.578	**[R.13-5] 15(12); 646 (89/72)**	**[R.13-4] Section 602. (88/41)**	**มาตรา ๖๐๒**
If the work is to be done by instalments and the price is fixed at so much per instalment, the agreed part of the price must be paid on delivery of each instalment.	The remuneration is payable on taking delivery of the work. If the work is to ~~[be] done by instalments~~ be accepted in parts and the remuneration has been specified for the several parts, ~~is fixed at so much per instalment, the agreed part of~~ the remuneration ~~must be paid on delivery of each instalment~~ for each part is payable at the time of its acceptance.	The remuneration is payable on taking delivery of the work. If the work is to be accepted in parts and the remuneration has been specified for the several parts, the remuneration for each part is payable at the time of its acceptance.	อันสินจ้างนั้นพึงใช้ให้เมื่อรับมอบการที่ทำ ถ้าการที่ทำนั้นมีกำหนดว่าจะส่งรับกันเปนส่วนๆ และได้ระบุจำนวนสินจ้างไว้เปนส่วนๆ ไซร้ ท่านว่าพึงใช้สินจ้างเพื่อการแต่ละส่วนในเวลารับเอาส่วนนั้น
Ob.582	**[R.13-5] 15(16); 650 (89/73)**	**[R.13-4] Section 603. (88/41)**	**มาตรา ๖๐๓**
If the work is destroyed before delivery by *force majeure*, neither party is entitled to compensation.	If the materials have been supplied by the contractor, and the work is destroyed or damaged by force majeure or otherwise before due delivery, the contractor must bear the loss and no remuneration is to be paid. *** Adoption of a new text.**	If the materials have been supplied by the contractor, and the work is destroyed or damaged by force majeure or otherwise before due delivery, the contractor must bear the loss and no remuneration is to be paid.	ถ้าผู้รับจ้างเปนผู้จัดหาสัมภาระ และการที่จ้างทำลายฤๅบุบสลายลงก่อนส่งมอบโดยเหตุสุดวิสัย ฤๅเหตุประการอื่นไซร้ ท่านว่าความวินาศอันนั้นตกเปนพับแก่ผู้รับจ้างและสินจ้างก็เปนอันไม่ต้องใช้
Ob.583	**[R.13-5] 15(17); 651 (89/73)**	**[R.13-4] Section 604. (88/41)**	**มาตรา ๖๐๔**
If the work is destroyed before delivery because the materials supplied by the hirer of work a	If the materials have been supplied by the employer, and the work is destroyed or damaged	If the materials have been supplied by the employer, and the work is destroyed or damaged	ถ้าผู้ว่าจ้างเปนผู้จัดหาสัมภาระส่ง และการที่จ้างนั้นทำลายฤๅบุบสลายลงก่อนส่งมอบไซร้ ท่านว่าความวินาศ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
defective or unsuitable, or through the act or fault of the hirer of work, the contractor is entitled to compensation for labour done and expenses incurred by him.	before due delivery, the employer must bear the loss provided that such loss is not caused by any act of the contractor. In such case no remuneration is to be paid unless the loss originates from the nature of the materials. *** Adoption of a new text.**	before due delivery, the employer must bear the loss provided that such loss is not caused by any act of the contractor. In such case no remuneration is to be paid unless the loss originates from the nature of the materials.	นั้นตกเปนพับแก่ผู้ว่าจ้าง หากมิได้เปนเพราะผู้รับจ้างทำการอย่างหนึ่งอย่างใดเปนเหตุให้วินาศ ในกรณีเช่นว่านี้ สินจ้างก็เปนอันไม่ต้องใช้ เว้นแต่ความวินาศนั้นเกิดขึ้นเพราะสภาพแห่งสัมภาระ
Ob.584	**[R.13-5] 15(18); 652 (89/73)**	**[R.13-4] Section 605. (88/42)**	**มาตรา ๖๐๕**
As long as the work is not finished, the hirer of work can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	As long as the work is not finished, the ~~hirer of work~~ employer can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	As long as the work is not finished, the employer can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	ถ้าการที่จ้างยังทำไม่แล้วเสร็จตราบใด เมื่อผู้ว่าจ้างยอมเสียค่าสินไหมทดแทนแก่ผู้รับจ้างเพื่อความเสียหายอย่างใดๆ อันจะเกิดแต่การเลิกสัญญานั้นแล้ว ผู้ว่าจ้างอาจก็เลิกสัญญาได้
Ob.585	**[R.13-5] 15(19); 653 (89/73)**	**[R.13-4] Section 606. (88/42)**	**มาตรา ๖๐๖**
A contract of hire of work may be determined at the death of the contractor by the heirs of the contractor giving notice to the hirer of work within two months after such death. The hirer of work is bound to accept such part of the work as is already done, and to pay a reasonable price for it, provided that it be of some use to him.	If the personal qualification of the contractor is of the essence of the contract and the contractor dies, or without his fault becomes incapable to carry on the work, the contract comes to an end. If a part of the work already done is of some use to the employer, he is bound to accept it and pay a reasonable remuneration therefor. *** Adoption of a new text.**	If the personal qualification of the contractor is of the essence of the contract and the contractor dies, or without his fault becomes incapable to carry on the work, the contract comes to an end. If a part of the work already done is of some use to the employer, he is bound to accept it and pay a reasonable remuneration therefor.	ถ้าสาระสำคัญแห่งสัญญาอยู่ที่ความรู้ความสามารถของตัวผู้รับจ้าง และผู้รับจ้างตายก็ดี ตกเปนผู้ไม่สามารถทำการที่รับจ้างนั้นต่อไปได้ด้วยมิใช้เปนความผิดของตนก็ดี ท่านว่าสัญญานั้นย่อมเปนอันสิ้นลง ถ้าและการส่วนที่ได้ทำขึ้นแล้วนั้นเปนประโยชน์แก่ผู้ว่าจ้างอยู่บ้างไซร้ ท่านว่าผู้ว่าจ้างจำต้องรับเอาไว้และใช้สินจ้างตามสมควรแก่ส่วนนั้นๆ
Ob.586	**[R.13-5] 15(20); 654 (89/74)**	**[R.13-4] Section 607. (88/42)**	**มาตรา ๖๐๗**
The contractor can sublet the whole or part of the contract to subcontractors unless the contract is one in which the personality of the contractor forms an essential part, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.	The contractor ~~can sublet~~ may have the whole or part of the ~~contract to~~ work done by subcontractors unless ~~the contract is one in which the personality of the contractor forms an essential part~~ his personal qualification is of the essence of the contract, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.	The contractor may have the whole or part of the work done by subcontractors unless his personal qualification is of the essence of the contract, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.	ผู้รับจ้างจะเอาการที่รับจ้างทั้งหมด ฤๅแบ่งการแต่บางส่วนไปให้ผู้รับจ้างช่วงทำอีกทอดหนึ่งก็ได้ เว้นแต่สาระสำคัญแห่งสัญญานั้นจะอยู่ที่ความรู้ความสามารถของตัวผู้รับจ้าง แต่ผู้รับจ้างคงต้องรับผิดเพื่อความประพฤติฤๅความผิดอย่างใดๆ ของผู้รับจ้างช่วง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE VII. CARRIAGE.		**TITLE VIII. CARRIAGE.**	**ลักษณ ๘ รับขน**
Ob.587	**[R.13-5] 15(21); 655 (89/74)**	**[R.13-4] Section 608. (88/43)**	**มาตรา ๖๐๘**
A carrier is a person whose business is to transport goods or passengers for a remuneration.	A carrier within the meaning of this Title is a person who in the usual course of his ~~whose~~ business ~~is~~ undertakes to transport goods or passengers for ~~a~~ remuneration.	A carrier within the meaning of this Title is a person who in the usual course of his business undertakes to transport goods or passengers for remuneration.	อันว่าผู้ขนส่งภายในความหมายแห่งกฎหมายลักษณนี้ คือ บุคคลผู้รับขนส่งของฤๅคนโดยสารเพื่อบำเหน็จเปนทางค้าปรกติของตน
Ob.588	**[R.13-2] 656 (86/84)**	**[R.13-4] Section 609. (88/43)**	**มาตรา ๖๐๙**
~~The carriage of goods or passengers by State Railways is governed by the regulations and by laws of the Royal Railways Department.~~ The carriage of goods or passengers by the State Railways Department and of postal articles by the Department of Post and Telegraph are governed by the laws or regulations concerning such Departments. The carriage of goods by sea is governed by the laws and regulations relating thereto.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The carriage of goods or passengers by the Royal State Railways Department of Siam or of postal articles by the Post and Telegraph Department are governed by the Laws and Regulations concerning such Department. The carriage of goods by sea is governed by the Laws and Regulations relating thereto.	การรับขนของฤๅคนโดยสารในน่าที่ของกรมรถไฟหลวงแห่งกรุงสยาม และการขนไปรษณียภัณฑ์ในน่าที่กรมไปรษณีย์โทรเลขนั้น ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับทบวงการนั้นๆ รับขนของทางทเล ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับว่าด้วยการนั้น
CHAPTER I. CARRIAGE OF GOODS. **[Part] I. — GENERAL.**	**[R.13-5] 19(02)**	**CHAPTER I. CARRIAGE OF GOODS.**	**หมวด ๑ รับขนของ**
Ob.589	**[R.13-2] 657 (86/86)**	**[R.13-4] Section 610. (88/43)**	**มาตรา ๖๑๐**
The person making an agreement with a carrier for the transportation of goods is called the sender or consignor. The person to whom the goods are forwarded is called the consignee. The remuneration to be paid for the transportation of the goods is called the freight.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The person making an agreement with a carrier for the transportation of goods is called the sender or consignor. The person to whom the goods are forwarded is called the consignee. The remuneration to be paid for the transportation of the goods is called the freight.	อันบุคคลผู้ทำความตกลงกับผู้ขนส่งเพื่อให้ขนของส่งไปนั้น เรียกว่าผู้ส่ง ฤๅผู้ตราส่ง บุคคลผู้ซึ่งเขาส่งของไปถึงนั้น เรียกว่าผู้รับตราส่ง บำเหน็จอันจะต้องจ่ายให้เพื่อการขนส่งของนั้น เรียกว่าค่ารวางพาหนะ
Ob.590	**[R.13-2] 658 (86/86)**	**[R.13-4] Section 611. (88/44)**	**มาตรา ๖๑๑**
The accessories of the freight include any customary expenses duly incurred by the carrier in course of transportation.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The accessories of the freight comprise any customary expenses duly incurred by the carrier in course of transportation.	อันว่าอุปกรณ์แห่งค่ารวางพาหนะนั้น ได้แก่ค่าใช้จ่ายอย่างใดๆ ตามจารีตประเพณีอันผู้ขนส่งได้เสียไปโดยควรในระหว่างขนส่ง
Ob.591	**[R.13-2] 659 (86/86)**	**[R.13-4] Section 612. (88/44)**	**มาตรา ๖๑๒**
If required by the carrier, the sender must supply him with a way-bill. The way-bill must show the following particulars:	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If required by the carrier, the sender must supply him with a way-bill. The way-bill must show the following particulars :	ถ้าผู้ขนส่งเรียกเอาใบกำกับของ ผู้ส่งต้องทำให้ใบกำกับของนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
1) The nature of the goods sent, their weight or bulk and the nature, number and marking of the packages. 2) The place of destination. 3) The name or trade name and address of the consignee. 4) The place where and the time when the way. bill is made out. The way-bill must be signed by the sender.		(1) The nature of the goods sent, their weight or bulk and the nature, number and marking of the packages. (2) The place of destination. (3) The name or trade name and address of the consignee. (4) the place where and the time when the way-bill is made out. The way-bill must be signed by the sender.	(๑) สภาพ และน้ำหนัก ฤๅขนาดแห่งของที่ส่ง กับสภาพ จำนวน และเครื่องหมายแห่งหีบห่อ (๒) ตำบลที่กำหนดให้ส่ง (๓) ชื่อฤๅญี่ห้อ และสำนักของผู้รับตราส่ง (๔) ตำบลและวันที่ออกใบกำกับของนั้น อนึ่งใบกำกับของนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ส่งเปนสำคัญ
Ob.592	**[R.13-5] 15(22); 660 (89/74)**	**[R.13-4] Section 613. (88/44)**	**มาตรา ๖๑๓**
If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note. The consignment note must show the following particulars: 1) The matters contained in Section 591, 1, 2 & 3. 2) The name or trade name of the sender. 3) The amount of freight. 4) The place where and the time when the consignment note is made out. The consignment note must be signed by the carrier.	If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note. The consignment note must show the following particulars: 1) ~~The matters contained~~ Those mentioned in Section 591, 1, 2 & 3. 2) The name or trade name of the sender. 3) The amount of freight. 4) The place where and the time when the consignment note is made out. The consignment note must be signed by the carrier.	If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note. The consignment note must show the following particulars : (1) Those mentioned in Section 612, subsections 1, 2 and 3. (2) The name or trade name of the sender. (3) The amount of freight. (4) The place where and the time when the consignment note is made out. The consignment note must be signed by the carrier.	ถ้าผู้ส่งเรียกเอาใบตราส่ง ผู้ขนส่งก็ต้องทำให้ใบตราส่งนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ (๑) รายการดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๑๒ อนุมาตรา ๑, ๒ และ ๓ (๒) ชื่อฤๅญี่ห้อของผู้ส่ง (๓) จำนวนค่ารวางพาหนะ (๔) ตำบลและวันที่ออกใบตราส่ง อนึ่งใบตราส่งนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ขนส่งเปนสำคัญ
Ob.593	**[R.13-5] 15(23); 661 (89/75)**	**[R.13-4] Section 614. (88/45)**	**มาตรา ๖๑๔**
A consignment note may be made to a named person, or to order, or to bearer.	Even though a consignment note has been made out to a named person, it can be transferred by indorsement, unless the indorsement is forbidden in the consignment note. *** Adoption of a new text.**	Even though a consignment note has been made out to a named person, it can be transferred by indorsement, unless the indorsement is forbidden in the consignment note.	แม้ว่าใบตราส่งจะได้ออกให้แก่บุคคลผู้ใดโดยนามก็ตาม ท่านว่าย่อมสลักหลังโอนให้กันได้ เว้นแต่จะมีข้อห้ามการสลักหลังไว้
[Part] II. — DUTIES AND LIABILITIES OF THE CARRIER.	**[R.13-5] 19(03)**		
Ob.595	**[R.13-5] 15(25); 663 (89/75)**	**[R.13-4] Section 615. (88/45)**	**มาตรา ๖๑๕**
If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender.	If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender. If the consignment note has been lost, the delivery can be obtained only on giving proper security.	If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender. If the consignment note has been lost, the delivery can be obtained only on giving proper security.	ถ้าได้ทำใบตราส่งให้แก่กัน ท่านว่าของนั้น จะรับมอบได้ต่อเมื่อเวนคืนใบตราส่ง ถ้าใบตราส่งหาย ท่านว่าจะรับมอบเอาของไปได้ต่อเมื่อให้ประกันตามสมควร
Ob.596	**[R.13-5] 16(01); 664 (89/77)**	**[R.13-4] Section 616. (88/45)**	**มาตรา ๖๑๖**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him unless he proves that the loss, damage or delay is caused by *force majeure* or by the nature of the goods.	The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him, unless he proves that the loss, damage or delay is caused by force majeure or by the nature of the goods, or by the fault of the sender or consignee.	The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him, unless he proves that the loss, damage or delay is caused by force majeure or by the nature of the goods, or by the fault of the sender or consignee.	ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดในการที่ของอันเขาได้มอบหมายแก่ตนนั้นสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅส่งมอบชักช้า เว้นแต่จะพิศูจน์ได้ว่าการสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅชักช้านั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ฤๅเกิดแต่สภาพแห่งของนั้นเอง ฤๅเกิดเพราะความผิดของผู้ส่งฤๅผู้ตราส่ง
Ob.599	**[R.13-2] 667 (86/89)**	**[R.13-4] Section 617. (88/45)**	**มาตรา ๖๑๗**
The carrier is liable for loss, damage or delay caused by the fault of the other carriers or persons to whom he entrusted the goods.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The carrier is liable for loss, damage or delay caused by the fault of the other carriers or persons to whom he entrusted the goods.	ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดในการที่ของสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅส่งชักช้า อันเกิดแต่ความรับผิดของผู้ขนส่งคนอื่น ฤๅบุคคลอื่นซึ่งตนหากได้มอบหมายของนั้นไปอีกทอดเหนึ่ง
-	**[R.13-5] 19(04); 667 bis. (89/85)**	**[R.13-4] Section 618. (88/45)**	**มาตรา ๖๑๘**
[No corresponding section in Draft 1919]	If the goods were transported by several carriers, they are jointly liable for loss, damage or delay. *** Adoption of a new text.**	If the goods were transported by several carriers, they are jointly liable for loss, damage or delay.	ถ้าของนั้นได้ส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคน หลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทั้งนั้นจะต้องรับร่วมกันในการสูญหาย บุบสลาย ฤๅส่งชักช้า
Ob.601	**[R.13-2] 669 (86/91)**	**[R.13-4] Section 619. (88/46 6)**	**มาตรา ๖๑๙**
If the goods are of a dangerous nature or are likely to cause injury to persons or property, the sender must declare their nature before making the contract of carriage, failing which he shall be liable for any injury caused by them.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the goods are of a dangerous nature or are likely to cause injury to persons or property, the sender must declare their nature before making the contract of carriage, failing which he shall be liable for any injury caused by them.	ถ้าของเปนสภาพอันจะก่อให้เกิดอันตรายได้ ฤๅเปนสภาพเกลือกจะก่อให้เกิดเสียหายแก่บุคคล ฤๅทรัพย์สินไซร้ ผู้ส่งต้องแสดงสภาพแห่งของนั้นไว้ก่อนทำสัญญา ถ้ามิได้ทำเช่นนั้น ผู้ส่งจะต้องรับผิดในการเสียหายไม่ว่าอย่างใดๆ อันเกิดแต่ของนั้น
Ob.602	**[R.13-2] 670 (86/91)**	**[R.13-4] Section 620. (88/46)**	**มาตรา ๖๒๐**
The carrier is not liable for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels and other valuables, unless he is given notice of the value or nature of such goods when they are delivered to him. If their value is declared, the liability of the carrier is limited to such declared value.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The carrier is not liable for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels and other valuables, unless he is given notice of the value or nature of such goods when they are delivered to him. If their value is declared, the liability of the carrier is limited to such declared value.	ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดในการเงินทองตรา ธนบัตร์ ธนาคารบัตร์ ตั๋วเงิน พันธบัตร์ ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญญมะณี และของมีค่าอย่างอื่นๆ หากมิได้รับบอกราคา ฤๅสภาพแห่งของไว้ในขณะที่ส่งมอบแก่ตน แต่ถ้าของนั้นได้บอกราคา ท่านว่าความรับผิดของผู้ขนส่งก็ย่อมจำกัดเพียงไม่เกินราคาที่บอก
Ob.603	**[R.13-2] 671 (86/91)**	**[R.13-4] Section 621. (88/46)**	**มาตรา ๖๒๑**
Compensation in case of delay in delivery cannot exceed the amount which could be awarded in case of total loss of the same goods.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Compensation in case of delay in delivery cannot exceed the amount which could be awarded in case of total loss of the goods.	ค่าสินไหมทดแทนในการส่งมอบของชักช้านั้น ท่านห้ามมิให้คิดเกินกว่าจำนวนเช่นจะพึงกำหนดให้ในเหตุ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			ของสูญหายสิ้นเชิง
Ob.604	**[R.13-5] 16(05); 672 (89/77)**	**[R.13-4] Section 622. (88/46)**	**มาตรา ๖๒๒**
The arrival of the goods must be notified to the consignee in the manner provided by custom.	The carrier must notify the consignee as soon as the goods arrive. *** Adoption of a new text.**	The carrier must notify the consignee as soon as the goods arrive.	ของถึงเมื่อใด ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้รับตราส่ง
Ob.605	**[R.13-5] 16(06); 673 (89/77)**	**[R.13-4] Section 623. (88/46)**	**มาตรา ๖๒๓**
No compensation is due for loss or damage discoverable from the external condition of the goods or for delay, if the goods were accepted without reservation on delivery.	The liability of the carrier ceases when the consignee has, without reservation, accepted the goods and paid the freight and accessories. *** Adoption of a new text.**	The liability of the carrier ceases when the consignee has, without reservation, accepted the goods and paid the freight and accessories. But this does not apply in case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, provided notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods. These provisions do not apply in case of bad faith or gross negligence imputable to the carrier.	ความรับผิดของผู้ขนส่งย่อมสุดสิ้นลง ในเมื่อผู้รับตราส่งได้รับเอาของไว้โดยไม่อิดเอื้อน และได้ใช้ค่ารวางพาหนะกับทั้งอุปกรณ์เสร็จแล้ว แต่ความที่กล่าวนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีที่ของสูญหายฤๅบุบสลายเห็นไม่ได้แต่สภาพนอกแห่งของนั้น หากว่าได้บอกกล่าวสูญหายฤๅบุบสลายแก่ผู้ขนส่งภายในแปดวันนับแต่วันส่งมอบ อนึ่งบทบัญญัติทั้งหลายนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีที่มีการทุจริตฤๅประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงอันจะปรับเอาเปนความผิดของผู้ขนส่งได้
Ob.606	**[R.13-5] 17(01); 673 (II)(III) (89/79)**		
In case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, no compensation is due unless notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods.	(2nd. Paragraph). — But this does not apply in case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, provided notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods. (3rd. Paragraph). — These provisions do not apply in case of bad faith or gross negligence imputable to the carrier. *** Adoption of a new text.**		
Ob.607	**[R.13-5] 17(03); 675 (89/79)**	**[R.13-4] Section 624. (88/47)**	**มาตรา ๖๒๔**
The liability of the carrier for loss, damage or delay is extinguished by prescription one year after delivery or, if the goods were not delivered, one year after the date when delivery ought to have been made.	~~The liability of the carrier for~~ No action on accident of loss, damage or delay ~~is extinguished by prescription~~ can be entered against the carrier than one year after delivery, or~~, if the goods were not delivered,~~ one year after the date when delivery ought to have been made, except in case of bad faith.	No action on account of loss, damage or delay can be entered against the carrier later than one year after delivery, or one year after the date when delivery ought to have been made, except in case of bad faith.	ในข้อความรับผิดของผู้ขนส่งในการที่ของสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅส่งชักช้านั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้อง เมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่ส่งมอบ ฤๅปีหนึ่งนับแต่วันที่ควรจะได้ส่งมอบ เว้นแต่ในกรณีที่มีการทุจริต
Ob.608	**[R.13-2] 676 (86/92)**	**[R.13-4] Section 625. (88/47)**	**มาตรา ๖๒๕**
A provision in a receipt, consignment note or other such document delivered by the carrier to the sender, excluding or limiting the liability of the carrier, is void unless the sender expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	A provision in a receipt, consignment note or other such document delivered by the carrier to the sender excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the sender expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	ใบรับ ใบตราส่ง ฤๅเอกสารอื่นๆ ทำนองนั้นก็ดี ซึ่งผู้ขนส่งออกให้แก่ผู้ส่งนั้น ถ้ามีข้อความยกเว้น ฤๅจำกัดความรับผิดของผู้ขนส่งประการใด ท่านว่าความนั้นเปนโมฆะ เว้นแต่ผู้ส่งจะได้แสดงความตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้น ฤๅจำกัดความรับผิดเช่นว่านั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
[Part] III. — RIGHTS AND DUTIES OF THE SENDER AND THE CONSIGNEE.	**[R.13-5] 19(05)**		
Ob.609	**[R.13-5] 17(04); 677 (89/79)**	**[R.13-4] Section 626. (88/47)**	**มาตรา ๖๒๖**
As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or the holder of the consignment note can exercise the right of stoppage in transit, that is to say he can require the carrier to stop the transportation or to return the goods. In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation performed and to all other expenses occasioned by the stoppage or the return of the goods.	As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or, if a consignment not has been made, the holder ~~of the consignment note~~ threrof can ~~exercise the right of stoppage in transit, that is to say he can~~ require the carrier to stop the transportation or to return the goods, or to make any other disposition of them. In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation already performed and to all other expenses occasioned by the stoppage, ~~or the~~ return or other disposition of the goods.	As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or, if a consignment note has been made, the holder thereof can require the carrier to stop the transportation, to return the goods, or to make any other disposition of them. In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation already performed and to all other expenses occasioned by the stoppage, return or other disposition of the goods.	ตราบใดของยังอยู่ในมือผู้ขนส่ง ตราบนั้นผู้ส่งฤๅ ถ้าได้ทำใบตราส่ง ผู้ทรงใบตราส่งนั้นอาจจะให้ผู้ขนส่งงดการส่งของนั้น ฤๅให้ส่งกลับคืนมา ฤๅให้จัดการแก่ของนั้นเปนอย่างอื่นประการใดก็ได้ ในเหตุเช่นนี้ ผู้ชนส่งชอบที่จะได้รับเงินค่ารวางพาหนะส่วนแห่งระยะทางที่ได้จัดการขนส่งแล้ว กับทั้งค่าใช้จ่ายอื่นๆ ที่ต้องเสียไปเพราะเหตุที่บอกงด ฤๅเพราะส่งของหลับคืน ฤๅเพราะจัดการเปนประการอื่นนั้น
Ob.612	**[R.13-5] 18(02); 680 (89/82)**	**[R.13-4] Section 627. (88/48)**	**มาตรา ๖๒๗**
After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, or after the carrier has given notice of the arrival of the goods to the consignee, the consignee is entitled to the rights of the sender arising out of the contract of carriage.	After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, ~~or after the carrier has given notice of the arrival of the goods to the consignee,~~ the consignee ~~is entitled to~~ acquires the rights of the sender arising ~~out of~~ from the contract of carriage.	After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, the consignee acquires the rights of the sender arising from the contract of carriage.	เมื่อของถึงตำบลที่กำหนดให้ส่ง และผู้รับตราส่งได้เรียกให้ส่งมอบแล้ว ท่านว่าแต่นั้นไปสิทธิทั้งหลายของผู้ส่งอันเกิดแต่สัญญารับขนนั้นย่อมตกไปแก่ผู้รับตราส่ง
Ob.614	**[R.13-2] 682 (86/95)**	**[R.13-4] Section 628. (88/48)**	**มาตรา ๖๒๘**
If goods are lost by *force majeure*, the carrier is not entitled to the freight. Whatever has been received on that account must be returned.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If goods are lost by force majeure, the carrier is not entitled to the freight. Whatever has been received on that account must be returned.	ถ้าว่าของสูญหายไปเพราะเหตุสุดวิสัย ท่านว่าผู้ขนส่งไม่มีสิทธิจะได้เงินค่ารวางพาหนะ ถ้าและได้รับไปไว้ก่อนแล้ว เท่าใดต้องส่งคืนจงสิ้น
Ob.615	**[R.13-2] 683 (86/95)**	**[R.13-4] Section 629. (88/48)**	**มาตรา ๖๒๙**
If the carrier delivers the goods before payment of the freight and accessories, he remains liable to preceding carriers for such part of the freight and accessories as may still be due to them.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the carrier delivers the goods before payment of the freight and accessories, he remains liable to preceding carriers for such part of the freight and accessories as may still be due to them.	ถ้าการรับขนทำกันหลายต่อ และใช้วิธีส่งมอบของก่อน เพื่อรับค่ารวางพาหนะและอุปกรณ์ต่อภายหลังไซร้ ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังจะต้องรับผิดผู้ขนส่งทอดก่อนในค่ารวางพาหนะและอุปกรณ์ซึ่งยังค้างชำระแก่เขา
Ob.616	**[R.13-5] 18(04); 684 (89/82)**	**[R.13-4] Section 630. (88/48)**	**มาตรา ๖๓๐**
The carrier is entitled to retain the goods as long as the freight and accessories are not paid, provided that the party liable for them may at any time apply	The carrier is entitled to retain the goods necessary to secure payment of freight and accessories.	The carrier is entitled to retain the goods necessary to secure payment of freight and accessories.	ผู้ขนส่งชอบที่จะยึดหน่วงเอาของไว้ก่อนได้ตามที่จำเปน เพื่อประกันการใช้เงินค่ารวางพาหนะและอุปกรณ์

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
to the Court for an order, either : 1) Restricting the exercise of this right to such part of the goods as the Court may deem sufficient to cover the freight and accessories, or 2) Ordering the carrier to deliver the goods on security being given for payment of freight and accessories.	*** Adoption of a new text.**		
Ob.617	**[R.13-5] 18(05); 685 (89/82)**	**[R.13-4] Section 631. (88/48)**	**มาตรา ๖๓๑**
If the consignee cannot be found, the carrier must notify the sender by registered letter to give his orders as to the disposal of the goods and to provide for the payment of the freight and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice. If the sender fails to comply with the notice the carrier can sell the goods by public auction.	If the consignee cannot be found, or if he refuses to take delivery, the carrier must immediately notify the sender thereof and obtain his directions. If circumstances render this impracticable, or if the sender fails to send in his directions at the proper time or sends directions which cannot be carried out, the carrier has power to deposit the goods in a deposit office. If the goods are perishable and delay involves risks, he may also have the goods sold by public auction. The carrier must, unless it is impracticable, notify the sender or consignee of such deposit or sale without delay; failure to do so renders him liable to pay damages. *** Adoption of a new text.**	If the consignee cannot be found, or if he refuses to take delivery, the carrier must immediately notify the sender thereof and obtain his directions. If circumstances render this impracticable, or if the sender fails to send in his directions at the proper time or sends directions which cannot be carried out, the carrier has power to deposit the goods in a deposit office. If the goods are perishable and delay involves risks, he may also have the goods sold by public auction. The carrier must, unless it is impracticable, notify the sender or consignee of such deposit or sale without delay; failure to do so renders him liable to pay damages.	ถ้าหาตัวผู้รับตราส่งไม่พบก็ดี ฤๅถ้าผู้รับตราส่งบอกปัดไม่ยอมรับมอบของก็ดี ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวไปยังผู้ส่งทันที และถามเอาคำสั่งของผู้ส่ง ถ้าหากว่าพฤติการณ์ขัดขวางไม่สามารถจะทำได้ดังนี้ก็ดี ฤๅผู้ส่งละเลยเสียไม่ส่งคำสั่งมาในเวลาอันควร ฤๅส่งมาเปนคำสั่งอันไม่อาจปฏิบัติให้เปนไปได้ก็ดี ท่านว่าผู้ขนส่งมีอำนาจที่จะเอาของไปฝากไว้ ณ สำนักงารฝากทรัพย์ได้ ถ้าของนั้นเปนลหุภัณฑ์ของสดเสียได้ และการหน่วงช้าไว้ย่อมเปนการเสี่ยงความเสียหายไซร้ ผู้ขนส่งจะเอาของนั้นออกขายทอดตลาดเสียก็ได้ อนึ่งการเอาไปฝาก ฤๅเอาออกขายทอดตลาดเช่นว่านั้น ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้ส่งฤๅผู้รับตราส่งทราบมิให้ชักช้า เว้นแต่จะไม่สามารถทำได้ ถ้าและผู้ขนส่งละเลยเสียไม่บอกกล่าวไซร้ ท่านว่าจะต้องรับผิดใช้ค่าเสียหาย
Ob.618 If the consignee does not take delivery of the goods, or does not pay the freight and accessories due by him, the carrier can notify the consignee by registered letter to pay the freight and accessories and take delivery within a reasonable time to be fixed in the notice. The carrier must at the same time notify the sender by registered letter. If the consignee or the sender do not comply with the notice, the carrier can sell the goods by public auction.			
Ob.619 In the cases provided by Sections 617 and 618, if the goods are of a perishable nature, the carrier can sell them by public auction without notice.			
Ob.620	**[R.13-5] 18(08); 688 (89/83)**	**[R.13-4] Section 632. (88/49)**	**มาตรา ๖๓๒**
The carrier shall forthwith deduct from the nett proceeds of the public auction the freight, accessories and other monies due in connection with the contract of carriage and must deliver the surplus to the person entitled to it.	The carrier shall ~~forthwith~~ deduct from the nett proceeds of the public auction the freight and accessories ~~and other monies due in connection with the contract of carriage~~ and must forthwith deliver the surplus to the person entitled to it.	The carrier shall deduct from the nett proceeds of the public auction the freight and accessories and must forthwith deliver the surplus to the person entitled to it.	เมื่อเอาของออกขายทอดตลาดแล้ว ได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขนส่งหักไว้เปนเงินค่ารวางพาหนะและค่าอุปกรณ์ ถ้าและยังมีเงินเหลืออยู่อีกเท่าใด ต้องส่งมอบให้แก่บุคคลผู้ควรที่จะได้เงินนั้นโดยพลัน
Ob.621	**[R.13-2] 689 (86/98)**	**[R.13-4] Section 633. (88/49)**	**มาตรา ๖๓๓**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the goods were transported by several carriers, the last of them can exercise the rights described in Sections 616 to 620, for the amounts due to them all for freight and accessories.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the goods were transported by several carriers, the last of them can exercise the rights described in Section 630, 631, 632 for the amounts due to them all for freight and accessories.	ถ้าของนั้นได้ขนส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคนหลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังที่สุดอาจใช้สิทธิด้งกล่าวไว้ใน มาตรา ๖๓๐, ๖๓๑, ๖๓๒ นั้น ในการเรียกเงินค่ารวางพาหนะและอุปกรณ์อันค้างชำระแก่ผู้ขนส่งทั่วทุกคนได้
CHAPTER II. CARRIAGE OF PASSENGERS.		**CHAPTER II. CARRIAGE OF PASSENGERS.**	**หมวด ๒ รับขนคนโดยสาร**
Ob.623	**[R.13-2] 691 (86/99)**	**[R.13-4] Section 634. (88/50)**	**มาตรา ๖๓๔**
The carrier of passengers is liable for delay or for any other injury suffered by any passenger by reason of the transportation, unless the delay or injury is caused by *force majeure* or by the fault of that passenger.	The carrier of passengers is liable ~~for delay or for any other injury suffered by any passenger~~ to a passenger for personal injuries and for the damages immediately resulting from a delay suffered by reason of the transportation, unless the injury or delay is caused by force majeure or by the fault of such passenger. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The carrier of passengers is liable to a passenger for personal injuries and for the damages immediately resulting from a delay suffered by reason of the transportation, unless the injury or delay is caused by force majeure or by the fault of such passenger.	ผู้รับขนส่งจะต้องรับผิดต่อคนโดยสารในความเสียหายอันเกิดแก่ตัวเขา ฤในความเสื่อมเสียอย่างใดๆ อันเปนผลโดยตรงแต่การที่ต้องชักช้าในการขนส่ง เว้นแต่การเสียหายฤชักช้านั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ฤเกิดแต่ความผิดของผู้โดยสารนั้นเอง
Ob.624	**[R.13-2] 692 (86/99)**	**[R.13-4] Section 635. (88/50)**	**มาตรา ๖๓๕**
Luggage entrusted to the carrier in time must be delivered on the arrival of the passenger.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Luggage entrusted to the carrier in time must be delivered on the arrival of the passenger.	เครื่องเดินทาง หากได้มอบหมายแก่ผู้ขนส่งทันเวลา ท่านว่าต้องส่งมอบในขณะคนโดยสารถึง
Ob.625	**[R.13-2] 693 (86/99)**	**[R.13-4] Section 636. (88/50)**	**มาตรา ๖๓๖**
If the passenger does not take delivery of the luggage within one month after its arrival, the carrier can sell it by public auction. If the luggage is of a perishable nature, the carrier can sell it by public auction twenty-four hours after it arrival. The provisions of Section 620 apply *mutatis mutandis*.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the passenger does not take delivery of the luggage within one month after its arrival, the carrier can sell it by public auction. If the luggage is of a perishable nature, the carrier can sell it by public auction twenty-four hours after its arrival. The provisions of Section 632 apply mutatis mutandis.	ถ้าคนโดยสารไม่รับมอบเครื่องเดินทางของตนภายในเวลาเดือนหนึ่งนับแต่วันเครื่องเดินทางนั้นถึงไซร้ ผู้ขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดเสียได้ ถ้าเครื่องเดินทางนั้นมีสภาพเปนของสดของเสียได้ ผู้ขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดได้ เมื่อของนั้นถึงแล้วรออยู่ล่วงเวลากว่ายี่สิบสี่ชั่วโมง บทบัญญัติในมาตรา ๖๓๒ นั้น ท่านให้ใช้บังคับแก่คดีดังว่านี้ด้วยอนุโลมตามควร
Ob.626	**[R.13-2] 694 (86/100)**	**[R.13-4] Section 637. (88/51)**	**มาตรา ๖๓๗**
The rights and liabilities of the carrier for the luggage which has been entrusted to him are governed by Chapter I, even though the carrier did not make a separate charge for it.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The rights and liabilities of the carrier for the luggage which has been entrusted to him are governed by Chapter I, even though the carrier did not make a separate charge for it.	สิทธิและความรับผิดของผู้ขนส่งเพื่อเครื่องเดินทางอันได้มอบหมายแก่ผู้ขนส่งนั้น แม้ผู้ขนส่งจะมิได้คิดเอาค่าขนส่งต่างหากก็ตาม ท่านให้บังคับตามความในหมวด ๑
Ob.627	**[R.13-2] 695 (86/100)**	**[R.13-4] Section 638. (88/51)**	**มาตรา ๖๓๘**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
No liability is incurred by the carrier for luggage which has not been entrusted to him, unless such luggage be lost or damaged by the fault of the carrier or of his employees.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	No liability is incurred by the carrier for luggage which has not been entrusted to him, unless such luggage be lost or damaged by the fault of the carrier or of his employees.	ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดในเครื่องเดินทางซึ่งตนมิได้รับมอบหมาย เว้นแต่เมื่อเครื่องเดินทางนั้นสูญหาย ฤๅบุบสลายไปเพราะความผิดของผู้ขนส่งฤๅลูกจ้างของผู้ขนส่ง
Ob.628	**[R.13-2] 696 (86/100)**	**[R.13-4] Section 639. (88/51)**	**มาตรา ๖๓๙**
A provision in a ticket, receipt or such other document delivered by the carrier to the passenger excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the passenger expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A provision in a ticket, receipt or such other document delivered by the carrier to the passenger excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the passenger expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	ตั๋ว ใบรับ ฤๅเอกสารอื่นทำนองเช่นว่านี้ อันผู้ขนส่งได้ส่งมอบแก่คนโดยสารนั้น หากมีข้อความยกเว้นฤๅจำกัดความรับผิดของผู้ขนส่งอย่างไดๆ ท่านว่าข้อความนั้นเปนโมฆะ เว้นแต่คนโดยสารจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นฤๅจำกัดความรับผิดเช่นนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE VIII. LOAN. **CHAPTER I. LOAN FOR USE.**		**TITLE IX. LOAN.** **CHAPTER I. LOAN FOR USE.**	**ลักษณ ๙ ยืม** **หนวด ๑ ยืมใช้คงรูป**
Ob.629	**[R.13-5] 19(07); 697 (89/85)**	**[R.13-4] Section 640. (88/52)**	**มาตรา ๖๔๐**
A contract of loan for use is a contract whereby a person, called the lender, agrees to let another person, called the borrower, have the use of a property without paying remuneration and the borrower agrees to return the property after having had the use of it.	A ~~contract of~~ loan for use is a contract whereby a person, called the lender, agrees to let another person, called the borrower, have gratuitously the use of a property ~~without paying remuneration and~~ on the condition that the borrower ~~agrees to~~ shall return ~~the property~~ it after having ~~had the~~ made use ~~of it~~ thereof.	A loan for use is a contract whereby a person, called the lender, lets another person, called the borrower, have gratuitously the use of a property on the condition that the borrower shall return it after having made use thereof.	อันว่ายืมใช้คงรูปนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลหนึ่ง เรียกว่าผู้ให้ยืม ให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ยืม ใช้สอยทรัพย์สินสิ่งใดสิ่งหนึ่ง โดยเงื่อนไขว่า ผู้ยืมจะพึงคืนทรัพย์สินนั้นเมื่อได้ใช้สอยเสร็จแล้ว
Ob.630	**[R.13-5] 19(08); 698 (89/85)**	**[R.13-4] Section 641. (88/52)**	**มาตรา ๖๔๑**
A contract of loan for use is complete only on delivery of the property lent.	A ~~contract of~~ loan for use is complete only on delivery of the property lent.	A loan for use is complete only on delivery of the property lent.	การให้ยืมใช้คงรูปนั้น ท่านว่าย่อมบริบูรณ์ต่อเมื่อส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้ยืม
Ob.631	**[R.13-2] 699 (86/101)**	**[R.13-4] Section 642. (88/52)**	**มาตรา ๖๔๒**
Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return must be borne by the borrower.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return are borne by the borrower.	ค่าฤชาธรรมเนียมในการทำสัญญาก็ดี ค่าส่งมอบและค่าส่งคืนทรัพย์สินซึ่งยืมก็ดี ย่อมตกแก่ผู้ยืมเปนผู้เสีย
Ob.633	**[R.13-5] 19(10); 701 (89/85)**	**[R.13-4] Section 643. (88/52)**	**มาตรา ๖๔๓**
The borrower cannot use the property lent for [purposes] other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract itself.	~~The~~ If the borrower ~~cannot~~ uses the property lent for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract ~~itself.~~, or lets a third person have the use of it, or keeps it longer than he ought to, he is liable for any loss or damage to the property even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	If the borrower uses the property lent for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract, or lets a third person have the use of it, or keeps it longer than he ought to, he is liable for any loss or damage to the property even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	ทรัพย์สินซึ่งยืมนั้น ถ้าผู้ยืมเอาไปใช้การอย่างอื่นนอกจากการอันเปนปกติแก่ทรัพย์สินนั้น ฤๅนอกจากการอันปรากฏในสัญญาก็ดี เอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอยก็ดี เอาไปไว้นานกว่าที่ควรจะเอาไว้ก็ดี ท่านว่าผู้ยืมจะต้องรับผิดในเหตุทรัพย์สินนั้นสูญหาย ฤๅบุบสลายไปอย่างหนึ่งอย่างใด แม้ถึงจะเปนเพระเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าถึงอย่างไรๆ ทรัพย์สินนั้นก็คงจะต้องสูญหายฤๅบุบสลายอยู่นั้นเอง
Ob.634			
The borrower cannot let a third person have the use of the property lent.			
Ob.635			
If the borrower acts contrary to any of the provisions of Section~~s~~ 633 or 634, he becomes liable for any loss or damage even caused by *force majeure* to the property lent, unless he proves that the property would have been lost or damaged in the same way even if he had not acted contrary to such provisions.			
Ob.636	**[R.13-2] 704 (86/102)**	**[R.13-4] Section 644. (88/53)**	**มาตรา ๖๔๔**
The borrower is bound to take as much care of the property lent as a person of ordinary prudence would take of his own property.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The borrower is bound to take as much care of the property lent as a person of ordinary prudence would take of his own property.	ผู้ยืมจำต้องสงวนทรัพย์สินซึ่งยืมไปเหมือนเช่นวิญญูชนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.637	**[R.13-5] 21(01); 705 (89/90)**	**[R.13-4] Section 645. (88/53)**	**มาตรา ๖๔๕**
If the borrower acts contrary to any of the provisions of Section~~s~~ 633, 634 or 636, the lender can determine the contract.	In any of the cases provided in Section 701, or If ~~if~~ the borrower acts contrary to ~~any of the provisions of~~ Sections ~~701, 702 and~~ 704, the lender ~~can~~ may determine the contract.	In any of the cases provided in Section 643, or if the borrower acts contrary to Section 644, the lender may determine the contract.	ในกรณีทั้งหลายดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๔๓ นั้นก็ดี ฤๅ ถ้าผู้ยืมประพฤติฝ่าฝืนต่อความในมาตรา ๖๕๔ ก็ดี ผู้ให้ยืมจะบอกเลิกสัญญาก็ได้
Ob.639	**[R.13-5] 21(03); 707 (89/90)**	**[R.13-4] Section 646. (88/53)**	**มาตรา ๖๔๖**
If the parties have fixed no time for the return, the borrower must return the property after he has had the use of it for the purposes appearing from the contract, provided that the lender can claim the return as soon as a time reasonably sufficient for such use has elapsed.	If no time is fixed, the property shall be returned after the borrower has made the use of it for the purposes appearing from the contract. The lender may claim the return of the property earlier, if so much time has elapsed that the borrower might have made the use of it.	If no time is fixed, the property shall be returned after the borrower has made the use of it for the purposes appearing from the contract. The lender may claim the return of the property earlier, if so much time has elapsed that the borrower might have made the use of it.	ถ้ามิได้กำหนดเวลากันไว้ ท่านให้คืนทรัพย์สินที่ยืมเมื่อผู้ยืมได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นเสร็จแล้วตามการอันปรากฏในสัญญา แต่ผู้ให้ยืมจะเรียกคืนก่อนนั้นก็ได้ เมื่อเวลาล่วงไปพอแก่การที่ผู้ยืมจะได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นเสร็จแล้ว
Ob.640	If no time is fixed and no purpose appears from the contract, the lender may claim the return at any time.	If no time is fixed and no purpose appears from the contract, the lender may claim the return at any time.	ถ้าเวลาก็มิได้กำหนดกันไว้ ทั้งในสัญญาก็ไม่ปรากฏว่ายืมไปใช้เพื่อการใดไซร้ ท่านว่าผู้ให้ยืมจะเรียกของคืนเมื่อไรก็ได้
If the parties have fixed no time for the return and the purposes of the loan do not appear from the contract, the lender can claim return at any time.	*** Adoption of a new text.**		
Ob.641	**[R.13-5] 21(05); 709 (86/105) [del. 709 (II)]**	**[R.13-4] Section 647. (88/53)**	**มาตรา ๖๔๗**
Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower. Any other charges upon the property lent must be borne by the lender.	Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower. ~~Any other charges upon the property lent must be borne by the lender.~~	Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower.	ค่าใช้จ่ายอันเปนปรกติแก่การบำรุงรักษาทรัพย์เสินซึ่งยืมนั้น ผู้ยืมต้องเปนผู้เสีย
Ob.646	**[R.13-5] 21(10); 714 (89/90)**	**[R.13-4] Section 648. (88/53)**	**มาตรา ๖๔๘**
A contract of loan for use is extinguished by the death of the borrower.	A ~~contract of~~ loan for use is extinguished by the death of the borrower.	A loan for use is extinguished by the death of the borrower.	อันการยืมคงรูป ย่อมระงับสิ้นไปด้วยมรณะแห่งผู้ยืม
Ob.647	**[R.13-5] 21(11); 715 (89/90)**	**[R.13-4] Section 649. (88/54)**	**มาตรา ๖๔๙**
The liability for compensation or reimbursement of expenses in connection with a contract of loan for use is extinguished by prescription six months after the extinction of such contract.	~~The liability~~ No action for compensation ~~or reimbursement of expenses~~ in connection with a ~~contract of~~ loan for use ~~is extinguished by prescription~~ can be entered later than six months after the extinction of ~~such~~ the contract.	No action for compensation in connection with a loan for use can be entered later than six months after the extinction of the contract.	ในข้อความรับผิดเพื่อเสียค่าทดแทนอันเกี่ยวกับการยืมใช้คงรูปนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา
CHAPTER II. LOAN FOR CONSUMPTION. **[Part] I. — GENERAL PROVISIONS.**		**CHAPTER II. LOAN FOR CONSUMPTION.**	**หมวด ๒ ยืมใช้สิ้นเปลือง**
Ob.648	**[R.13-5] 21(13); 716 (89/91)**	**[R.13-4] Section 650. (88/54)**	**มาตรา ๖๕๐**
A contract of loan for consumption is a contract whereby a person called the lender, agrees to transfer the ownership and possession of property to		A loan for consumption is a contract whereby the lender transfers to the borrower the ownership of a certain quantity of property which is consumed in	อันว่ายืมใช้สิ้นเปลืองนั้น คือสัญญาซึ่งผู้ให้ยืมโอนกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินชนิดใช้ไปสิ้นไปนั้นเปนปริมาณมี

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
another person, called the borrower, with or without remuneration, and the borrower agrees to return property of the same kind, quality and quantity. ***Ob.649*** A contract of loan for consumption is complete only on delivery of the property lent.	A ~~contract of~~ loan for consumption is a contract whereby ~~a person called~~ the lender~~, agrees to~~ transfers to the borrower the ownership ~~and possession~~ of a certain quantity of property which is consumed in the user ~~to another person, called the borrower, with or without remuneration, and~~ on the condition that the borrower ~~agrees to~~ shall return a property of the same kind, quality and quantity. The contract is complete only on delivery of the property.	the user on the condition that the borrower shall return a property of the same kind, quality and quantity. The contract is complete only on delivery of the property.	กำหนดให้ไปแก่ผู้ยืม โดยเงื่อนไขว่าผู้ยืมจะพึงคืนทรัพย์สินเปนประเภท ชนิด และปริมาณเช่นเดียวกันให้แทนทรัพย์สินซึ่งให้ยืมนั้น สัญญานี้ย่อมบริบูรณ์เมื่อส่งมอบทรัพย์สินที่ยืม
OB.650	**[R.13-2] 718 (86/107)**	**[R.13-4] Section 651. (88/54)**	**มาตรา ๖๕๑**
Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return must be borne by the borrower.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return are borne by the borrower.	ค่าฤชาธรรมเนียมในการทำสัญญาก็ดี ค่าส่งมอบและส่งคืนทรัพย์สินซึ่งยืมก็ดี ย่อมตกแก่ผู้ยืมเปนผู้เสีย
Ob.652	**[R.13-2] 720 (86/108)**	**[R.13-4] Section 652. (88/54)**	**มาตรา ๖๕๒**
If no time for return of the property lent has been fixed, the lender may give notice to the borrower to return the property within a reasonable time to be fixed in the notice.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If no time for return of the property lent has been fixed, the lender may give notice to the borrower to return the property within a reasonable time to be fixed in the notice.	ถ้าในสัญญาไม่มีกำหนดเวลาให้คืนทรัพย์สินซึ่งยืมไป ผู้ให้ยืมจะบอกกล่าวแก่ผู้ยืมให้คืนทรัพย์สินภายในเวลาอันควร ซึ่งกำหนดให้ในคำบอกกล่าวนั้นก็ได้
[Part] II. — SPECIAL RULES FOR LOAN OF MONEY.			
Ob.653	**[R.13-5] 21(17); 721 (89/91)**	**[R.13-4] Section 653. (88/55)**	**มาตรา ๖๕๓**
No loan of money for a sum exceeding two hundred baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.	No loan of money for a sum exceeding ~~two hundred~~ fifty baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.	No loan of money for a sum exceeding fifty baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.	การกู้ยืมเงินกว่าห้าสิบบาทขึ้นไป ถ้ามิได้มีหลักฐานเปนหนังสืออย่างใดอย่างหนึ่งซึ่งลงลายมือชื่อผู้ยืมเปนสำคัญแล้ว ท่านมิให้พิศูจน์
Ob.654	**[R.13-2] 722 (86/108)**	**[R.13-4] Section 654. (88/55)**	**มาตรา ๖๕๔**
Interest shall not exceed 15% per year; when a higher rate of interest is fixed by the contract, it shall be reduced to 15% per year.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Interest shall not exceed 15% per year; when a higher rate of interest is fixed by the contract, it shall be reduced to 15% per year.	ท่านห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยเกินร้อยละสิบห้าต่อปี ถ้าในสัญญากำหนดดอกเบี้ยเกินกว่านั้น ก็ให้ลดลงมาเปนร้อยละสิบห้าต่อปี
Ob.655	**[R.13-2] 723 (86/108)**	**[R.13-4] Section 655. (88/55)**	**มาตรา ๖๕๕**
Interest shall not bear interest. But the parties to a loan of money may, at the end of each succeeding year, agree that the interest due shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, provided that any such agreement be made in writing.	Interest shall not bear interest. ~~But~~ the parties to a loan of money, however, may, at the end of each ~~succeeding~~ year, agree that the interest ~~due~~ shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, ~~provided that~~ but any such agreement must be made in writing. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	Interest shall not bear interest. The parties to a loan of money, however, may, at the end of each year, agree that the interest shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, but any such agreement must be made in writing.	ท่านห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยในดอกเบี้ยที่ค้างชำระ แต่ว่าเมื่อสิ้นปีหนึ่งๆ ผู้เปนคู่สัญญากู้ยืมเงินจะตกลงกันให้บวกดอกเบี้ยที่ค้างชำระทบเข้ากับต้นเงิน และคิดดอกเบี้ยในจำนวนเงินทั้งหมดนั้นก็ได้ แต่การที่ตกลงเช่นนั้นต้องทำเปนหนังสือ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.656	**[R.13-5] 22(01); 724 (89/94)**	**[R.13-4] Section 656. (88/55)**	**มาตรา ๖๕๖**
If a contract of loan of money is made and the borrower, instead of money, accepts goods or negotiable instruments, the amount of the loan shall be taken as the actual value of the goods or negotiable instruments at the time of delivery.	If a ~~contract of~~ loan ~~of money~~ is made for an sum of money, and the borrower~~, instead of money,~~ accepts goods or ~~negotiable instruments, the amount of the loan~~ other property instead of such sum, the amount of the debt due shall be ~~taken~~ considered as equal to the ~~actual~~ market value of the goods or ~~negotiable instruments~~ property at the time and place of delivery. Any agreement to the contrary is void.	If a loan is made for a sum of money, and the borrower accepts goods or other property instead of such sum, the amount of the debt due shall be considered as equal to the market value of the goods or property at the time and place of delivery. Any agreement to the contrary is void.	ถ้าทำสัญญากู้ยืมเงินกัน และผู้กู้ยืมยอมรับเอาสิ่งของฤทรัพย์สินส่งอื่นแทนจำนวนเงินนั้นไซร้ ท่านให้คิดเปนหนี้เงินค้างชำระโดยจำนวนเท่ากับราคาท้องตลาดแห่งสิ่งของฤทรับย์สินนั้นในเวลาและ ณ สถาที่ส่งมอบ ความทกลงกันอย่างใดๆ ขัดกับข้อความดังกล่าวมานี้ท่านว่าเปนโมฆะ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE IX. DEPOSIT. **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**		**TITLE X. DEPOSIT.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณ ๑๐ ฝากทรัพย์** **หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.657	**[R.13-5] 22(02); 725 (89/94)**	**[R.13-4] Section 657. (88/56)**	**มาตรา ๖๕๗**
A contract of deposit is a contract whereby a person, called the depositor, agrees to deliver a movable property to another person, called the depositary, and the depositary agrees to keep such property in safe custody, with or without remuneration, and to return it to the depositor or to a third person.	A ~~contract of~~ deposit is a contract whereby a person, called the depositor, ~~agrees to~~ delivers a ~~movable~~ property to another person, called the depositary~~, and~~ on the condition that the depositary ~~agrees to~~ shall keep ~~such property~~ it in his ~~safe~~ custody~~, with or without remuneration,~~ and ~~to~~ return it ~~to the depositor or to a third person~~.	A deposit is a contract whereby a person, called the depositor, delivers a property to another person, called the depositary, on the condition that the depositary shall keep it in his custody and return it.	อันว่าฝากทรัพย์นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ฝาก ส่งมอบทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับฝาก โดยเงื่อนไขว่าผู้รับฝากจะพึงเก็บรักษาทรัพย์สินนั้นไว้ในอารักขาแห่งตน แล้วจะคืนให้
-	**[R.13-5] 22(04); 726 bis. (89/94)**	**[R.13-4] Section 658. (88/56)**	**มาตรา ๖๕๘**
[No corresponding section in Draft 1919]	Remuneration for the ~~custody~~ deposit is deemed to have been impliedly agreed upon, if under the circumstances the undertaking of the custody is to be expected only for remuneration. *** Adoption of a new text.**	Remuneration for the deposit is deemed to have been impliedly agreed upon, if under the circumstances the undertaking of the deposit is to be expected only for remuneration.	ถ้าโดยพฤติการณ์พึงคาดหมายได้ว่า เขารับฝากทรัพย์ก็เพื่อจะได้รับบำเหน็จค่าฝากทรัพย์เท่านั้นไซร้ ท่านให้ถือว่าเปนอันได้ตกลงกันแล้วโดยปริยายว่ามีบำเหน็จเช่นนั้น
Ob.659	**[R.13-5] 23(01); 727 (89/99)**	**[R.13-4] Section 659. (88/56)**	**มาตรา ๖๕๙**
The depositary is bound to take as much care of the property deposited as a person of ordinary prudence would take of his own property.	If the ~~custody~~ deposit is undertaken gratuitously the depositary is bound to exercise as much care of the property deposited as he is accustomed to exercising in his own affairs. If the ~~custody~~ deposit is undertaken with remuneration the depositary is bound to exercise such care and skill as a person of ordinary prudence would exercise in the circumstance. This includes the exercise of special skill where such skill is required. If the depositary professes a particular trade, business or calling, he is bound to exercise the degree of care and skill usual and requisite in such trade, business or calling. *** Adoption of a new text.**	If the deposit is undertaken gratuitously the depositary is bound to exercise as much care of the property deposited as he is accustomed to exercising in his own affairs. If the deposit is undertaken with remuneration the depositary is bound to exercise such care and skill as a person of ordinary prudence would exercise in the circumstance. This includes the exercise of special skill where such skill is required. If the depositary professes a particular trade, business or calling, he is bound to exercise the degree of care and skill usual and requisite in such trade, business or calling.	ถ้าการรับฝากทรัพย์เปนการทำให้เปล่าไม่มีบำเหน็จไซร้ ท่านว่าผู้รับฝากจำต้องใช้ความรมัดรวังสงวนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเหมือนเช่นเคยประพฤติในกิจการของตนเอง ถ้าการรับฝากทรัพย์นั้นมีบำเหน็จค่าฝาก ท่านว่าผู้รับฝากจำต้องใช้ความรมัดรวังและใช้ฝีมือเพื่อสงวนทรัพย์สินนั้นเหมือนเช่นวิญญูชนจะพึงประพฤติโดยพฤติการณ์ดังนั้น ทั้งนี้ย่อมรวมทั้งการใช้ฝีมืออันพิเศษเฉภาะการในที่จะพึงใช้ฝีมือเช่นนั้นด้วย ถ้าและผู้รับฝากเปนผู้มีวิชาชีพเฉภาะกิจการค้าขายฤๅอาชีวะอย่างหนึ่งอย่างใด ก็จำต้องใช้ความรมัดรวังและใช้ฝีมือเท่าที่เปนธรรมดาจะต้องใช้และสมควรจะต้องใช้ในกิจการค้าขายฤๅอาชีวะอย่างนั้น
Ob.660	**[R.13-5] 22(05); 728 (89/95)**	**[R.13-4] Section 660. (88/57)**	**มาตรา ๖๖๐**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The depositary is not allowed, without the permission of the depositor, to use the property deposited or to let a third person have the use or custody of it.	If without the permission of the depositor the depositary uses the property deposited or lets a third person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case. *** Adoption of a new text.**	If without the permission of the depositor the depositary uses the property deposited or lets a third person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	ถ้าผู้ฝากมิได้อนุญาต และผู้รับฝากเอาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นออกใช้สอยเอง ฤๅเอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอย ฤๅให้บุคคลภายนอกเก็บรักษาไซ้ร ท่านว่าผู้รับฝากจะต้องรับผิดเมื่อทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นสูญหาย ฤๅบุบสลายอย่างอนึ่งอย่างใด แม้ถึงจะเปนเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิศูจน์ได้ว่า ถึงอย่างไร ๆ ทรัพย์สินนั้นก็คงจะต้องสูญหาย ฤๅบุบสลายอยู่นั่นเอง
Ob.661 The depositary who acts contrary to any of the provisions of Section 660 becomes liable for any loss or damage caused even by *force majeure* to the property deposited, unless he proves that the property would have been lost or damaged even if he had not acted contrary to such provision[s].			
Ob.663	**[R.13-5] 22(08); 731 (86/113) [del. 731(II)]**	**[R.13-4] Section 661. (88/57)**	**มาตรา ๖๖๑**
If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forth with give notice thereof to the depositor. After the depositary has been served with a writ at the suit of the claimant or after attachment, the depositary can only return the property on an order of the Court, or with the consent of the parties to the case.	If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forth with give notice thereof to the depositor. ~~After the depositary has been served with a writ at the suit of the claimant or after attachment, the depositary can only return the property on an order of the Court, or with the consent of the parties to the case.~~	If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forthwith give notice thereof to the depositor.	ถ้าบุคคลภายนอกอ้างว่ามีสิทธิเหนือทรัพย์สินซึ่งฝากและยื่นฟ้องผู้รับฝากก็ดี ฤๅยึดทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้รับฝากต้องรีบบอกกล่าวแก่ผู้ฝากโดยพลัน
Ob.664	**[R.13-2] 732 (86/113)**	**[R.13-4] Section 662. (88/57)**	**มาตรา ๖๖๒**
If a time for the return of the property deposited has been ~~fixed~~[fixed], the depositary cannot return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.	If a time for the return of the property deposited has been fixed, the depositary ~~cannot~~ has no right to return the property before such time, except in case of unavoidable necessity. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	If a time for the return of the property deposited has been fixed, the depositary has no right to return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.	ถ้าได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไร ท่านว่าผู้รับฝากจะคืนทรัพย์สินก่อนเวลากำหนดหาได้ไม่ เว้นแต่ในเหตุจำเปนอันมิอาจจะก้าวล่วงเสียได้
Ob.665	**[R.13-2] 733 (86/113)**	**[R.13-4] Section 663. (88/57)**	**มาตรา ๖๖๓**
Although the parties have fixed a time for the return of the property deposited, the depositary must return it at any time on demand made by the depositor.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Although the parties have fixed a time for the return of the property deposited, the depositary must return it at any time on demand made by the depositor.	ถึงแม่ว่าคู่สัญญาจะได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรก็ตาม ถ้าว่าผู้ฝากจะเรียกคืนในเวลาใดๆ ผู้รับฝากก็ต้องคืนให้
Ob.666	**[R.13-2] 734 (86/113)**	**[R.13-4] Section 664. (88/58)**	**มาตรา ๖๖๔**
If the parties have fixed no time for the return of the property deposited, the depositary can return it at any time.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the parties have fixed no time for the return of the property deposited, the depositary can return it at any time.	ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรไซร้ ผู้รับฝากอาจคืนทรัพย์สินนั้นได้ทุกเมื่อ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.667	**[R.13-5] 212(09); 735 (89/95)**	**[R.13-4] Section 665. (88/58)**	**มาตรา ๖๖๕**
If the property is deposited in the name of a third person, the depositary can only return it to that third person.	The depositary is bound to return the property deposited to the ~~person~~ depositor ~~who entrusted him with the same~~, ~~and~~ or to the person in whose name it was deposited, or to the person to whom he ~~was~~ has been duly directed to return it. Provided that if the depositor dies the property deposited shall be returned to his heir. *** Adoption of a new text.**	The depositary is bound to return the property deposited to the depositor, or to the person in whose name it was deposited, or to the person to whom he has been duly directed to return it. Provided that if the depositor dies the property deposited shall be returned to his heir.	ผู้รับฝากจำต้องคืนทรัพย์สินซึ่งรับฝากไว้นั้นให้แก่ผู้ฝาก ฤๅทรัพย์สินนั้นฝากในนามผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น ฤๅผู้รับฝากได้รับคำสั่งโดยชอบให้คืนทรัพย์สินนั้นไปแก่ผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น แต่หากผู้ฝากทรัพย์ตาย ท่านให้คืนทรัย์สินนั้นให้แก่ทายาท
Ob.668	**[R.13-2] 736 (86/115)**	**[R.13-4] Section 666. (88/58)**	**มาตรา ๖๖๖**
The depositary is bound to deliver with the property any interest and profits which may have accrued from it.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The depositary is bound to deliver with the property any fruits which may have accrued from it.	เมื่อคืนทรัพย์ ถ้ามีดอกผลเกิดแต่ทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเท่าใด ผู้รับฝากจำต้องส่งมอบพร้อมไปกับทรัพย์สินนั้นด้วย
Ob.669	**[R.13-2] 737 (86/115)**	**[R.13-4] Section 667. (88/58)**	**มาตรา ๖๖๗**
Costs of returning the property deposited must be borne by the depositor.	Costs of returning the property deposited ~~must be~~ are borne by the depositor. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	Costs of returning the property deposited are borne by the depositor.	ค่าคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ย่อมตกแก่ผู้ฝากเปนผู้เสีย
Ob.671	**[R.13-2] 739 (86/115)**	**[R.13-4] Section 668. (88/58)**	**มาตรา ๖๖๘**
The depositor is bound to reimburse the depositary for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the property deposited unless such expenses were incumbent upon the depositary under the contract of deposit.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The depositor is bound to reimburse the depositary for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the property deposited, unless such expenses were incumbent upon the depositary under the contract of deposit.	ค่าใช้จ่ายใดอันควรแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ผู้ฝากจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้รับฝาก เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้โดยสัญญาฝากทรัพย์ว่าผู้รับฝากจะต้องออกเงินค่าใช้จ่ายนั้นเอง
Ob.672	**[R.13-2] 740 (86/116)**	**[R.13-4] Section 669. (88/59)**	**มาตรา ๖๖๙**
If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or ~~the~~[by] custom, the remuneration is payable when the property deposited is returned. If fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or by custom, the remuneration is payable when the property deposited is returned. If fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	ถ้าไม่ได้กำหนดเวลาในสัญญา ฤๅไม่มีกำหนดโดยจารีตประเพณีว่า บำเหน็จค่าฝากทรัพย์สินนั้น จะพึงชำระเมื่อไรไซร้ ท่านให้ชำระเมื่อคืนทรัพย์สินซึ่งฝาก ถ้าได้กำหนดเวลากันไว้เปนระยะอย่างไร ก็พึงชำระเมื่อสิ้นระยะเวลานั้นทุกคราวไป
Ob.673	**[R.13-5] 22(11); 741 (89/96)**	**[R.13-4] Section 670. (88/59)**	**มาตรา ๖๗๐**
When the remuneration or expenses are not paid, the depositary is entitled to retain the property deposited, provided that the depositor may at any	The depositary is entitled to retain the property deposited until he has been paid all that is due to him on account of the deposit.	The depositary is entitled to retain the property deposited until he has been paid all that is due to him on account of the deposit.	ผู้รับฝากชอบที่จะยึดหน่วงเอาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นไว้ได้จนกว่าจะได้รับเงินบันดาที่ค้างชำระแก่ตนเกี่ยวด้วยการฝากทรัพย์นั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
time apply to the Court for an order, either: 1) Restricting the exercise of this right to such part of the property deposited as the Court may deem sufficient to cover the remuneration or expenses, or 2) Ordering the depositary to return the property deposited on the depositor giving security for remuneration or expenses.	*** Adoption of a new text.**		
Ob.678	**[R.13-5] 22(14); 744 (89/96)**	**[R.13-4] Section 671. (88/59)**	**มาตรา ๖๗๑**
The liability for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit is extinguished by prescription six months after the extinction of such contract.	~~The liability~~ No action for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit is ~~extinguished by prescription~~ can be entered later than six months after the extinction of such contract.	No action for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit can be entered later than six months after the extinction of the contract.	ในข้อความรับผิดเพื่อใช้เงินบำเหน็จค่าฝากทรัพย์ก็ดี ชดใช้เงินค่าใช้จ่ายก็ดี ใช้ค่าสินไหมทดแทนแก่การฝากทรัพย์ก็ดี ท่านห้ามมิให้ฟ้องร้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา
CHAPTER II. SPECIAL RULES FOR DEPOSIT OF MONEY.		**CHAPTER II. SPECIAL RULES FOR DEPOSIT OF MONEY.**	**หมวด ๒ วิธีเฉภาะการฝากเงิน**
Ob.679	**[R.13-2] 745 (86/117)**	**[R.13-4] Section 672. (88/59)**	**มาตรา ๖๗๒**
If the deposit is one of money, it is presumed that the depositary shall not return the same specie, but the same amount. The depositary can use the money deposited and is only bound to return an equivalent amount. He is bound to return such amount even should the money deposited have been lost by *force majeure*.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the deposit is one of money, it is presumed that the depositary is not to return the same specie, but only the same amount. The depositary may use the money deposited and is only bound to return an equivalent amount. He is bound to return such amount even though the money deposited has been lost by force majeure.	ถ้าฝากเงิน ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าผู้รับฝากไม่พึงต้องส่งคืนเปนเงินทองตราอันเดียวกันกับที่ฝาก แต่จะต้องคืนเงินให้ครบจำนวน อนึ่งผู้รับฝากจะเอาเงินซึ่งฝากนั้นออกใช้ก็ได้ แต่หากจำต้องคืนเงินให้ครบจำนวนเท่านั้น แม้ว่าเงินซึ่งฝากนั้นจะได้สูญหายไปด้วยเหตุสุดวิสัยก็ตาม ผู้รับฝากก็จำต้องคืนเงินเปนจำนวนดังว่านั้น
Ob.680	**[R.13-2] 746 (86/118)**	**[R.13-4] Section 673. (88/60)**	**มาตรา ๖๗๓**
If the depositary is only bound to return the same amount of money, the depositor cannot demand the return of the money before the agreed time, nor can the depositary return it before such time.	If the depositary is ~~only~~ bound only to return the same amount of money, the depositor ~~cannot~~ may not demand the return of the money before the agreed time, nor ~~can~~ may the depositary return it before such time. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	When the depositary is bound only to return the same amount of money, the depositor may not demand the return of the money before the agreed time, nor may the depositary return it before such time.	เมื่อใดผู้รับฝากจำต้องคืนเงินแต่เพียงเท่าจำนวนที่ฝาก ผู้ฝากจะเรียกเงินคืนก่อนถึงเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ไม่ได้ ฤๅฝ่ายผู้รับฝากจะส่งคืนเงินก่อนถึงเวลานั้นก็ไม่ได้ดุจกัน
CHAPTER III. SPECIAL RULES FOR INNKEEPERS.		**CHAPTER III. SPECIAL RULES FOR INNKEEPERS.**	**หมวด ๓ วิธีเฉภาะสำหรับเจ้าสำนักโรงแรม**
Ob.681	**[R.13-5] 23(02); 747 (89/99)**	**[R.13-4] Section 674. (88/60)**	**มาตรา ๖๗๔**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The proprietor of an inn, or hotel or of any other place where travellers or guests receive sleeping accommodation for remuneration is considered as a depositary of the luggage or other property brought by such travellers or guests. He is liable for any loss or damage caused to such luggage or property unless he proves that such loss or damage was not caused by his act or fault, or by the act or fault of persons for whom he was responsible.	The proprietor of an inn, hotel or other such place is liable for any loss or damage to the property which the traveller or guest lodging with him may have brought. *** Adoption of a new text.**	The proprietor of an inn, hotel or other such place is liable for any loss or damage to the property which the traveller or guest lodging with him may have brought.	เจ้าสำนักโรงแรม ฤๅโฮเต็ล ฤๅสถานที่อื่นทำนองเช่นว่านั้น จะต้องรับผิดเพื่อความสูญหายฤๅบุบสลายอย่างใด ๆ อันเกิดแก่ทรัพย์สินซึ่งคนเดิรทาง ฤๅแขกอาศัย หากได้พามา
Ob.682	**[R.13-5] 23(03); 748 (89/99)**	**[R.13-4] Section 675. (88/60)**	**มาตรา ๖๗๕**
The liability for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables belonging to the traveller or guest is limited to two hundred baht, unless such valuables have been deposited with the proprietor with an indication of their nature and value.	The proprietor is liable for loss or damage to the property of the traveller or guest, even caused by strangers going to and fro in the inn, hotel or other such place. His liability is limited to the sum of five hundred baht if the property is specie, currency notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables, unless it has been deposited with him and its value clearly stated. But he is not liable for loss or damage caused by armed robbery or other act of force majeure. *** Adoption of a new text.**	The proprietor is liable for loss or damage to the property of the traveller or guest, even caused by strangers going to and fro in the inn, hotel or other such place. His liability is limited to the sum of five hundred baht if the property is specie, currency notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables, unless it has been deposited with him and its value clearly stated. But he is not liable for loss or damage caused by armed robbery or other act of force majeure.	เจ้าสำนักต้องรับผิดในการที่ทรัพย์สินของคนเดิรทาง ฤๅแขกอาศัยสูญหาย ฤๅบุบสลายไปอย่างใด ๆ แม้ถึงว่าความสูญหายฤๅบุบสลายนั้นจะเกิดขึ้นเพราะผู้คนไปมาเข้าออก ณ โรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้น ก็คงต้องรับผิด ความรับผิดนี้ ถ้าเกี่ยวด้วยเงินทองตรา ธนบัตร์ ตั๋วเงิน พันธนบัตร์ ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญมะณี ฤๅของมีค่าอื่น ๆ ไซร้ ท่านจำกัดไว้เพียงห้าร้อยบาท เว้นไว้แต่จะได้ฝากของมีค่าเช่นนี้ไว้แก่เจ้าสำนักและได้บอกราคาแห่งของนั้นชัดแจ้ง แต่เจ้าสำนักหาต้องรับผิดเพื่อความสูญหายฤๅบุบสลายอันเกิดแต่ผู้ร้ายใช้อาวุธชิงทรัพย์ ฤๅเกิดแต่เหตุสุดวิสัยประการอื่นอย่างหนึ่งอย่างใดนั้นไม่
Ob.683 If valuables have been deposited with the proprietor, he is liable for them up to the value declared.			
-	**[R.13-5] 23(04); 749 (89/100)**	**[R.13-4] Section 676. (88/61)**	**มาตรา ๖๗๖**
[No corresponding section in Draft 1919]	On discovery of the loss or damage to the property not expressly deposited, the traveller or guest must communicate the fact to the proprietor of the inn, hotel or any such place at once, failing which the proprietor shall be relieved of the responsibility provided in Sections 747 and 748. *** Adoption of a new text.**	On discovery of the loss or damage to the property not expressly deposited, the traveller or guest must communicate the fact to the proprietor of the inn, hotel or any such place at once, failing which the proprietor shall be relieved of the responsibility provided in Sections 674 and 675.	ทรัพย์สินซึ่งมิได้นำฝากบอกราคาชัดแจ้งนั้น เมื่อพบเห็นว่าสูญหายฤๅบุบสลายขึ้น คนเดิรทางฤๅแขกอาศัยต้องแจ้งความนั้นต่อเจ้าสำนักโรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้นทันที มิฉนั้น ท่านว่าเจ้าสำนักย่อมพ้นจากความผิดดังบัญญัติไว้ในมาตรา ๖๗๔ และ ๖๗๕
Ob.684	**[R.13-2] 750 (86/119)**	**[R.13-4] Section 677. (88/61)**	**มาตรา ๖๗๗**
A notice posted in the inn, hotel or other such	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	A notice posted in the inn, hotel or other such	ถ้ามีความแจ้งความปิดไว้ในโรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
place excluding or limiting the liability of the proprietor is void unless the traveller or guest expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.		place excluding or limiting the liability of the proprietor is void unless the traveller or guest expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	เช่นว่านั้น เปนข้อความยกเว้นฤจำกัดความรับผิดของเจ้าสำนักไซร้ ท่านว่าความนั้นเปนโมฆะ เว้นแต่คนเดิรทางฤแขกอาศัยจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นฤจำกัดความรับผิดดังว่านั้น
Ob.685	**[R.13-5] 23(05); 751 (89/100)**	**[R.13-4] Section 678. (88/61)**	**มาตรา ๖๗๘**
The liability for compensation for loss or damage caused to the luggage or other property of the traveller or guest is extinguished by prescription six months after the departure of the traveller or guest.	~~The liability~~ No action for compensation for loss or damage caused to the ~~luggage or other~~ property of the traveller or guest ~~is extinguished by prescription~~ can be entered later than six months after the departure of the traveller or guest.	No action for compensation for loss or damage caused to the property of the traveller or guest can be entered later than six months after the departure of the traveller or guest.	ในข้ความรับผิดใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อทรัพย์สินของคนเดิรทางฤแขกอาศัยสูญหายฤบุบสลายนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันที่คนเดิรทางฤแขกอาศัยออกไปจากสถานที่นั้น
Ob.686	**[R.13-5] 23(06); 752 (89/101)**	**[R.13-4] Section 679. (88/61)**	**มาตรา ๖๗๙**
If the remuneration is not paid, the proprietor can exercise over the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place the rights described in Sections 673, 674 and 675.	~~If the remuneration is not paid, the~~ The proprietor ~~may exercise over~~ is entitled to retain the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place ~~the rights described in Sections 742 and 744~~ until he has been paid all that is due to him for lodging and other services afforded to the traveller or guest in satisfaction of his needs, including disbursements.	The proprietor is entitled to retain the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place until he has been paid all that is due to him for lodging and other services afforded to the traveller or guest in satisfaction of his needs, including disbursements.	เจ้าสำนักชอบที่จะยึดหน่วงเอาไว้ซึ่งเครื่องเดิรทางฤทรัพย์สินอย่างอื่นของคนเดิรทางฤแขกอาศัย อันเอาไว้ในโรงแรม โฮเต็ล ฤสถานที่เช่นนั้นได้ จนกว่าจะได้รับชำระเงินบันดาที่ค้างชำระแก่ตน เพื่อการพักอาศัยและการอื่น ๆ อันได้ทำให้แก่คนเดิรทางฤแขกอาศัยที่เขาพึงต้องการนั้น รวมทั้งการชดใช้เงินทั้งหลายที่ได้ออกแทนไปด้วย

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE X. SURETYSHIP. **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**		**TITLE XI. SURETYSHIP.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณ ๑๑ ค้ำประกัน** **หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.687	**[R.13-5] 23(07); 753 (89/101)**	**[R.13-4] Section 680. (88/62)**	**มาตรา ๖๘๐**
A contract of suretyship is a contract whereby a person, called surety[,] agrees to perform an obligation in case the debtor does not perform it.	Suretyship is a contract whereby a third person, called the surety, binds himself to a creditor to satisfy an obligation in the event that the debtor fails to perform it. *** Adoption of a new text.**	Suretyship is a contract whereby a third person, called the surety, binds himself to a creditor to satisfy an obligation in the event that the debtor fails to perform it.	อันว่าค้ำประกันนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลภายนอกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ค้ำประกัน ผูกพันตนต่อเจ้าหนี้คนหนึ่งเพื่อชำระหนี้ในเมื่อลูกหนี้ไม่ชำระหนี้นั้น
Ob.688	**[R.13-5] 23(08); 754 (89/101)**	**[R.13-4] Section 681. (88/62)**	**มาตรา ๖๘๑**
A contract of suretyship may guarantee any obligation even unconditional or future. ***Ob.690*** An obligation which is voidable owing to one of the parties being incapacitated may be guaranteed by suretyship if it appears from the contract or from the circumstances of the case that the surety agreed to guarantee the creditor against the consequences of the want of capacity.	Suretyship can be given only for a valid obligation. A future or conditional obligation may be secured for the event in which it would have effect. ~~An debt~~ obligation, resulting from a contract which under mistake or incapacity does not bind the debtor, can be validly secured if the surety at the time when he binds himself knows such mistake or incapacity. *** Adoption of a new text.**	Suretyship can be given only for a valid obligation. A future or conditional obligation may be secured for the event in which it would have effect. An obligation, resulting from a contract which under mistake or incapacity does not bind the debtor, can be validly secured if the surety at the time when he binds himself knows such mistake or incapacity.	อันค้ำประกันนั้น จะมีได้แต่เฉภาะเพื่อหนี้อันสมบูรณ์ หนี้ในอนาคตฤๅหนี้มีเงื่อนไข จะประกันไว้เพื่อเหตุการณ์ซึ่งหนี้นั้นอาจเปนผลได้จริง ก็ประกันได้ หนี้อันเกิดแต่สัญญาซึ่งไม่ผูกพันลูกหนี้ เพราะทำด้วยความสำคัญผิด ฤๅเพราะเปนผู้ไร้ความสามารถนั้น ก็อาจจะมีประกันอย่างสมบูรณ์ได้ ถ้าหากว่าผู้ค้ำประกันรู้เหตุสำคัญผิดฤๅไร้ความสามารถนั้นในขณะที่เข้าสัญญาผูกพันตน
Ob.692	**[R.13-2] 758 (86/123)**	**[R.13-4] Section 682. (88/62)**	**มาตรา ๖๘๒**
A person can agree to be surety for another surety.	A person ~~can~~ may agree to be surety for another surety. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	A person may agree to be surety for another surety.	ท่านว่าบุคคลจะยอมเข้าเปนผู้รับเรือน คือเปนประกันของผู้ค้ำประกันอีกชั้นหนึ่ง ก็เปนได้
Ob.693	**[R.13-5] 24(01); 759 (89/103)**	**[R.13-4] Section 683. (88/62)**	**มาตรา ๖๘๓**
The suretyship covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	The suretyship without limitation covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	The suretyship without limitation covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	อันค้ำประกันอย่างไม่มีจำกัดนั้น ย่อมคุ้มถึงดอกเบี้ยและค่าสินไหมทอดแทนซึ่งลูกหนี้ค้างชำระ ตลอดจนค่าภาระติดพันอันเปนอุปกรณ์แห่งหนี้รายนั้นด้วย
Ob.694	**[R.13-2] 760 (86/123)**	**[R.13-4] Section 684. (88/63)**	**มาตรา ๖๘๔**
The surety is liable for the costs of action to be paid by the debtor to the creditor, but he is not liable for such costs if the action was entered without first demanding performance from him.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The surety is liable for the costs of action to be paid by the debtor to the creditor, but he is not liable for such costs if the action was entered without first demanding performance from him.	ผู้ค้ำประกันย่อมรับผิดเพื่อค่าฤชาธรรมเนียมความซึ่งลูกหนี้จะต้องใช้ให้แก่เจ้าหนี้ แต่ถ้าโจทก์ฟ้องคดีโดยมิได้เรียกให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้นั้นก่อนไซร้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันหาต้องรับผิดเพื่อใช้ค่าฤชาธรรมเนียมเช่นนั้นไม่
Ob.695	**[R.13-2] 761 (86/124)**	**[R.13-4] Section 685. (88/63)**	**มาตรา ๖๘๕**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If, on enforcement of the contract of suretyship, the surety does not perform the whole of the obligation of the debtor, together with interest, compensation and accessories, the debtor remains liable to the creditor for the surplus.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If, on enforcement of the contract of suretyship, the surety does not perform the whole of the obligation of the debtor, together with interest, compensation and accessories, the debtor remains liable to the creditor for the balance.	ถ้าเมื่อบังคับตามสัญญาค้ำประกันนั้น ผู้ค้ำประกันไม่ชำระหนี้ทั้งหมดของลูกหนี้ รวมทั้งดอกเบี้ย ค่าสินไหมทดแทน และอุปกรณ์ด้วยไซร้ หนี้ยังเหลืออยู่เท่าใด ท่านว่าลูกหนี้ยังคงรับผิดต่อเจ้าหนี้ในส่วนที่เหลือนั้น
CHAPTER II. EFFECTS BEFORE PERFORMANCE.		**CHAPTER II. EFFECTS BEFORE PERFORMANCE.**	**หมวด ๒ ผลก่อนชำระหนี้**
Ob.696	**[R.13-2] 763 (86/124)**	**[R.13-4] Section 686. (88/63)**	**มาตรา ๖๘๖**
As soon as the debtor is in default the creditor is entitled to demand performance of the obligation from the surety.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	As soon as the debtor is in default, the creditor is entitled to demand performance of the obligation from the surety.	ลูกหนี้ผิดนัดลงเมื่อใด ท่านว่าเจ้าหนี้ชอบที่จะเรียกให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้ได้แทนนั้น
Ob.697	**[R.13-2] 764 (86/124)**	**[R.13-4] Section 687. (88/63)**	**มาตรา ๖๘๗**
The surety is not bound to perform the obligation before the time fixed for performance, although the debtor may have lost the benefit of the time clause.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The surety is not bound to perform the obligation before the time fixed for performance, although the debtor may have lost the benefit of the time clause.	ผู้ค้ำประกันไม่จำต้องชำระหนี้ก่อนถึงเวลากำหนดที่จะชำระ แม้ลูกหนี้จะได้เสียประโยชน์แห่งเงื่อนเวลาไปแล้ว
Ob.698	**[R.13-5] 24(03); 765 (89/103)**	**[R.13-4] Section 688. (88/64)**	**มาตรา ๖๘๘**
The surety is entitled to summon the debtor to appear in the action in order that the judgment may decide on his liability to the creditor and on the liability of the debtor to him.	When the creditor demands performance of the obligation from the surety, the latter may require that the debtor be first called upon to perform unless the debtor has been adjudged bankrupt, or his whereabouts in Siam is unknown. *** Adoption of a new text.**	When the creditor demands performance of the obligation from the surety, the latter may require that the debtor be first called upon to perform unless the debtor has been adjudged bankrupt, or his whereabouts in Siam is unknown.	เมื่อเจ้าหนี้ทวงให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้ ผู้ค้ำประกันจะขอให้เรียกลูกหนี้ชำระก่อนก็ได้ เว้นแต่ลูกหนี้จะถูกศาลพิพากษาให้เปนคนล้มละลายเสียแล้ว ฤๅไม่ปรากฏว่าลูกหนี้ไปอยู่แห่งใดในพระราชอาณาเขต
Ob.699	**[R.13-5] 24(04); 766 (89/103)**	**[R.13-4] Section 689. (88/64)**	**มาตรา ๖๘๙**
When the debtor is summoned and the surety proves: 1). That the debtor has the means to perform the whole or part of the obligation, and 2) That enforcement against the debtor would not be difficult, the Court may, in its discretion, order that the obligation shall be enforced first against the debtor.	Even after the debtor has been called upon as provided in the foregoing section, if the surety can prove that the debtor has the means to perform and that execution would not be difficult, the creditor must first make execution against the property of the debtor. *** Adoption of a new text.**	Even after the debtor has been called upon as provided in the foregoing section, if the surety can prove that the debtor has the means to perform and that execution would not be difficult, the creditor must first make execution against the property of the debtor.	ถึงแม้จะได้เรียกให้ลูกหนี้ชำระหนี้ดังกล่าวมาในมาตราก่อนนั้นแล้วก็ตาม ถ้าผู้ค้ำประกันพิศูจน์ได้ว่าลูกหนี้นั้นมีทางที่จะชำระหนี้ได้ และการที่จะบังคับให้ลูกหนี้ชำระหนั้นจะไม่เปนการยากไซร้ ท่านว่าเจ้าหนี้จะต้องบังคับการชำระหนี้รายนั้น เอาจากทรัพย์สินของลูกหนี้ก่อน
Ob.700	**[R.13-5] 24(05); 767 (89/103)**	**[R.13-4] Section 690. (88/64)**	**มาตรา ๖๙๐**
If the obligation is secured by a pledge or mortgage, the surety is entitled to have the obligation performed first out of the property	If the creditor holds real security belonging to the debtor, he must, on request of the surety, have the obligation performed first out of the real security.	If the creditor holds real security belonging to the debtor, he must, on request of the surety, have the obligation performed first out of the real security.	ถ้าเจ้าหนี้มีทรัพย์สินของลูกหนี้ยึดถือไว้เปนประกันไซร้ เมื่อผู้ค้ำประกันร้องขอ ท่านว่าเจ้าหนี้จะต้องให้ชำระ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
pledged or mortgaged.	* Adoption of a new text.		หนี้เอาจากทรัพย์สินซึ่งเปนประกันนั้นก่อน
Ob.701	**[R.13-5] 24(06); 768 (89/104)**	**[R.13-4] Section 691. (88/64)**	**มาตรา ๖๙๑**
If the surety has agreed to be bound jointly with the debtor, the surety becomes a joint debtor.	If a surety ~~becomes~~ is bound jointly with the debtor, he has not the rights mentioned in Sections 765, 766 and 767. * Adoption of a new text.	If a surety is bound jointly with the debtor, he has not the rights mentioned in Sections 688, 689 and 690.	ถ้าผู้ค้ำประกันต้องรับผิดร่วมกันกับลูกหนี้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันย่อมไม่มีสิทธิดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๘๘, ๖๘๙ และ ๖๙๐
Ob.703	**[R.13-2] 770 (86/126)**	**[R.13-4] Section 692. (88/64)**	**มาตรา ๖๙๒**
An interruption of prescription against the debtor is also an interruption against the surety.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	An interruption of prescription against the debtor is also an interruption against the surety.	อายุความสดุดหยุดลงเปนโทษแก่ลูกหนี้นั้น ย่อมเปนโทษแก่ผู้ค้ำประกันด้วย
CHAPTER III. EFFECTS AFTER PERFORMANCE.		**CHAPTER III. EFFECTS AFTER PERFORMANCE.**	**หมวด ๓ ผลภายหรังชำระหนี้**
Ob.704	**[R.13-5] 24(08); 771 (89/104)**	**[R.13-4] Section 693. (88/65)**	**มาตรา ๖๙๓**
The surety who has performed the obligation is entitled to reimbursement from the debtor and is subrogated to the rights of the creditor against the debtor. But he cannot exercise such rights to the injury of the creditor.	The surety who has performed the obligation has a right of recourse against the debtor for the principal and interest, and for the losses or damages which he may suffer by reason of the suretyship. He is subrogated to the rights of the creditor against the debtor. * Adoption of a new text.	The surety who has performed the obligation has a right of recourse against the debtor for the principal and interest, and for the losses or damages which he may suffer by reason of the suretyship. He is subrogated to the rights of the creditor against the debtor.	ผู้ค้ำประกันซึ่งได้ชำระหนี้แล้ว ย่อมมีสิทธิจะไล่เบี้ยเอาจากลูกหนี้ เพื่อต้นเงินและดอกเบี้ย และเพื่อการที่ต้องสูญหายฤๅเสียหายไปอย่างใด ๆ เพราะการค้ำประกันนั้น อนึ่งผู้ค้ำประกันย่อมเข้ารับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้บันดามีเหนือลูกหนี้ด้วย
Ob.705	**[R.13-2] 772 (86/128)**	**[R.13-4] Section 694. (88/65)**	**มาตรา ๖๙๔**
In addition to the defences which the surety has against the creditor, he can also set up defences which the debtor has against the creditor.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	In addition to the defences which the surety has against the creditor, he can also set up defences which the debtor has against the creditor.	นอกจากข้อต่อสู้ซึ่งผู้ค้ำประกันมีต่อเจ้าหนี้นั้น ท่านว่าผู้ค้ำประกันยังอาจยกข้อต่อสู้ทั้งหลายซึ่งลูกหนี้มีต่อเจ้าหนี้ขึ้นต่อสู้ได้ด้วย
Ob.706	**[R.13-5] 25(01); 773 (89/106)**	**[R.13-4] Section 695. (88/65)**	**มาตรา ๖๙๕**
The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor forfeits his right to reimbursement by the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor ~~forfeits~~ loses his right ~~to reimbursement by~~ of recourse against the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor loses his right of recourse against the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	ผู้ค้ำประกันซึ่งละเลยไม่ยกข้อต่อสู้ของลูกหนี้ขึ้นต่อสู้เจ้าหนี้นั้น ท่านว่าย่อมสิ้นสิทธิที่จะได้ไล่เบี้ยเอาแก่ลูกหนี้เพียงเท่าที่ไม่ยกขึ้นเปนข้อต่อสู้ เว้นแต่จะพิศูจน์ได้ว่าตนมิได้รู้ว่ามีข้อต่อสู้เช่นนั้น และที่ไม่รู้นั้น ไม่ได้เปนเพราะความผิดของตนด้วย
Ob.707	**[R.13-5] 25(02); 774 (89/106)**	**[R.13-4] Section 696. (88/66)**	**มาตรา ๖๙๖**
If the surety does not inform the debtor that he	The surety has no right of recourse against the	The surety has no right of recourse against the	ผู้ค้ำประกันไม่มีสิทธิ จะไล่เบี้ยเอาแก้ลูกหนี้ ในกรณี

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
has performed the obligation and the debtor, in ignorance, performs it, the surety is not entitled to reimbursement by the debtor. The surety has only an action for undue enrichment against the creditor.	debtor: 1) if he does not inform the debtor that he has performed the obligation and the debtor, in ignorance, performs it; 2) if he performs it without having been sued upon while the debtor has good defences to be pleaded. In either case, the surety may have only an action for undue enrichment against the creditor. *** Adoption of a new text.**	debtor: (1) if he does not inform the debtor that he has performed the obligation and the debtor, in ignorance, performs it; (2) if he performs it without having been sued upon while the debtor has good defences to be pleaded. In either case, the surety may have only an action for undue enrichment against the creditor.	ดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้ค้ำประกันไม่บอกให้ลูกหนี้รู้ ว่าตนได้ชำระหนี้แล้ว และลูกหนี้เข้าชำระหนี้เพราะไม่รู้ (๒) ถ้าผู้ค้ำประกันชำระหนี้ โดยมิทันจะได้ถูกฟ้องเรียกในเมื่อลูกหนี้มีข้อต่อสู้อย่างดี ที่จะยกขึ้นแก้คดีได้ ในกรณีอย่างหนึ่งอย่างใดดังกล่าวมานี้ ผู้ค้ำประกันจะมีทางฟ้องคดี ก็แต่เพียงฟ้องเจ้าหนี้เพื่อคืนลาภมิควรได้เท้านั้น
Ob.708	**[R.13-5] 25(03); 775 (89/106)**	**[R.13-4] Section 697. (88/66)**	**มาตรา ๖๙๗**
If the creditor impairs or reduces the securities given for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.	If the surety cannot be subrogated to the rights of the creditor, because the latter has impaired or reduced the security which has been given abefore or at the time of suretyship for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.	If the surety cannot be subrogated to the rights of the creditor, because the latter has impaired or reduced the security which has been given abefore or at the time of suretyship for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.	ถ้าผู้ค้ำประกันไม่อาจเข้ารับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้ได้ เพราะเหตุว่าเจ้าหนี้ได้กระทำให้ทรัพย์อันเขาให้ไว้เปนประกันแต่ก่อนฤๅในขณะจะเข้าค้ำประกันชำระหนี้นั้นเสื่อมเสียฤๅลดราคาไปไซร้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันย่อมเปนอันหลุดพ้นจากความรับผิดเพียงเท่าที่ตนต้องรับความเสียหายแต่การนั้น
CHAPTER IV. EXTINCTION OF SURETYSHIP.		**CHAPTER IV. EXTINCTION OF SURETYSHIP.**	**หมวด ๔ ความระงับสิ้นไปแห่งการค้ำประกัน**
Ob.709	**[R.13-5] 25(04); 776 (89/107)**	**[R.13-4] Section 698. (88/66)**	**มาตรา ๖๙๘**
When the obligation of the debtor is extinguished, the surety is discharged.	The surety is discharged as soon as the obligation of the debtor is extinguished ~~for~~ by any cause ~~whatever~~ whatsoever. *** Adoption of a new text.**	The surety is discharged as soon as the obligation of the debtor is extinguished by any cause whatsoever.	อันผู้ค้ำประกันย่อมหลุดพ้นจากความรับผิดในขณะเมื่อหนี้ของลูกหนี้ระงับสิ้นไป ไม่ว่าเพราะเหตุใด ๆ
Ob.710	**[R.13-5] 25(05); 777 (89/107)**	**[R.13-4] Section 699. (88/67)**	**มาตรา ๖๙๙**
If suretyship has been given for a series of transactions, the surety can at any time determine the suretyship for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions one by the debtor after the notice has reached the creditor.	~~If~~ The suretyship ~~has been given~~ for a series of transactions without limit of time in favour of the creditor ~~the surety~~ can ~~at any time~~ be determined ~~the suretyship~~ by the surety for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions one by the debtor after the notice has reached the creditor.	The suretyship for a series of transactions without limit of time in favour of the creditor can be determined by the surety for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions done by the debtor after the notice has reached the creditor.	การค้ำประกันเพื่อกิจการเนื่องกันหลายคราว ไม่มีจำกัดเวลาเปนคุณแก่เจ้าหนี้นั้น ท่านว่าผู้ค้ำประกันอาจเลิกเสียเพื่อคราวอันเปนอนาคตได้ โดยบอกกล่าวความประสงค์นั้นแก่เจ้าหนี้ ในกรณีเช่นนั้น ท่านว่าผู้ค้ำประกันไม่ต้องรับผิดในกิจการที่ลูกหนี้กระทำลงภายหลังคำบอกกล่าวนั้นได้ไปถึงเจ้าหนี้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.712	**[R.13-2] 779 (86/131)**	**[R.13-4] Section 700. (88/67)**	**มาตรา ๗๐๐**
If suretyship has been given for an obligation which is to be performed at a definite time, and the creditor grants to the debtor an extension of time, the surety is discharged. The surety is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extension is granted by the Court.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If suretyship has been given for an obligation which is to be performed at a definite time, and the creditor grants to the debtor an extension of time, the surety is discharged. The surety is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extention is granted by the Court.	ถ้าค้ำประกันหนี้อันจะต้องชำระ ณ เวลามีกำหนดแน่นอน และเจ้าหนี้ยอมผ่อนเวลาให้แก่ลูกหนี้ไซร้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันย่อมหลุดพ้นจากความรับผิด แต่ถ้าผู้ค้ำประกันได้ตกลงด้วยในการผ่อนเวลา ท่านว่าผู้ค้ำประกันหาหลุดพ้นจากความรับผิดไม่
Ob.713	**[R.13-2] 780 (86/131)**	**[R.13-4] Section 701. (88/67)**	**มาตรา ๗๐๑**
The surety is entitled to tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due. If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged.	The surety ~~is entitled to~~ may tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due. If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The surety may tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due. If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged.	ผู้ค้ำประกันจะขอชำระหนี้แก่เจ้าหนี้ตั้งแต่เมื่อถึงกำหนดชำระก็ได้ ถ้าเจ้าหนี้ไม่ยอมรับชำระหนี้ ผู้ค้ำประกันก็เปนอันหลุดพ้นจากความรับผิด

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XI. MORTGAGE. **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**		**TITLE XII. MORTGAGE.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณ ๑๒ จำนอง** **หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.714	**[R.13-2] 781 (86/131)**	**[R.13-4] Section 702. (88/68)**	**มาตรา ๗๐๒**
A contract of mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors and even though the ownership of the property has been transferred to a third person.	A ~~contract of~~ mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors and ~~even though~~ regardless as to whether or not the ownership of the property has been transferred to a third person. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	A mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors regardless as to whether or not the ownership of the property has been transferred to a third person.	อันว่าสัญญาาจำนองนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้จำนอง ตกลงจะเอาทรัพย์สินตราไว้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจำนอง เปนประกันการชำระหนี้โดยไม่ต้องส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้ไว้แก่ผู้รับจำนอง ผู้รับจำนองชอบที่จะได้รับชำระหนี้จากทรัพย์สินที่จำนองก่อนเจ้าหนี้สามัญ มิพักต้องพิเคราะห์ว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินนั้นจะได้โอนไปยังบุคคลภายนอกแล้วฤๅหาไม่
Ob.715	**[R.13-2] 782 (86/132)**	**[R.13-4] Section 703. (88/68)**	**มาตรา ๗๐๓**
Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged, provided they are registered according to law: 1) Ships or vessels having displacement of and over six tons, steam-launches or motor-boats having displacement of and over five tons. 2) Floating houses. 3) Beasts of burden. 4) Any other movables for which the law shall provide registration to that effect.	Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged, provided they are registered according to law: 1) Ships or vessels ~~having displacement~~ of ~~and over~~ six tons and over, steam-launches or motor-boats ~~having displacement~~ of ~~and over~~ five tons and over. 2) Floating houses. 3) Beasts of burden. 4) Any other movables ~~for~~ regard to which the law shall provide registration ~~to~~ for that ~~effect~~ purpose. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged provided they are registered according to Law : (1) Ships or vessels of six tons and over, steam launches or motor boats of five tons and over. (2) Floating houses. (3) Beasts of burden. (4) Any other movables regard to which the law may provide registration for that purpose.	อันอสังหาริมทรัพย์นั้นอาจจำนองได้ ไม่ว่าประเภทใด ๆ สังหาริมทรัพย์อันจะกล่าวต่อไปนี้ก็อาจจำนองได้ดุจกัน หากว่าได้จดทะเบียนไว้แล้วตามกฎหมาย คือ (๑) เรือกำปั้น ฤๅเรือมีระวางตั้งแต่หกตันขึ้นไป เรือกลไฟ ฤๅเรือยนต์มีระวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป (๒) แพ (๓) สัตว์พาหนะ (๔) สังหาริมทรัพย์อื่นใด ๆ ซึ่งกฎหมายหากบัญญัติไว้ให้จดทะเบียนเฉภาะการ
Ob.717	**[R.13-2] 784 (86/133)**	**[R.13-4] Section 704. (88/69)**	**มาตรา ๗๐๔**
A contract of mortgage must specify the property mortgaged.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	A contract of mortgage must specify the property mortgaged.	สัญญาจำนองต้องระบุทรัพย์สินซึ่งจำนอง
Ob.718	**[R.13-2] 785 (86/133)**	**[R.13-4] Section 705. (88/69)**	**มาตรา ๗๐๕**
No property can be mortgaged except by its present owner.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	No property can be mortgaged except by its present owner.	ทรัพย์สินไม่ว่าอย่างใด ๆ นอกจากผู้เปนเจ้าทรัพย์ในปัจจุบันจะจำนองเอง ท่านว่าใครอื่นจะจำนองหาได้ไม่
Ob.719	**[R.13-5] 26(01); 786 (89/110)**	**[R.13-4] Section 706. (88/69)**	**มาตรา ๗๐๖**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
A person whose right of ownership over a property is subject to a condition, can mortgage the property only subject to the same condition.	A person whose right of ownership over a property is subject to a condition, may mortgage such property ~~but~~ only subject to such condition.	A person whose right of ownership over a property is subject to a condition may mortgage such property only subject to such condition.	บุคคลมีกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินแต่ภายในบังคับเงื่อนไขเช่นใด จะจำนองทรัพย์สินนั้นได้แต่ภายในบังคับเงื่อนไขเช่นนั้น
Ob.720	**[R.13-5] 26(02); 787 (89/110)**	**[R.13-4] Section 707. (88/69)**	**มาตรา ๗๐๗**
A contract of mortgage may secure any obligation, even conditional or future.	The provisions of Section 754 concerning Suretyship apply mutatis mutandis. *** Adoption of a new text.**	The provisions of Section 681 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	บทบัญญัติมาตรา ๖๘๑ ว่าด้วยค้ำประกันนั้น ท่านให้ใช้ได้ในการจำนอง อนุโลมตามควร
Ob.722	**[R.13-5] 26(04); 789 (89/110)**	**[R.13-4] Section 708. (88/69)**	**มาตรา ๗๐๘**
A contract of mortgage must ~~certify~~ [specify] the obligation for the performance of which the mortgaged property is assigned as security, and its amount in Siamese currency. If the obligation is unlimited, the parties shall fix the highest amount for which the mortgaged property is assigned as security.	In creating a mortgage a definite sum to be paid must be specified in Siamese currency in all cases. If the sum to be paid is not definite, the parties shall fix the maximum amount for which the mortgaged property is assigned as security. *** Adoption of a new text.**	In creating a mortgage a definite sum to be paid must be specified in Siamese currency in all cases. If the sum to be paid is not definite, the parties shall fix the maximum amount for which the mortgaged property is assigned as security.	เมื่อทำจำนอง ถ้าหนี้มีจำนวนเปนยุติ ต้องระบุจำนวนนั้นลงไว้เปนเรือนเงินสยามทุกรายไป ถ้าและหนี้นั้นมิได้มีจำนวนเปนยุติไซร้ ท่านให้คู่สัญญากำหนดลงไว้ว่า ทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้นตราไว้เปนประกันสำหรับจำนวนหนี้สูงสุดเพียงเท่าใด
Ob.723	**[R.13-5] 26(05); 790 (89/110)**	**[R.13-4] Section 709. (88/69)**	**มาตรา ๗๐๙**
A person may mortgage a property as security for the performance of an obligation by another person.	A person may mortgage ~~a~~ his property as security for the performance of an obligation by another person.	A person may mortgage his property as security for the performance of an obligation by another person.	บุคคลคนเหนึ่งจะจำนองทรัพย์สินของตนไว้เพื่อประกันหนี้อันบุคคลคนอื่นต้องชำระ ก็ให้ทำได้
Ob.724	**[R.13-2] 791 (86/134)**	**[R.13-4] Section 710. (88/70)**	**มาตรา ๗๑๐**
The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging to either one or several owners. The parties may agree : 1) that the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. 2) that each property is security only for a specified part of the obligation.	The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging ~~to~~ either to one or to several owners. The parties may agree : 1) that the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. 2) that each property is security only for a specified part of the obligation. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging either to one or to several owners. The parties may agree : (1) That the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. (2) That each property is security only for a specified part of the obligation.	ทรัพย์สินหลายสิ่งมีเจ้าของคนเดียว ฤๅหลายคนจะจำนองเพื่อประกันการชำระหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว ท่านก็ให้ทำได้ และในการนี้ คู่สัญญาจะตกลงกันดังต่อไปนี้ก็ได้ คือว่า (๑) ให้ผู้รับจำนองใช้สิทธิบังคับเอาแก่ทรัพย์สินซึ่งจำนองตามลำดับอันระบุไว้ (๒) ให้ถือเอาทรัพย์สินแต่ละสิ่งเปนประกันหนี้เฉภาะแต่ส่วนหนึ่งส่วนใดที่ระบุไว้
Ob.725	**[R.13-5] 26(06); 792 (89/110)**	**[R.13-4] Section 711. (88/70)**	**มาตรา ๗๑๑**
As long as the obligation is not due, the mortgagor cannot agree that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the	As long as the obligation is not due, ~~the mortgagor cannot agree~~ any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner	Before the obligation is due, any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or	การที่จะตกลงกันไว้เสียแต่ก่อนเวลาหนี้กำหนดชำระเปนข้อความอย่างใดอย่างหนึ่งว่า ถ้าไม่ชำระหนี้ ให้ผู้รับ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
mortgaged property or dispose of it otherwise than in conformity with the provisions concerning enforcement of mortgage (Chapter IV).	of the mortgaged property or dispose of it otherwise than in conformity with ~~the provisions~~ Chapter IV concerning enforcement of mortgage ~~(Chapter IV)~~ shall be invalid. **[R.13-5] 28(03); 792 (89/125)** ~~As long as~~ Before the obligation is ~~not~~ due, any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or dispose of it otherwise than in ~~conformity~~ accordance with the provisions ~~Chapter IV~~ concerning Enforcement of Mortgage, shall be invalid.	dispose of it otherwise than in accordance with the provisions concerning Enforcement of Mortgage, shall be invalid.	จำนองเข้าเปนเจ้าของทรัพย์สินซึ่งจำนอง ฤๅว่าให้จัดการแก่ทรัพย์สินนั้นเปนประการอื่นอย่างใด นอกจากตามบทบัญญัติทั้งหลายว่าด้วยการบังคับจำนองนั้นไซร้ ข้อตกลงเช่นนั้นท่านว่าไม่สมบูรณ์
Ob.726	**[R.13-5] 26(07); 793 (86/135) [del. 793(II)]**	**[R.13-4] Section 712. (88/70)**	**มาตรา ๗๑๒**
Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to a person can be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract. But beasts of burden cannot be subjected to suc[c]essive mortgages.	Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to a person can be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract. ~~But beasts of burden cannot be subjected to successive mortgages.~~	Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to one person may be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract.	แม้ถึงว่ามีข้อสัญญาเปนอย่างอื่นก็ตาม ทรัพย์สินซึ่งจำนองไว้แก่บุคคลคนหนึ่งนั้น ท่านว่าจะเอาไปจำนองแก่บุคคลอีกคนหนึ่งในระหว่างเวลาที่สัญญาก่อนยังมีอายุอยู่ก็ได้
Ob.727	**[R.13-5] 26(08); 794 (89/111)**	**[R.13-4] Section 713. (88/70)**	**มาตรา ๗๑๓**
The parties to a contract of mortgage may agree that the obligation shall be performed by instalments.	Unless otherwise agreed in the contract of mortgage, the mortgagor may pay off the mortgage by instalments. *** Adoption of a new text.**	Unless otherwise agreed in the contract of mortgage, the mortgagor may pay off the mortgage by instalments.	ถ้ามิได้ตกลงกันไว้เปนอย่างอื่นในสัญญาจำนอง ท่านว่าผู้จำนองจะชำระหนี้ล้านจำนองเปนงวด ๆ ก็ได้
Ob.728	**[R.13-5] 26(09); 795 (89/111)**	**[R.13-4] Section 714. (88/71)**	**มาตรา ๗๑๔**
A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the rules relating thereto.	A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official ~~in accordance with the rules relating thereto~~. The registration shall be made at the Registry Office, the number, place, district and competency of which are fixed by the special Laws and Regulations relating thereto. **[R.13-5] 28(04); 795 (89/125)** A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the Laws and Regulations relating thereto.	A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the Laws and Regulations relating thereto.	อันสัญญาจำนองนั้น ท่านว่าต้องทำเปนหนังสือต่อหน้าเจ้าพนักงานเจ้าหน้าที่ และลงทะเบียนตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับการนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	~~The registration shall be made at the Registry Office, the number, place, district and competency of which are fixed by the special Laws and Regulations relating thereto.~~		
CHAPTER II. EXTENT OF MORTGAGE.		**CHAPTER II. EXTENT OF MORTGAGE.**	**หมวด ๒ สิทธิจำนองครอบเพียงใด**
Ob.729	**[R.13-5] 26(10); 796 (89/111)**	**[R.13-4] Section 715. (88/71)**	**มาตรา ๗๑๕**
The mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non—performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of mortgage.	~~The~~ A mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non-performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of mortgage ~~right~~.	A mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : (1) Interest. (2) Compensation in case of non-performance of the obligation. (3) Costs of enforcement of the mortgage.	ทรัพย์สินซึ่งจำนองย่อมเปนประกันเพื่อการชำระหนี้กับทั้งค่าอุปกรณ์ต่อไปนี้ด้วย คือ (๑) ดอกเบี้ย (๒) ค่าสินไหมทดแทนในการไม่ชำระหนี้ (๓) ค่าฤชาธรรมเนียมในการบังคับจำนอง
Ob.730	**[R.13-5] 26(11); 797 (89/112)**	**[R.13-4] Section 716. (88/71)**	**มาตรา ๗๑๖**
The right of mortgage extends to all the properties mortgaged and to the whole of each of them, even after part performance.	~~The~~ A mortgage ~~right~~, even after part performance, extends to all the properties mortgaged and to the whole of each of them.	A mortgage, even after part performance, extends to all the properties mortgaged and the whole of each of them.	จำนองย่อมครอบไปถึงบันดาทรัพย์สินซึ่งจำนองหมดทุกสิง แม้จะได้ชำระหนี้แล้วบางส่วน
Ob.731	**[R.13-5] 26(12); 798 (89/112)**	**[R.13-4] Section 717. (88/71)**	**มาตรา ๗๑๗**
When the mortgaged property is divided into parcels, rights of mortgage continues to extend to each and all of them. However, one parcel may be transferred free of any right of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent or order cannot be set up against the buyer of the mortgagee's right unless it has been registered.	If ~~the~~ a mortgaged property is divided into parcels, the mortgage ~~rights~~ continues notwithstanding to extend to each and all of such parcels. However, any parcels may be transferred free of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent may not be set up against a ~~buyer of the mortagee's right~~ third person unless it has been registered.	If a mortgaged property is divided into parcels, the mortgage continues notwithstanding to extend to each and all of such parcels. However, any parcels may be transferred free of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent may not be set up against a third person unless it has been registered.	แม้ว่าทรัพย์สินซึ่งจำนองจะแบ่งออกเปนหลายส่วนก็ตาม ท่านว่าจำนองก็ยังคงครอบไปถึงส่วนเหล่านั้นหมดทุกส่วนด้วยกันอยู่นั่นเอง ถึงกระนั้นก็ดี ถ้าผู้รับจำนองยินยอมด้วย ท่านว่าจะโอนทรัพย์สินส่วนหนึ่งส่วนใดไปปลาดจากจำนองก็ให้ทำได้ แต่ความยินยอมดังว่านี้ หากมิได้จดทะเบียน ท่านว่าจะยกเอาขึ้นเปนข้อต่อสู้แก่บุคคลภายนอกได้ไม่
Ob.732	**[R.13-5] 26(13); 799 (89/112)**	**[R.13-4] Section 718. (88/72)**	**มาตรา ๗๑๘**
The right of mortgage extends to all things which are so connected with the mortgaged property as to form one thing with it, subject to the restrictions provided by the three following Sections.	~~The~~ A mortgage ~~right~~ extends to all things which are ~~so~~ connected with the mortgaged property ~~as to form one thing with it~~, subject, however, to the restrictions contained in the three following Sections.	A mortgage extends to all things which are connected with the mortgaged property, subject, however to the restrictions contained in the three following Sections.	จำนองย่อมครอบไปถึงทรัพย์ทั้งปวงอันติดพันอยู่กับทรัพย์สินซึ่งจำนอง แต่ต้องอยู่ภายในบังคับซึ่งท่านจำกัดไว้ในสามมาตราต่อไปนี้
Ob.733	**[R.13-5] 26(14); 800 (89/112)**	**[R.13-4] Section 719. (88/72)**	**มาตรา ๗๑๙**
The right of mortgage on a land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon it after	A mortgage ~~right~~ over land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon such land	A mortgage over land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon such land	จำนองที่ดินไม่ครอบไปถึงเรือนโรงอันผู้จำนองปลุก

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
the time of mortgage unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have such buildings sold with the land, but his preferential right does not extend to the increase of value derived from the buildings.	after the date of the mortgage, unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have such buildings sold with the land, but he can exercise his preferential right ~~does not extend to the increase of value derived from the buildings~~ only against the price obtained for the land.	after the date of the mortgage, unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have such buildings sold with the land, but he can exercise his preferential right only against the price obtained for the land.	สร้างลงในที่ดินภายหลังวันจำนอง เว้นแต่จะมีข้อความกล่าวไว้โดยเฉภาะในสัญญาว่าให้ครอบไปถึง แต่กระนั้นก็ดี ผู้รับจำนองจะให้ขายเรือนโรงนั้นรวมไปกับที่ดินด้วยก็ได้ แต่ผู้รับจำนองอาจใช้บุริมสิทธิของตนได้เพียงแก่ราคาที่ดินเท่านั้น
Ob.734	**[R.13-5] 26(15); 801 (89/113)**	**[R.13-4] Section 720. (88/72)**	**มาตรา ๗๒๐**
The right of mortgage over buildings made by a person upon or under another's land does not extend to that land, and vice versa.	A mortgage ~~right~~ over buildings erected or constructions made upon or under ~~another's~~ the land of another person does not extend to such land, and vice versa.	A mortgage over buildings erected or constructions made upon or under the land of another person does not extend to such land, and vice versa.	จำนองเรือนโรง ฤๅสิ่งปลูกสร้างอย่างอื่นซึ่งได้ทำขึ้นไว้บนดินฤๅใต้ดิน ในที่ดินอันเปนของคนอื่น เขานั้นย่อมไม่ครอบไปถึงที่ดินนั้นด้วย ฉันใดกลับกันก็ฉันนั้น
Ob.735	**[R.13-5] 26(16); 802 (89/113)**	**[R.13-4] Section 721. (88/72)**	**มาตรา ๗๒๑**
The right of mortgage does not extend to the fruits, interests and profits of the mortgaged property except after the time when the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	A mortgage ~~right~~ does not extend to the fruits of the mortgaged property except after the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	A mortgage does not extend to the fruits of the mortgaged property except after the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	จำนองไม่ครอบไปถึงดอกผลแห่งทรัพย์สินซึ่งจำนอง เว้นแต่ในเมื่อผู้รับจำนองได้บอกกล่าวแก่ผู้จำนองฤๅผู้รับโอนแล้วว่าตนจำนงจะบังคับจำนอง
CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF MORTGAGEE AND MORTGAGOR.		**CHAPTER III. RIGHTS AND DUTIES OF MORTGAGEE AND MORTGAGOR.**	**หมวด ๓ สิทธิแลน่าที่ของผู้รับจำนองแลผู้จำนอง**
Ob.736	**[R.13-2] 803 (86/139)**	**[R.13-4] Section 722. (88/73)**	**มาตรา ๗๒๒**
No agreement entered after the time of the mortgage creating servitudes or other real rights upon the mortgaged property which depreciates the property, can be set up against the mortgagee unless he has agreed to it.	~~No agreement entered after the time of the mortgage creating servitudes or other real rights~~ No servitude or other real right created by agreement or will upon the mortgaged property by which ~~depreciates~~ the value of the property is depreciated and which is registered after the registration of the mortgage~~, can~~ may be set up against the mortgagee unless he has agreed to it. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	No servitude or other real right created by agreement or will upon a mortgaged property by which the value of the property is depreciated and which is registered after the registration of the mortgage may be set up against the mortgagee unless he has agreed to it.	ภาระจำยอมฤๅทรัพย์สิน[=ทรัพย์สิทธิอย่างอื่น]อันก่อให้ขึ้นเหนือทรัพย์สินซึ่งจำนองด้วยสัญญาฤๅพินัยกรรมเปนเหตุให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองเสื่อมราคานั้น ถ้าว่าจดทะเบียนภายหลังจดทะเบียนจำนอง ท่านมิให้ยกขึ้นเปนข้อต่อสู้ผู้รับจำนอง เว้นแต่ผู้รับจำนองจะได้ตกลงด้วยในการทำสัญญาฤๅพินัยกรรมเช่นนั้น
Ob.737	**[R.13-2] 804 (86/139)**	**[R.13-4] Section 723. (88/73)**	**มาตรา ๗๒๓**
If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee can enforce at once the mortgage, unless there is no fault of the mortgagor and the later offers either to mortgage another property of sufficient value or to	If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee ~~can~~ may enforce ~~at once~~ the mortgage at once, unless ~~there is no fault of~~ the mortgagor has not been at fault and ~~the later~~ offers either to mortgage another	If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee may enforce the mortgage at once, unless the mortgagor has not been at fault and offers either to mortgage another property of sufficient value or to repair the	ถ้าทรัพย์สินซึ่งจำนองบุบสลาย ฤๅถ้าทรัพย์สินซึ่งจำนองแต่สิ่งใดสิ่งหนึ่งสูญหายฤๅบุบสลาย เปนเหตุให้ไม่เพียงพอแก่การประกันไซร้ ท่านว่าผู้รับจำนองจะบังคับจำนองเสียในทันทีก็ได้ เว้นแต่เมื่อเหตุนั้นมิได้เปนเพราะความผิดของผู้จำนอง และผู้จำนองก็เสนอจะจำนอง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
repair the damage within a reasonable time.	property of sufficient value or to repair the damage within a reasonable time. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	damage within a reasonable time.	ทรัพย์สินอื่นแทนให้มีราคาเพียงพอ ฤๅเสนอจะรับซ่อมแซมแก้ไขความบุบสลายนั้นภายในเวลาอันสมควรแก่เหตุ
Ob.738	**[R.13-5] 26(17); 805 (89/113)**	**[R.13-4] Section 724. (88/73)**	**มาตรา ๗๒๔**
If a person who has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, he is entitled to recover from the debtor the amount of the performance. If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount up to which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.	A mortgagor, who has mortgaged ~~a~~ his property as security for the performance of an obligation by another person and ~~who~~ performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, is entitled to recover from the debtor the amount of the performance. If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount by which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.	A mortgagor, who has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person and performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, is entitled to recover from the debtor the amount of the performance. If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount by which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.	ผู้จำนองใดได้จำนองทรัพย์สินของตนไว้เพื่อประกันหนี้อันบุคคลอื่นจะต้องชำระ แล้วและเข้าชำระหนี้เสียเองแทนลูกหนี้ เพื่อจะปัดป้องมิให้ต้องบังคับจำนอง ท่านว่าผู้จำนองนั้นชอบที่จะได้รับเงินใช้คืนจากลูกหนี้ตามจำนวนที่ตนได้ชำระไป ถ้าว่าต้องบังคับจำนอง ท่านว่าผู้จำนองชอบที่จะได้รับเงินใช้คืนจากลูกหนี้ ตามจำนวนซึ่งผู้รับจำนองจะได้รับใช้หนี้จากการบังคับจำนองนั้น
Ob.739	**[R.13-5] 26(18); 806 (89/114)**	**[R.13-4] Section 725. (88/74)**	**มาตรา ๗๒๕**
When two or more persons have mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.	When two or more persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.	When two or more persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation, or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.	เมื่อบุคคลสองคนฤๅกว่านั้นต่างได้จำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียวอันบุคคลอื่นจะต้องชำระ และมิได้ระบุลำดับไว้ไซร้ ท่านว่าผู้จำนองซึ่งได้เปนผู้ชำระหนี้ ฤๅเปนเจ้าของทรัพย์สินซึ่งต้องบังคับจำนองนั้น หามีสิทธิจะไล่เบี้ยเอาแก่ผู้จำนองอื่น ๆ ต่อไปได้ไม่
Ob.742	**[R.13-2] 809 (86/141)**	**[R.13-4] Section 726. (88/74)**	**มาตรา ๗๒๖**
When several persons have mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby.	When several persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	When several persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby.	เมื่อบุคคลหลายคนต่างได้จำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียวอันบุคคลอื่นจะต้องชำระ และได้ระบุลำดับไว้ด้วยไซร้ ท่านว่าการที่ผู้รับจำนองยอมปลดหนี้ให้แก่ผู้จำนองคนหนึ่งนั้น ย่อมทำให้ผู้จำนองคนหลัง ๆ ได้หลุดพ้นด้วย เพียงขนาดที่เขาต้องรับความเสียหายแต่การนั้น
Ob.740	**[R.13-5] 26(21); 809 bis. (89/114)**	**[R.13-4] Section 727. (88/74)**	**มาตรา ๗๒๗**
If a person has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person, and the creditor grants to the debtor an extension of time, the mortgagor in discharged.	If a person has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person, the provisions of Sections 700 and 701 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	If a person has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person, the provisions of Sections 700 and 701 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	ถ้าบุคคลคนเดียวจำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้อันบุคคลอื่นจะต้องชำระ ท่านให้ใช้บทบัญญัติมาตรา ๗๐๐ และ ๗๐๑ ว่าด้วยค้ำประกันนั้นบังคับ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The mortgagor is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extension ~~is~~ [is] granted by the Court.	* Adoption of a new text.		อนุโลมตามควร
Ob.741			
If a person has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person, the mortgagor is entitled to tender performance of the obligation to the mortgagee from the time when performance is due. If the mortgagee refuses to accept performance[,] the mortgagor is discharged.			
CHAPTER IV. ENFORCEMENT OF MORTGAGE.		**CHAPTER IV. ENFORCEMENT OF MORTGAGE.**	**หมวด ๔ การบังคับจำนอง**
Ob.744 (I)	**[R.13-5] 26(22); 811 (89/114)**	**[R.13-4] Section 728. (88/75)**	**มาตรา ๗๒๘**
The mortgagee must first notify the debtor by registered letter to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee can apply to the Court for an order : 1) either ordering that the property mortgaged be seized and sold by public auction; or 2) transfering to him the ownership of the mortgaged property.	The mortgagee must first notify the debtor by registered letter to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee may ~~apply to the~~ enter an action in Court for ~~an order either:~~ a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction. ~~1) either ordering that the property mortgaged be seized and sold by public auction; or~~ ~~2) transfering to him the ownership of the mortgaged property.~~	On enforcement of mortgage the mortgagee must notify the debtor in writing to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee may enter an action in Court for a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction.	เมื่อจะบังคับจำนองนั้น ผู้รับจำนองต้องมีจดหมายบอกกล่าวไปยังลูกหนี้ก่อนว่าให้ชำระหนี้ภายในเวลาอันควรซึ่งกำหนดให้ในคำบอกกล่าวนั้น ถ้าและลูกหนี้ละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามคำบอกกล่าว ผู้รับจำนองจะฟ้องคดีต่อศาล เพื่อให้พิพากษาสั่งให้ยึดทรัพย์สินซึ่งจำนอง และให้ขายทอดตลาดก็ได้
	[R.13-5] 28(06); 811 (89/125)		
	On enforcement of mortgage ~~The~~ the mortgagee must notify the debtor in writing to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee may enter an action in Court for a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction.		
Ob.744 (II)	**[R.13-5] 26(23); 812 (89/115)**	**[R.13-4] Section 729. (88/75)**	**มาตรา ๗๒๙**
2) transfering to him the ownership of the mortgaged property.	In addition to the remedy provided in the foregoing Section, the mortgagee is entitled to claim foreclosure of the mortgage, subject to the following	In addition to the remedy provided in the foregoing Section, the mortgagee is entitled to claim foreclosure of the mortgage, subject to the following	นอกจากทางแก้ดั่งบัญญัติไว้ในมาตราก่อนนั้น ผู้รับจำนองยังชอบที่จะเรียกเอาทรัพย์จำนองหลุดได้ภายใน
Ob.745			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The Court shall not issue an order transfering the property to the creditor when : 1) the debtor has failed to pay interests for less than five years; or 2) the mortgagor has satisfied the Court that the value of the property overcovers the amount due; or 3) there are other registered mortgages or preferential rights on the same property.	conditions: 1) the debtor has failed to pay interest for five years; 2) the mortgagor has not satisfied the Court that the value of the property is greater than the amount due; and 3) there are no other registered mortgages or preferential rights on the same property. *** Adoption of a new text.**	conditions: (1) the debtor has failed to pay interest for five years; (2) the mortgagor has not satisfied the Court that the value of the property is greater than the amount due; and (3) there are no other registered mortgages or preferential rights on the same property.	บังคับแห่งเงื่อนไขดั่งจะกล่าวต่อไปนี้ (๑) ลูกหนี้ได้ขาดส่งดอกเบี้ยมาแล้วเปนเวลาถึงห้าปี (๒) ผู้จำนองมิได้แสดงให้เป็นที่พอใจแก่ศาลว่าราคาทรัพย์สินนั้นท่วมจำนวนเงินอันค้างชำระ และ (๓) ไม่มีการจำนองรายอื่น ฤๅบุริมะสิทธิอื่นได้จดทะเบียนไว้เหนือทรัพย์สินอันเดียวกันนี้เอง
Ob.746	**[R.13-2] 813 (86/142)**	**[R.13-4] Section 730. (88/75)**	**มาตรา ๗๓๐**
When one and the same property is mortgaged to several mortgagees, they rank according to the respective dates and hours of registration, and the earlier mortgagee shall be satisfied before the later one.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	When one and the same property is mortgaged to several mortgagees, they rank according to the respective dates and hours of registration, and the earlier mortgagee shall be satisfied before the later one.	เมื่อทรัพย์สินอันหนึ่งอันเดียวได้จำนองแก่ผู้รับจำนองหลายคนด้วยกัน ท่านให้ถือลำดับผู้รับจำนองเรียงตามวันและเวลาจดทะเบียน และผู้รับจำนองคนก่อนจักได้รับใช้หนี้ก่อนผู้รับจำนองคนหลัง
Ob.747	**[R.13-2] 814 (86/143)**	**[R.13-4] Section 731. (88/76)**	**มาตรา ๗๓๑**
A later mortgagee cannot enforce his right to the injury of an earlier one.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	A later mortgagee cannot enforce his right to the injury of an earlier one.	อันผู้รับจำนองคนหลังจะบังคับตามสิทธิของตนให้เสียหายแก่ผู้รับจำนองคนก่อนนั้น ท่านว่าหาอาจทำได้ไม่
Ob.748	**[R.13-2] 815 (86/143)**	**[R.13-4] Section 732. (88/76)**	**มาตรา ๗๓๒**
The nett proceeds of the auction shall be distributed to the mortgagees according to their ranks, and the[ ]surplus, if any, shall be delivered to the mortgagor.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The nett proceeds of the auction shall be distributed to the mortgagees according to their ranks, and the surplus, if any, shall be delivered to the mortgagor.	ทรัพย์สินซึ่งจำนองขายทอดตลาดได้เงินเปนจำนวนสุทธิเท่าใด ท่านให้จัดใช้แก่ผู้รับจำนองเรียงตามลำดับ และถ้ายังมีเงินเหลืออยู่อีก ก็ให้ส่งมอบแก่ผู้จำนอง
Ob.749	**[R.13-5] 26(24); 816 (89/115)**	**[R.13-4] Section 733. (88/76)**	**มาตรา ๗๓๓**
If the estimated value of the property, in case of transfer, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	If the estimated value of the property, in case of ~~transfer~~ foreclosure, is, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	If the estimated value of the property, in case of foreclosure, is, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	ถ้าเอาทรัพย์จำนองหลุด และราคาทรัพย์สินนั้นมีประมาณต่ำกว่าจำนวนเงินที่ค้างชำระกันอยู่ก็ดี ฤๅถ้าเอาทรัพย์สินซึ่งจำนองออกขายทอดตลาดใช้หนี้ ได้เงินจำนวนสุทธิน้อยกว่าจำนวนเงินที่ค้างชำระกันอยู่นั้นก็ดี เงินยังขาดจำนวนอยู่เท่าใด ท่านว่าลูกหนี้ต้องใช้จงครบ
Ob.750	**[R.13-5] 26(25); 817 (89/116)**	**[R.13-4] Section 734. (88/76)**	**มาตรา ๗๓๔**
If a mortgage extends to several properties and no order has been fixed, the mortgagee can enforce his right upon such of them as he may select, provided that he does not do so upon more properties than is	When several properties have been mortgaged to secure one and the same obligation and no order has been specified, the mortgagee may enforce his right against all or any of the properties; provided that he	When several properties have been mortgaged to secure one and the same obligation and no order has been specified, the mortgagee may enforce his right against all or any of the properties; provided that he	ถ้าจำนองทรัพย์สินหลายสิ่งเพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว และมิได้ระบุลำดับไว้ไซร้ ท่านว่าผู้รับจำนองจะใช้สิทธิของตนบังคับแก่ทรัพย์สินนั้น ๆ ทั้งหมด ฤๅแต่

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
necessary for the satisfaction of his right.	does not do so upon more properties than is necessary for the satisfaction of his right. If the mortgagee enforces his right against all the properties at the same time, the burden of the obligation is divided according to the respective value of the properties. If, however, the mortgagee enforces his right against one of the properties, the mortgagee may receive performance of his entire obligation from such property. In that case the mortgagee who is next in rank shall be considered as being subrogated to the prior mortgagee and may enforce the mortgage in his stead to the extent of the amount which the prior mortgagee would have received from the other properties according to the provision of the foregoing paragraph. *** Adoption of a new text.**	does not do so upon more properties than is necessary for the satisfaction of his right. If the mortgagee enforces his right against all the properties at the same time, the burden of the obligation is divided according to the respective value of the properties. If, however, the mortgagee enforces his right against one of the properties, the mortgagee may receive performance of his entire obligation from such property. In that case the mortgagee who is next in rank shall be considered as being subrogated to the prior mortgagee and may enforce the mortgage in his stead to the extent of the amount which the prior mortgagee would have received from the other properties according to the provision of the foregoing paragraph.	เพียงบางสิ่งก็ได้ แต่ท่านห้ามมิให้ทำเช่นนั้นแก่ทรัพย์สินมากสิ่งกว่าที่จำเปนเพื่อใช้หนี้ตามสิทธิแห่งตน ถ้าผู้รับจำนองใช้สิทธิของตน บังคับแก่ทรัพย์สินทั้งหมดพร้อมกัน ท่านให้แบ่งภาระแห่งหนี้นั้นกระจายไปตามส่วนราคาแห่งทรัพย์สินนั้น ๆ เว้นแต่ในกรณีที่ได้ระบุจำนวนเงินจำนองไว้เฉพาะทรัพย์สินแต่ละสิ่ง ๆ เปนจำนวนเท่าใด ท่านให้แบ่งกระจายไปตามจำนวนเงินจำนองที่ระบุไว้เฉพาะทรัพย์สิ่งนั้น ๆ แต่ถ้าผู้รับจำนองใช้สิทธิของตน บังคับแก่ทรัพย์สินอันใดอันหนึ่งแต่เพียงสิ่งเดียวไซร้ ผู้รับจำนองจะให้ชำระหนี้อันเปนส่วนของตน ทั้งหมดจากทรัพย์สินอันนั้นก็ได้ ในกรณีเช่นนั้น ท่านให้ถือว่าผู้รับจำนองคนถัดไปโดยลำดับย่อมเข้ารับช่วงสิทธิของผู้รับจำนองคนก่อน และจะเข้าบังคับจำนองแทนที่คนก่อนก็ได้แต่เพียงเท่าจำนวนซึ่งผู้รับจำนองคนก่อนจะพึงได้รับจากทรัพย์สินอื่น ๆ ตามส่วนราคาดังกล่าวมาในวรรคก่อนนั้น
Ob.751	**[R.13-5] 26(26); 818 (89/116)**	**[R.13-4] Section 735. (88/77)**	**มาตรา ๗๓๕**
The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the transferee by registered letter of his intention one month before applying to the Court.	The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the transferee in writing of his intention one month before ~~applying to the Court~~ ~~claiming~~ enforcement of the mortgage.	The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the stansferee in writing of his intention one month before claiming enforcement of the mortgage.	เมื่อผู้รับจำนองคนใดจำนงจะบังคับจำนองเอาแก่ผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนอง ท่านว่าต้องมีจดหมายบอกกล่าวความจำนงนั้นแก่ผู้รับโอนล่วงน่าเดือนหนึ่งก่อน แล้วจึงจะเรียกบังคับจำนองได้
CHAPTER V. RIGHTS AND DUTIES OF THE TRANSFEREE OF A MORTGAGED PROPERTY.		**CHAPTER V. RIGHTS AND DUTIES OF THE TRANSFEREE OF A MORTGAGED PROPERTY.**	**หมวด ๕ สิทธิและน่าที่ของผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนอง**
Ob.752	**[R.13-2] 819 (86/145)**	**[R.13-4] Section 736. (88/77)**	**มาตรา ๗๓๖**
The transferee of a mortgaged property may remove the mortgage, provided that he be not the principal debtor, a surety or an heir of either of them.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The transferee of a mortgaged property may remove the mortgage, provided that he is not the principal debtor, a surety or an heir of either of them.	ผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนองจะไถ่ถอนจำนองก็ได้ ถ้าหากมิได้เปนตัวลูกหนี้ ฤๅผู้ค้ำประกัน ฤๅเปนทายาทของลูกหนี้ฤๅผู้ค้ำประกัน
Ob.753	**[R.13-2] 820 (86/145)**	**[R.13-4] Section 737. (88/77)**	**มาตรา ๗๓๗**
The transferee may remove the mortgage at any time until, or within one month after he has been notified by the mortgagee of his intention to enforce the mortgage.	The transferee may remove the mortgage at any time ~~until, or within one month after~~, but if he has been notified by the mortgagee of his intention to enforce the mortgage, he must do so within one	The transferee may remove the mortgage at any time, but if he has been notified by the mortgagee of the mortgagee's intention to enforce the mortgage, he must do so within one month thereafter.	ผู้รับโอนจะไถ่ถอนจำนองเมื่อใดก็ได้ แต่ถ้าผู้รับจำนองได้บอกกล่าวว่ามีจำนงจะบังคับจำนองไซร้ ผู้รับโอนต้องไถ่ถอนจำนองภายในเดือนหนึ่งนับแต่วันรับคำบอกกล่าว

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	month thereafter. * No record of alterations in the Reports (บันทึก)		
Ob.754	**[R.13-5] 27(01); 821 (89/119)**	**[R.13-4] Section 738. (88/78)**	**มาตรา ๗๓๘**
The transferee who wishes to remove the mortgage must offer to all the registered creditors to pay such sum of money as he thinks fit.	The transferee who wishes to remove the mortgage must notify the principal debtor and make an offer to every registered creditor whether by way of mortgage or otherwise to pay a reasonable amount corresponding to the value of the property. The offer shall contain the following particulars : 1) the place and description of the mortgaged property, 2) the date of transfer of ownership, 3) the name of the former owner, 4) the name and domicile of the transferee, 5) the sum offered, 6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and the sums which would be distributed to them according to their respective ranks. A certified copy of the entries in the official register referring to the mortgaged property shall be enclosed. *** Adoption of a new text.**	The transferee who wishes to remove the mortgage must notify the principal debtor and make an offer to every registered creditor whether by way of mortgage or otherwise to pay a reasonable amount corresponding to the value of the property. The offer shall contain the following particulars : (1) the place and description of the mortgaged property, (2) the date of transfer of ownership, (3) the name of the former owner, (4) the name and domicile of the transferee, (5) the sum offered, (6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and the sums which would be distributed to them according to their respective ranks. A certified copy of the entries in the official register referring to the mortgaged property shall be enclosed.	ผู้รับโอนซึ่งประสงค์จะไถ่ถอนจำนอง ต้องบอกกล่าวความประสงค์นั้นแก่ผู้เปนลูกหนี้ชั้นต้น และต้องส่งคำเสนอไปยังบันดาเจ้าหนี้ที่ได้จดทะเบียน ไม่ว่าในทางจำนองฤๅประการอื่น ว่าจะรับใช้เงินให้เปนจำนวนอันสมควรกับราคาทรัพย์สินนั้น คำเสนอนั้นให้แจ้งข้อความทั้งหลายต่อไปนี้ คือ (๑) ตำแหน่งแหล่งที่และลักษณะแห่งทรัพย์สินซึ่งจำนอง (๒) วันซึ่งโอนกรรมสิทธิ์ (๓) ชื่อเจ้าของเดิม (๔) ชื่อและภูมิลำเนาของผู้รับโอน (๕) จำนวนเงินที่เสนอว่าจะใช้ (๖) คำนวณยอดจำนวนเงินที่ค้างชำระแก่เจ้าหนี้คนหนึ่ง ๆ รวมทั้งอุปกรณ์ และจำนวนเงินที่จะจัดเปนส่วนใช้แก่บันดาเจ้าหนี้ตามลำดับกัน อนึ่ง ให้คัดสำเนารายงานจดทะเบียนของเจ้าพนักงานในเรื่องทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้น อันเจ้าพนักงานรับรองว่าเปนสำเนาถูกถ้วน สอดส่งไปด้วย
Ob.755			
The form of the offer may be made to contain the following particulars : 1) the place and description of the mortgaged property, 2) the date of transfer of ownership, 3) the name of the former owner, 4) the name and residence of the transferee, 5) the sum offered, 6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and of the sums which would be distributed to them according to their respective ranks. A certified copy of the entries in the official register referring to the property mortgaged will be enclosed.			
Ob.757	**[R.13-5] 27(04); 824 (89/119)**	**[R.13-4] Section 739. (88/78)**	**มาตรา ๗๓๙**
If a creditor refuses the offer, he is entitled to apply to the Court within one month from the date of the offer, for an order to have the mortgaged property sold by public auction, provided that he notifies his refusal to the transferee and to the other registered creditors. The transferee can bid at the auction.	If any creditor refuses the offer, he must enter an action in Court within one month from the date of the offer, for a judgment ordering the mortgaged property to be sold by public auction, provided that : 1) he advances the costs of sale; 2) he binds himself to make a bid or have a bid made above the sum offered by the transferee; and 3) he notifies his refusal to the transferee, other registered creditors, the former owner and the principal debtor. *** Adoption of a new text.**	If any creditor refuses the offer, he must enter an action in Court within one month from the date of the offer, for a judgment ordering the mortgaged property to be sold by public auction, provided that : (1) he advances the costs of sale; (2) he binds himself to make a bid or have a bid made above the sum offered by the transferee; and (3) he notifies his refusal to the transferee, other registered creditors, the former owner and the principal debtor.	ถ้าเจ้าหนี้คนหนึ่งคนใดไม่ยอมรับคำเสนอ เจ้าหนี้คนนั้นต้องฟ้องคดีต่อศาลภายในเดือนหนึ่งนับแต่วันมีคำเสนอ เพื่อให้ศาลพิพากษาสั่งขายทอดตลาดทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้น แต่ว่าเจ้าหนี้นั้นจะต้องปฏิบัติการดังจะกล่าวต่อไปนี้ด้วย คือ (๑) ออกเงินทดรองค่าฤชาธรรมเนียมการขายทอดตลาด (๒) ต้องเข้าสู้ราคาเอง ฤๅแต่งคนเข้าสู้ราคาเปนจำนวนเงินสูงกว่าที่ผู้รับโอนเสนอจะใช้ (๓) บอกกล่าวการที่ตนไม่ยอมนั้นให้ผู้รับโอน และเจ้า

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			หนี้คนอื่น ๆ บันดาได้จดทะเบียน กับทั้งเจ้าของทรัพย์สินคนก่อน และลูกหนี้ชั้นต้นทราบด้วย
Ob.758	**[R.13-5] 27(05); 825 (89/120)**	**[R.13-4] Section 740. (88/79)**	**มาตรา ๗๔๐**
If the nett proceeds of the auction are not more than the sum offered by the transferee, the creditor demanding sale shall bear the costs of the auction.	If the nett proceeds of the auction are not more than the sum offered by the transferee, the costs of the auction shall be borne by him; otherwise, the creditor demanding the sale shall bear the costs of the auction.	If the nett proceeds of the auction are more than the sum offered by the transferee, the costs of the auction shall be borne by him; otherwise, the creditor demanding the sale shall bear the costs of the auction.	ถ้าขายทอดตลาดได้เงินจำนวนสุทธิล้ำจำนวนเงินที่ผู้รับโอนเสนอว่าจะใช้ ท่านให้ผู้รับโอนเปนผู้ออกใช้ค่าฤชาธรรมเนียมในการขายทอดตลาด ถ้าได้ไม่ถึงล้ำจำนวน ท่านให้เจ้าหนี้ผู้ร้องขอให้ขายทอดตลาดเปนผู้ออก
Ob.759	**[R.13-5] 27(06); 826 (89/120)**	**[R.13-4] Section 741. (88/79)**	**มาตรา ๗๔๑**
If a creditor does not answer the offer of the transferee within one month from the date of the offer, the mortgage or preferential right is removed by the transferee depositing in lieu of performance the sum offered to such creditor.	When all the creditors have accepted the offer, either expressly or impliedly, the mortgages and preferential rights are removed by the transferee paying or depositing in lieu of performance the sum offered. *** Adoption of a new text.**	When all the creditors have accepted the offer, either expressly or impliedly, the mortgages and preferential rights are removed by the transferee paying or depositing in lieu of performance the sum offered.	เมื่อเจ้าหนี้ทั้งหลายได้สนองรับคำเสนอทั่วทุกคนแล้ว โดยแสดงออกชัดฤๅโดยปริยายก็ดี ท่านว่าจำนองฤๅบุริมะสิทธิก็ เปนอันไถ่ถอนได้ด้วยผู้รับโอนใช้เงิน หรือวางเงินตามจำนวนที่เสนอ จะใช้แทนการชำระหนี้
Ob.761	**[R.13-5] 27(08); 828 (89/120)**	**[R.13-4] Section 742. (88/79)**	**มาตรา ๗๔๒**
Any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger in consequence of the transfer, shall revive in his favour when the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person.	When the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person, the ownership of the transferee on the mortgaged property ceases for the future only and the preferential rights of his own creditors over such property rank after those registered against the former owner. However, in such case, any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger under this transfer shall revive in his favour. *** Adoption of a new text.**	When the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person, the ownership of the transferee on the mortgaged property ceases for the future only and the preferential rights of his own creditors over such property rank after those registered against the former owner. However, in such case, any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger under this transfer shall revive in his favour.	ถ้าการบังคับจำนองก็ดี ถอนจำนองก็ดี เปนเหตุให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองหลุดมือไปจากบุคคลผู้ได้ทรัพย์สินนั้นไว้แต่ก่อนไซร้ ท่านว่าการที่ทรัพย์สินหลุดมือไปเช่นนั้นหามีผลย้อนหลังไม่ และ บุริมะสิทธิทั้งหลายของเจ้าหนี้แห่งผู้ที่ทรัพย์หลุดมือไป อันมีอยู่เหนือทรัพย์สินและได้จดทะเบียนไว้นั้น ก็ย่อมเข้าอยู่ในลำดับหลังบุริมะสิทธิอันเจ้าหนี้ของผู้จำนองฤๅเจ้าของคนก่อนได้จดทะเบียนไว้ ในกรณีเช่นนี้ ถ้าสิทธิใด ๆ อันมีอยู่เหนือทรัพย์สินซึ่งจำนอง เปนคุณฤๅเปนโทษ แก่บุคคลผู้ได้ทรัพย์สินซึ่งจำนองไว้แต่ก่อน ได้ระงับไปแล้วด้วยเกลื่อนกลืนกัน ในขณะที่ได้ทรัพย์สินนั้นมาไซร้ สิทธินั้นท่านให้กลับคืนมาเปนคุณหรือเปนโทษแก่บุคคลนั้นได้อีก ในเมื่อทรัพย์สินซึ่งจำนองกลับหลุดมือไป
Ob.762	**[R.13-5] 27(09); 829 (89/121)**	**[R.13-4] Section 743. (88/79)**	**มาตรา ๗๔๓**
In case of enforcement or removal of mortgage, if the value of the mortgaged property has been	The transferee is liable to an action for damages if the property has been made less valuable by his act	The transferee is liable to an action for damages if the property has been made less valuable by his act	ถ้าผู้รับโอนได้ทำให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองเสื่อมราคาลง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
reduced by the fault of the transferee, he is liable to pay compensation to the mortgagee up to the extent of the injury suffered by him thereby.	or negligence, and loss has thereby been suffered by the creditors having mortgages or preferential rights over the same. The transferee cannot, however, claim any sum spent by him, or of improvements, except so far as he has increased the value of the property, and only up to the amount of the increase of value at the time of auction. *** Adoption of a new text.**	or negligence, and loss has thereby been suffered by the creditors having mortgages or preferential rights over the same. The transferee cannot, however, claim any sum spent by him, or of improvements, except so far as he has increased the value of the property, and only up to the amount of the increase of value at the time of auction.	เพราะการกระทำฤความประมาทเลินเล่อแห่งตน เปนเหตุให้เจ้าหนี้ทั้งหลายผู้มีสิทธิจำนอง ฤบุริมะสิทธิเหนือทรัพย์สินนั้นต้องเสียหายไซร้ เมื่อเขาฟ้องเรียกค่าเสียหาย ท่านว่าผู้รับโอนจะต้องรับผิดเพื่อความเสียหายนั้น อย่างไรก็ดี อันผู้รับโอนจะเรียกเอาเงินจำนวนใด ๆ ซึ่งตนได้ออกไป ฤเรียกให้ชดใช้ค่าใช้จ่ายที่ตนได้ทำให้ทรัพย์สินดีขึ้นนั้น ท่านว่า หาอาจจะเรียกได้ไม่ เว้นแต่ที่เปนการทำให้ทรัพย์สินนั้นงอกราคาขึ้น และจะเรียกได้เพียงเท่าจำนวนราคาที่งอกขึ้นเมื่อขายทอดตลาดเท่านั้น
Ob.763 In case of enforcement or removal of mortgage, if the value of the mortgaged property has been increased by the transferee, he is entitled to reimbursement of his expenses out of the proceeds of the sale up to the amount of the increase of value at the time of the auction.			
CHAPTER VI. EXTINCTION OF MORTGAGE.		**CHAPTER VI. EXTINCTION OF MORTGAGE.**	**หมวด ๖ ความระงับสิ้นไปแห่งสัญญาจำนอง**
Ob.764	**[R.13-5] 27(11); 831 (89/121)**	**[R.13-4] Section 744. (88/80)**	**มาตรา ๗๔๔**
A contract of mortgage is extinguished : 1) by the total loss, or expropriation, of the mortgaged property ; 2) by the extinction of the obligation secured ; 3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor ; 4) by the discharge of the mortgagor ; 5) by the removal of the mortgage ; 6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court; 7) by the transfer of the ownership of the mortgaged property to the mortgagee.	A ~~contract of~~ mortgage is extinguished : 1) by the total loss, or expropriation, of the mortgaged property ; 2) by the extinction of the obligation secured, otherwise than by prescription; 3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor ; 4) by the discharge of the mortgagor ; 5) by the removal of the mortgage ; 6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court; 7) by the ~~transfer~~ foreclosure of the ~~ownership of the mortgaged property to the mortgagee~~ mortgage.	A mortgage is extinguished : (1) by the total loss or expropriation of the mortgaged property; (2) by the extinction of the obligation secured, otherwise than by prescription; (3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor; (4) by the discharge of the mortgagor; (5) by the removal of the mortgage; (6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court; (7) by the foreclosure of the mortgage.	อันจำนองย่อมระงับสิ้นไปเพราะเหตุต่าง ๆ ซึ่งกล่าวต่อไปหนี้ คือ (๑) เพราะทรัพย์สินซึ่งจำนองสูญหายหมด ฤต้องบังคับซื้อ (๒) เพราะหนี้ที่ประกันระงับสิ้นไป ด้วยเหตุประการอื่นใด มิใช่เหตุอายุความ (๓) เพราะปลดจำนองให้แก่ผู้จำนองด้วยหนังสือเป็นสำคัญ (๔) เพราะผู้จำนองหลุดพ้น (๕) เพราะไถ่ถอนจำนอง (๖) เพราะขายทอดตลาดทรัพย์สินซึ่งจำนองตามคำสั่งศาล (๗) เพราะเอาทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้นหลุด
Ob.765	**[R.13-2] 832 (86/151)**	**[R.13-4] Section 745. (88/80)**	**มาตรา ๗๔๕**
The mortgagee can enforce the mortgage even after the obligation secured has been extinguished by prescription, but the arrears of interest on mortgage cannot be enforced for more than five years.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The mortgagee may enforce the mortgage even after the obligation secured has been extinguished by prescription, but arrears of interest on the mortgage cannot be enforced for more than five years.	ผู้รับจำนองจะบังคับจำนองแม้เมื่อหนี้ที่ประกันนั้นสิ้นไปโดยอายุความแล้วก็บังคับได้ แต่จะบังคับเอาดอกเบี้ยที่ค้างชำระในการจำนองเกินกว่าห้าปีไม่ได้
Ob.766	**[R.13-5] 27(12); 833 (89/122)**	**[R.13-4] Section 746. (88/81)**	**มาตรา ๗๔๖**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
When a contract of mortgage is extinguished, the owner of the property concerned is entitled to have such extinction registered by the competent official. ***Ob.767*** The mortgagor is entitled to have any part performance, or any discharge, or any agreement reducing the number of the mortgaged properties or the amount of the obligation secured, registered by the competent official. Any such part performance, discharge, or agreement, cannot be set up against the buyer of the mortgagee's right unless it has been registered.	Any performance, either wholly or partly, or any extinction, or any agreement modifying the mortgage or the obligation secured, must be registered by the competent official on the request of the interested party, failing which it cannot be set up against a third person. *** Adoption of a new text.**	Any performance, either wholly or partly, or any extinction, or any agreement modifying the mortgage or the obligation secured, must be registered by the competent official on the request of the interested party, failing which it cannot be set up against a third person.	การชำระหนี้ไม่ว่าครั้งใด ๆ สิ้นเชิงฤๅแต่บางส่วนก็ดี การระงับหนี้อย่างใด ๆ ก็ดี การตกลงกันแก้ไขเปลี่ยนแปลงจำนอง ฤๅหนี้อันจำนองเปนประกันนั้นเปนประการใดก็ดี ท่านว่าต้องนำความไปจดทะเบียนต่อพนักงานเจ้าน่าที่ ในเมื่อมีคำขอร้องของผู้มีส่วนได้เสีย มิฉะนั้นท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเปนข้อต่อสู้บุคคลภายนอก

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XII. PLEDGE. **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**		**TITLE XIII. PLEDGE.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณ ๑๓ จำนำ** **หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.776	**[R.13-5] 28(07); 836 (89/126)**	**[R.13-4] Section 747. (88/82)**	**มาตรา ๗๔๗**
A contract of pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, agrees to deliver to another person, called the pledgee, a mov~~e~~able property, called pledge, as a security for the performance of an obligation to the pledgee.	A ~~contract of~~ pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, agrees to deliver to another person, called the pledgee, a movable property~~, called pledge,~~ as a security for the performance of an obligation ~~to the pledgee~~.	A pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, delivers to another person, called the pledgee, a movable property as a security for the performance of an obligation.	อันว่าจำนำนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้จำนำ ส่งมอบสังหาริมทรัพย์สิ่งหนึ่งให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจำนำ เพื่อเปนประกันการชำระหนี้
Ob.780	**[R.13-5] 28(11); 840 (89/126)**	**[R.13-4] Section 748. (88/82)**	**มาตรา ๗๔๘**
The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non-performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of pledge. 4) Expenses for the preservation of the pledge. 5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the pledge.	The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non-performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the ~~right of~~ pledge. 4) Expenses for the preservation of the pledged property. 5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the pledged property.	The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories : (1) Interest. (2) Compensation in case of non-performance of the obligation. (3) Costs of enforcement of the pledge. (4) Expenses for the preservation of the pledged property. (5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the pledged property.	การจำนำนั้นย่อมเปนประกันเพื่อการชำระหนี้ กับทั้งค่าอุปกรณ์ต่อไปนี้ด้วย คือ (๑) ดอกเบี้ย (๒) ค่าสินไหมทดแทนในการไม่ชำระหนี้ (๓) ค่าฤชาธรรมเนียมในการบังคับจำนำ (๔) ค่าใช้จ่ายเพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งจำนำ (๕) ค่าสินไหมทดแทน เพื่อความเสียหายอันเกิดแต่ความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินจำนำซึ่งไม่เห็นประจักษ์
Ob.781	**[R.13-5] 28(12); 841 (89/127)**	**[R.13-4] Section 749. (88/82)**	**มาตรา ๗๔๙**
The parties to a contract of pledge can agree that the pledge shall be kept by a third person.	The parties to a ~~contract of~~ pledge can agree that the pledged property shall be kept by a third person.	The parties to a pledge may agree that the pledged property shall be kept by a third person.	คู่สัญญาจำนำจะตกลงกันให้บุคคลภายนอกเปนผู้เก็บรักษาทรัพย์สินจำนำไว้ก็ได้
Ob.783	**[R.13-5] 28(13); 842 (89/127)**	**[R.13-4] Section 750. (88/83)**	**มาตรา ๗๕๐**
If the pledge is a right represented by a written instrument, the contract of pledge is void ~~ไม่~~[un]less such instrument be delivered to the pledgee and the contract of pledge be notified in writing to the debtor of the right.	If the pledged property is a right represented by a written instrument, the ~~contract of~~ pledge is void unless such instrument be delivered to the pledgee and the ~~contract of~~ pledge be notified in writing to the debtor of the right.	If the pledged property is a right represented by a written instrument, the pledge is void unless such instrument is delivered to the pledgee and the pledge is notified in writing to the debtor of the right.	ถ้าทรัพย์สินที่จำนำนั้นเปนสิทธิชนิดที่เปนตราสารอย่างใด ๆ และมิได้ส่งมอบตราสารนั้นให้แก่ผู้รับจำนำ ทั้งมิได้บอกกล่าวเปนหนังสือแก่ผู้เปนลูกหนี้แห่งสิทธินั้นให้ทราบการจำนำด้วยไซร้ จำนำเช่นนั้นท่านว่าเปนโมฆะ
Ob.785	**[R.13-5] 28(15); 844 (89/127)**	**[R.13-4] Section 751. (88/83)**	**มาตรา ๗๕๑**
If the instrument is transferable by indorsement, the contract of pledge is void unless the pledgor indorses such instrument to the pledgee and the indorsement shows that it was made for the purpose of pledge. No notification to the debtor of such instrument is	If an instrument to order is pledged, such pledge cannot be set up against third persons unless its creation is indorsed upon the instrument. No notification to the debtor under such instrument is necessary. *** Adoption of a new text.**	If an instrument to order is pledged, such pledge cannot be set up against third persons unless its creation is indorsed upon the instrument. No notification to the debtor under such instrument is necessary.	ถ้าจำนำตราสารชนิดออกให้แก่บุคคลเพื่อเขาสั่ง ท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเปนข้อต่อสู้บุคคลภายนอก เว้นแต่จะได้สลักหลังไว้ที่ตราสารให้ปรากฏการจำนำเช่นนั้น อนึ่ง ในการนี้ไม่จำเปนต้องบอกกล่าวแก่ลูกหนี้แห่งตราสาร

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
necessary.			
-	**[R.13-5] 28(16); 844 bis. (89/127)**	**[R.13-4] Section 752. (88/83)**	**มาตรา ๗๕๒**
[No corresponding section in Draft 1919]	If an instrument issued to a named person and not transferable by indorsement is pledged, the pledge must be stated on such instrument, and cannot be set up against the debtor under such instrument or third persons, unless it is notified to such debtor. *** Adoption of a new text.**	If an instrument issued to a named person and not transferable by indorsement is pledged, the pledge must be stated on such instrument, and cannot be set up against the debtor under such instrument or third persons, unless it is notified to such debtor.	ถ้าจำนำตราสารชนิดออกให้แก่บุคคลโดยนาม และจะโอนกันด้วยสลักหลังไม่ได้ ท่านว่าต้องจดข้อความแสดงการจำนำไว้ให้ปรากฏในตราสารนั้นเอง และท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเปนข้อต่อสู้ลูกหนี้แห่งตราสารฤๅบุคคลภายนอก เว้นแต่จะได้บอกกล่าวการจำนำนั้นให้ทราบถึงลูกหนี้แห่งตราสาร
Ob.786	**[R.13-5] 28(17); 845 (89/128)**	**[R.13-4] Section 753. (88/83)**	**มาตรา ๗๕๓**
If the instrument is a share certificate or other such instrument issued to a named person and not transferable by indorsement, the contract of pledge is void unless such instrument is pledged by making on it a statement to that effect. No notification to the debtor of such instrument is necessary.	If a named certificate for share or debenture is pledged, such pledge cannot be set up against the company or other third persons, unless the creation of the pledge is entered in the company's book in accordance with the provisions of Title XXII relating to the transfer of shares or debentures. *** Adoption of a new text.**	If a named certificate for share or debenture is pledged, such pledge cannot be set up against the company or other third persons, unless the creation of the pledge is entered in the company's book in accordance with the provisions of Title XXII relating to the transfer of shares or debentures.	ถ้าจำนำใบหุ้นฤๅใบหุ้นกู้ชนิดระบุชื่อ ท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้บริษัทฤๅบุคคลภายนอก เว้นแต่จะได้จดลงทะเบียนการจำนำนั้นไว้ในสมุดของบริษัท ตามบทบัญญัติทั้งหลายในลักษณ ๒๒ ว่าด้วยการโอนหุ้นฤๅหุ้นกู้
Ob.787	**[R.13-5] 28(18); 846 (89/128)**	**[R.13-4] Section 754. (88/84)**	**มาตรา ๗๕๔**
If a pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property due. The property delivered constitutes a pledge in lieu of the pledged right. If the property delivered is money, it shall be appropriated to the performance of the obligation.	If ~~a~~ the pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property ~~due~~ which is the subject of the right~~. The property delivered constitutes a pledge~~ and it becomes pledged in lieu of the pledged right. ~~If the property delivered is money, it shall be appropriated to the performance of the obligation.~~ If the pledged right is an obligation to pay a sum of money and becomes due before the obligation secured, the payment must be made jointly to the pledgee and the pledgor; if they cannot come to an agreement, each of them is entitled to demand that such sum be deposited in Deposit Office for their common benefit.	If the pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property which is the subject of the right and it becomes pledged in lieu of the pledged right. If the pledged right is an obligation to pay a sum of money and becomes due before the obligation secured, the payment must be made jointly to the pledgee and the pledgor; if they cannot come to an agreement, each of them is entitled to demand that such sum be deposited in Deposit Office for their common benefit.	ถ้าสิทธิซึ่งจำนำนั้นถึงกำหนดชำระลงก่อนหนี้ซึ่งประกันไว้นั้นไซร้ ท่านว่าลูกหนี้แห่งสิทธิต้องส่งมอบตัวทรัพย์สินอันเปนวัตถุแห่งสิทธิให้แก่ผู้รับจำนำ และทรัพย์สินนั้นก็กลายเปนของจำนำแทนสิทธิซึ่งจำนำ ถ้าสิทธิซึ่งจำนำนั้นเปนมูลหนี้จำนวนเงิน และถึงกำหนดชำระมาแต่ก่อนทำประกันหนี้นั้นแล้วไซร้ ท่านว่าต้องชำระด้วยใช้เงินให้แก่ผู้รับจำนำและผู้จำนำทั้งสองคนด้วยกัน ถ้าและเขาทั้งสองนั้นไม่ปรองดองตกลงกันได้ ท่านว่าแต่ละคนชอบที่จะเรียกให้วางเงินจำนวนนั้นไว้ ณ สำนักงานฝากทรัพย์ได้ เพื่อประโยชน์อันร่วมกัน
Ob.788	**[R.13-2] 847 (86/158)**	**[R.13-4] Section 755. (88/84/1)**	**มาตรา ๗๕๕**
If a right is pledged, it cannot be extinguished or modified to the injury of the pledgee without the consent of the pledgee.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If a right is pledged, it cannot be extinguished or modified to the injury of the pledgee without the consent of the pledgee.	ถ้าจำนำสิทธิ ท่านห้ามมิให้ทำสิทธินั้นให้สิ้นไป ฤๅแก้ไขสิทธินั้นให้เสียหายแก่ผู้รับจำนำ โดยผู้รับจำนำมิได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			ยินยอมด้วย
Ob.809	**[R.13-5] 28(19); 847 bis. (89/128)**	**[R.13-4] Section 756. (88/84)**	**มาตรา ๗๕๖**
As long as the obligation is not due, the pledgor cannot agree that the pledgee shall, in case of non - performance, become the owner of the pledge or dispose of it otherwise than as provided by this Chapter.	Before the obligation is due, any agreement that the pledgee shall, in case of non-performance, become the owner of the pledged property or disposed of it otherwise than in accordance with the provisions concerning Enforcement of Pledge, shall be invalid. *** Adoption of a new text.**	Before the obligation is due, any agreement that the pledgee shall, in case of non-performance, become the owner of the pledged property or disposed of it otherwise than in accordance with the provisions concerning Enforcement of Pledge, shall be invalid.	การที่จะตกลงกันไว้เสียแต่ก่อนเวลาหนี้ถึงกำหนดชำระ เปนข้อความอย่างใดอย่างหนึ่งว่า ถ้าไม่ชำระหนี้ให้ผู้รับจำนำเข้าเปนเจ้าของทรัพย์สินจำนำ ฤๅให้จัดการแก่ทรัพย์สินนั้นเปนประการอื่นนอกจากตามบทบัญญัติทั้งหลายว่าด้วยการบังคับจำนำนั้นไซร้ ข้อตกลงเช่นนั้นท่านว่าไม่สมบูรณ์
Ob.792	**[R.13-2] 851 (86/160)**	**[R.13-4] Section 757. (88/84)**	**มาตรา ๗๕๗**
The provisions of this Title XII apply to contracts of pledge entered into with licensed pawnbrokers only in so far as they are not contrary to the laws or regulations concerning pawnbrokers.	**"Reserved"** **<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The provisions of this Title XIII apply to contracts of pledge entered into with licensed pawnbrokers only in so far as they are not contrary to the Laws or Regulations concerning Pawnbrokers.	บทบัญญัติทั้งหลายในลักษณะ ๑๓ นี้ ท่านให้ใช้บังคับแก่สัญญาจำนำที่ทำกับผู้ตั้งโรงรับจำนำโดยอนุญาตรัฐบาล แต่เพียงที่ไม่ขัดกับกฎหมายฤๅข้อบังคับว่าด้วยโรงจำนำ
CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF PLEDGOR AND PLEDGEE.		**CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF PLEDGOR AND PLEDGEE.**	**หมวด ๒ สิทธิและน่าที่ของผู้จำนำและผู้รับจำนำ**
Ob.793	**[R.13-5] 28(24); 852 (89/129)**	**[R.13-4] Section 758. (88/85)**	**มาตรา ๗๕๘**
The pledgee is entitled to retain the pledge until he has received full performance of the obligation and accessories.	The pledgee is entitled to retain all the pledged property until he has received full performance of the obligation and accessories.	The pledgee is entitled to retain all the pledged property until he has received full performance of the obligation and accessories,	ผู้รับจำนำชอบที่จะยึดของจำนำไว้ได้ทั้งหมดจนกว่าจะได้รับชำระหนี้และค่าอุปกรณ์ครบถ้วน
Ob.794	**[R.13-5] 28(25); 853 (89/129)**	**[R.13-4] Section 759. (88/85)**	**มาตรา ๗๕๙**
The pledgee is bound to keep the pledge in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	The pledgee is bound to keep the pledged property in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	The pledgee is bound to keep the pledged property in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	ผู้รับจำนำจำต้องรักษาทรัพย์สินจำนำไว้ให้ปลอดภัยและต้องสงวนทรัพย์สินจำนำนั้นเช่นอย่างวิญญูชนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง
Ob.795	**[R.13-5] 28(26); 854 (89/129)**	**[R.13-4] Section 760. (88/85)**	**มาตรา ๗๖๐**
The pledgee is not allowed, without the consent of the pledgor, to use the pledge or to let a third person have the use or custody of it.	If, without the consent of the pledgor, the pledgee uses the pledged property or lets a third person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the pledged property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	If, without the consent of the pledgor, the pledgee uses the pledged property or lets a third person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the pledged property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	ถ้าผู้รับจำนำเอาทรัพย์สินซึ่งจำนำออกใช้เอง หรือเอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอยฤๅเก็บรักษา โดยผู้จำนำมิได้ยินยอมด้วยไซร้ ท่านว่าผู้รับจำนำจะต้องรับผิดเพื่อที่ทรัพย์สินจำนำนั้นสูญหายฤๅบุบสลายไปอย่างใด ๆ แม้ทั้งเปนเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่า ถึงอย่างไร ๆ ก็คงจะต้องสูญหายฤๅบุบสลายอยู่นั่นเอง
Ob.796			
If the pledgee acts contrary to any of the provision[s] of section 795, he becomes liable for any loss or damage caused to the pledge, even by *force majeure*, unless he proves that the pledge would have been lost or damaged even if he had not acted			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
contrary to such provision[s].			
Ob.797	**[R.13-5] 28(28); 856 (89/130* Adoption of a new text.)**	**[R.13-4] Section 761. (88/85)**	**มาตรา ๗๖๑**
The pledgee must collect the interest and profits of the pledge and appropriate them to the performance of the obligation and accessories.	Unless otherwise provided by the contract, if the pledged property produces legal fruits, the pledgee shall appropriate them in payment of any interest that may be due to him, and, if no interest is due, in payment of the principal of the obligation secured. *** Adoption of a new text.**	Unless otherwise provided by the contract, if the pledged property produces legal fruits, the pledgee shall appropriate them in payment of any interest that may be due to him, and, if no interest is due, in payment of the principal of the obligation secured.	ถ้ามิได้กำหนดไว้เปนอย่างอื่นในสัญญา หากมีดอกผลนิตินัยงอกจากทรัพย์สินนั้นอย่างไร ท่านให้ผู้รับจำนำจัดสรรใช้เปนค่าดอกเบี้ยอันค้างชำระแก่ตน และถ้าไม่มีดอกเบี้ยค้างชำระ ท่านให้จัดสรรใช้ต้นเงินแห่งหนี้อันได้จำนำทรัพย์สินเปนประกันนั้น
Ob.798	**[R.13-5] 28(29); 857 (89/130)**	**[R.13-4] Section 762. (88/86)**	**มาตรา ๗๖๒**
The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledge, unless such expenses were incumbent upon the pledgee under the contract of pledge.	The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledged property, unless ~~such expenses were incumbent upon the pledgee under the contract of pledge~~ otherwise provided in the contract.	The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledged property unless otherwise provided in the contract.	ค่าใช้จ่ายใด ๆ อันควรแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินจำนำนั้น ผู้จำนำจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้รับจำนำ เว้นแต่จะได้กำหนดไว้เปนอย่างอื่นในสัญญา
Ob.800	**[R.13-5] 28(31); 859 (89/130)**	**[R.13-4] Section 763. (88/86)**	**มาตรา ๗๖๓**
The following liabilities are extinguished by prescription six months after the return of the pledge or its sale by auction: 1) The liability for compensation for damage caused to the pledge by the pledgee. 2) The liability for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledge. 3) The liability for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledge.	The following ~~liabilities are extinguished by prescription~~ actions cannot be entered later than six months after the return ~~of the pledge~~ or ~~its~~ sale by auction of the pledged property: 1) ~~The liability~~ An action for compensation for damage caused to the pledge by the pledgee. 2) ~~The liability~~ An action for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledged property. 3) ~~The liability~~ An action for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledged property.	The following actions cannot be entered later than six months after the return or sale by auction of the pledged property: (1) An action for compensation for damage caused to the pledged property by the pledgee. (2) An action for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledged property. (3) An action for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledged property.	ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีดังจะกล่าวต่อไปนี้ เมื่อพ้นหกเดือนนับแต่วันส่งคืน ฤๅขายทอดตลาดทรัพย์สินจำนำ คือ (๑) ฟ้องเรียกค่าสินไหมทดแทน เพื่อความบุบสลายอันผู้รับจำนำก่อให้เกิดแก่ทรัพย์สินจำนำ (๒) ฟ้องเรียกให้ชดใช้ค่าใช้จ่าย เพื่อการบำรุงรักษาทรัพย์สินจำนำ (๓) ฟ้องเรียกค่าสินไหมทดแทน เพื่อความเสียหายอันเกิดแก่ผู้รับจำนำ เพราะความชำรุดบกพร่องในทรัพย์สินจำนำซึ่งไม่เห็นประจักษ์
CHAPTER III. ENFORCEMENT OF PLEDGE.		**CHAPTER III. ENFORCEMENT OF PLEDGE.**	**หมวด ๓ การบังคับจำนำ**
Ob.802	**[R.13-5] 29(02); 861 (89/133)**	**[R.13-4] Section 764. (88/86)**	**มาตรา ๗๖๔**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The pledge must first notify by registered letter the debtor to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with the notice, the pledgee can sell the pledge by public auction. The pledgee must notify the pledgor by registered letter of the day and time when, and of the place where, the auction shall be held.	On enforcement of the ~~The~~ pledge the predgee must first notify by registered letter the debtor to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with the notice, the pledgee ~~can~~ is entitled to sell the pledged property, but only by public auction. The pledgee must notify the pledgor in writing of the ~~day and~~ time ~~when,~~ and ~~of the~~ place ~~where,~~ of the auction ~~will be held~~.	On enforcement of the pledge the pledgee must first notify the debtor in writing to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with the notice, the pledgee is entitled to sell the pledged property, but only by public auction. The pledgee must notify the pledgor in writing of the time and place of the auction.	เมื่อจะบังคับจำนำ ผู้รับจำนำต้องจดหมายบอกกล่าวไปยังลูกหนี้ก่อน ให้ชำระหนี้และอุปกรณ์ภายในเวลาอันควรซึ่งกำหนดให้ในคำบอกกล่าวนั้น ถ้าลูกหนี้ละเลยไม่ปฏิบัติตามคำบอกกล่าว ผู้รับจำนำชอบที่จะเอาทรัพย์สินซึ่งจำนำออกขายได้ แต่ต้องขายทอดตลาด อนึ่ง ผู้รับจำนำต้องมีจดหมายบอกกล่าวไปยังผู้จำนำบอกเวลาและสถานที่ซึ่งจะขายทอดตลาดด้วย
Ob.803	**[R.13-5] 29(03); 862 (89/133)**	**[R.13-4] Section 765. (88/87)**	**มาตรา ๗๖๕**
If notification is impossible, the pledgee can sell the pledge by public auction one month after the obligation became due.	If notification is ~~impossible~~ impracticable , the pledgee may sell the pledged property by public auction one month after the obligation became due.	If notification is impracticable, the pledgee may sell the pledged property by public auction after one month from the time the obligation became due.	ถ้าไม่สามารถจะบอกกล่าวก่อนได้ ผู้รับจำนำจะเอาทรัพย์สินจำนำออกขายทอดตลาดเสียในเมื่อหนี้ค้างชำระมาล่วงเวลาเดือนหนึ่งแล้วก็ให้ทำได้
Ob.805	**[R.13-5] 29(05); 864 (89/133)**	**[R.13-4] Section 766. (88/87)**	**มาตรา ๗๖๖**
The pledgee of a bill is entitled to collect it on the day of its maturity without previous notification.	The pledgee of a bill ~~is entitled to~~ shall collect it on the day of its maturity without previous notification.	The pledgee of a bill shall collect it on the day of its maturity without previous notification.	ถ้าจำนำตั๋วเงิน ท่านให้ผู้รับจำนำเก็บเรียกเงินตามตั๋วเงินนั้นในวันถึงกำหนด โดยไม่พักต้องบอกกล่าวก่อน
Ob.807	**[R.13-5] 29(06); 865 (89/134)**	**[R.13-4] Section 767. (88/87)**	**มาตรา ๗๖๗**
The pledgee must appropriate the nett proceeds of the public auction or of his collection to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus, if any, to the pledgor. If the proceeds are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	On enforcement of the pledge the ~~The~~ pledgee must appropriate the nett proceeds ~~of the public auction or of his collection~~ to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus~~, if any,~~ to the pledgor or any person entitled to it. If the proceeds are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	On enforcement of the pledge the pledgee must appropriate the nett proceeds to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus to the pledgor or any person entitled to it. If the proceeds are less than amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	เมื่อบังคับจำนำได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ท่านว่าผู้รับจำนำต้องจัดสรรชำระหนี้และอุปกรณ์เพื่อให้เสร็จสิ้นไป และถ้ายังมีเงินเหลือ ก็ต้องส่งคืนให้แก่ผู้จำนำ ฤๅแก่บุคคลผู้ควรจะได้เงินนั้น ถ้าได้เงินน้อยกว่าจำนวนค้างชำระ ท่านว่าลูกหนี้ก็ยังคงต้องรับใช้ในส่วนที่ขาดอยู่นั้น
Ob.808	**[R.13-5] 29(07); 866 (89/134)**	**[R.13-4] Section 768. (88/87)**	**มาตรา ๗๖๘**
If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee can sell such of them as he may select, but he cannot sell more than required for the satisfaction of his claim.	If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee can sell such of them as he may select, but he cannot sell more than ~~are required~~ is necessary for the satisfaction of his ~~claim~~ right.	If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee may sell such of them as he may select, but he may not sell more than is necessary for the satisfaction of his right.	ถ้าจำนำทรัพย์สินหลายสิ่งเพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว ท่านว่าผู้รับจำนำจะเลือกเอาทรัพย์สินสิ่งหนึ่งสิ่งใดออกขายก็ได้ แต่จะขายจนเกินกว่าที่จำเปนเพื่อใช้เงินตามสิทธิแห่งตนนั้นหาได้ไม่
CHAPTER IV. EXTINCTION OF PLEDGE.		**CHAPTER IV. EXTINCTION OF PLEDGE.**	**หมวด ๔ ความระงับสิ้นไปแห่งการจำนำ**
Ob.810	**[R.13-5] 29(09); 868 (89/134)**	**[R.13-4] Section 769. (88/88)**	**มาตรา ๗๖๙**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
A contract of pledge is extinguis[h]ed : 1) When the obligation for which the pledge is security is extinguished otherwise than by prescription, or 2) When the pledgee allows the pledge to remain in, or to return into the possession of the pledgor.	A ~~contract of~~ pledge is extinguished : 1) when the obligation ~~for which the pledge is security~~ secured is extinguished otherwise than by prescription, or 2) when the pledgee allows the pledged property ~~to remain in, or~~ to return into the possession of the pledgor.	A pledge is extinguished: (1) when the obligation secured is extinguished otherwise than by prescription, or (2) when the pledgee allows the pledged property to return into the possession of the pledgor.	อันจำนำย่อมระงับสิ้นไป (๑) เมื่อหนี้ซึ่งจำนำเปนประกันอยู่นั้น ระงับสิ้นไปเพราะเหตุประการอื่น มิใช่เพราะอายุความ ฤๅ (๒) เมื่อผู้รับจำนำยอมให้ทรัพย์สินจำนำกลับคืนไปสู่ครอบครองของผู้จำนำ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XIII. WAREHOUSING. **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	Alterations & Location	**TITLE XIV. WAREHOUSING.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณ ๑๔ เก็บของในคลังสินค้า** **หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.811	**[R.13-5] 29(10); 869 (89/135)**	**[R.13-4] Section 770. (88/89)**	**มาตรา ๗๗๐**
A warehouseman is a person whose business is to receive goods for storage in a warehouse, for remuneration.	A warehouseman is a person ~~whose~~ who, in his usual course of his business, ~~is to receive goods for~~ undertakes the storage and custody of goods ~~in a warehouse,~~ for remuneration.	A warehouseman is a person who, in the usual course of his business, undertakes the storage and custody of goods for remuneration.	อันว่านายคลังสินค้านั้น คือบุคคลผู้รับทำการเก็บรักษาสินค้าเพื่อบำเหน็จเปนทางค้าปรกติของตน
Ob.812	**[R.13-5] 29(11); 870 (89/135)**	**[R.13-4] Section 771. (88/89)**	**มาตรา ๗๗๑**
The provisions of Sections 658, 660 to 665, 668, 669, 670, 672, 676 and 678 concerning deposit apply to warehousing in so far as they are not contrary to the provisions of this Title XIII.	The provisions of ~~Sections 720, 726 to 733, 736, 737, 738, 740 and 744~~ this Code concerning Deposit apply to warehousing in so far as they are not contrary to the provisions of this Title ~~XIII~~.	The provisions of this Code concerning Deposit apply to Warehousing in so far as they are not contrary to the provisions of this Title.	บทบัญญัติทั้งหลายในประมวลกฎหมายนี้ อันว่าด้วยฝากทรัพย์นั้น ท่านให้นำมาใช้บังคับแก่การเก็บของในคลังสินค้าด้วยเพียงเท่าที่ไม่ขัดกับบทบัญญัติในลักษณนี้
-	**[R.13-5] 29(12); 871 (89/135)**	**[R.13-4] Section 772. (88/89)**	**มาตรา ๗๗๒**
[No corresponding section in Draft 1919]	The provisions of Section 664, 669, 673, 676, 684, 685 and 688 concerning Carriage apply to Warehousing mutatis mutandis. *** Adoption of a new text.**	The provisions of Section 616, 619, 623, 625, 630, 631 and 632 concerning Carriage apply to Warehousing mutatis mutandis.	บทบัญญัติมาตรา ๖๑๖, ๖๑๙, ๖๒๓, ๖๒๕, ๖๓๐, ๖๓๑ และ ๖๓๒อันว่าด้วยการรับขนนั้น ท่านให้นำมาใช้บังคับแก่การเก็บของในคลังสินค้า อนุโลมตามควรแก่บท
Ob.818	**[R.13-2] 876 (86/169)**	**[R.13-4] Section 773. (88/89)**	**มาตรา ๗๗๓**
The warehouseman is bound to allow the holder of the warehouse receipt and the holder of the warrant to inspect the goods at any reasonable intervals during business hours and to take samples.	The warehouseman is bound to allow the holder of the warehouse receipt ~~and~~ or the holder of the warrant to inspect the goods and to take samples at any reasonable ~~intervals~~ time during business hours ~~and to take samples~~. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	The warehouseman is bound to allow the holder of the warehouse receipt or the holder of the warrant to inspect the goods and to take samples at any reasonable time during business hours.	นายคลังสินค้าจำต้องยอมให้ผู้ทรงใบรับของคลังสินค้าฤๅผู้ทรงประทวนสินค้าตรวจสินค้าและเอาตัวอย่างไปได้ในเวลาอันควรระหว่างเวลาทำงานทุกเมื่อ
Ob.821	**[R.13-2] 879 (86/170)**	**[R.13-4] Section 774. (88/90)**	**มาตรา ๗๗๔**
If no time for the return of the goods was fixed, the warehouseman can return the goods at any time on giving three months notice to the depositor.	If no time for the return of the goods was fixed, the warehouseman ~~can~~ may return the goods at any time on giving three months notice to the depositor. *** No record of alterations in the Reports (บันทึก)**	If no time for the return of the goods was fixed, the warehouseman may return the goods at any time on giving three months notice to the depositor.	ถ้าสินค้ารายใดไม่มีกำหนดเวลาส่งคืน ท่านว่าเมื่อนายคลังสินค้าได้บอกกล่าวแก่ผู้ฝากสามเดือนแล้ว จะส่งคืนสินค้านั้นเมื่อใดก็ส่งได้
CHAPTER II. WAREHOUSE RECEIPT AND WARRANT.		**CHAPTER II. WAREHOUSE RECEIPT AND WARRANT.**	**หมวด ๒ ใบรับของคลังสินค้าและประทวนสินค้า**
Ob.824	**[R.13-2] 882 (86/171)**	**[R.13-4] Section 775. (88/90)**	**มาตรา ๗๗๕**
If required by the depositor, the warehouseman must deliver to him a warehouse receipt and a warrant.	If required by the depositor, the warehouseman must deliver to him a document taken out from a special counterfoil Register and including a	If required by the depositor, the warehouseman must deliver to him a document taken out from a special counterfoil Register and including a	ถ้าผู้ฝากต้องการไซร้ นายคลังสินค้าต้องส่งมอบเอกสารซึ่งเอาออกจากทะเบียนมีต้นขั้วเฉภาะการอันมี

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	warehouse receipt and a warrant. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	warehouse receipt and a warrant.	ใบรับของคลังสินค้าฉบับหนึ่ง และประทวนสินค้าฉบับหนึ่งให้แก่ผู้ฝาก
Ob.825	**[R.13-2] 883 (86/171)**	**[R.13-4] Section 776. (88/90)**	**มาตรา ๗๗๖**
The warehouse receipt is a document by the indorsement of which the rights and liabilities of the depositor are transferred to the indorsee.	The warehouse ~~is a document by the indorsement of which the rights and liabilities of the depositor are transferred to the indorsee receipt~~ entities the depositor to transfer the ownership of the goods to another person by indorsement. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	The warehouse receipt entities the depositor to transfer the ownership of the goods to another person by indorsement.	อันใบรับของคลังสินค้านั้น ย่อมให้สิทธิแก่ผู้ฝากที่จะสลักหลังโอนกรรมสิทธิ์ในสินค้าไปเปนของผู้อื่นได้
Ob.826	**[R.13-2] 884 (86/171)**	**[R.13-4] Section 777. (88/90)**	**มาตรา ๗๗๗**
The warrant is a document by the indorsement of which the goods mentioned in it may be pledged to the indorsee without being delivered to him.	The warrant ~~is a document by the indorsement of which the goods mentioned in it may be pledged to the indorsee~~ entitles the depositor to pledge the goods mentioned in it by indorsement and without being delivered to ~~him~~ the indorsee. Provided that when the depositor wants to pledge the goods, he must separate the warrant from the warehouse receipt and deliver the former to the indorsee. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	The warrant entitles the depositor to pledge the goods mentioned in it by indorsement and without delivering such goods to the indorsee. Provided that when the depositor wants to pledge the goods, he must separate the warrant from the warehouse receipt and deliver the former to the indorsee.	อันประทวนสินค้านั้น ย่อมให้สิทธิแก่ผู้ฝากที่จะสลักหลังจำนำสินค้าซึ่งจดแจ้งไว้ในประทวนได้โดยไม่ต้องส่งมอบสินค้านั้นแก่ผู้รับสลักหลัง แต่ว่าเมื่อผู้ฝากประสงค์จะจำนำสินค้า ต้องแยกประทวนออกเสียจากใบรับของคลังสินค้า และส่งมอบประทวนนั้นให้แก่ผู้รับสลักหลัง
Ob.827	**[R.13-5] 29(21); 885 (89/136)**	**[R.13-4] Section 778. (88/)**	**มาตรา ๗๗๘**
The warehouse receipt and the warrant must each bear a serial number and contain the following particulars : 1) The name or trade name and the address of the depositor. 2) The place of storage. 3) The remuneration for storage. 4) The nature of the goods stored, their weight or bulk and the nature, number and marking of the packages, if any. 5) The place where, and the time when, the receipt and the warrant are made out. 6) The period for which the gooks are stored, if any has been fixed. 7) If the goods stored are insured, the amount of the insurance, the period for which the goods are insured and the name or trade name of the	The warehouse receipt and the warrant must each bear the same serial number as mentioned in the counterfoil, and be signed by the warehouseman. They shall contain the following particulars: 1) The name or trade name and the address of the depositor. 2) The place of storage. 3) The remuneration for storage. 4) The nature of the goods stored, their weight or bulk and the nature, number and marking or the packages~~, if any~~. 5) The place where, and the time when, the receipt and the warrant are made out. 6) The period for which the goods are stored, if ~~any~~ that has been fixed. 7) If the goods stored are insured, the amount of the insurance, the period for which the goods are	The warehouse receipt and the warrant must each bear the same serial number as mentioned in the counterfoil, and be signed by the warehouseman. They shall contain the following particulars: (1) The name or trade name and the address of the depositor. (2) The place of storage. (3) The remuneration for storage. (4) The nature of the goods stored, their weight or bulk and the nature, number and marking or the packages. (5) The place where, and the time when, the receipt and the warrant are made out. (6) The period for which the goods are stored, if that has been fixed. (7) If the goods stored are insured, the amount of the insurance, the period for which the goods are	ใบรับของคลังสินค้าและประทวนสินค้าต้องมีเลขลำดับตรงกันกับเลขในต้นขั้ว และลงลายมือชื่อของนายคลังสินค้า อนึ่งใบรับของคลังสินค้าและประทวนสินค้านั้น ท่านให้มีรายลเอียดดั่งกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ชื่อฤๅญี่ห้อ และสำนักของผู้ฝาก (๒) ที่ตั้งคลังสินค้า (๓) ค่าบำเหน็จสำหรับเก็บรักษา (๔) สภาพของสินค้าที่เก็บรักษา และน้ำหนักฤๅขนาดแห่งสินค้านั้น กับทั้งสภาพ จำนวน และเครื่องหมายหีบห่อ (๕) สถานที่และวันออกใบรับของคลังสินค้าและประทวนสินค้านั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
underwriter. The receipt and the warrant must each be signed by the warehouseman. ***Ob.829*** The fact of the issue of the warehouse receipt and warrant must be entered in the books of the warehouseman together with the particulars and serial numbers of such warehouse receipt and warrant.	insured and the name or trade name of the insurer. The warehouseman must enter the same particulars in the counterfoil.	insured and the name or trade name of the insurer. The warehouseman must enter the same particulars in the counterfoil.	(๖) ถ้าได้กำหนดกันไว้ว่าให้เก็บสินค้าไว้ชั่วเวลาเท่าใด ให้แจ้งกำหนดนั้นด้วย (๗) ถ้าของที่เก็บรักษามีประกันภัย ให้แสดงจำนวนเงินที่ประกันภัยกำหนดเวลาที่ประกันภัย และชื่อฤๅญี่ห้อของผู้รับประกันภัยด้วย อนึ่งนายคลังสินค้าต้องจดรายละเอียดทั้งนี้ลงไว้ในต้นขั้วด้วย
-	**[R.13-5] 29(22); 885 bis. (89/137)**	**[R.13-4] Section 779. (88/)**	**มาตรา ๗๗๙**
[No corresponding section in Draft 1919]	The warehouse receipt and the warrant cannot be made or indorsed to bearer. *** Adoption of a new text.**	The warehouse receipt and the warrant cannot be made or indorsed to bearer.	อันใบรับของคลังสินค้าก็ดี ประทวนสินค้าก็ดี ท่านว่าหาอาจออกให้ ฤๅสลักหลังให้แก่ผู้ถือได้ไม่
Ob.828	**[R.13-2] 886 (86/172)**	**[R.13-4] Section 780. (88/91)**	**มาตรา ๗๘๐**
The fact and date of the issue of the warrant and the serial number of such warrant must be stated in the warehouse receipt.	When the depositor indorses the warrant to a pledgee, the parties must mention such indorsement upon the warehouse receipt. If such mention is not made, the pledge cannot be set up against a further buyer of the goods. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	When the depositor indorses the warrant to a pledgee, the parties must mention such indorsement upon the warehouse receipt. If such mention is not made, the pledge cannot be set up against a further buyer of the goods.	เมื่อใดผู้ฝากสลักหลังประทวนสินค้าให้แก่ผู้รับจำนำ คู่สัญญาต้องจดแจ้งการที่สลักหลังนั้นลงไว้ในใบรับของคลังสินค้าด้วย ถ้ามิได้จดแจ้งไว้ดั่งนั้น ท่านว่าการจำนำนั้นหาอาจยกขึ้นเปนข้อต่อสู้ผู้ซื้อสินค้าสืบไปนั้นได้ไม่
-	**[R.13-2] 887 (86/173)**	**[R.13-4] Section 781. (88/92)**	**มาตรา ๗๘๑**
[No corresponding section in Draft 1919]	When the warrant is indorsed and delivered to the pledgee, the depositor and the pledgee shall certify on the warrant that they have made on the warehouse receipt the mention provided in the foregoing section. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	When the warrant is indorsed and delivered to the pledgee, the depositor and the pledgee shall certify on the warrant that they have made on the warehouse receipt the mention provided in the foregoing section.	เมื่อประทวนสินค้าได้สลักหลังและส่งมอบแก่ผู้รับจำนำแล้ว ให้ผู้ฝากกับผู้รับจำนำจดลงไว้ในประทวนสินค้าเปนสำคัญ ว่าได้จดข้อความตามที่บัญญัติในมาตราก่อนไว้ในใบรับของคลังสินค้าแล้ว
-	**[R.13-2] 888 (86/173)**	**[R.13-4] Section 782. (88/92)**	**มาตรา ๗๘๒**
[No corresponding section in Draft 1919]	When the depositor pledges the goods and delivers the warrant to an indorsee, such indorsee must notify in writing to the warehouseman the amount of the obligation for the security of which the goods are pledged, the interest to be paid and the day of maturity of the obligation; and upon such notification the warehouseman must enter such particulars in the counterfoil. If such entry is not made in the counterfoil, the	When the depositor pledges the goods and delivers the warrant to an indorsee, such indorsee must notify in writing to the warehouseman the amount of the obligation for the security of which the goods are pledged, the interest to be paid and the day of maturity of the obligation; and upon such notification the warehouseman must enter such particulars in the counterfoil. If such entry is not made in the counterfoil, the	เมื่อใดผู้ฝากจำนำสินค้าและส่งมอบประทวนสินค้าแก่ผู้รับสลักหลังแล้ว ผู้รับสลักหลังเช่นนั้นต้องมีจดหมายบอกกล่าวแก่นายคลังสินค้าให้ทราบจำนวนหนี้ซึ่งจำนำสินค้านั้นเปนประกัน ทั้งจำนวนดอกเบี้ยและวันอันหนี้นั้นจะถึงกำหนดชำระ เมื่อนายคลังสินค้าได้รับคำบอกกล่าวเช่นนั้นแล้วต้องจดรายการทั้งนั้นลงในต้นขั้ว ถ้าและมิได้จดในต้นขั้วเช่นนั้น ท่านว่าการจำนำนั้นหา

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	pledge cannot be set up against the creditors of the depositor. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	pledge cannot be set up against the creditors of the depositor.	อาจจะยกขึ้นเปนข้อต่อสู้เจ้าหนี้ทั้งหลายของผู้ฝากได้ไม่
Ob.830	**[R.13-5] 29(23); 889 (89/137)**	**[R.13-4] Section 783. (88/92)**	**มาตรา ๗๘๓**
The holder of a warehouse receipt can require the warehouseman to divide the goods stored and to deliver to him a separate warehouse receipt for each part. In such case, the holder must return the original warehouse receipt to the warehouseman. The expenses for such division and for the delivery of the new receipt or receipts must be borne by the holder.	The holder of the document including the warehouse receipt and ~~a~~ the warrant may require the warehouseman to divide the goods stored and to deliver to him a separate document for each part. In such case, the holder must return the original document to the warehouseman. The expenses for such division and for the delivery of the new ~~document or~~ documents must be borne by the holder.	The holder of the document including the warehouse receipt and the warrant may require the warehouseman to divide the goods stored and to deliver to him a separate document for each part. In such case, the holder must return the original document to the warehouseman. The expenses for such division and for the delivery of the new documents must be borne by the holder.	ผู้ทรงเอกสารอันมีทั้งใบรับของคลังสินค้าและประทวนสินค้านั้น จะให้นายคลังสินค้าแยกสินค้าที่เก็บรักษาไว้ออกเปนหลายส่วนและให้ส่งมอบเอกสารแก่ตนส่วนละใบก็ได้ ในกรณีเช่นนี้ผู้ทรงเอกสารต้องคืนเอกสารเดิมแก่นายคลังสินค้า อนึ่งค่าใช้จ่ายในการแยกสินค้าและการส่งมอบเอกสารใหม่นั้น ผู้ทรงเอกสารต้องรับใช้
Ob.831	**[R.13-2] 890 (86/174)**	**[R.13-4] Section 784. (88/93)**	**มาตรา ๗๘๔**
The ownership of the goods stored can be transferred only by indorsement on the warehouse receipt.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The ownership of the goods stored can be transferred only by indorsement on the warehouse receipt.	กรรมสิทธิ์ในสินค้าที่เก็บรักษาไว้นั้น ท่านว่าอาจโอนได้แต่ด้วยสลักหลังใบรับของคลังสินค้าเท่านั้น
Ob.832	**[R.13-2] 891 (86/174)**	**[R.13-4] Section 785. (88/93)**	**มาตรา ๗๘๕**
The goods stored can be pledged only by indorsement of the warrant. After the warrant has been indorsed, the goods may be pledged to a second pledgee by indorsing the warehouse r[e]ceipt in the same way as a warrant.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The goods stored can be pledged only by indorsement of the warrant. After the warrant has been indorsed, the goods may be pledged to a second pledgee by indorsing the warehouse receipt in the same way as a warrant.	สินค้าซึ่งเก็บรักษาไว้นั้นอาจจำนำได้แต่ด้วยสลักหลังประทวนสินค้า เมื่อประทวนสินค้าได้สลักหลังแล้ว สินค้านั้นจะจำนำแก่ผู้อื่นอีกชั้นหนึ่งด้วยสลักหลังใบรับของคลังสินค้าอย่างเดียวกับสลักหลังประทวนสินค้านั้นก็ได้
Ob.833	**[R.13-2] 892 (86/174)**	**[R.13-4] Section 786. (88/93)**	**มาตรา ๗๘๖**
As long as the goods stored are not pledged, the warehouse receipt and the warrant cannot be transferred separately.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	As long as the goods stored are not pledged, the warehouse receipt and the warrant may not be transferred separately.	ตราบใดสินค้าที่เก็บรักษาไว้ไม่ได้จำนำ ท่านว่าจะโอนใบรับของคลังสินค้าและประทวนสินค้าไปต่างหากจากกันไม่ได้อยู่ตราบนั้น
Ob.834	**[R.13-2] 893 (86/174)**	**[R.13-4] Section 787. (88/93)**	**มาตรา ๗๘๗**
The first indorsement on a warrant must mention the amount of the obligation for the security of which the goods are pledged, the interest to be paid and the day of maturity of the obligation. The same particulars must be noted by the first pledgee on the warehouse receipt with his signature, otherwise the first pledgee and the subsequent pledgees cannot set up their right of pledge against the holder of the warehouse receipt.	The first indorsement on a warrant must mention the amount of the obligation for the security of which the goods are pledged, the interest to be paid and the day of maturity of the obligation. ~~The same particulars must be noted by the first pledgee on the warehouse receipt with his signature, otherwise the first pledgee and the subsequent pledgees cannot set up their right of pledge against the holder of the warehouse receipt.~~	The first indorsement on a warrant must mention the amount of the obligation for the security of which the goods are pledged, the interest to be paid and the day of maturity of the obligation.	ในการสลักหลังลงในประทวนสินค้าครั้งแรกนั้น ต้องจดแจ้งจำนวนหนี้ที่จำนำสินค้าเปนประกันทั้งจำนวนดอกเบี้ยที่จะต้องชำระและวันที่หนี้จะถึงกำหนดชำระด้วย

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	* No record of altered text in the Reports (บันทึก)		
Ob.835	**[R.13-2] 894 (86/174)**	**[R.13-4] Section 788. (88/93)**	**มาตรา ๗๘๘**
The delivery of the goods stored can be obtained only on surrender of the warehouse receipt.	The delivery of the goods stored ~~can~~ may be obtained only on surrender of the warehouse receipt. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	The delivery of the goods stored may be obtained only on surrender of the warehouse receipt.	อันสินค้าที่เก็บรักษาไว้ในคลังสินค้านั้น จะรับเอาไปได้แต่เมื่อเวนคืนใบรับของคลังสินค้า
Ob.836	**[R.13-2] 895 (86/175)**	**[R.13-4] Section 789. (88/94)**	**มาตรา ๗๘๙**
If a warrant has been issued, the delivery of the goods can be obtained only on surrender of both the warehouse receipt and the warrant. However, the holder of the warehouse receipt can at any time have the goods returned to him on depositing with the warehouseman the whole amount of the obligation entered in the warrant, with interest up to the date when the obligation is due. The amount so deposited must be paid by the warehouseman to the holder of the warrant upon surrender of such warrant.	If a warrant has been ~~issued~~ separated and indorsed to a pledgee, the delivery of the goods ~~can~~ may be obtained only on surrender of both the warehouse receipt and the warrant. However, the holder of the warehouse receipt can at any time have the goods returned to him on depositing with the warehouseman the whole amount of the obligation entered in the warrant, with interest up to the date when the obligation is due. The amount so deposited must be paid by the warehouseman to the holder of the warrant upon surrender of such warrant. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	If a warrant has been separated and indorsed to a pledgee, the delivery of the goods may be obtained only on surrender of both the warehouse receipt and the warrant. However, the holder of the warehouse receipt can at any time have the goods returned to him on depositing with the warehouseman the whole amount of the obligation entered in the warrant, with interest up to the date when the obligation is due. The amount so deposited must be paid by the warehouseman to the holder of the warrant upon surrender of such warrant.	ถ้าได้แยกประทวนสินค้าออกสลักหลังจำนำแล้ว จะรับเอาสินค้าได้แต่เมื่อเวนคืนทั้งใบรับของคลังสินค้าและประทวนสินค้า แต่ว่าผู้ทรงใบรับของคลังสินค้าอาจให้คืนสินค้าแก่ตนได้ในเวลาใด ๆ เมื่อวางเงินแก่นายคลังสินค้าเต็มจำนวนหนี้ซึ่งลงไว้ในประทวนสินค้า กับทั้งดอกเบี้ยจนถึงวันกำหนดชำระหนี้นั้นด้วย อนึ่งจำนวนเงินที่วางเช่นนี้นายคลังสินค้าต้องชำระแก่ผู้ทรงประทวนสินค้าในเมื่อเขาเวนคืนประทวนนั้น
Ob.837	**[R.13-5] 29(24); 896 (89/137)**	**[R.13-4] Section 790. (88/94)**	**มาตรา ๗๙๐**
If the obligation for which the goods have been pledged is not performed on the day of its maturity, the holder of the warrant is entitled to have the goods sold by public auction by the warehouseman, provided that the public auction shall not be held less than eight days after the day of maturity of the obligation.	If the obligation for which the goods have been pledged is not performed on the day of its maturity, the holder of the warrant is entitled after protest duly made to have the goods sold by public auction by the warehouseman, provided that the public auction shall not be held less than eight days after the day of ~~maturity of the obligation~~ protest.	If the obligation for which the goods have been pledged is not performed on the day of its maturity, the holder of the warrant is entitled after protest duly made to have the goods sold by public auction by the warehouseman, provided that the public auction shall not be held less than eight days after the day of protest.	ถ้าหนี้ซึ่งสินค้าจำนำเปนประกันมิได้ชำระเมื่อวันถึงกำหนดไซร้ ผู้ทรงประทวนสินค้าเมื่อได้ยื่นคำคัดค้านตามระเบียบแล้ว ชอบที่จะให้นายคลังสินค้าขายทอดตลาดสินค้านั้นได้ แต่ท่านห้ามมิให้ขายทอดตลาดก่อนแปดวันนับแต่วันคัดค้าน
Ob.838	**[R.13-5] 29(25); 897 (89/137)**	**[R.13-4] Section 791. (88/94)**	**มาตรา ๗๙๑**
The holder of the warrant must notify the depositor by registered letter of the day and time when, and of the place where, the auction shall be held.	The holder of the warrant must notify the depositor by registered letter of the day and time ~~when,~~ and ~~of the~~ place ~~where,~~ of the auction ~~will be held~~.	The holder of the warrant must notify the depositor in writing of the time and place of the auction.	ผู้ทรงประทวนสินค้าต้องมีจดหมายบอกกล่าวให้ผู้ฝากทราบเวลาและสถานที่จะขายทอดตลาด
Ob.839	**[R.13-2] 898 (86/176)**	**[R.13-4] Section 792. (88/94)**	**มาตรา ๗๙๒**
The warehouseman must deduct from the nett proceeds of the public auction, the sums due to him	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The warehouseman must deduct from the nett proceeds of the public auction the sums due to him	นายคลังสินค้าต้องหักเงินที่ค้างชำระแก่ตนเนื่องด้วยการเก็บรักษาสินค้านั้นจากจำนวนเงินสุทธิที่ขายทอด

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
in connection with the storage[,] and out of the balance he must, on surrender of the warrant, pay to the holder thereof the amount due to him. Any surplus must be paid to the second pledgee on surrender of the warehouse receipt or, i~~t~~[f] there is no second pledgee or after he has been satisfied, to the holder of the warehouse receipt.		in connection with the storage, and out of the balance he must, on surrender of the warrant, pay to the holder thereof the amount due to him. Any surplus must be paid to the second pledgee on surrender of the warehouse receipt or, if there is no second pledgee or after he has been satisfied, to the holder of the warehouse receipt.	ตลาดได้ และเมื่อผู้ทรงประทวนสินค้านำประทวนมาเวนคืน ต้องเอาเงินที่เหลือนั้นให้ตามจำนวนที่ค้างชำระแก่เขา ถ้ามีเงินเหลือเท่าใด ต้องใช้แก่ผู้รับจำนำคนหลังเมื่อเขาเวนคืนใบรับของคลังสินค้า ฤๅถ้าไม่มีผู้รับจำนำคนหลัง ฤๅผู้รับจำนำคนหลังได้รับชำระหนี้แล้ว ก็ให้ชำระเงินที่เหลืออยู่นั้นแก่ผู้ทรงใบรับของคลังสินค้า
Ob.840	**[R.13-2] 899 (86/176)**	**[R.13-4] Section 793. (88/95)**	**มาตรา ๗๙๓**
If the nett proceeds of the public auction are not sufficient to satisfy the holder of the warrant the warehouseman must return the warrant to the holder stating thereon the amount paid, and make an entry thereof in his books.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the nett proceeds of the public auction are not sufficient to satisfy the holder of the warrant, the warehouseman must return the warrant to the holder stating thereon the amount paid, and make an entry thereof in his books.	ถ้าจำนวนเงินสุทธิที่ขายทอดตลาดได้ไม่พอชำระหนี้แก่ผู้ทรงประทวนสินค้าไซร้ นายคลังสินค้าต้องคืนประทวนสินค้าแก่เขา กับจดบอกจำนวนเงินที่ได้ชำระลงไว้ในประทวนสินค้านั้นแล้วจดลงไว้ในสมุดบัญชีของตนด้วย
Ob.841	**[R.13-5] 29(26); 900 (89/138)**	**[R.13-4] Section 794. (88/95)**	**มาตรา ๗๙๔**
The holder of the warrant can have recourse for the amount unpaid against all or any of the prior indorsers, jointly or separately, provided that the public auction has been held within one month after the day of maturity of the obligation.	The holder of the warrant ~~may have~~ has a right of recourse for the amount unpaid against all or any of the prior~~, jointly or separately,~~ indorsers, provided that the public auction has been held within one month after the day of ~~maturity of the obligation~~ protest. No action for recourse can be entered later than one year after the day of the auction.	The holder of the warrant has a right of recourse for the amount unpaid against all or any of the prior indorsers, provided that the public auction has been held within one month after the day of protest. No action for recourse can be entered later than one year after the day of the auction.	ผู้ทรงประทวนสินค้ามีสิทธิจะไล่เบี้ยเอาจำนวนเงินที่ยังค้างชำระนั้นแก่ผู้สลักหลังคนก่อน ๆ ทั้งหมดฤๅแต่คนใดคนหนึ่งได้ แต่ต้องได้ขายทอดตลาดภายในเดือนหนึ่งนับแต่วันคัดค้าน อนึ่งท่านห้ามมิให้ฟ้องไล่เบี้ยเมื่อพ้นเวลาปีหนึ่งนับแต่วันขายทอดตลาด
Ob.842	**[R.13-5] 29(27); 901 (89/138)**	**[R.13-4] Section 795. (88/95)**	**มาตรา ๗๙๕**
As far as circumstances admit, the provisions of this Code concerning promissory notes apply to warrants and to warehouse receipts indorsed as warrants.	~~As far as circumstances admit, the~~ The provisions of this Code concerning ~~promissory notes~~ Bills apply to warrants and ~~to~~ Warehouse Receipts indorsed as Warrants so far as they are not contrary to the provisions of this Title..	The provisions of this Code concerning Bills apply to Warrants and Warehouse Receipts indorsed as Warrants in so far as they are not contrary to the provisions of this Title.	บทบัญญัติทั้งหลายในประมวลกฎหมายนี้อันว่าด้วยตั๋วเงินนั้น ท่านให้ใช้ได้ถึงประทวนสินค้าและใบรับของคลังสินค้าซึ่งได้สลักหลังอย่างประทวนสินค้านั้นด้วยเพียงที่ไม่ขัดกับบทบัญญัติทั้งหลายในลักษณนี้
Ob.843	**[R.13-5] 29(28); 902 (89/138)**	**[R.13-4] Section 796. (88/96)**	**มาตรา ๗๙๖**
If a warehouse receipt or a warrant has been lost or stolen, the holder on giving proper security can require the warehouseman to deliver him a new receipt or warrant.	If the documents including the warehouse receipt and the warrant, or one of them, have been lost ~~or stolen~~, the holder on giving proper security may require the warehouseman to deliver him a new title. In such case the warehouseman must enter the	If the documents including the warehouse receipt and the warrant, or one of them, have been lost, the holder on giving proper security may require the warehouseman to deliver him a new title. In such case the warehouseman must enter the fact in the counterfoil.	ถ้าเอกสารมีทั้งใบรับของคลังสินค้าและประทวนสินค้าฤๅแต่อย่างหนึ่งอย่างใดสูญหายไป เมื่อผู้ทรงเอกสารนั้น ๆ ให้ประกันตามสมควรแล้ว จะให้นายคลังสินค้าออกให้ใหม่ก็ได้ ในกรณีเช่นนี้นายคลังสินค้าต้องจดหมายลงไว้ในต้นขั้ว

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	fact in the counterfoil.		เปนสำคัญ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XIV. AGENCY. **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**		**TITLE XV. AGENCY.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณ ๑๕ ตัวแทน** **หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.844	**[R.13-5] 30(01); 903 (89/143)**	**[R.13-4] Section 797. (88/97)**	**มาตรา ๗๙๗**
A contract of agency is a contract whereby a person, called the principal, directs another person, called the agent, to act for him and the agent agrees to do so. ***Ob.845*** Agency may be express or implied.	Agency is a contract whereby a person, called the agent, has authority to act for another person, called the principal, and agrees so to act. Agency may be express or implied. *** Adoption of a new text.**	Agency is a contract whereby a person, called the agent, has authority to act for another person, called the principal, and agrees so to act. Agency may be express or implied.	อันว่าสัญญาตัวแทนนั้น คือสัญญาซึ่งให้บุคคลหนึ่งเรียกว่าตัวแทน มีอำนาจทำการแทนบุคคลอีกคนหนึ่งเรียกว่าตัวการ และตกลงจะทำการดั่งนั้น อันความเป็นตัวแทนนั้นจะเปนโดยตั้งแต่งแสดงออกชัด ฤๅโดยปริยายก็ย่อมได้
-	**[R.13-5] 30(02); 903 bis. (89/143)**	**[R.13-4] Section 798. (88/97)**	**มาตรา ๗๙๘**
[No corresponding section in Draft 1919]	If a transaction is by law required to be made in writing, the appointment of an agent for such transaction must also be made in writing. *** Adoption of a new text.**	If a transaction is by law required to be made in writing, the appointment of an agent for such transaction must also be made in writing.	กิจการอันใดท่านบังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องทำเปนหนังสือ การตั้งตัวแทนเพื่อกิจการอันนั้น ก็ต้องทำเปนหนังสือด้วย
Ob.851	**[R.13-5] 30(09); 910 (89/144)**	**[R.13-4] Section 799. (88/97)**	**มาตรา ๗๙๙**
The principal who employs an incapacitated person as an agent is bound by the acts of that agent in the same way as if he was capable. But the liability of the agent to the principal is governed by the provisions concerning capacity.	The principal who employs an incapacitated person as an agent is bound by the acts of that agent ~~in the same way as if he was capable~~. ~~But the liability of the agent to the principal is governed by the provisions concerning capacity.~~	The principal who employs an incapacitated person as an agent is bound by the acts of that agent.	ตัวการคนใดใช้บุคคลผู้ไร้ความสามารถเปนตัวแทน ท่านว่าตัวการคนนั้นย่อมต้องผูกพันในกิจการที่ตัวแทนกระทำ
Ob.854	**[R.13-2] 913 (86/180)**	**[R.13-4] Section 800. (88/97)**	**มาตรา ๘๐๐**
The agent who has a special authority can do on behalf of his principal whatever is necessary for the due execution of the matters entrusted to him.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The agent who has a special authority may do on behalf of his principal whatever is necessary for the due execution of the matters entrusted to him.	ถ้าตัวแทนได้รับมอบอำนาจแต่เฉพาะการ ท่านว่าจะทำการแทนตัวการได้แต่เพียงในสิ่งที่จำเปน เพื่อให้กิจอันเขาได้มอบหมายแก่ตนนั้นสำเร็จลุล่วงไป
Ob.855	**[R.13-5] 30(12); 914 (89/144)**	**[R.13-4] Section 801. (88/98)**	**มาตรา ๘๐๑**
The agent who has a general authority can do anything on behalf of his principal, except: 1) Sell immov~~e~~able property. 2) Make a gift. 3) Make a compromise. 4) Enter an action in Court. 5) Submit a dispute to arbitration.	The agent who has a general authority can do ~~anything~~ all acts of management on behalf of his principal~~, except:~~. He cannot do such acts as: 1) Selling or mortgaging immovable property; 2) Letting immovable property for more than three years; ~~2)~~ 3) ~~Make~~ Making a gift. ~~3)~~ 4) ~~Make~~ Making a compromise. ~~4)~~ 5) Entering an action in Court. ~~5)~~ 6) Submitting a dispute to arbitration.	The agent who has a general authority may do all acts of management on behalf of his principal. He cannot do such acts as: (1) Selling or mortgaging immovable property; (2) Letting immovable property for more than three years; (3) Making a gift; (4) Making a compromise; (5) Entering an action in Court; (6) Submitting a dispute to arbitration.	ถ้าตัวแทนได้มอบอำนาจทั่วไป ท่านว่าจะทำกิจใด ๆ ในทางจัดการแทนตัวการ ก็ย่อมทำได้ทุกอย่าง แต่การเช่นอย่างจะกล่าวต่อไปนี้ ท่านว่าหาอาจจะทำได้ไม่ คือ (๑) ขายฤๅจำนองอสังหาริมทรัพย์ (๒) ให้เช่าอสังหาริมทรัพย์กว่าสามปีขึ้นไป (๓) ให้ (๔) ปราณีประนอมยอมความ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			(๕) ยื่นฟ้องต่อศาล (๖) มอบข้อพิพาทให้อนุญาโตตุลาการพิจารณา
Ob.856	**[R.13-5] 30(13); 915 (89/145)**	**[R.13-4] Section 802. (88/98)**	**มาตรา ๘๐๒**
In case of emergency, the agent can do in order to protect his principal from loss all such acts as would be done by a person of ordinary prudence in his own case.	In case of emergency, the agent ~~may~~ is presumed to have an authority to do in order to protect his principal from loss all such acts as would be done by a person of ordinary prudence ~~in his own case~~.	In case of emergency, the agent is presumed to have an authority to do, in order to protect his principal from loss, all such acts as would be done by a person of ordinary prudence.	ในเหตุฉุกเฉิน เพื่อจะป้องกันมิให้ตัวการต้องเสียหาย ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าตัวแทนจะทำการใด ๆ เช่นอย่างวิญญูชนจะพึงกระทำ ก็ย่อมมีอำนาจจะทำได้ทั้งสิ้น
Ob.857	**[R.13-5] 30(14); 916 (89/145)**	**[R.13-4] Section 803. (88/98)**	**มาตรา ๘๐๓**
The agent is only entitled to receive a remuneration in the cases provided by agreement or by custom.	The agent is not entitled to receive remuneration ~~only when~~ unless ~~the remuneration~~ it is provided ~~for in~~ by the ~~agreement~~ contract, or ~~by custom~~ may be implied from the course of dealing between the parties or by usage.	The agent is not entitled to receive remuneration unless it is provided by the contract, or may be implied from the course of dealing between the parties or by usage.	ตัวแทนไม่มีสิทธิจะได้รับบำเหน็จ เว้นแต่จะได้มีข้อตกลงกันไว้ในสัญญาว่ามีบำเหน็จ ฤๅทางการที่คู่สัญญาประพฤติต่อกันนั้นเป็นปริยายว่ามีบำเหน็จ ฤๅเคยเปนธรรมเนียมมีบำเหน็จ
Ob.858	**[R.13-5] 30(15); 917 (89/145)**	**[R.13-4] Section 804. (88/98)**	**มาตรา ๘๐๔**
If several agents have been appointed by the same principal for the same matters, it is presumed that they cannot act separately.	If several agents have been appointed in one contract by the same principal for the same matters, it is presumed that they ~~may not~~ cannot act separately.	If several agents have been appointed in one contract by the same principal for the same matters, it is presumed that they cannot act separately.	ถ้าในสัญญาอันเดียวตัวการคนเดียวตั้งตัวแทนหลายคนเพื่อแก่การอันเดียวกันไซร้ ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าตัวแทนจะต่างคนต่างทำการนั้น ๆ แยกกันไม่ได
-	**[R.13-5] 30(16); 917 bis. (89/145)**	**[R.13-4] Section 805. (88/99)**	**มาตรา ๘๐๕**
[No corresponding section in Draft 1919]	No person can be the agent of the other party with regard to one and the same transaction nor the agent of both the parties concerned. *** Adoption of a new text.**	No person can be the agent of the other party with regard to one and the same transaction nor the agent of both the parties concerned.	ในกิจการอันหนึ่งอันเดียกัน ผู้ใดเปนตัวแทนของฝ่ายหนึ่งอยู่แล้ว ท่านว่าจะไปเปนตัวแทนของอีกฝ่ายหนึ่งไม่ได้ ฤๅจะเปนตัวแทนของคู่กรณีทั้งสองฝ่ายด้วยกันก็ไม่ได้
-	**[R.13-5] 32(01); 917 ter. (89/160)**	**[R.13-4] Section 806. (88/99)**	**มาตรา ๘๐๖**
[No corresponding section in Draft 1919]	An undisclosed principal may declare himself, and assume any contract entered into on his behalf. But the principal who allows his agent to act as a principal cannot prejudice the rights of the third person against the agent, acquired before notice of agency.	An undisclosed principal may declare himself, and assume any contract entered into on his behalf. But the principal who allows his agent to act as a principal cannot prejudice the rights of the third person against the agent, acquired before notice of agency.	ตัวการซึ่งมิได้เปิดเผยชื่อจะกลับแสดงตนให้ปรากฏและเข้ารับเอาสัญญาใด ๆ ซึ่งตัวแทนได้ทำไว้แทนตนก็ได้ แต่ถ้าตัวการผู้ใดได้ยอมให้ตัวแทนของตนทำการออกหน้าเปนตัวการไซร้ ท่านว่าตัวการผู้นั้นหาอาจจะทำให้เสื่อมเสียถึงสิทธิของบุคคลภายนอกอันเขามีต่อตัวแทนและเขาขวนขวายได้มาแต่ก่อนที่รู้ว่าเปนตัวแทนนั้นไม่ได้
CHAPTER II. DUTIES OF THE AGENT TO THE PRINCIPAL.	**CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE AGENT TO THE PRINCIPAL.** **[R.13-5: 30(17); 89/146]**	**CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE AGENT TO THE PRINCIPAL.**	**หมวด ๒ น่าที่และความรับผิดของตัวแทนต่อตัวการ**
Ob.859	**[R.13-5] 30(18); 918 (89/146)**	**[R.13-4] Section 807. (88/99)**	**มาตรา ๘๐๗**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The agent is bound to act for his principal according to the directions given by the principal or, in the absence of such directions, according to the custom and with such care as may be expected from a person of ordinary prudence. If the agent acts otherwise, he must make compensation for any injury which the principal may sustain therefrom ; and, if any profit accrues, he must account for it to the principal.	The agent ~~is bound to~~ must act ~~for his principal~~ according to the express or implied directions ~~given by~~ of the principal. ~~or in~~ In the absence of such directions, ~~according to the custom and with such care as may be expected from a person of ordinary prudence~~ he must pursue the accustomed course of the business in which he is employed. ~~If the agent acts otherwise, he must make compensation for any injury which the principal may sustain therefrom ; and, if any profit accrues, he must account for it to the principal.~~ The provisions of Section 727 concerning Deposit apply mutatis mutandis.	The agent must act according to the express or implied directions of the principal. In the absence of such directions, he must pursue the accustomed course of the business in which he is employed. The provisions of Section 659 concerning Deposit apply mutatis mutandis.	ตัวแทนต้องทำการตามคำสั่งแสดงออกชัด ฤๅโดยปริยายของตัวการ เมื่อไม่มีคำสั่งเช่นนั้น ก็ต้องดำเนิรตามทางที่เคยทำกันมาในกิจการค้าขายอันเขาให้ตนทำอยู่นั้น อนึ่งบทบัญญัติมาตรา ๖๕๙ ว่าด้วยการฝากทรัพย์นั้น ท่านให้นำมาใช้ด้วยโดยอนุโลมตามควร
-	**[R.13-5] 30(19); 918 bis. (89/146)**	**[R.13-4] Section 808. (88/99)**	**มาตรา ๘๐๘**
[No corresponding section in Draft 1919]	The agent must act personally, unless he has authority to act by subagent. *** Adoption of a new text.**	The agent must act personally, unless he has authority to act by subagent.	ตัวแทนต้องทำการด้วยตนเอง เว้นแต่จะมีอำนาจใช้ตัวแทนช่วงทำการได้
Ob.860	**[R.13-5] 30(20); 919 (89/147)**	**[R.13-4] Section 809. (88/100)**	**มาตรา ๘๐๙**
If required, the agent must at any reasonable time give information to his principal as to the condition of the matters entrusted to him. ***Ob.861*** After determination or extinction of the agency, the agent must as soon as possible report to the principal how the matters have been executed.	If required by the principal, the agent must at ~~any~~ all reasonable times give information ~~to his principal~~ as to the condition of the matters entrusted to him. He must render an account after the agency has come to an end.	If required by the principal, the agent must at all reasonable times give information as to the condition of the matters entrusted to him. He must render an account after the agency has come to an end.	เมื่อตัวการมีประสงค์จะทราบความเปนไปของการที่ได้มอบหมายแก่ตัวแทนนั้นในเวลาใด ๆ ซึ่งสมควรแก่เหตุ ตัวแทนก็ต้องแจ้งให้ตัวการทราบ อนึ่งเมื่อการเป็นตัวแทนสิ้นสุดลงแล้ว ตัวแทนต้องแถลงบัญชีด้วย
Ob.862	**[R.13-5] 30(23); 922 (89/147)**	**[R.13-4] Section 810. (88/100)**	**มาตรา ๘๑๐**
The agent must transfer to the principal the rights which he has acquired in his own name but on behalf of the principal.	The agent must hand over to the principal all the monies and other properties which he he receives ~~in the execution~~ by virtue of the agency. He must transfer to the principal the rights which he has acquired in his own name but on behalf of the principal.	The agent must hand over to the principal all the moneys and other properties which he receives in connection with the agency. He must transfer to the principal the rights which he has acquired in his own name but on behalf of the principal.	เงินและทรัพย์สินอย่างอื่นบรรดาที่ตัวแทนได้รับไว้เกี่ยวด้วยการเปนตัวแทนนั้น ท่านว่าตัวแทนต้องส่งให้แก่ตัวการจงสิ้น อนึ่งสิทธิทั้งหลายซึ่งตัวแทนขวนขวายได้มาในนามของตนเองแต่โดยฐานที่ทำการแทนตัวการนั้น ตัวแทนก็ต้องโอนให้แก่ตัวการจงสิ้น
Ob.863	**[R.13-5] 32(02); 922 (89/160)**		
The agent must hand over to the principal all the monies and other properties which he receives in the execution of the agency.	The agent must hand over to the principal all the monies and other properties which he he receives in the execution ~~by virtue of~~ in connection with the agency.		

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	He must transfer to the principal the rights which he has acquired in his own name but on behalf of the principal.		
Ob.864	**[R.13-2] 923 (86/184)**	**[R.13-4] Section 811. (88/100)**	**มาตรา ๘๑๑**
If the agent has used for his own benefit money which he ought to have handed over to the principal or to have used for the principal, he must pay interest thereon from the day when he used it for his own benefit.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the agent has used for his own benefit money which he ought to have handed over to the principal or to have used for the principal, he must pay interest thereon from the day when he used it for his own benefit.	ถ้าตัวแทนเอาเงินซึ่งควรจะได้ส่งแก่ตัวการ ฤๅซึ่งควรจะใช้ในกิจของตัวการนั้นไปใช้สอยเปนประโยชน์ตนเสีย ท่านว่าตัวแทนต้องเสียดอกเบี้ยในเงินนั้นนับแต่วันที่ได้เอาไปใช้
Ob.859(II)	**[R.13-5] 30(24); 923 bis. (89/147)**	**[R.13-4] Section 812. (88/100)**	**มาตรา ๘๑๒**
If the agent acts otherwise, he must make compensation for any injury which the principal may sustain therefrom ; and, if any profit accrues, he must account for it to the principal.	The agent is liable for any injury resulting from his negligence or non-execution of agency, or from an act done without or in excess of authority. *** Adoption of a new text.**	The agent is liable for any injury resulting from his negligence or non-execution of agency, or from an act done without or in excess of authority.	ถ้ามีความเสียหายเกิดขึ้นอย่างใด ๆ เพราะความประมาทเลินเล่อของตัวแทนก็ดี เพราะไม่ทำการเปนตัวแทนก็ดี ฤๅเพราะทำการโดยปราศจากอำนาจฤๅนอกเหนืออำนาจก็ดี ท่านว่าตัวแทนจะต้องรับผิด
-	**[R.13-5] 30(24); 923 ter. (89/148)**	**[R.13-4] Section 813. (88/100)**	**มาตรา ๘๑๓**
[No corresponding section in Draft 1919]	The agent who appoints a subagent designated by the principal is liable only in case he knew his unfitness or untrustworthiness and omitted to inform the principal thereof or to revoke the subagency. *** Adoption of a new text.**	The agent who appoints a subagent designated by the principal is liable only in case he knew his unfitness or untrustworthiness and omitted to inform the principal thereof or to revoke the subagency.	ตัวแทนผู้ใดตั้งตัวแทนช่วงตามที่ตัวการระบุตัวให้ตั้ง ท่านว่าตัวแทนผู้นั้นจะต้องรับผิดแต่เพียงในกรณีที่ตนได้รู้ว่าตัวแทนช่วงนั้นเปนผู้ที่ไม่เหมาะแก่การ ฤๅเปนผู้ที่ไม่สมควรไว้วางใจแล้ว และมิได้แจ้งความนั้นให้ตัวการทราบ ฤๅมิได้เลิกถอนตัวแทนช่วงนั้น เสียเอง
-	**[R.13-5] 30(24); 923 quart. (89/148)**	**[R.13-4] Section 814. (88/101)**	**มาตรา ๘๑๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	The subagent is directly liable to the principal and vice versa. *** Adoption of a new text.**	The subagent is directly liable to the principal and vice versa.	ตัวแทนช่วงย่อมรับผิดโดยตรงต่อตัวการ ฉันใดกลับกับก็ฉันนั้น
CHAPTER III. DUTIES OF THE PRINCIPAL TO THE AGENT.	**CHAPTER III. DUTIES AND LIABILITIES OF THE PRINCIPAL TO THE AGENT.** **[R.13-5: 30(25); 89/148]**	**CHAPTER III. DUTIES AND LIABILITIES OF THE PRINCIPAL TO THE AGENT.**	**หมวด ๓ น่าที่และความรับผิดของตัวการต่อตัวแทน**
Ob.867	**[R.13-2] 926 (86/186)**	**[R.13-4] Section 815. (88/101)**	**มาตรา ๘๑๕**
The principal must, if so required, advance to the agent such sums as are necessary for the execution of the matters entrusted to him.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The principal must, if so required, advance to the agent such sums as are necessary for the execution of the matters entrusted to him.	ถ้าตัวแทนมีประสงค์ไซร้ ตัวการต้องจ่ายเงินทดรองให้แก่ตัวแทนตามจำนวนที่จำเปน เพื่อทำการอันมอบหมายแก่ตัวแทนนั้นให้สำเร็จไป
Ob.865	**[R.13-5] 30(28); 926 bis. (89/148)**	**[R.13-4] Section 816. (88/101)**	**มาตรา ๘๑๖**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The principal is bound to reimburse the agent for any advances made or expenses incurred by him in his capacity as agent and within the scope of his authority. Interest is due by the principal to the agent on such advances or expenses from the day when they were made.	If the agent in executing the matters entrusted to him has incurred expenses which could reasonably be regarded as necessary, he may claim from the principal reimbursement for such expenses and interest thereon from the day when they were incurred. If the agent in executing the matters entrusted to him has assumed an obligation which could reasonably be regarded as necessary, he may require the principal to perform in his place or if the time of its maturity has not yet arrived, to give proper security. If the agent by reason of the execution of the matters entrusted to him has suffered damage without fault on his part, he may claim compensation from the principal. *** Adoption of a new text.**	If the agent in executing the matters entrusted to him has made advances or expenses which could reasonably be regarded as necessary, he may claim from the principal reimbursement with interest from the day when they were made. If the agent in executing the matters entrusted to him has assumed an obligation which could reasonably be regarded as necessary, he may require the principal to perform in his place or if the time of its maturity has not yet arrived, to give proper security. If the agent by reason of the execution of the matters entrusted to him has suffered damage without fault on his part, he may claim compensation from the principal.	ถ้าในการจัดทำกิจการอันเขามอบหมายแก่ตนนั้น ตัวแทนได้ออกเงินทดรองฤๅออกเงินค่าใช้จ่ายไป ซึ่งพิเคราะห์ตามเหตุควรนับว่าเปนการจำเปนได้ไซร้ ท่านว่าตัวแทนจะเรียกเอาเงินชดใช้จากตัวการ รวมทั้งดอกเบี้ยนับแต่วันที่ได้ออกเงินไปนั้นด้วยก็ได้ ถ้าในการจัดทำกิจการอันเขามอบหมายแก่ตนนั้น ตัวแทนต้องรับภารเปนหนี้ขึ้นอย่างหนึ่งอย่างใด ซึ่งพิเคราะห์ตามเหตุควรนับว่าเปนการจำเปนได้ไซร้ ท่านว่าตัวแทนจะเรียกให้ตัวการชำระหนี้แทนตนก็ได้ ฤๅถ้ายังไม่ถึงเวลากำหนดชำระหนี้ จะให้ตัวการให้ประกันอันสมควรก็ได้ ถ้าในการจัดทำกิจการอันเขามอบหมายแก่ตนนั้น เปนเหตุให้ตัวแทนต้องเสียหายอย่างหนึ่งอย่างใด มิใช่เปนเพราะความผิดของตนเองไซร้ ท่านว่าตัวแทนจะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนจากตัวการก็ได้
Ob.866	**[R.13-5] 32(03); 926 bis. (89/160)**		
The principal is bound to make compensation to the agent for the consequences of acts done by him in his capacity as agent and within the scope of his authority.	If the agent in executing the matters entrusted to him has ~~incurred~~ made advances or expenses which could reasonably be regarded as necessary, he may claim from the principal reimbursement ~~for such expenses and~~ with interest ~~thereon~~ from the day when they were ~~incurred~~ made. If the agent in executing the matters entrusted to him has assumed an obligation which could reasonably be regarded as necessary, he may require the principal to perform in his place or if the time of its maturity has not yet arrived, to give proper security. If the agent by reason of the execution of the matters entrusted to him has suffered damage without fault on his part, he may claim compensation from the principal.		
Ob.869	**[R.13-5] 30(30); 928 (89/149)**	**[R.13-4] Section 817. (88/102)**	**มาตรา ๘๑๗**
In the absence of any agreement or custom as to the time of payment, remuneration is payable only after the determination or extinction of the agency.	In case remuneration is to be paid, it is payable, unless otherwise agreed, only after the agency has come to an end. *** Adoption of a new text.**	In case remuneration is to be paid, it is payable, unless otherwise agreed, only after the agency has come to an end.	ในกรณีที่มีบำเหน็จตัวแทน ถ้าไม่มีข้อสัญญาตกลงกันไว้เปนอย่างอื่น ท่านว่าบำเหน็จนั้นพึงจ่ายให้ต่อเมื่อการเปนตัวแทนได้สุดสิ้นลงแล้ว

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.870	**[R.13-2] 929 (86/188)**	**[R.13-4] Section 818. (88/102)**	**มาตรา ๘๑๘**
The agent is not entitled to remuneration in respect of that part of his agency which he has misconducted.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The agent is not entitled to remuneration in respect of that part of his agency which he has misconducted.	การในน่าที่ตัวแทนส่วนใด ตัวแทนได้ทำมิชอบในส่วนนั้น ท่านว่าตัวแทนไม่มีสิทธิจะได้บำเหน็จ
Ob.872	**[R.13-5] 30(31); 930 (89/149)**	**[R.13-4] Section 819. (88/102)**	**มาตรา ๘๑๙**
If any of the monies due to the agent are not paid, the agent can exercise over any property of the principal in his possession by reason of the agency the rights described in Sections 673, 674 and 675 concerning deposit.	The agent is entitled to retain any property of the principal in his possession by reason of agency until he has been paid all that is due to him on account of agency. *** Adoption of a new text.**	The agent is entitled to retain any property of the principal in his possession by reason of agency until he has been paid all that is due to him on account of agency.	ตัวแทนชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินของใด ๆ ของตัวการอันตกอยู่ในเงื้อมมือตนเพราะเปนตัวแทนนั้นเอาไว้ได้ จนกว่าจะได้รับเงินบรรดาค้างชำระแก่ตนเพราะการเปนตัวแทน
CHAPTER IV. LIABILITY OF PRINCIPAL AND AGENT TO THIRD PERSONS.		**CHAPTER IV. LIABILITY OF PRINCIPAL AND AGENT TO THIRD PERSONS.**	**หมวด ๔ ความรับผิดของตัวการและตัวแทนต่อบุคคลภายนอก**
Ob.873	**[R.13-5] 30(32); 932 (89/149)**	**[R.13-4] Section 820. (88/102)**	**มาตรา ๘๒๐**
The principal is bound to third persons by the acts which the agent has made within the scope of his authority and in the name of the principal. A limitation of authority which is not customary or is not inherent in the nature of the matters entrusted cannot be set up against third persons who had no knowledge of it.	The principal is bound to third persons by the acts which the agent or the subagent has made within the scope of his authority ~~and in the name of the principal~~ by virtue of his agency. ~~A limitation of authority which is not customary or is not inherent in the nature of the matters entrusted cannot be set up against third persons who had no knowledge of it.~~	The principal is bound to third persons by the acts which the agent or the subagent has done within the scope of his authority by virtue of his agency.	ตัวการย่อมมีความผูกพันต่อบุคคลภายนอกในกิจการทั้งหลายอันตัวแทนฤๅตัวแทนช่วงได้ทำไปภายในขอบอำนาจแห่งฐานะตัวแทน
Ob.874	**[R.13-5] 30(33); 933 (89/150)**	**[R.13-4] Section 821. (88/102)**	**มาตรา ๘๒๑**
A person who expressly or impliedly represents another person as his agent or knowingly allows another person to be represented as his agent, is liable to third persons in good faith in the same way as if such person was his agent.	A person who ~~expressly or impliedly represents~~ holds out another person as his agent or knowingly allows another person to ~~be represented~~ hold himself out as his agent, is liable to third persons in good faith in the same way as if such person was his agent.	A person who holds out another person as his agent or knowingly allows another person to hold himself out as his agent, is liable to third persons in good faith in the same way as if such person was his agent.	บุคคลผู้ใดเชิดบุคคลอีกคนหนึ่งออกแสดงเปนตัวแทนของตนก็ดี รู้แล้วยอมให้บุคคลอีกคนหนึ่งเชิดตัวเขาเองออกแสดงเปนตัวแทนของตนก็ดี ท่านว่าบุคคลผู้นั้นจะต้องรับผิดต่อบุคคลภายนอกผู้สุจริตเสมือนว่าบุคคลอีกคนหนึ่งนั้นเปนตัวแทนของตน
Ob.875	**[R.13-5] 30(34); 934 (89/150)**	**[R.13-4] Section 822. (88/102)**	**มาตรา ๘๒๒**
A principal who represents his agent or knowingly allows his agent to be represented as having a wider authority than he actually has is liable to third persons in good faith in the same way as if the agent had such wider authority.	If an agent does an act in excess of his authority, but the third person had reasonable grounds, arising from the act of the principal, to believe that it was within his authority, the provisions of the foregoing section apply correspondingly. *** Adoption of a new text.**	If an agent does an act in excess of his authority, but the third person had reasonable grounds, arising from the act of the principal, to believe that it was within his authority, the provisions of the foregoing section apply correspondingly.	ถ้าตัวแทนทำการอันใดเกินอำนาจตัวแทน แต่ทางปฏิบัติของตัวการทำให้บุคคลภายนอกมีมูลเหตุอันสมควรจะเชื่อว่าการอันนั้นอยู่ภายในขอบอำนาจของตัวแทนไซร้ ท่านให้ใช้บทบัญญัติมาตราก่อนนี้เปนบทบังคับ แล้วแต่กรณี

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.876	**[R.13-5] 30(35); 935 (89/150)**	**[R.13-4] Section 823. (88/103)**	**มาตรา ๘๒๓**
If a person does an act without authority or beyond the scope of his authority such act does not bind the principal unless he expressly or impliedly ratifies it.	If ~~a person~~ an agent does an act without authority or beyond the scope of his authority, such act does not bind the principal unless he ~~expressly or impliedly~~ ratifies it.	If an agent does an act without authority or beyond the scope of his authority, such act does not bind the principal unless he ratifies it.	ถ้าตัวแทนกระทำการอันใดอันหนึ่งโดยปราศจากอำนาจก็ดี ฤๅทำนอกทำเหนือขอบอำนาจก็ดี ท่านว่าย่อมไม่ผูกพันตัวการ เว้นแต่ตัวการจะให้สัตยาบันแก่การนั้น
Ob.877	If the principal does not ratify, the agent is personally liable to third persons, unless he proves that such third persons knew that he was acting without authority or beyond the scope of the authority.	If the principal does not ratify, the agent is personally liable to third persons, unless he proves that such third persons knew that he was acting without authority or beyond the scope of the authority.	ถ้าตัวการไม่ให้สัตยาบัน ท่านว่าตัวแทนย่อมต้องรับผิดต่อบุคคลภายนอกโดยลำพังตนเอง เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าบุคคลภายนอกนั้นได้รู้อยู่ว่าตนทำการโดยปราศจากอำนาจ ฤๅทำนอกเหนือขอบอำนาจ
If the principal does not ratify the act, the person who has acted as agent is personally liable to third persons, unless he proves that such third persons knew that he was acting without authority or beyond the scope of the authority.			
-	**[R.13-5] 33(01); 935 bis. (89/165)**	**[R.13-4] Section 824. (88/103)**	**มาตรา ๘๒๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	An agent who makes a contract on behalf of a principal who is, and has his domicile, in a foreign country is personally liable on the contract although the name of the principal has been disclosed, unless the terms of the contract are inconsistent with his liability. *** Adoption of a new text.**	An agent who makes a contract on behalf of a principal who is, and has his domicile, in a foreign country is personally liable on the contract although the name of the principal has been disclosed, unless the terms of the contract are inconsistent with his liability,	ตัวแทนคนใดทำสัญญาแทนตัวการซึ่งอยู่ต่างประเทศและมีภูมิลำเนาในต่างประเทศ ท่านว่าตัวแทนคนนั้นจะต้องรับผิดตามสัญญานั้นแต่ลำพังตนเอง แม้ทั้งชื่อของตัวการจะได้เปิดเผยแล้ว เว้นแต่ข้อความแห่งสัญญาจะแย้งกันกับความรับผิดของตัวแทน
Ob.878	**[R.13-2] 937 (86/191)**	**[R.13-4] Section 825. (88/103)**	**มาตรา ๘๒๕**
A principal is not bound by a contract entered into by his agent with a third person, if the contract was entered into by the agent in consideration of any property or other advantage given or promised to him by such third person.	A principal is not bound by a contract entered into by his agent with a third person, if the contract was entered into by the agent in consideration of any property or other advantage privately given or promised to him by such third person, unless the principal has given his consent. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	A principal is not bound by a contract entered into by his agent with a third person, if the contract was entered into by the agent in consideration of any property or other advantage privately given or promised to him by such third person, unless the principal has given his consent.	ถ้าตัวแทนเข้าทำสัญญากับบุคคลภายนอกโดยเห็นแก่อามิสสินจ้างเปนทรัพย์สินอย่างใด ๆ ฤๅประโยชน์อย่างอื่นอันบุคคลภายนอกได้ให้แล้วก็ดี ให้คำมั่นว่าจะให้ก็ดี ท่านว่าตัวการหาต้องผูกพันในสัญญาซึ่งตัวแทนของตนได้ทำนั้นไม่ เว้นแต่ตัวการจะได้ยินยอมด้วย
CHAPTER V. EXTINCTION OF AGENCY.		**CHAPTER V. EXTINCTION OF AGENCY.**	**หมวด ๕ ความระงับสิ้นไปแห่งสัญญาตัวแทน**
Ob.880	**[R.13-5] 30(38); 939 (89/151)**	**[R.13-4] Section 826. (88/104)**	**มาตรา ๘๒๖**
Agency is extinguished in the following cases : 1) By the execution of the agency being completed. 2) If the authority was given for a limited period of time, by the expiration of such time. 3) By the death of the principal or of the agent. 4) By the principal becoming incapacitated.	Agency is extinguished ~~in the following cases~~: ~~1) By the execution of the agency being completed.~~ ~~2) If the authority was given for a limited period of time, by the expiration of such time.~~ 1) By the principal revoking the agency. 2) By the agent renouncing the agency. 3) By the death of the principal or of the agent. 4) By the principal becoming incapacitated.	Agency is extinguished: (1) By the principal revoking the agency. (2) By the agent renouncing the agency. (3) By the death of the principal or of the agent. (4) By the principal becoming incapacitated.	เหตุดังจะกล่าวต่อไปนี้ ย่อมทำให้สัญญาตัวแทนระงับสิ้นไป คือ (๑) ตัวการถอนตัวแทน (๒) ตัวแทนบอกเลิกเปนตัวแทน (๓) ตัวการฤๅตัยแทนตาย (๔) ตัวการกลายเปนผู้ไร้ความสามารถ
Ob.881			
Agency is determined by the principal revoking			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
the authority or the agent renouncing the agency.			
Ob.882	**[R.13-5] 30(40); 941 (89/151)**	**[R.13-4] Section 827. (88/104)**	**มาตรา ๘๒๗**
The principal can revoke the authority and the agent renounce the agency at any time. The party who determines the agency at a time which is inconvenient to the other party is liable to such party for any injury resulting therefrom, unless the determination of the agency was caused by some unavoidable necessity.	The principal may revoke the authority and the agent renounce the agency at any time. Except in case of unavoidable necessity, the party who revokes or renounces the agency at a time which is inconvenient to the other party is liable to such party for any injury resulting therefrom.	The principal may revoke the authority and the agent may renounce the agency at any time. Except in case of unavoidable necessity, the party who revokes or renounces the agency at a time which is inconvenient to the other party is liable to such party for any injury resulting therefrom.	ตัวการจะถอนตัวแทน และตัวแทนจะบอกเลิกเปนตัวแทนเสีย ในเวลาใด ๆ ก็ได้ทุกเมื่อ คู่สัญญาฝ่ายซึ่งถอนตัวแทนฤๅบอกเลิกเป็นตัวแทนในเวลาที่ไม่สะดวกแก่อีกฝ่ายหนึ่ง จะต้องรับผิดต่อคู่สัญญาฝ่ายนั้นในความเสียหายอย่างใด ๆ อันเกิดแต่การนั้น เว้นแต่ในกรณีที่เป็นความจำเปนอันมิอาจจะก้าวล่วงเสียได้
Ob.883	**[R.13-5] 30(42); 943 (89/152)**	**[R.13-4] Section 828. (88/104)**	**มาตรา ๘๒๘**
When agency is extinguished by the principal dying or becoming incapacitated, the agent is bound to take all reasonable steps to protect the interests entrusted to him until the heirs or representatives of the principal can themselves protect such interests.	When agency is extinguished by the death of the principal ~~dying~~ or the principal becoming incapacitated, the agent ~~is bound to~~ must take all reasonable steps to protect the interests entrusted to him until the heirs or representatives of the principal can ~~themselves~~ protect such interests.	When agency is extinguished by the death of the principal or by the principal becoming incapacitated, the agent must take all reasonable steps to protect the interests entrusted to him until the heirs or representatives of the principal can protect such interests.	เมื่อสัญญาตัวแทนระงับสิ้นไปเพราะตัวการตายก็ดี ตัวการกลายเปนผู้ไร้ความสามารถก็ดี ท่านว่าตัวแทนต้องจัดการอันสมควรทุกอย่างเพื่อจะปกปักรักษาประโยชน์อันเขาได้มอบหมายแก่ตนไป จนกว่าทายาทฤๅผู้แทนของตัวการจะอาจเข้าปกปักรักษาประโยชน์นั้น ๆ ได้
Ob.884	**[R.13-5] 30(43); 944 (89/152)**	**[R.13-4] Section 829. (88/104)**	**มาตรา ๘๒๙**
When agency is extinguished by the death of the agent, the heirs of the agent are bound to notify the principal and to take all reasonable steps to protect the interests entrusted to the agent until the principal can himself protect such interests.	When agency is extinguished by the death of the agent, the heirs of the agent ~~are bound to~~ must notify the principal and to take all reasonable steps to protect the interests entrusted to the agent until the principal can ~~himself~~ protect such interests.	When agency is extinguished by the death of the agent, the heirs of the agent must notify the principal and take all reasonable steps to protect the interests entrusted to the agent until the principal can protect such interests.	เมื่อสัญญาตัวแทนระงับสิ้นไปเพราะตัวแทนตาย ท่านว่าทายาทของตัวแทนต้องบอกกล่าวแก่ตัวการ และจัดการอันสมควรทุกอย่างเพื่อปกปักรักษาประโยชน์อันเขาได้มอบหมายแก่ตนไป จนกว่าตัวการจะอาจเข้าปกปักรักษาประโยชน์นั้น ๆ ได้
Ob.885	**[R.13-5] 30(44); 945 (89/152)**	**[R.13-4] Section 830. (88/105)**	**มาตรา ๘๓๐**
The principal is bound to the agent for the acts done by him before he knew or ought to have known of the determination or extinction of the agency.	The causes for extinction of agency, whether arising from the principal or agent, cannot be set up against the other party, until they have been notified to the other party or the latter has knowledge of them. *** Adoption of a new text.**	The causes for extinction of agency, whether arising from the principal or agent, cannot be set up against the other party, until they have been notified to the other party or the latter has knowledge of them.	อันเหตุที่ทำให้สัญญาตัวแทนระงับสิ้นไปนั้น จะเกิดแต่ตัวการ ฤๅตัวแทนก็ตาม ท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเปนข้อต่อสู้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จนกว่าจะได้บอกกล่าวเหตุนั้น ๆ ไปยังคู่สัญญาฝ่ายนั้นแล้ว ฤๅจนกว่าคู่สัญญาฝ่ายนั้นจะได้ทราบเหตุแล้ว
Ob.886			
The agent is bound to the principal to continue the execution of the agency until the time when the principal knows or ought to have known of the renunciation by the agent.			
Ob.887	**[R.13-5] 30(46); 947 (89/153)**	**[R.13-4] Section 831. (88/105)**	**มาตรา ๘๓๑**
The principal is not bound to third persons for the consequence of acts done by the agent after determination or extinction of the agency, if such	The extinction of agency cannot be set up against a third person acting in good faith, unless the third person is ignorant of the fact through his own	The extinction of agency cannot be set up against a third person acting in good faith, unless the third person is ignorant of the fact through his own	อันความระงับสิ้นไปแห่งสัญญาตัวแทนนั้น ท่านห้ามมิให้ยกขึ้น เปนข้อต่อสู้บุคคลภายนอกผู้ทำการโดยสุจริต เว้นแต่บุคคลภายนอกหากไม่ทราบความนั้นเพราะความ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
persons knew or ought to have known of the extinction.	negligence. * Adoption of a new text.	negligence.	ประมาทเลินเล่อของตนเอง
Ob.889	[R.13-5] 30(47); 948 (89/153)	[R.13-4] Section 832. (88/105)	มาตรา ๘๓๒
On determination or extinction of the agency the principal can require the surrender of any written authority delivered to the agent.	On ~~determination or~~ extinction of the agency the principal ~~may require~~ is entitled to demand the surrender of any written authority ~~delivered~~ given to the agent.	On extinction of agency, the principal is entitled to demand the surrender of any written authority given to the agent.	ในเมื่อสัญญาตัวแทนระงับสิ้นไป ตัวการชอบที่จะเรียกให้เวนคืนหนังสือมอบอำนาจอย่างใด ๆ อันได้ให้ไว้แก่ตัวแทนนั้นได้
CHAPTER VII. IMPORTATION AGENTS.	**CHAPTER VI. COMMISSION AGENCY.** [R.13-5: 31(01); 89/155]	**CHAPTER VI. COMMISSION AGENCY.**	**หมวด ๖ ตัวแทนค้าต่าง**
Ob.897	[R.13-5] 31(02); 956 (89/155)	[R.13-4] Section 833. (88/105)	มาตรา ๘๓๓
Importation agents, whether called agents, commission agents, representatives or otherwise are personally liable for the execution of the contracts entered into by them as such.	A commission agent is a person who, in the course of his business, undertakes to buy or sell property or undertakes any other commercial transaction in his own name on account of the principal. * Adoption of a new text.	A commission agent is a person who, in the course of his business, undertakes to buy or sell property or undertakes any other commercial transaction in his own name on account of the principal.	อันว่าตัวแทนค้าต่าง คือบุคคลซึ่งในทางค้าขายของเขาย่อมทำการซื้อ ฤๅขายทรัพย์สิน ฤๅรับจัดทำกิจการค้าขายอย่างอื่นในนามของตนเองต่างตัวการ
-	[R.13-5] 31(03); 956 a. (89/155)	[R.13-4] Section 834. (88/105)	มาตรา ๘๓๔
[No corresponding section in Draft 1919]	Unless otherwise agreed, a commission agent is entitled to a usual rate of remuneration on every transaction concluded by him. * Adoption of a new text.	Unless otherwise agreed, a commission agent is entitled to a usual rate of remuneration on every transaction concluded by him.	ถ้ามิได้ตกลงกันไว้เปนอย่างอื่น ท่านว่าตัวแทนค้าต่างชอบที่จะได้รับบำเหน็จโดยอัตราตามธรรมเนียมเพื่อกิจการค้าขายอันตนได้จัดการให้ตกลงไปนั้นทุกรายไป
-	[R.13-5] 31(03); 956 b. (89/155)	[R.13-4] Section 835. (88/106)	มาตรา ๘๓๕
[No corresponding section in Draft 1919]	The provisions of this Code concerning Agency apply to Commission Agency in so far as they are not contrary to the provisions of this Chapter. * Adoption of a new text.	The provisions of this Code concerning Agency apply to Commission Agency in so far as they are not contrary to the provisions of this Chapter.	บทบัญญัติทั้งหลายแห่งประมวลกฎหมายนี้อันว่าด้วยตัวแทนนั้น ท่านให้ใช้บังคับถึงตัวแทนค้าต่างด้วย เพียงที่ไม่ขัดกับบทบัญญัติในหมวดนี้
-	[R.13-5] 31(03); 956 c. (89/155)	[R.13-4] Section 836. (88/106)	มาตรา ๘๓๖
[No corresponding section in Draft 1919]	An incapacitated person cannot act as commission agent unless duly authorized to that effect. * Adoption of a new text.	An incapacitated person cannot act as commission agent unless duly authorized to that effect.	บุคคลผู้ไร้ความสามารถหาอาจจะทำการเปนตัวแทนค้าต่างได้ไม่ เว้นแต่จะได้รับอำนาจโดยชอบให้ทำได้
-	[R.13-5] 31(03); 956 d. (89/155)	[R.13-4] Section 837. (88/106)	มาตรา ๘๓๗
[No corresponding section in Draft 1919]	The commission agent, by a sale or purchase or any other transaction made on account of the principal, acquires rights against the other party to such transaction and becomes bound to him.	The commission agent, by a sale or purchase or any other transaction made on account of the principal, acquires rights against the other party to such transaction and becomes bound to him.	ในการที่ตัวแทนค้าต่างทำการขายฤๅซื้อ ฤๅจัดทำกิจการค้าขายอย่างอื่นต่างตัวการนั้น ท่านว่าตัวแทนค้าต่างย่อมได้ซึ่งสิทธิอันมีต่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งในกิจการ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	* Adoption of a new text.		เช่นนั้น และตัวแทนค้าต่างย่อมเปนผู้ต้องผูกพันต่อคู่สัญญาฝ่ายนั้นด้วย
-	[R.13-5] 31(03); 956 e. (89/156)	[R.13-4] Section 838. (88/106)	มาตรา ๘๓๘
[No corresponding section in Draft 1919]	If the other party to the transaction does not perform his obligation, the commission agent is not himself liable to the principal for the performance unless it is provided by the contract, or may be implied from the course of dealing between the principal an agent, or by local usage. The commission agent who undertakes to guarantee the execution of a contract upon the terms mentioned in the foregoing paragraph is a del credere agent and is entitled to a special remuneration. * Adoption of a new text.	If the other party to the transaction does not perform his obligation, the commission agent is not himself liable to the principal for the performance unless it is provided by the contract, or may be implied from the course of dealing between the principal an agent, or by local usage. The commission agent who undertakes to guarantee the execution of a contract upon the terms mentioned in the foregoing paragraph is a del credere agent and is entitled to a special remuneration.	ถ้าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งไม่ชำระหนี้ไซร้ ท่านว่าตัวแทนค้าต่าง หาต้องรับผิดต่อตัวการเพื่อชำระหนี้นั้นเองไม่ เว้นแต่จะได้มีข้อกำหนดในสัญญา ฤๅมีปริยายแต่ทางการที่ตัวการกับตัวแทนประพฤติต่อกัน ฤๅมีธรรมเนียมในท้องถิ่นว่าจะต้องรับผิดถึงเพียงนั้น อนึ่งตัวแทนค้าต่างคนใดเข้ารับประกันการปฏิบัติตามสัญญาโดยนัยดังกล่าวมาในวรรคก่อนนั้นไซร้ ท่านว่าตัวแทนคนนั้นชื่อว่าเปนตัวแทนฐานประกัน ชอบที่จะได้รับบำเหน็จพิเศษ
-	[R.13-5] 31(03); 956 f. (89/156)	[R.13-4] Section 839. (88/107)	มาตรา ๘๓๙
[No corresponding section in Draft 1919]	When a commission agent has made a sale for a lower price or a purchase for a higher price than that designated by the principal, if the agent takes upon himself the difference, such sale or purchase takes effect against the principal. * Adoption of a new text.	When a commission agent has made a sale for a lower price or a purchase for a higher price than that designated by the principal, if the agent takes upon himself the difference, such sale or purchase takes effect against the principal.	ถ้าตัวแทนค้าต่างได้ทำการขายเปนราคาต่ำไปกว่าที่ตัวการกำหนด ฤๅทำการซื้อเปนราคาสูงไปกว่าที่ตัวการกำหนดไซร้ หากว่าตัวแทนรับใช้เศษที่ขาดเกินนั้นแล้ว ท่านว่าการขายฤๅการซื้ออันนั้นตัวการก็ต้องรับขายรับซื้อ
-	[R.13-5] 31(03); 956 g. (89/157)	[R.13-4] Section 840. (88/107)	มาตรา ๘๔๐
[No corresponding section in Draft 1919]	When a commission agent has made a sale for a higher price or purchase for a lower price than that designated by the principal, he cannot take the benefit on such transaction and must account it to the principal. * Adoption of a new text.	When a commission agent has made a sale for a higher price or purchase for a lower price than that designated by the principal, he cannot take the benefit on such transaction and must account it to the principal.	ถ้าตัวแทนค้าต่างได้ทำการขายได้ราคาสูงกว่าที่ตัวการกำหนด ฤๅทำการซื้อได้ราคาต่ำกว่าที่ตัวการกำหนดไซร้ ท่านว่าตัวแทนหาอาจจะถือเอาเปนประโยชน์ของตนได้ไม่ ต้องคิดให้แก่ตัวการ
-	[R.13-5] 31(03); 956 h. (89/157)	[R.13-4] Section 841. (88/107)	มาตรา ๘๔๑
[No corresponding section in Draft 1919]	The commission agent shall report his activities to the principal, and, upon execution of the commission, shall inform the principal without delay. * Adoption of a new text.	The commission agent shall report his activities to the principal, and, upon execution of the commission, shall inform the principal without delay.	ตัวแทนค้าต่างทำการไปอย่างไรบ้าง ท่านให้แถลงรายงานแก่ตัวการ และเมื่อได้ทำการค้าต่างเสร็จลงแล้ว ก็ให้แจ้งแก่ตัวการทราบมิให้ชักช้า

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
-	**[R.13-5] 31(03); 956 i. (89/157)**	**[R.13-4] Section 842. (88/107)**	**มาตรา ๘๔๒**
[No corresponding section in Draft 1919]	Where a property has been entrusted to a commission agent the provisions of this Code concerning Deposit apply mutatis mutandis. In case of unavoidable necessity the commission agent may dispose of the property in a manner provided in Section 631 concerning Carriage. *** Adoption of a new text.**	Where a property has been entrusted to a commission agent the provisions of this Code concerning Deposit apply mutatis mutandis. In case of unavoidable necessity the commission agent may dispose of the property in a manner provided in Section 631 concerning Carriage.	เมื่อใดเขามอบหมายทรัพย์สินไว้แก่ตัวแทนค้าต่าง ท่านให้นำบทบัญญัติทั้งหลายแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณฝากทรัพย์มาใช้บังคับ อนุโลมตามควร อนึ่งในกรณีที่เป็นความจำเปนอันมิก้าวล่วงเสียได้ ท่านว่าตัวแทนค้าต่างจะจัดการแก่ทรัพย์สินนั้นตามวิธีการดังบัญญัติไว้ในมาตรา ๖๓๑ ว่าด้วยรับขนนั้นก็ได้
-	**[R.13-5] 31(03); 956 j. (89/157)**	**[R.13-4] Section 843. (88/108)**	**มาตรา ๘๔๓**
[No corresponding section in Draft 1919]	A commission agent who has been ordered to sell or buy a property which has an exchange quotation, may himself be the buyer or seller, unless he is expressly forbidden by the contract. In such a case the price to be paid is determined by the quotation of such property on the exchange at the time when the commission agent gives notice of his being the buyer or seller. On receiving such notice the principal is deemed to have accepted the transaction, unless he refuses it at once. A commission agent may even in such case charge a remuneration. *** Adoption of a new text.**	A commission agent who has been ordered to sell or buy a property which has an exchange quotation, may himself be the buyer or seller, unless he is expressly forbidden by the contract. In such a case the price to be paid is determined by the quotation of such property on the exchange at the time when the commission agent gives notice of his being the buyer or seller. On receiving such notice the principal is deemed to have accepted the transaction, unless he refuses it at once. A commission agent may even in such case charge a remuneration.	ตัวแทนค้าต่างคนใดได้รับคำสั่งให้ขายฤๅซื้อทรัพย์สินอันมีรายการขานราคาของสถานแลกเปลี่ยน ท่านว่าตัวแทนคนนั้นจะเปนผู้ซื้อฤๅผู้ขายเองก็ได้ เว้นแต่จะมีข้อห้ามไว้ชัดแจ้งโดยสัญญา ในกรณีเช่นนั้น ราคาอันจะพึงใช้เงินแก่กันก็พึงกำหนดตามรายการขานราคาทรัพย์สินนั้น ณ สถานแลกเปลี่ยนในเวลาเมื่อตัวแทนค้าต่างให้คำบอกกล่าวว่าตนจะเปนผู้ซื้อฤๅผู้ขาย เมื่อตัวการรับคำบอกกล่าวเช่นนั้น ถ้าไม่บอกปัดเสียในทันที ท่านให้ถือว่าตัวการเป็นอันได้สนองรับการนั้นแล้ว อนึ่งแม้ในกรณีเช่นนั้น ตัวแทนค้าต่างจะคิดเอาบำเหน็จก็ย่อมคิดได้
-	**[R.13-5] 31(03); 956 k. (89/158)**	**[R.13-4] Section 844. (88/108)**	**มาตรา ๘๔๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	Between the principal and the commission agent, a transaction concluded by the latter shall have the same effect as if it had been concluded directly in the name of the principal. *** Adoption of a new text.**	Between the principal and the commission agent, a transaction concluded by the latter shall have the same effect as if it had been concluded directly in the name of the principal.	ในระหว่างตัวการกับตัวแทนค้าต่าง ท่านให้ถือว่ากิจการอันตัวแทนได้ทำให้ตกลงไปนั้น ย่อมมีผลเสมือนดังว่าได้ทำให้ตกลงไปในนามของตัวการโดยตรง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XV. BROKERAGE.		**TITLE XVI. BROKERAGE.**	**ลักษณ ๑๖ นายหน้า**
Ob.898	**[R.13-5] 32(04); 957(89/161)**	**[R.13-4] Section 845. (88/109)**	**มาตรา ๘๔๕**
A broker is a person who acts as intermediary between other persons fo[r] the nego*b*[t]iation of contracts. The remuneration which may be due to a broker for his services is called brokerage.	A broker is a person who acts as intermediary between other persons for ~~the negotiation of contracts~~ any transaction. ~~The remuneration which may be due to a broker for his services is called brokerage.~~	A broker is a person who acts as intermediary between other persons for the negotiation of any transaction. The remuneration for brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.	อันว่านายหน้านั้น คือบุคคลผู้กระทำการเปนสื่อระวางบุคคลอื่น เพื่อเจรจาว่ากระทำกิจการค้าอย่างใดอย่างหนึ่ง กิจการที่นายหน้าทำนั้น ท่านให้ถือเอาโดยปริยายว่ามีบำเหน็จค่านายหน้า เว้นไว้แต่จะพึงคาดหมายได้โดยพฤติการณ์แห่งกรณีว่าย่อมทำให้แก่กันโดยไม่คิดค่าบำเหน็จ
Ob.903			
The promise to pay brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.	A broker is a person who acts as intermediary between other persons for the cegotiation of any transaction. The remuneration for brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.		
Ob.900	**[R.13-5] 32(06); 959 (89/161)**	**[R.13-4] Section 846. (88/109)**	**มาตรา ๘๔๖**
A broker is not personally liable for the execution of the contracts entered into through his mediation. However when a broker has not disclosed to one party the name of the other party, he is liable for performance to the former party.	A broker is not personally liable for the execution of the contracts entered into through his mediation. ~~However when a~~ If the broker has not ~~disclosed one party~~ communicated the name of a party to the other party, he is liable to the latter for performance ~~to the former party~~.	A broker is not personally liable for the performance of the contracts entered into through his medation. If the broker has not communicated the name of a party to the other party, he is personally liable to the latter for performance.	ตัวนายหน้าไม่ต้องรับผิดไปถึงการชำระหนี้ตามสัญญาซึ่งได้เข้ากระทำกันเพราะตนเปนสื่อ แต่ถ้านายหน้าไม่ได้บอกชื่อของฝ่ายหนึ่งให้รู้ถึงอีกฝ่ายหนึ่งไซร้ ท่านว่าตัวนายหน้าต้องรับผิดเพื่อการชำระหนี้แก่ฝ่ายหล้งนั้น
Ob.902	**[R.13-2] 961 (86/203)**	**[R.13-4] Section 847. (88/109)**	**มาตรา ๘๔๗**
A broker is presumed to have no authority to receive on behalf of the parties the payments or other prestations due in execution of the contract.	A broker is presumed to have no authority to receive on behalf of the parties the payments or other prestations due in ~~execution~~ performance of the contract. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	A broker is presumed to have no authority to receive on behalf of the parties the payments or other prestations due in performance of the contract.	การรับเงินฤๅรับสินใช้อย่างอื่นอันจะพึงชำระตามสัญญานั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่านายหน้าย่อมไม่มีอำนาจที่ระรับแทนผู้เปนคู่สัญญา
Ob.904	**[R.13-5] 32(09); 963 (89/162)**	**[R.13-4] Section 848. (88/109)**	**มาตรา ๘๔๘**
No brokerage is due to the broker unless the contract is the result of his services.	No ~~brokerage~~ remuneration is presumed to be due to the broker unless the intended contract concluded between the parties is the result of his services.	No remuneration is presumed to be due to the broker unless the intended contract concluded between the parties is the result of his services.	ถ้าสัญญาอันจะได้ทำกันระวางคู่กรณีนั้นมิได้เกิดขึ้นเพราะนายหน้าจัดการสำเร็จไซร้ ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่านายหน้าหาควรจะได้รับบำเหน็จค่านายหน้าไม่
Ob.905	**[R.13-5] 32(10); 964 (89/162)**	**[R.13-4] Section 849. (88/110)**	**มาตรา ๘๔๙**
A broker loses his right to brokerage if he agrees to accept brokerage from both parties to the contract without their consent.	The claim for the broker's remuneration and for reimbursement of outlay is barred if the broker, contrary to the terms of the contract, has acted also for the other party. *** Adoption of a new text.**	The claim for the broker's remuneration and for reimbursement of outlay is barred if the broker, contrary to the terms of the contract, has acted also for the other party.	ถ้านายหน้าทำการให้แก่ฝ่ายหนึ่งอยู่แล้า ไปทำการให้แก่อีกฝ่ายด้วย เปนการฝ่าฝืนสัญญาไซร้ ท่านว่านายหน้าย่อมเสียสิทธิที่จะฟ้องเรียกเอาบำเหน็จค่านายหน้า ฤๅเรียกชดใช้เงินใด ๆ อันตนได้ออกไป

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XVI. COMPROMISE.		**TITLE XVII. COMPROMISE.**	**ลักษณ ๑๗ ปรานีปรานอม**
Ob.907	**[R.13-5] 33(02); 966 (89/165)**	**[R.13-4] Section 850. (88/111)**	**มาตรา ๘๕๐**
A contract of compromise is a contract whereby the parties agree to settle a dispute between them by mutual concessions.	A ~~contract of~~ compromise is a contract whereby the parties ~~agree to~~ settle a dispute, whether actual or contemplated, ~~between them~~ by mutual concessions.	A compromise is a contract whereby the parties settle a dispute, whether actual or contemplated, by mutual concessions.	อันว่าปรานีปรานอมนั้น คือ สัญญาซึ่งผู้เปนคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายระงับข้อพิพาทอันใดอันหนึ่งซึ่งมีอยู่ ฤๅจะมีขึ้นนั้น ให้เสร็จไปด้วยต่างยอมผ่อนผันให้แก่กัน
Ob.908	**[R.13-2] 967 (86/206)**	**[R.13-4] Section 851. (88/111)**	**มาตรา ๘๕๑**
A compromise referring to property the sale of which is subject to the execution of an official document is void unless made in writing before the proper official.	A contract of compromise ~~referring to property the sale of which is subject to the execution of an official document~~ is void unless made in writing ~~before the proper official~~. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	A contract of compromise is void unless made in writing.	อันสัญญาปรานีประนอมนั้น ถ้ามิได้ทำเปนสังสือ ท่านว่าเปนโมฆะ
Ob.909	**[R.13-2] 968 (86/206)**	**[R.13-4] Section 852. (88/111)**	**มาตรา ๘๕๒**
The effect of the compromise is to extinguish the claims abandoned by each party and to secure to each party the rights which are declared to belong to him.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The effect of the compromise is to extinguish the claims abandoned by each party and to secure to each party the rights which are declared to belong to him.	ผลของสัญญาปราณีประนอมยอมความนั้น ย่อมทำให้การเรียกร้องซึ่งแต่ละฝ่ายได้ยอมสละนั้นระงับสิ้นไป และทำให้แต่ละฝ่ายได้สิทธิตามที่แสดงในสัญญานั้นว่าเปนของตน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XVII. GAMBLING AND BETTING.		**TITLE XVIII. GAMBLING AND BETTING.**	**ลักษณ ๑๘ การพนัน และขันต่อ**
Ob.913	**[R.13-5] 33(06); 972 (89/165)**	**[R.13-4] Section 853. (88/112)**	**มาตรา ๘๕๓**
Gambling or betting contracts are void unless expressly authorized by law.	No obligation is created by gambling or betting. What has been given by reason of the gambling or betting may not be demanded back on the ground that no obligation existed. These provisions apply also to an agreement whereby the losing party, for the purpose of satisfying a gambling debt or a bet, incurs an obligation towards the other party. *** Adoption of a new text.**	No obligation is created by gambling or betting. What has been given by reason of the gambling or betting may not be demanded back on the ground that no obligation existed. These provisions apply also to an agreement whereby the losing party, for the purpose of satisfying a gambling debt or a bet, incurs an obligation towards the other party.	อันการพนันฤๅขันต่อนั้น ท่านว่าหาก่อให้เกิดหนี้ไม่ สิ่งที่ได้ให้กันไปในการพนันฤๅขันต่อก็จะทวงคืนไม่ได้ เพราะเหตุหามูลหนี้อย่างหนึ่งอย่างใดมิได้ ข้อบัญญัติที่กล่าวนี้ ท่านให้ใช้ตลอดถึงข้อตกลงเปนมูลหนี้อย่างหนึ่งอย่างใด อันฝ่ายข้างเสียพนันขันต่อหากทำให้แก่อีกฝ่ายหนึ่งเพื่อจะใช้หนี้เงินพนันฤๅขันต่อนั้นด้วย
Ob.914(I)			
If a person, in order to pay a void gambling or betting debt, agrees to incur another obligation, such obligation is void.			
Ob.915			
A person who has knowingly performed a gambling or betting contract is not entitled to restitution.			
Ob.913	**[R.13-5] 34(01); 972 bis. (89/170)**	**[R.13-4] Section 854. (88/112)**	**มาตรา ๘๕๔**
Gambling or betting contracts are void unless expressly authorized by law.	A lottery contract or a raffle contract is only binding if the lottery or the raffle is ~~specially~~ authorized or ratified by the Government. In all other cases the provisions of Section 972 shall apply. *** Adoption of a new text.**	A lottery contract or a raffle contract is binding if the lottery or the raffle is specially authorized or ratified by the Government. In all other cases the provisions of Section 853 shall apply.	อันการออกสลากกินแบ่งก็ดี ออกสลากกินรวบก็ดี ท่านว่าเปนสัญญาอันจะผูกพันต่อเมื่อรัฐบาลได้ให้อำนาจ ฤๅให้สัตยาบันแก่การนั้นเฉภาะราย นอกนั้นท่านให้บังคับตามบทบัญญัติมาตรา ๘๕๓
Ob.914(II)	**[R.13-5] 34(02); 973 (89/170)**	**[R.13-4] Section 855. (88/112)**	**มาตรา ๘๕๕**
But a bill subscribed or indorsed according to Title XXII on bills in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hands of a holder in good faith.	Every bill or other document given in whole or in part for any money won by gambling or by betting, or for repaying any money lent for such gambling or betting, or lent at the time or place of such play, to any person so gambling or betting, shall be invalid. But a bill authorized or indorsed in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hand of a holder in ~~good faith~~ due course. *** Adoption of a new text.**	Every bill or other document given in whole or in part for any money won by gambling or by betting, or for repaying any money lent for such gambling or betting, or lent at the time or place of such play, to any person so gambling or betting, shall be invalid. ~~But a bill authorized or indorsed in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hand of a holder in due course.~~	ตั๋วเงินฤๅเอกสารอย่างอื่นทุกฉบับซึ่งออกให้เต็มจำนวนฤๅแต่โดยส่วน เพื่อแทนเงินใด ๆ อันได้แต่ชนะพนันฤๅขนดต่อก็ดี ออกให้เพื่อใช้เงินที่ยืมมาใช้ในการพนันฤๅขันต่อเช่นว่านั้น ฤๅเพื่อใช้เงินที่ยืมในเวลาฤๅ ณ สถานที่เล่นเช่นนั้นก็ดี หากว่าออกให้แก่บุคคลผู้หนึ่งผู้ใดซึ่งกำลังเล่นการพนันฤๅขันต่อเช่นนั้นไซร้ ท่านว่าไม่สมบูรณ์
	[R.13-5] 37(01); del. 973(II)		
	Every bill or other document given in whole or in part for any money won by gambling or by betting, or for repaying any money lent for such gambling or betting, or lent at the time or place of such play, to any person so gambling or betting, shall be invalid. ~~But a bill authorized or indorsed in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hand of a holder in due course.~~		

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XVIII. CURRENT ACCOUNT.		**TITLE XIX. CURRENT ACCOUNT.**	**ลักสณ ๑๙ บาญชีเดิรสพัด**
Ob.916	**[R.13-5] 33(09); 975 (89/166)**	**[R.13-4] Section 856. (88/113)**	**มาตรา ๘๕๖**
A contract of current account is a contract whereby two persons agree that transactions between them shall be entered in a separate account and that from time to time the respective obligations shall be set off and only the difference paid.	A contract of current account is ~~a contract~~ where~~by~~ two persons agree that henceforth of for a determinate period the amount of all or some only of the obligations arising from transactions between them ~~shall be entered in a separate account and that from time to time the respective obligations~~ shall be set off and ~~only the difference paid~~ that the balance only shall be paid.	A contract of current account is where two persons agree that henceforth of for a determinate period the amount of all or some only of the obligations arising from transactions between them shall be set off and that the balance only shall be paid.	อันว่าสัญญาบาญชีเดิรสพัดนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลสองคนตกลงกันว่าสืบแต่นั้นไป ฤๅในชั่วเวลากำหนดอันใดอันหนึ่ง ให้ตัดทอนบัญชีหนี้ทั้งหมด ฤๅแต่บางส่วนอันเกิดขึ้นแต่กิจการค้าขายในระหว่างเขาทั้งสองนั้นหักหนี้กลบลบกัน และคงชำระเงินกันแต่ส่วนที่เปนจำนวนคงเหลือโดยดุลยภาค
Ob.918	**[R.13-2] 977 (86/210)**	**[R.13-4] Section 857. (88/113)**	**มาตรา ๘๕๗**
The entry of a bill in a current account is presumed to be made on condition that the bill will be paid. If the bill is not paid, the entry may be cancelled.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The entry of a bill in a current account is presumed to be made on condition that the bill will be paid. If the bill is not paid, the entry may be cancelled.	การนำตั๋วเงินลงเปนรายการในบาญชีเดิรสพัดนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าได้ลงด้วยเงื่อนไขว่าจะมีผู้ชำระเงินตามตั๋วนั้น ถ้าและตั๋วนั้นมิได้ชำระเงินไซร้ จะเพิกถอนรายการอันนั้นเสียก็ได้
Ob.920	**[R.13-5] 33(12); 979 (89/166)**	**[R.13-4] Section 858. (88/113)**	**มาตรา ๘๕๘**
The balance must be struck at the time agreed by the parties. If no time has been agreed, the balance must be struck at the time fixed by the custom.	If the parties have not fixed the period for striking the balance, such period shall be six months. *** Adoption of a new text.**	If the parties have not fixed the period for striking the balance, such period shall be six months.	ถ้าคู่สัญญามิได้กำหนดกันไว้ว่าให้หักทอนบัญชีโดยระยะเวลาอย่างไรไซร้ ท่านให้ถือเอาเปนกำหนดหกเดือน
Ob.921	**[R.13-2] 980 (86/212)**	**[R.13-4] Section 859. (88/113)**	**มาตรา ๘๕๙**
Either party can at any time determine the contract of current account and have the balance struck.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Either party may at any time determine the contract of current account and have the balance struck.	คู่สัญญาฝ่ายใดจะบอกเลิกสัญญาบาญชีเดิรสพัด และให้หักทอนบัญชีกันเสียในเวลาใด ๆ ก็ได้ ถ้าไม่มีอะไรปรากฏเปนข้อขัดกับที่กล่าวมานี้
Ob.923	**[R.13-2] 983 (86/213)**	**[R.13-4] Section 860. (88/113)**	**มาตรา ๘๖๐**
The difference, if not paid, bears interest from the day when the balance was struck.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The difference, if not paid, bears interest from the day when the balance was struck.	เงินส่วนที่ผิดกันอยู่นั้น ถ้ายังมิได้ชำระ ท่านให้คิดดอกเบี้ยนับแต่วันที่หักทอนบัญชีเสร็จเปนต้นไป

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XIX. INSURANCE AGAINST LOSS.		**TITLE XX. INSURANCE.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณ ๒๐ ประกันภัย** **หมวด ๑ บทเบ็ตเสร็จทั่วไป**
Ob.925	**[R.13-5] 33(15); 984 (89/167)**	**[R.13-4] Section 861. (88/114)**	**มาตรา ๘๖๑**
A contract of insurance is a contract whereby a person agrees to make compensation for a contingent loss and another person agrees to pay therefor a sum of money called premium.	A contract of insurance is ~~a contract~~ where~~by~~ a person agrees to make compensation or to pay a sum of money for a contingent loss or any other future event specified in the contract, and another person agrees to pay therefor a sum of money called premium.	A contract of insurance is where a person agrees to make compensation or to pay a sum of money in case of contingent loss or any other future event specified in the contract, and another person agrees to pay therefor a sum of money, called premium.	อันว่าสัญญาประกันภัยนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลหนึ่งตกลงจะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤๅใช้เงินจำนวนหนึ่งให้ในกรณีวินาศภัยหากมีขึ้น ฤๅในเหตุอย่างอื่นในอนาคตดังได้ระบุไว้ในสัญญา และในการนี้บุคคลอีกคนหนึ่งตกลงจะส่งเงินซึ่งเรียกว่า เบี้ยประกันภัย
Ob.926	**[R.13-2] 985 (86/213)**	**[R.13-4] Section 862. (88/114)**	**มาตรา ๘๖๒**
The party who agrees to make compensation is called the underwriter. The party who agrees to pay the premium is called the insurer. The person who is to receive compensation is called the insured.	In the present Title : "insurer" means the party who agrees to make compensation or to pay a sum of money; "assured" means the party who agrees to pay the premium; "beneficiary" means the person who is to receive compensation or to be paid a sum of money. The assured and the beneficiary may be one and the same person. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	In the present Title : "insurer" means the party who agrees to make compensation or to pay a sum of money; "assured" means the party who agrees to pay the premium; "beneficiary" means the person who is to receive compensation or to be paid a sum of money. The assured and the beneficiary may be one and the same person.	ตามข้อความในลักษณะนี้ คำว่า "ผู้รับประกันภัย" ท่านหมายความว่า คู่สัญญาฝ่ายซึ่งตกลงจะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤๅใช้เงินจำนวนหนึ่งให้ คำว่า "ผู้เอาประกันภัย" ท่านหมายความว่า คู่สัญญาฝ่ายซึ่งตกลงจะส่งเบี้ยประกันภัย คำว่า "ผู้รับประโยชน์" ท่านหมายความว่า บุคคลผู้จะพึงได้รับค่าสินไหมทดแทน ฤๅรับจำนวนเงินใช้ให้ อนึ่งผู้เอาประกันภัยและผู้รับประโยชน์นั้น จะเปนบุคคลคนหนึ่งคนเดียวกันก็ได้
-	**[R.13-5] 33(16); 986 (89/167)**	**[R.13-4] Section 863. (88/114)**	**มาตรา ๘๖๓**
[No corresponding section in Draft 1919]	A contract of insurance is not binding on the parties unless the assured has an interest in the event insured against. *** Adoption of a new text.**	A contract of insurance is not binding on the parties unless the assured has an interest in the event insured against.	อันสัญญาประกันภัยนั้น ถ้าผู้เอาประกันภัยมิได้มีส่วนได้เสียในเหตุที่ประกันภัยไว้นั้นไซร้ ท่านว่าย่อมไม่ผูกพันคู่สัญญาแต่อย่างหนึ่งอย่างใด
Ob.947	**[R.13-2] 987 (86/215)**	**[R.13-4] Section 864. (88/115)**	**มาตรา ๘๖๔**
When the parties to a contract of insurance on life, in fixing the amount of the premium, took into consideration a particular risk, and such risk ceases to exist, the insurer is entitled to have the premium reduced proportionately.	When the parties to a contract of insurance ~~on life~~, in fixing the amount of the premium, took into consideration a particular risk, and such risk ceases to exist, the ~~insurer~~ assured is entitled to have the premium reduced proportionately for the future. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	When the parties to a contract of insurance, in fixing the amount of the premium, took into consideration a particular risk, and such risk ceases to exist, the assured is entitled to have the premium reduced proportionately for the future.	เมื่อคู่สัญญาประกันภัยยกเอาภัยใดโดยเฉภาะขึ้นเปนข้อพิจารณาในการวางกำหนดจำนวนเบี้ยประกันภัย และภัยเช่นนั้นสิ้นไปหามีไม่แล้ว ท่านว่าภายหน้าแต่นั้นไป ผู้เอาประกันภัยชอบที่จะได้ลดเบี้ยประกันภัยลงตามส่วน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.944(I)	**[R.13-2] 988 (86/215)**	**[R.13-4] Section 865. (88/115)**	**มาตรา ๘๖๕**
If at the time of making the contract of insurance on life the person upon whose life or death the payment of the sum payable depends knowingly omits to disclose facts which would have induced the underwriter to raise the premium or to refuse to enter into the contract, or knowingly makes false statements in regard to such facts, the contract is voidable.	If at the time of making the contract ~~of insurance on life~~, the assured, or, in case of insurance on life, the person upon whose life or death the payment of the sum payable depends knowingly omits to disclose facts which would have induced the ~~underwriter~~ insurer to raise the premium or to refuse to enter into the contract, or knowingly makes false statements in regard to such facts, the contract is voidable. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	If, at the time of making the contract, the assured, or, in case of insurance on life, the person upon whose life or death the payment of the sum payable depends, knowingly omits to disclose facts which would have induced the insurer to raise the premium or to refuse to enter into the contract, or knowingly makes false statements in regard to such facts, the contract is voidable.	ถ้าในเวลาทำสัญญาประกันภัย ผู้เอาประกันภัยก็ดี ฤๅในกรณีประกันชีวิต บุคคลอันการใช้เงินย่อมอาศัยความทรงชีพฤๅมรณะของเขานั้นก็ดี รู้อยู่แล้วละเว้นเสียไม่เปิดเผยข้อความจริงซึ่งอาจจะได้จูงใจผู้รับประกันภัยให้เรียกเบี้ยประกันภัยสูงขึ้นอีกฤๅให้บอกปัดไม่ยอมทำสัญญา ฤๅว่ารู้อยู่แล้วแถลงข้อความเช่นว่านั้นเปนความเท็จไซร้ ท่านว่าสัญญานั้นเปนโมฆียะ
Ob.945	**[R.13-2] 989 (86/216)**	**[R.13-4] Section 866. (88/115)**	**มาตรา ๘๖๖**
If the underwriter knew of the facts mentioned in Section 944 or knew the statements to be false, or would have known of them or of their falsity if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence, the contract shall be valid.	If the ~~underwriter~~ insurer knew of the facts mentioned in Section 988 or knew the statements to be false, or would have known of them or of their falsity if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence, the contract shall be valid. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	If the insurer knew of the facts mentioned in Section 865, or knew the statements to be false, or would have known of them or of their falsity if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence, the contract shall be valid.	ถ้าผู้รับประกันภัยได้รู้ข้อความจริงดังกล่าวในมาตรา ๘๖๕ นั้นก็ดี ฤๅรู้ว่าข้อแถลงความเปนความเท็จก็ดี ฤๅควรจะได้รู้เช่นนั้น หากใช้ความรมัดรวังดังจะพึงคาดหมายได้แต่วิญญูชนก็ดี ท่านให้ฟังว่าสัญญานั้นเปนอันสมบูรณ์
-	**[R.13-5] 33(18); 991 (89/167)**	**[R.13-4] Section 867. (88/115)**	**มาตรา ๘๖๗**
[No corresponding section in Draft 1919]	A contract of insurance is void unless made in writing. ~~Any~~ A policy of insurance shall be made in two copies at least, one of them having to be delivered to the assured. The policy must be signed by the insurer and contain : 1) The subject of the insurance; 2) The risk taken by the insurer; ~~3) The value of the insurable interest, if it has been fixed;~~ ~~4~~ 3) The sum insured; ~~5~~ 4) The amount of the premium and manner of its payment; ~~6~~ 5) The time of the commencement and of the end of the insurance; ~~7~~ 6) The name or trade name of the insurer; ~~8~~ 7) The name or trade name of the assured; ~~9~~ 8) The name of the beneficiary, if any;	A contract of insurance is void unless made in writing. A policy of insurance shall be made in two copies at least, one of them having to be delivered to the assured. The policy must be signed by the insurer and contain : (1) The subject of the insurance; (2) The risk taken by the insurer; (3) The sum insured; (4) The amount of the premium and manner of its payment; (5) The time of the commencement and of the end of the insurance; (6) The name or trade name of the insurer; (7) The name or trade name of the assured; (8) The name of the beneficiary, if any; (9) The date of the contract of insurance. (10) The place where, and the date when, the	อันสัญญาประกันภัยนั้น ถ้ามิได้ทำเปนหนังสือ ท่านว่าเปนโมฆะ กรมธรรม์ประกันภัย ท่านให้ทำอย่างน้อยเปนสองฉะบับ และต้องส่งมอบแก่ผู้เอาประกันภัยฉะบับหนึ่ง กรมธรรม์ประกันภัย ต้องลงลายมือชื่อของผู้รับประกันภัย และมีรายการดังต่อไปนี้ (๑) วัตถุที่เอาประกันภัย (๒) ภัยใดซึ่งผู้รับประกันภัยรับเสี่ยง (๓) จำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัย (๔) จำนวนเบี้ยประกันภัย และวิธีส่งเบี้ยประกันภัย (๕) วันเวลาเริ่มต้น และวันเวลาถึงที่สุดแห่งการประกันภัย (๖) ชื่อฤๅญี่ห้อของผู้รับประกันภัย (๗) ชื่อฤๅญี่ห้อของผู้เอาประกันภัย (๘) ถ้ามีตัวผู้รับประโยชน์ ชื่อของผู้รับประโยชน์

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	~~10~~ 9) The date of the contract of insurance. ~~11~~ 10) The place where, and the date when, the policy was made.	policy was made.	(๙) วันทำหนังสือสัญญาประกันภัย (๑๐) สถานที่และวันที่ได้ออกกรมธรรม์ประกันภัย
-	**[R.13-5] 33(19); 992 (89/168)**	**[R.13-4] Section 868. (88/116)**	**มาตรา ๘๖๘**
[No corresponding section in Draft 1919]	Contracts of Maritime insurance ~~remain under~~ shall be governed by the provisions of the Maritime Law.	Contracts of Maritime insurance shall be governed by the provisions of the Maritime Law.	อันสัญญาประกันภัยทะเล ท่านให้บังคับตามบทบัญญัติแห่งกฎหมายทะเล
		CHAPTER II. INSURANCE AGAINST LOSS. **PART I. General Provisions.**	**หมวด ๒ ประกันวินาศภัย** **ส่วนที่ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
-	**[R.13-2] 993 (86/217)**	**[R.13-4] Section 869. (88/117)**	**มาตรา ๘๖๙**
[No corresponding section in Draft 1919]	"Loss", within the meaning of this Chapter, includes any injury which may be estimated in money. *** Adoption of a new text.** *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	"Loss", within the meaning of this Chapter, includes any injury which may be estimated in money.	อันคำว่า "วินาศภัย" ในหมวดนี้ ท่านหมายรวมเอาความเสียหายอย่างใด ๆ บันดาซึ่งจะพึงประมาณเปนเงินได้
Ob.928	**[R.13-2] 994 (86/217)**	**[R.13-4] Section 870. (88/117)**	**มาตรา ๘๗๐**
If two or more contracts of insurance are made simultaneously for the same loss and the total amount of the sums insured exceeds the actual amount of the loss, the insured is entitled to receive compensation up to such amount only. Each underwriter must pay a part of the actual loss in proportion to the sum insured by him. Contracts of insurance are deemed to have been made simu[l]taneously if their dates are the same.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If two or more contracts of insurance are made simultaneously for the same loss and the total amount of the sum insured exceeds the actual amount of the loss, the beneficiary is entitled to receive compensation up to such amount only. Each insurer must pay a part of the actual loss in proportion to the sum insured by him. Contracts of insurance are deemed to have been made simultaneously if their dates are the same.	ถ้าได้ทำสัญญาประกันภัยเปนสองรายฤๅกว่านั้นพร้อมกันเพื่อความวินาศภัยอันเดียวกัน และจำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยรวมกันทั้งหมดนั้นท่วมจำนวนที่วินาศจริงไซร้ ท่านว่าผู้รับประโยชน์ชอบที่จะได้รับค่าสินไหมทดแทนเพียงเสมอจำนวนวินาศจริงเท่านั้น ผู้รับประกันภัยแต่ละคนต้องใช้เงินจำนวนวินาศจริงแบ่งตามส่วนมากน้อยที่ตนได้รับประกันภัยไว้ อันสัญญาประกันภัยทั้งหลาย ถ้าลงวันเดียวกัน ท่านให้ถือว่าได้ทำพร้อมกัน
Ob.929	**[R.13-2] 995 (86/218)**	**[R.13-4] Section 871. (88/117)**	**มาตรา ๘๗๑**
If two or more contracts of insurance are made successively, the first underwriter is first liable for the loss. If the amount paid by him is not sufficient to cover the loss, the next underwriter is liable for the difference and so on, till the loss is covered.	If two or more contracts of insurance are made successively, the first ~~underwriter~~ insurer is first liable for the loss. If the amount paid by him is not sufficient to cover the loss, the next ~~underwriter~~ insurer is liable for the difference and so on, till the loss is covered. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	If two or more contracts of insurance are made successively, the first insurer is first liable for the loss. If the amount paid by him is not sufficient to cover the loss, the next insurer is liable for the difference and so on, till the loss is covered.	ถ้าได้ทำสัญญาประกันภัยเป็นสองราย ฤๅกว่านั้นสืบเนื่องเปนลำดับกัน ท่านว่าผู้รับประกันภัยคนแรกจะต้องรับใช้ความวินาศภัยก่อน ถ้าและจำนวนเงินซึ่งผู้รับประกันภัยคนแรกได้ใช้นั้นยังไม่คุ้มจำนวนวินาศภัยไซร้ ผู้รับประกันภัยคนถัดไปก็ต้องรับใช้ส่วนที่ยังขาดอยู่นั้นต่อ ๆ กันไปจนกว่าจะคุ้มวินาศ
-	**[R.13-2] 996 (86/218)**	**[R.13-4] Section 872. (88/118)**	**มาตรา ๘๗๒**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
[No corresponding section in Draft 1919]	Before the risk begins, the assured may determine the contract, but the insurer is entitled to one half of the premium. * Adoption of a new text. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	Before the risk begins, the assured may determine the contract, but the insurer is entitled to one half of the premium.	ผู้เอาประกันภัยจะบอกเลิกสัญญาเสียแต่ก่อนที่จะเริ่มเข้าสู่บ่วงแห่งภัยก็ได้ แต่ผู้รับประกันภัยชอบที่จะได้รับเบี้ยประกันภัยกึ่งจำนวน
-	[R.13-2] 997 (86/218)	[R.13-4] Section 873. (88/118)	มาตรา ๘๗๓
[No corresponding section in Draft 1919]	If, during the period of insurance, the insurable interest is substantially reduced, the assured is entitled to a reduction of the sum insured and of the premium. The reduction of the premium shall take effect only for the future. * Adoption of a new text. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	If, during the period of insurance, the insurable interest is substantially reduced, the assured is entitled to a reduction of the sum insured and of the premium. The reduction of the premium shall take effect only for the future.	ถ้าในระหว่างอายุสัญญาประกันภัยนั้น มูลประกันภัยได้ลดน้อยถอยลงไปหนักไซร้ ท่านว่าผู้เอาประกันภัยชอบที่จะได้ลดจำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยไว้ และลดจำนวนเงินเบี้ยประกันภัย การลดจำนวนเบี้ยประกันภัยนั้น ให้เปนผลต่อในอนาคต
-	[R.13-5] 34(04); 998 (89/170)	[R.13-4] Section 874. (88/118)	มาตรา ๘๗๔
[No corresponding section in Draft 1919]	The insurer cannot claim a reduction of the amount of the compensation to be paid by him, unless he proves that the insurable interest as agreed by the parties was substantially too high, and returns a proportionate amount of the premiums with interest.	The insurer cannot claim a reduction of the amount of the compensation to be paid by him, unless he proves that the insurable interest as agreed by the parties was substantially too high, and returns a proportionate amount of the premiums with interest.	ผู้รับประกันภัย หาอาจจะเรียกลดจำนวนค่าสินไหมทดแทนอันตนจะต้องใช้นั้นได้ไม่ เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่ามูลประกันภัยตามที่คู่สัญญาได้ตกลงกันไว้นั้นเปนจำนวนสูงเกินไปหนัก และคืนจำนวนเบี้ยประกันกับทั้งดอกเบี้ยให้บ้างบางส่วน
Ob.930	[R.13-2] 999 (86/219)	[R.13-4] Section 875. (88/118)	มาตรา ๘๗๕
If a person who has insured his own property transfers the ownership of such property to another person, the contract of insurance is extinguished. The foregoing provision does not apply and the contract of insurance is transferred with the property in the following cases : 1) When the property is transferred by way of inheritance. 2) When the underwriter, having received notice of the transfer, agrees to it.	If the assured transfers the subject of insurance for which a premium has been paid, the right to receive compensation is transferred with it. If, by such transfer, the risk is substantially altered or increased, the contract of insurance becomes void. * Adoption of a new text. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	If the assured transfers the subject of insurance for which a premium has been paid, the right to receive compensation is transferred with it. If, by such transfer, the risk is substantially altered or increased, the contract of insurance becomes void.	ถ้าผู้เอาประกันภัยได้ส่งเบี้ยประกันภัยเพื่อการประกันภัยในวัตถุอันใดแล้วโอนวัตถุนั้นไปไซร้ ท่านว่าสิทธิที่จะรับค่าสินไหมทดแทนก็ย่อมโอนตามไปด้วย ถ้าในการโอนเช่นนี้ช่องแห่งภัยเปลี่ยนแปลงไป ฤๅเพิ่มขึ้นหนักไซร้ ท่านว่าสัญญาประกันภัยนั้นกลายเปนโมฆะ
-	[R.13-2] 1000 (86/219)	[R.13-4] Section 876. (88/119)	มาตรา ๘๗๖
[No corresponding section in Draft 1919]	If the insurer has been adjudged bankrupt, the assured may require proper security to be given himj failing which he may terminate the contract. If the assured is adjudged bankrupt, the same	If the insurer has been adjudged bankrupt, the assured may require proper security to be given himj failing which he may terminate the contract. If the assured is adjudged bankrupt, the same	ถ้าผู้รับประกันภัยต้องคำพิพากษาให้เปนคนล้มละลาย ผู้เอาประกันภัยจะเรียกให้ส่งหลักทรัพย์เปนประกันภัยให้แก่ตนตามสมควรก็ได้ ถ้าและไม่ส่ง ผู้เอาประกันภัยจะ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	rules shall apply correspondingly; however when a premium has been already paid, under which insurance is running for a certain period of time, the insurer cannot determine the contract before such period expires. *** Adoption of a new text.** *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	rules shall apply correspondingly; however when a premium has been already paid, under which insurance is running for a certain period of time, the insurer cannot determine the contract before such period expires.	บอกเลิกสัญญาเสียก็ได้ ถ้าผู้เอาประกันภัยต้องคำพิพากษาให้เปนคนล้มละลาย ท่านให้ใช้วิธีเดียวกันนี้บังคับตามควรแก่เรื่อง แต่กระนั้นก็ดี ถ้าเบี้ยประกันภัยได้ส่งแล้วเปนเหตุให้การประกันภัยมีอายุไปชั่วระยะเวลามากน้อยเท่าใดไซร้ ท่านห้ามมิให้ผู้รับประกันภัยเลิกสัญญาก่อนระยะเวลานั้นสุดลง
Ob.931	**[R.13-2] 1001 (86/220)**	**[R.13-4] Section 877. (88/119)**	**มาตรา ๘๗๗**
The underwriter is bound to pay compensation for the actual amount of the loss. The actual amount of the loss shall be valued at the place where, and at the time when, the loss occurred. The sum insured is presumed to be a correct basis for such valuation. The compensation cannot exceed the sum insured.	The insurer is bound to pay compensation for : (1) The actual amount of the loss; (2) The damage caused to the insured property by reasonable measures taken for preventing the loss; (3) All reasonable expenses incurred for preserving the insured property from the loss. The actual amount of the loss shall be valued at the place where, and at the time when, the loss occurred. The sum insured is presumed to be a correct basis for such valuation. The compensation cannot exceed the sum insured. *** Adoption of a new text.** *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	The insurer is bound to pay compensation for : (1) The actual amount of the loss; (2) The damage caused to the insured property by reasonable measures taken for preventing the loss; (3) All reasonable expenses incurred for preserving the insured property from the loss. The actual amount of the loss shall be valued at the place where, and at the time when, the loss occurred. The sum insured is presumed to be a correct basis for such valuation. The compensation cannot exceed the sum insured.	ผู้รับประกันภัยจำต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) เพื่อจำนวนวินาศภัยอันแท้จริง (๒) เพื่อความบุบสลายอันเกิดแก่ทรัพย์สินซึ่งได้เอาประกันภัยไว้เพราะได้จัดการตามสมควรเพื่อป้องปัดความวินาศภัย (๓) เพื่อบรรดาค่าใช้จ่ายอันสมควรซึ่งได้เสียไปเพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งเอาประกันภัยไว้นั้นมิให้วินาศ อันจำนวนวินาศจริงนั้น ท่านให้ตีราคา ณ สถานที่และในเวลาซึ่งเหตุวินาศภัยนั้นได้เกิดขึ้น อนึ่งจำนวนเงินซึ่งได้เอาประกันภัยไว้นั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเป็นหลักประมาณอันถูกต้องในการตีราคาเช่นว่านั้น ท่านห้ามมิให้คิดค่าสินไหมทดแทนเกินไปกว่าจำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยไว้
Ob.932 The actual amount of the loss includes: 1) The damage caused to the insured property by reasonable measures used for preventing the loss. 2) All reasonable expenses incurred for preserving the insured property from the loss.			
Ob.934	**[R.13-2] 1002 (86/220)**	**[R.13-4] Section 878. (88/119)**	**มาตรา ๘๗๘**
The expenses of valuation of the loss must be borne by the underwriter.	The expenses of valuation of the loss must be borne by the ~~underwriter~~ insurer. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	The expenses for valuation of the loss must be borne by the insurer.	ค่าใช้จ่ายในการตีราคาวินาศภัยนั้น ท่านว่าผู้รับประกันภัยต้องเป็นผู้ออกใช้
Ob.936	**[R.13-2] 1003 (86/220)**	**[R.13-4] Section 879. (88/120)**	**มาตรา ๘๗๙**
The underwriter is liable even if the loss is caused by the fault of the insured, unless the insured failed to comply with a particular clause of the contract.	The insurer is not liable if the loss or other event specified in the contract is caused by the bad faith or the gross negligence of the assured or the beneficiary. *** Adoption of a new text.** *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	The insurer is not liable if the loss or other event specified in the contract is caused by the bad faith or the gross negligence of the assured or the beneficiary.	ผู้รับประกันภัยไม่ต้องรับผิดในเมื่อความวินาศภัยฤๅเหตุอื่นซึ่งได้ระบุไว้ในสัญญานั้นได้เกิดขึ้นเพราะความทุจริตฤๅความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงของผู้เอาประกันภัยฤๅผู้รับประโยชน์

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.935	**[R.13-2] 1005 (86/221)**	**[R.13-4] Section 880. (88/120)**	**มาตรา ๘๘๐**
If the loss is caused by the fault of a third person, the underwriter who pays compensation is subrogated, up to the amount paid by him, to the rights of the insurer and of the insured against such third person. If the underwriter has paid part only of the amount of the loss, he cannot exercise the rights mentioned in the foregoing paragraph to the prejudice of the rights which the insurer or the insured retain against the third person for the remainder of the loss.	If the loss is caused by the fault of a third person, the ~~underwriter~~ insurer who pays compensation is subrogated, up to the amount paid by him, to the rights of the insurer and of the insured against such third person. If the ~~underwriter~~ insurer has paid part only of the ~~amount of the loss~~ compensation, he cannot exercise the rights ~~mentioned in the foregoing paragraph~~ to the prejudice of the rights ~~which the insurer or the insured retain against~~ of the assured or of the beneficiary to claim from the third person for the remainder of the loss. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	If the loss is caused by the fault of a third person, the insurer who pays compensation is subrogated, up to the amount paid by him, to the rights of the assured and of the beneficiary against such third person. If the insurer has paid part only of the compensation, he cannot exercise his right to the prejudice of the right of the assured or of the beneficiary to claim from the third person for the remainder of the loss.	ถ้าความวินาศภัยนั้นได้เกิดขึ้นเพราะการกระทำของบุคคลภายนอกไซร้ ผู้รับประกันภัยได้ใช้ค่าสินไหมทดแทนไปเปนจำนวนเพียงใด ผู้รับประกันภัยย่อมเข้ารับช่วงสิทธิของผู้เอาประกันภัยและของผู้รับประโยชน์ซึ่งมีต่อบุคคลภายนอกเพียงนั้น ถ้าผู้รับประกันภัยได้ใช้ค่าสินไหมทดแทนไปแต่เพียงบางส่วนไซร้ ท่านห้ามมิให้ผู้รับประกันภัยนั้นใช้สิทธิของตนให้เสื่อมเสียสิทธิของผู้เอาประกันภัยฤๅผู้รับประโยชน์ในการที่เขาจะเรียกร้องเอาค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกเพื่อเศษแห่งจำนวนวินาศนั้น
Ob.937	**[R.13-2] 1006 (86/221)**	**[R.13-4] Section 881. (88/120)**	**มาตรา ๘๘๑**
If the contract of insurance provides that, on the happening of the loss, the insurer or the insured are bound to inform the underwriter within a certain period of time, no such notice is necessary if the underwriter knew otherwise within that period of the happening of the loss.	If the contract of insurance provides that, on the happening of the loss, the ~~insurer or the insured~~ assured or the beneficiary are bound to inform the ~~underwriter~~ insurer within a certain period of time, no such notice is necessary if the ~~underwriter~~ insurer knew otherwise within that period of the happening of the loss. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	If the contract of insurance provides that, on the happening of the loss, the assured or the beneficiary is bound to inform the insurer within a certain period of time, no such notice is necessary if the insurer knew otherwise within that period of the happening of the loss.	ถ้าสัญญาประกันภัยมีข้อกำหนดไว้ว่า เมื่อเกิดเหตุวินาศขึ้นผู้เอาประกันภัย ฤๅผู้รับประโยชน์จำต้องแจ้งเหตุแก่ผู้รับประกันภัยภายในระยะเวลาเท่าใดไซร้ หากผู้รับประกันภัยได้รู้เหตุวินาศในเวลากำหนดโดยทางอื่นแล้ว ท่านว่าผู้เอาประกันภัยฤๅผู้รับประโยชน์ไม่ต้องส่งคำบอกกล่าวเช่นนั้น
Ob.938	**[R.13-5] 34(06); 1007 (89/171)**	**[R.13-4] Section 882. (88/120)**	**มาตรา ๘๘๒**
The liability for payment of compensation is extinguished by prescription two years after date of loss. The liability for payment of a premium is extinguished by prescription two years after the date when the premium became due.	~~The liability~~ No action for payment of compensation ~~is extinguished by prescription~~ can be entered later than two years after date of loss. ~~The liability~~ No action for payment of a premium ~~is extinguished by prescription~~ can be entered later than two years after the date when the premium became due.	No action for payment of compensation can be entered later than two years after the date of the loss. No action for payment of a premium can be entered later than two years after the date when the premium became due.	ในการเรียกให้ใช้ค่าสินไหมทดแทน ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดสองปีนับแต่วันวินาศภัย ในการเรียกให้ใช้เบี้ยประกันภัย ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาสองปีนับแต่วันถึงกำหนดส่งใช้
		PART II. Special Rules for Insurance on Carriage.	**ส่วนที่ ๒ วิธีเฉภาะการประกันภัยในการรับขน**
Ob.933	**[R.13-2] 1008 (86/222)**	**[R.13-4] Section 883. (88/121)**	**มาตรา ๘๘๓**
A contract of insurance on carriage covers every loss which the goods carried may sustain from the time when they are received by the carrier until they are delivered to the consignee, and the amount of	A contract of insurance on carriage covers every loss which the goods carried may sustain from the time when they are received by the carrier until they are delivered to the consignee, and the amount of	A contract of insurance on carriage covers every loss which the goods carried may sustain from the time when they are received by the carrier until they are delivered to the consignee, and the amount of	อันสัญญาประกันภัยในการรับขนนั้น ย่อมคุ้มถึงความวินาศภัยทุกอย่างซึ่งอาจเกิดแก่ของที่ขนส่งในระวางเวลาตั้งแต่ผู้ขนส่งได้รับของไป จนได้ส่งมอบของนั้นแก่ผู้รับ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
compensation must be fixed according to the value which the goods carried would have had on arrival at the place of destination.	compensation ~~must be~~ is fixed according to the value which the goods carried would have had on arrival at the place of destination. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	compensation is fixed according to the value which the goods carried would have had on arrival at the place of destination.	ตราส่ง และจำนวนค่าสินไหมทดแทนนั้น ต้องกำหนดตามที่ของซึ่งขนส่งนั้นจะได้มีราคาเมื่อถึงตำบลอันกำหนดให้ส่ง
-	**[R.13-2] 1009 (86/222)**	**[R.13-4] Section 884. (88/121)**	**มาตรา ๘๘๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	If the goods carried are insured in course of their transportation, the insurable interest of such goods includes their value at the place where and at the time when they have been received by the carrier, increased by the freight to the place of delivery to the consignee and other expenses connected with transportation. Profits to be made at the time when the goods were to be delivered, are included in the insurable interest only if there is an express agreement to that effect. * Adoption of a new text. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	If the goods carried are insured in course of their transportation, the insurable interest of such goods includes their value at the place where and at the time when they have been received by the carrier, increased by the freight to the place of delivery to the consignee and other expenses connected with transportation. Profits to be made at the time when the goods were to be delivered, are included in the insurable interest only if there is an express agreement to that effect.	ถ้าของซึ่งขนส่งนั้นได้เอาประกันภัยเมื่ออยู่ในระวางส่งเดิรทางไป ท่านให้คิดมูลประกันภัยในของนั้นนับรวมทั้งราคาของ ณ สถานที่และในเวลาที่ผู้ขนส่งได้รับของ และให้เพิ่มค่าระวางส่งของไปยังสถานที่ส่งมอบแก่ผู้รับตราส่งกับทั้งค่าใช้จ่ายอื่น ๆ เนื่องด้วยการส่งของไปนั้นเข้าด้วย กำไรอันจะพึงได้ในเวลาเมื่อส่งมอบของนั้น ย่อมจะคิดรวมเข้าเปนมูลประกันภัยได้ต่อเมื่อได้มีข้อตกลงกันไว้เช่นนั้นชัดแจ้ง
-	**[R.13-2] 1010 (86/223)**	**[R.13-4] Section 885. (88/121)**	**มาตรา ๘๘๕**
[No corresponding section in Draft 1919]	Unless otherwise specified by the contract, a contract of insurance on carriage remains valid if, under the necessities of transportation, the carriage is interrupted for a time, or there are modifications in the route or manner of carriage. * Adoption of a new text. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	Unless otherwise specified by the contract, a contract of insurance on carriage remains valid if, under the necessities of transportation, the carriage is interrupted for a time, or there are modifications in the route or manner of carriage.	อันสัญญาประกันภัยในการรับขนนั้น ถึงแม้การขนส่งจะต้องสะดุดหยุดลงชั่วขณะ ฤๅจะต้องเปลี่ยนทางฤๅเปลี่ยนวิธีขนส่งอย่างหนึ่งอย่างใดโดยเหตุจำเปนในระวางส่งเดิรทางก็ดี ท่านว่าสัญญานั้นก็ย่อมคงเปนอันสมบูรณ์อยู่ เว้นแต่จะได้ระบุไว้ในสัญญาเปนอย่างอื่น
-	**[R.13-2] 1011 (86/223)**	**[R.13-4] Section 886. (88/122)**	**มาตรา ๘๘๖**
[No corresponding section in Draft 1919]	The policy of insurance on carriage must contain in addition to the particulars specified in Section 867 : (1) The specification of the route and manner of the carriage; (2) The name or trade name of the carrier; (3) The place where the goods are to be received and delivered; (4) The period fixed for the carriage, if any. * Adoption of a new text.	The policy of insurance on carriage must contain in addition to the particulars specified in Section 867 : (1) The specification of the route and manner of the carriage; (2) The name or trade name of the carrier; (3) The place where the goods are to be received and delivered; (4) The period fixed for the carriage, if any.	อันกรมธรรม์ประกันภัยในการรับขนนั้น นอกจากที่ได้ระบุไว้แล้วในมาตรา ๘๖๗ ต้องมีรายการเพิ่มขึ้นอีกดั่งจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ระบุทางและวิธีขนส่ง (๒) ชื่อฤๅญี่ห้อของผู้ขนส่ง (๓) สถานที่ซึ่งกำหนดให้รับและส่งมอบของ (๔) กำหนดระยะเวลาขนส่งตามแต่มี

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	* No record of altered text in the Reports (บันทึก)		
		PART III. Guarantee Insurance.	ส่วนที่ ๓ ประกันภัยค้ำจุน
-	[R.13-2] 1012 (86/223)	[R.13-4] Section 887. (88/122)	มาตรา ๘๘๗
[No corresponding section in Draft 1919]	Guarantee insurance is a contract of insurance where the insurer agrees to make compensation, on behalf of the assured, for a loss caused to another person and for which the assured is responsible. The injured person is entitled to receive the compensation actually due to him from the insurer directly, but such compensation cannot exceed the sum due by the insurer under the contract. In an action between the injured person and the insurer, the injured person shall summon the assured to appear in the action. The insurer is not discharged from his liability to the injured person by delivering the compensation to the assured, unless he proves that the compensation has been paid by the assured to the injured person. * Adoption of a new text. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	Guarantee insurance is a contract of insurance where the insurer agrees to make compensation, on behalf of the assured, for a loss caused to another person and for which the assured is responsible. The injured person is entitled to receive the compensation actually due to him from the insurer directly, but such compensation cannot exceed the sum due by the insurer under the contract. In an action between the injured person and the insurer, the injured person shall summon the assured to appear in the action. The insurer is not discharged from his liability to the injured person by delivering the compensation to the assured, unless he proves that the compensation has been paid by the assured to the injured person.	อันว่าประกันภัยค้ำจุนนั้น คือสัญญาประกันภัยซึ่งผู้รับประกันภัยตกลงว่าจะใช้ค่าสินไหมทดแทนในนามของผู้เอาประกันภัย เพื่อความวินาศภัยอันเกิดขึ้นแก่บุคคลอีกคนหนึ่ง และซึ่งผู้เอาประกันภัยจะต้องรับผิดชอบ บุคคลผู้ต้องเสียหายชอบที่จะได้รับค่าสินไหมทดแทนตามที่ตนควรจะได้นั้นจากผู้รับประกันภัยโดยตรง แต่ค่าสินไหมทดแทนเช่นว่านี้หาอาจจะคิดเกินไปกว่าจำนวนอันผู้รับประกันภัยจะพึงต้องใช้ตามสัญญานั้นได้ไม่ ในคดีระวางบุคคลผู้ต้องเสียหายกับผู้รับประกันภัยนั้น ท่านให้ผู้ต้องเสียหายเรียกตัวผู้เอาประกันภัยเข้ามาในคดีด้วย อนึ่งผู้รับประกันภัยนั้น แม้จะได้ส่งค่าสินไหมทดแทนให้แก่ผู้เอาประกันภัยแล้ว ก็ยังหาหลุดพ้นจากความรับผิดต่อบุคคลผู้ต้องเสียหายนั้นไม่ เว้นแต่ตนจะพิสูจน์ได้ว่าสินไหมทดแทนนั้นผู้เอาประกันภัยได้ใช้แก่ผู้ต้องเสียหายแล้ว
-	[R.13-2] 1013 (86/224)	[R.13-4] Section 888. (88/123)	มาตรา ๘๘๘
[No corresponding section in Draft 1919]	If the compensation paid by the insurer under judgment does not cover the whole amount of the loss, the assured remains liable for the difference unless the injured person has failed to summon the assured to appear in the action as provided by the foregoing Section. * Adoption of a new text. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	If the compensation paid by the insurer under judgment does not cover the whole amount of the loss, the assured remains liable for the difference unless the injured person has failed to summon the assured to appear in the action as provided by the foregoing Section.	ถ้าค่าสินไหมทดแทนอันผู้รับประกันภัยได้ใช้ไปโดยคำพิพากษานั้นยังไม่คุ้มค่าวินาศภัยเต็มจำนวนไซร้ ท่านว่าผู้เอาประกันภัยก็ยังคงต้องรับใช้จำนวนที่ยังขาด เว้นไว้แต่บุคคลผู้ต้องเสียหายจะได้ละเลยเสียไม่เรียกตัวผู้เอาประกันภัยเข้ามาสู่คดีด้วยดั่งกล่าวไว้ในมาตราก่อน
TITLE XX. INSURANCE ON LIFE.		CHAPTER III. INSURANCE ON LIFE.	หมวด ๓ ประกันชีวิต
Ob.939	[R.13-2] 1014 (86/224)	[R.13-4] Section 889. (88/123)	มาตรา ๘๘๙
A contract of insurance on life is a contract whereby the underwriter agrees to pay to the beneficiary a sum of money, dependent upon the life or death of a person, and the insurer agrees to pay	In a contract of insurance on life, the payment of the sum of money is dependent upon the life or death of a person. * Adoption of a new text.	In a contract of insurance on life, the payment of the sum of money is dependent upon the life or death of a person.	ในสัญญาประกันชีวิตนั้น การใช้จำนวนเงินย่อมอาศัยความทรงชีพฤๅมรณะของบุคคลคนหนึ่ง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
him a premium therefor.	* No record of altered text in the Reports (บันทึก)		
Ob.941	**[R.13-2] 1015 (86/225)**	**[R.13-4] Section 890. (88/123)**	**มาตรา ๘๙๐**
The sum payable may be a lump sum or an annuity.	The sum payable may be a lump sum or an annuity, as may be agreed between the parties. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	The sum payable may be a lump sum or an annuity, as may be agreed between the parties.	จำนวนเงินอันจะพึงใช้นั้น จะชำระเปนเงินจำนวนเดียว ฤๅเปนเงินรายปีก็ได้ สุดแล้วแต่จะตกลงกันระวางคู่สัญญา
Ob.943	**[R.13-2] 1016 (86/225)**	**[R.13-4] Section 891. (88/123)**	**มาตรา ๘๙๑**
If the insurer is not the beneficiary, he has the right to transfer the benefit of the contract to another person so long as the beneficiary has not notified the underwriter in writing of his intention to take such benefit.	If the ~~insurer~~ assured is not the beneficiary, he has the right to transfer the benefit of the contract to another person ~~so long as the beneficiary has not notified the underwriter in writing of his intention to take such benefit~~ unless he has delivered the policy to the beneficiary and the beneficiary has notified in writing the insurer his intention to take the benefit of the contract. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	If the assured is not the beneficiary, he has the right to transfer the benefit of the contract to any other person unless he has delivered the policy to the beneficiary and the beneficiary has notified in writing the insurer his intention to take the benefit of the contract.	ถ้าผู้เอาประกันภัยมิได้เปนผู้รับประโยชน์เองด้วยไซร้ ผู้เอาประกันภัยย่อมมีสิทธิที่จะโอนประโยชน์แห่งสัญญานั้นให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่งได้ เว้นแต่จะได้ส่งมอบกรมธรรม์ประกันภัยให้แก่ผู้รับประโยชน์ไปแล้ว และผู้รับประโยชน์ได้บอกกล่าวเปนหนังสือไปยังผู้รับประกันภัยแล้ว ว่าตนจำนงจะถือเอาประโยชน์แห่งสัญญานั้น
Ob.944(II)	**[R.13-2] 1017 (86/225)**	**[R.13-4] Section 892. (88/124)**	**มาตรา ๘๙๒**
But the underwriter must return to the insurer or to his heirs the redemption value of the policy.	~~But the underwriter must~~ In case of cancellation of the contract under Section 988, the insurer has to return to the insurer or to his heirs the redemption value of the policy. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	In case of cancellation of the contract under Section 865, the insurer has to return to the assured or to his heirs the redemption value of the policy.	ในกรณีเพิกถอนสัญญาตามความในมาตรา ๘๖๕ ผู้รับประกันภัยต้องคืนเงินให้แก่ผู้เอาประกันภัยฤๅทายาทของผู้นั้น เปนค่าไถ่ถอนกรมธรรม์ประกันภัย
Ob.946	**[R.13-2] 1018 (86/225)**	**[R.13-4] Section 893. (88/124)**	**มาตรา ๘๙๓**
If the age of the person upon whose life or death the payment of the sum depends has been incorrectly stated, the contract of insurance shall not be voidable, but the sum payable shall be the sum to which the beneficiary would have been entitled if the age of the person had been correctly stated.	If the age of the person upon whose life or death the payment of the sum depends has been incorrectly stated, ~~the contract of insurance shall not be voidable, but the sum payable shall be the sum to which the beneficiary would have been entitled if the age of the person had been correctly stated~~ in consequence of which a lower premium has been fixed, the sum to be paid by the insurer shall be reduced in the same proportion. However the contract is voidable if it is proved by the insurer that the real age at the time when the contract was made, was out of the age-limit according to his business-practice. * No record of altered text in the Reports (บันทึก)	If the age of the person upon whose life or death the payment of the sum depends has been incorrectly stated, in consequence of which a lower premium has been fixed, the sum to be paid by the insurer shall be reduced in the same proportion. However the contract is voidable if it is proved by the insurer that the real age at the time when the contract was made, was out of the age-limit according to his business-practice.	การใช้เงินอาศัยเหตุความทรงชีพฤๅมรณะของบุคคลผู้ใด แม้ได้แถลงอายุของบุคคลผู้นั้นไว้คลาดเคลื่อนไม่ถูกต้องเปนเหตุให้ได้กำหนดจำนวนเบี้ยประกันภัยไว้ต่ำไซร้ ท่านให้ลดจำนวนเงินอันผู้รับประกันภัยจะพึงต้องใช้นั้นลงตามส่วน แต่ถ้าผู้รับประกันภัยพิสูจน์ได้ว่าในขณะที่ทำสัญญานั้น อายุที่ถูกต้องแท้จริงอยู่นอกจำกัดอัตราตามทางค้าปกติของเขาแล้ว ท่านว่าสัญญานั้นเปนโมฆียะ
Ob.948	**[R.13-2] 1019 (86/226)**	**[R.13-4] Section 894. (88/124)**	**มาตรา ๘๙๔**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The insurer is entitled at any time to determine the contract of insurance by discontinuing to pay the premium. If the premium had been paid for at least three years he is entitled to receive from the underwriter the surrender value of the policy or a paid up policy.	The ~~insurer~~ assured is entitled at any time to determine the contract of insurance by discontinuing to pay the premium. If the premium had been paid for at least three years he is entitled to receive from the ~~underwriter~~ insurer the surrender value of the policy or a paid up policy. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	The assured is entitled at any time to determine the contract of insurance by discontinuing to pay the premium. If the premium had been paid for at least three years, he is entitled to receive from the insurer the surrender value of the policy or a paid up policy.	ผู้เอาประกันภัยชอบที่จะบอกเลิกสัญญาประกันภัยเสียในเวลาใด ๆ ก็ได้ด้วยการงดไม่ส่งเบี้ยประกันภัยต่อไป ถ้าและได้ส่งเบี้ยประกันภัยมาแล้วอย่างน้อยสามปีไซร้ ท่านว่าผู้เอาประกันภัยชอบที่จะได้รับเงินค่าเวนคืนกรมธรรม์ประกันภัย ฤๅรับกรมธรรม์ใช้เงินสำเร็จจากผู้รับประกันภัย
Ob.949	**[R.13-2] 1020 (86/226)**	**[R.13-4] Section 895. (88/125)**	**มาตรา ๘๙๕**
Whenever the sum is to be paid on the death of a person, the underwriter is bound to pay it on such death unless : 1) Such person voluntarily committed suicide within one year after the date of the contract, or 2) Such person was intentionally killed by the beneficiary. In case number 2, the underwriter is bound to pay the insurer or to his heirs the redemption value of the policy.	Whenever the sum is to be paid on the death of a person, the ~~underwriter~~ insurer is bound to pay it on such death unless : 1) Such person voluntarily committed suicide within one year after the date of the contract, or 2) Such person was intentionally killed by the beneficiary. In case number 2, the ~~underwriter~~ insurer is bound to pay the ~~insurer~~ assured or to his heirs the redemption value of the policy. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	Whenever the sum is to be paid on the death of a person, the insurer is bound to pay it on such death unless : (1) Such person voluntarily committed suicide within one year after the date of the contract, or (2) Such person was intentionally killed by the beneficiary. In case number 2, the insurer is bound to pay the assured or to his heirs the redemption value of the policy.	เมื่อใดจะต้องใช้จำนวนเงินในเหตุมรณะของบุคคลคนหนึ่งคนใด ท่านว่าผู้รับประกันภัยจำต้องใช้เงินนั้นในเมื่อมรณภัยอันนั้นเกิดขึ้น เว้นแต่ (๑) บุคคลผู้นั้นได้กระทำอัตตวินิบาตด้วยใจสมัครภายในปีหนึ่งนับแต่วันทำสัญญา ฤๅ (๒) บุคคลผู้นั้นถูกผู้รับประโยชน์ฆ่าตายโดยเจตนา ในกรณีที่ ๒ นี้ ท่านว่าผู้รับประกันภัยจำต้องใช้เงินค่าไถ่ถอนกรมธรรม์ให้แก่ผู้เอาประกันภัย ฤๅให้แก่ทายาทของผู้นั้น
Ob.950	**[R.13-2] 1021 (86/227)**	**[R.13-4] Section 896. (88/125)**	**มาตรา ๘๙๖**
If the death is caused by the fault of a third person, the underwriter cannot claim compensation from that person, but the heirs of the deceased do not lose their right to compensation from the third person, even if the sum payable under the contract of insurance on life reverts to them.	If the death is caused by the fault of a third person, the ~~underwriter~~ insurer cannot claim compensation from that person, but the heirs of the deceased do not lose their right to compensation from the third person, even if the sum payable under the contract of insurance on life reverts to them. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	If the death is caused by the fault of a third person, the insurer cannot claim compensation from that person, but the heirs of the deceased do not lose their right to compensation from the third person, even if the sum payable under the contract of insurance on life reverts to them.	ถ้ามรณภัยเกิดขึ้นเพราะความผิดของบุคคลภายนอก ผู้รับประกันภัยหาอาจจะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกนั้นได้ไม่ แต่สิทธิของฝ่ายทายาทแห่งผู้มรณะในอันจะได้ค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกนั้นหาสูญสิ้นไปด้วยไม่ แม้ทั้งจำนวนเงินอันจะพึงใช้ตามสัญญาประกันชีวิตนั้นจะหวนกลับมาได้แก่ตนด้วย
Ob.951	**[R.13-5] 34(07); 1022 (89/171)**	**[R.13-4] Section 897. (88/125)**	**มาตรา ๘๙๗**
If the insurer has made an insurance payable on his death in favour of his heirs, the sum payable shall be part of the assets of his estate available for his creditors. If the insurance has been made in favour of a particular person, only the amount of the premiums paid by the insurer shall be part of the assets of his estate available for his creditors.	If the assured has made an insurance payable on his death in favour of his heirs without specifying any particular person, the sum payable shall be part of the assets of his estate available for his creditors. If the insurance has been made in favour of a particular person, only the amount of the premiums paid by the assured shall be part of the assets of his estate available for his creditors.	If the assured has made an insurance payable on his death in favour of his heirs without specifying any particular person, the sum payable shall be part of the assets of his estate available for his creditors. If the insurance has been made in favour of a particular person, only the amount of the premiums paid by the assured shall be part of the assets of his estate available for his creditors.	ถ้าผู้เอาประกันภัยได้เอาประกันภัยไว้โดยกำหนดว่าเมื่อตนถึงซึ่งความมรณะให้ใช้เงินแก่ทายาททั้งหลายของตนโดยมิได้เจาะจงระบุชื่อผู้หนึ่งผู้ใดไว้ไซร้ จำนวนเงินอันจะพึงใช้นั้นท่านให้ฟังเอาเปนสินทรัพย์ส่วนหนึ่งแห่งกองมฤดกของผู้เอาประกันภัย ซึ่งเจ้าหนี้จะเอาใช้หนี้ได้ ถ้าได้เอาประกันภัยไว้โดยกำหนดว่าให้ใช้เงินแก่บุคคลคนใดคนหนึ่งโดยเฉพาะเจาะจง ท่านว่าเฉพาะแต่จำนวน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			เงินเบี้ยประกันภัยซึ่งผู้เอาประกันภัยได้ส่งไปแล้วเท่านั้น จักเปนสินทรัพย์ส่วนหนึ่งแห่งกองมฤดกของผู้เอาประกันภัย อันเจ้าหนี้จะเอาใช้หนี้ได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XXI. BILLS. **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**		**TITLE XXI. BILLS.** **CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.**	**ลักษณะ ๒๑ ตั๋วเงิน** **หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
Ob.952	**[R.13-2] 1023 (86/228)**	**[R.13-4] Section 898. (88/126)**	**มาตรา ๘๙๘**
Bills within the meaning of this Code are of three kinds, namely: bills of exchange, promissory notes and cheques.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Bills, within the meaning of this Code, are of three kinds, namely : bills of exchange, promissory notes and cheques.	อันตั๋วเงินตามความหมายแห่งประมวลกฎหมายนี้มีสามประเภท ๆ หนึ่ง คือตั๋วแลกเงิน ประเภทหนึ่ง คือตั๋วสัญญาใช้เงิน ประเภทหนึ่ง คือเช็ค
Ob.954	**[R.13-5] 35(01); 1024 (87/37)***	**[R.13-4] Section 899. (88/126)**	**มาตรา ๘๙๙**
If matters not provided in this Title are written on the bill, they have no effect under the bill.	If matters not provided for in this Title are ~~written on~~ inserted in a bill, they have no effect under the bill. *** Adoption as a new text.** *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	If matters not provided for in this Title are inserted in a bill, they have no effect under the bill.	ข้อความอันใดซึ่งมิได้มีบัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายลักษณะนี้ ถ้าเขียนลงในตั๋วเงิน ท่านว่าข้อความอันนั้นหาเปนผลอย่างหนึ่งอย่างใดแก่ตั๋วเงินนั้นไม่
Ob.955	**[R.13-5] 35(02); 1025 (87/37)***	**[R.13-4] Section 900. (88/126)**	**มาตรา ๙๐๐**
A person who puts his signature upon a bill is liable thereon according to the tenor of such bill.	A person who puts his signature upon a bill is liable thereon according to the tenor of such bill.	A person who puts his signature upon a bill is liable thereon according to the tenor of such bill.	บุคคลผู้ลงลายมือชื่อของตนในตั๋วเงิน ย่อมจะต้องรับผิดตามเนื้อความในตั๋วเงินนั้น
Ob.956	A mere mark, such as a cross or a finger-print purporting to be a signature on a bill, even if certified by witnesses, produces no specific effect under the bill.	A mere mark, such as a cross or a finger-print purporting to be a signature on a bill, even if certified by witnesses, produces no specific effect under the bill.	ถ้าลงเพียงแต่เครื่องหมายอย่างหนึ่งอย่างใด เช่น แกงไดฤๅลายพิมพ์นิ้วมืออ้างเอาเปนลายมือชื่อในตั๋วเงินนั้นไซร้ แม้ถึงว่าจะมีพยานลงชื่อรับรองก็ตาม ท่านว่าหาให้ผลเปนลงลายมือชื่อในตั๋วเงินนั้นไม่
A person who affixes on a bill a mere mark, such as a cross or a finger print, even if certified by witnesses, cannot exercise the rights and does not incur the liabilities resulting from the specific rules concerning bills. He is only bound by the general rules concerning obligations.			
Ob.957	**[R.13-5] 35(04); 1027 (87/38)***	**[R.13-4] Section 901. (88/126)**	**มาตรา ๙๐๑**
If an agent puts his signature upon a bill without stating that he is acting on behalf of a principal, the agent is liable under the bill but the principal is not.	If ~~an agent~~ a person puts his signature upon a bill without stating that he is acting on behalf of ~~a principal~~ another person, ~~the agent~~ he is personally liable upon the bill ~~but the principal is not~~.	If a person puts his signature upon a bill without stating that he is acting on behalf of another person, he is personally liable upon the bill.	ถ้าบุคคลคนใดลงลายมือชื่อของตนในตั๋วเงิน และมิได้เขียนแถลงว่ากระทำการแทนบุคคลอีกคนหนึ่งไซร้ ท่านว่าบุคคลคนนั้นย่อมเปนผู้รับผิดตามความในตั๋วเงินนั้น
Ob.958	**[R.13-5] 35(05); 1028 (87/38)***	**[R.13-4] Section 902. (88/127)**	**มาตรา ๙๐๒**
Although one or more of the parties to a bill may be incapacitated, the bill is valid as regards capable parties.	If a bill bears the signatures of persons who cannot at all, or with full effect, become parties to a bill, this does not effect the liability of the remaining persons liable on the bill.	If a bill bears the signatures of persons who cannot at all, or with full effect, become parties to a bill, this does not effect the liability of the remaining persons liable on the bill.	ถ้าตั๋วเงินลงลายมือชื่อของบุคคลหลายคน มีทั้งบุคคลซึ่งไม่อาจจะเปนคู่สัญญาแห่งตั๋วเงินนั้นได้เลย ฤๅเปนได้แต่ไม่เต็มผลไซร้ ท่านว่าการนี้ย่อมไม่กระทบกระทั่งถึงความรับผิดของบุคคลอื่น ๆ นอกนั้นซึ่งคงต้องรับผิด

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	*** Adoption of a new text.**		ตามตั๋วเงิน
Ob.959	**[R.13-5] 35(06); 1029 (87/38)***	**[R.13-4] Section 903. (88/127)**	**มาตรา ๙๐๓**
No extension of time can be granted by the Court for the payment of a bill.	No days of grace are allowed for the payment of a bill. *** Adoption of a new text.**	No days of grace are allowed for the payment of a bill.	ในการใช้เงินตามตั๋วเงิน ท่านมิให้ให้วันผ่อน
Ob.960	**[R.13-2] 1030 (87/38)***	**[R.13-4] Section 904. (88/127)**	**มาตรา ๙๐๔**
Holder means a person who is in possession of a bill as a payee or indorsee, or the bearer if the bill is payable to bearer.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	Holder means a person who is in possession of a bill as a payee or indorsee, or the bearer if the bill is payable to bearer.	อันผู้ทรงนั้น หมายความว่า บุคคลผู้มีตั๋วเงินอยู่ในเงื้อมมือ โดยฐานเปนผู้รับเงิน ฤๅเปนผู้รับสลักหลัง ถ้าและตั๋วเงินสั่งจ่ายเงินให้แก่ผู้ถือ ๆ ก็นับว่าเปนผู้ทรงเหมือนกัน
Ob.961	**[R.13-5] 37(02); 1031 (89/189)**	**[R.13-4] Section 905. (88/127)**	**มาตรา ๙๐๕**
The indorsee of a bill is not a holder unless the first indorsement be signed by the payee and each subsequent indorsment be signed by the person described in the preceding indorsement, so that there be an unbroken series of indorsements.	The possessor of a bill of exchange is deemed to be the lawful holder if he shows his title through an uninterrupted series of indorsement, even if the last indorsement is in blank. When an indorsement in blank is followed by another indorsement, the person who signed this last indorsement is deemed to have acquired the bill by ~~a~~ the indorsement in blank. Cancelled indorsements are deemed to be non-existent. Where a person has been dispossessed of a bill of exchange, in any manner whatever, the holder who shows his right thereto in the manner mentioned in the foregoing paragraph is not bound to give up the bill unless he has acquired it in bad faith, or unless in acquiring it he has been guilty of gross negligence. *** Adoption of a new text.**	The possessor of a bill of exchange is deemed to be the lawful holder if he shows his title through an uninterrupted series of indorsement, even if the last indorsement is in blank. When an indorsement in blank is followed by another indorsement, the person who signed this last indorsement is deemed to have acquired the bill by the indorsement in blank. Cancelled indorsements are deemed to be non-existent. Where a person has been dispossessed of a bill of exchange, in any manner whatever, the holder who shows his right thereto in the manner mentioned in the foregoing paragraph is not bound to give up the bill unless he has acquired it in bad faith, or unless in acquiring it he has been guilty of gross negligence.	บุคคลผู้ได้ตั๋วแลกเงินไว้ในเงื้อมมือ ถ้าแสดงให้ปรากฏสิทธิด้วยการสลักหลังไม่ขาดสาย แม้ถึงว่าการสลักหลังรายที่สุดจะเปนสลักหลังลอยก็ตาม ท่านให้ถือว่าเปนผู้ทรงตั๋วแลกเงินโดยชอบด้วยกฎหมาย เมื่อใดรายการสลักหลังลอยมีสลักหลังรายอื่นตามหลังไปอีก ท่านให้ถือว่าบุคคลผู้ที่ลงลายมือชื่อในการสลักหลังรายที่สุดนั้น เปนผู้ได้ไปซึ่งตั๋วเงินด้วยการสลักหลังลอย อนึ่งคำสลักหลังเมื่อขีดฆ่าเสียแล้ว ท่านให้ถือเสมือนว่ามิได้มีเลย ถ้าบุคคลผู้หนึ่งผู้ใดต้องปราศจากตั๋วแลกเงินไปจากเงื้อมมือเพราะเหตุใด ๆ ก็ตาม ท่านว่าผู้ทรงตั๋วแลกเงินซึ่งแสดงให้ปรากฏสิทธิของตนในตั๋วตามวิธีการดังกล่าวมาในวรรคก่อนนั้น หาจำต้องสละตั๋วเงินไม่ เว้นแต่จะได้มาโดยทุจริต ฤๅได้มาด้วยความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรง
Ob.962	**[R.13-2] 1032 (87/40)***	**[R.13-4] Section 906. (88/128)**	**มาตรา ๙๐๖**
The expression *prior parties* includes the drawer or maker of the bill and the prior indorsers.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	The expression prior parties includes the drawer or maker of the bill and the prior indorsers.	คำว่าคู่สัญญาคนก่อน ๆ นั้น รวมทั้งผู้สั่งจ่าย ฤๅผู้ออกตั๋วเงิน และผู้สลักหลังคนก่อน ๆ ด้วย
Ob.963	**[R.13-2] 1033 (87/40)***	**[R.13-4] Section 907. (88/128)**	**มาตรา ๙๐๗**
When there is no room on a bill for further indorsements, a slip of paper, called an	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	When there is no room on a bill for further indorsement, a slip of paper, called an allonge,	เมื่อใดไม่มีที่ในตั๋วเงินซึ่งจะสลักหลังได้ต่อไปไซร้ ท่านอนุญาตให้เอากระดาษแผ่นหนึ่งผนึกต่อเข้ากับตั๋วเงิน เรียกว่าใบประจำต่อ นับเปนส่วน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
allonge, may be attached thereto. It becomes part of the bill. The first indorsement on the allonge must be written partly on the bill itself and partly on the alionge.		may be attached thereto. It becomes part of the bill. The first indorsement on the allonge must be written partly on the bill itself and partly on the allonge.	หนึ่งแห่งตั๋วเงินนั้น การสลักหลังในใบประจำต่อครั้งแรกต้องเขียนคาบบนตั๋วเงินเดิมบ้าง บนใบประจำต่อบ้าง
CHAPTER II. BILLS OF EXCHANGE. PART I. — DRAWING OF A BILL OF EXCHANGE.		**CHAPTER II. BILLS OF EXCHANGE.** PART I. Drawing and Indorsement.	**หมวด ๒ ตั๋วแลกเงิน** ส่วนที่ ๑ การออกและสลักหลังตั๋วแลกเงิน
Ob.964	**[R.13-2] 1034 (86/232)**	**[R.13-4] Section 908. (88/128)**	**มาตรา ๙๐๘**
A bill of exchange is a written instrument by which a person, called the drawer, orders another person, called the drawee, to pay a sum of money to, or to the order of, a person called the payee.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A bill of exchange is a written instrument by which a person, called the drawer, orders another person, called the drawee, to pay a sum of money to, or to the order of, a person, called the payee.	อันว่าตั๋วแลกเงินนั้น คือหนังสือตราสารซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้สั่งจ่าย สั่งบุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้จ่าย ให้ใช้เงินจำนวนหนึ่งแก่บุคคลคนหนึ่ง ฤๅให้ใช้ตามคำสั่งของบุคคลคนหนึ่งซึ่งเรียกว่าผู้รับเงิน
Ob.965	**[R.13-5] 35(09); 1035 (??/??)**	**[R.13-4] Section 909. (88/128)**	**มาตรา ๙๐๙**
A bill of exchange must be dated, signed by the drawer, and must contain the following particulars : 1) A sum certain in money. 2) The name or trade name of the drawee. 3) The name or trade name of the payee. 4) An unconditional order to pay. 5) A day of maturity. 6) The place of payment.	*** No text in the Reports.** *** Adoption of a new text.** **[R.13-5] 41(01) 1035 (89/234)** A bill of exchange contains : (1) A statement that it is a "bill of exchange"; (2) An unconditional order to pay a sum certain in money; (3) The name or trade name of the drawee; (4) A day of maturity; (5) A statement of the place where the payment is to be made; (6) The name or trade name of the payee, or a statement that it is payable to bearer; (7) A statement of the date and place where the bill is issued; (8) The signature of the drawer.	A bill of exchange contains : (1) A statement that it is a "bill of exchange"; (2) An unconditional order to pay a sum certain in money; (3) The name or trade name of the drawee; (4) A day of maturity; (5) A statement of the place where the payment is to be made; (6) The name or trade name of the payee, or a statement that it is payable to bearer; (7) A statement of the date and place where the bill is issued; (8) The signature of the drawer.	อันตั๋วแลกเงินนั้น พึงมีรายการดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) คำแถลงว่าเป็นตั๋วแลกเงิน (๒) คำสั่งอันปราศจากเงื่อนไขให้จ่ายเงินเปนจำนวนแน่นอน (๓) ชื่อ ฤๅยี่ห้อผู้จ่าย (๔) วันถึงกำหนดใช้เงิน (๕) สถานที่ใช้เงิน (๖) ชื่อ ฤๅญี่ห้อผู้รับเงิน ฤๅคำแถลงว่าให้ใช้เงินแก่ผู้ถือ (๗) วันและสถานที่ออกตั๋วเงิน (๘) ลายมือชื่อผู้สั่งจ่าย
(Ob.976)	**[R.13-2] 35(10); 1035 bis. (??/??)**	**[R.13-4] Section 910. (88/129)**	**มาตรา ๙๑๐**
A document which complies with the requirements of the present part is a bill of exchange within the meaning of this Code.	*** No text in the Reports.** *** Adoption of a new text.** **[R.13-2] 41 (02); 1035 bis. (89/234)** An instrument in which any of the requirements specified in the foregoing section is wanting, is invalid as a bill of exchange,	An instrument in which any of the requirements specified in the foregoing section is wanting, is invalid as a bill of exchange, except in the following cases : A bill of exchange in which no time of payment is specified is deemed to be payable at sight.	ตราสารอันมีรายการขาดตกบกพร่องไปจากที่ท่านระบุบังคับไว้ในมาตราก่อนนี้ ย่อมไม่สมบูรณ์เปนตั๋วแลกเงิน เว้นแต่ในกรณีดั่งจะกล่าวต่อไปนี้ คือ ตั๋วแลกเงินซึ่งไม่ระบุเวลาใช้เงิน ท่านให้ถือว่าพึงใช้เงินเมื่อได้เห็น ถ้าสถานที่ใช้เงินมิได้แถลงไว้ในตั๋วแลกเงิน ท่านให้ถือเอาภูมิลำเนาของ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	except in the following cases : A bill of exchange in which no time of payment is specified is deemed to be payable at sight. If the place where payment is to be effected is not stated in a bill of exchange, the domicile of the drawee shall be considered to be the place of payment. A bill of exchange which does not show the place at which it was drawn is considered as having been drawn at the domicile of the drawer. If a bill of exchange does not mention the date on which it was drawn, any lawful holder, acting in good faith, may insert such date.	If the place where payment is to be effected is not stated in a bill of exchange, the domicile of the drawee shall be considered to be the place of payment. A bill of exchange which does not show the place at which it was drawn is considered as having been drawn at the domicile of the drawer. If a bill of exchange does not mention the date on which it was drawn, any lawful holder, acting in good faith, may insert such date.	ผู้จ่ายเปนสถานที่ใช้เงิน ถ้าตั๋วแลกเงินไม่แสดงให้ปรากฏสถานที่ออกตั๋ว ท่านให้ถือว่าตั๋วเงินนั้นได้ออก ณ ภูมิลำเนาของผู้สั่งจ่าย ถ้าในตั๋วแลกเงินมิได้จดแจ้งวันออกตั๋วเงิน ท่านว่าผู้ทรงตั๋วแลกเงินผู้ทำการโดยสุจริตจะจดวันเช่นนั้นลงก็ได้
Ob.969	**[R.13-5] 35(13); 1039 (??/??)**	**[R.13-4] Section 911. (88/130)**	**มาตรา ๙๑๑**
A stipulation as to interest in a bill of exchange is valid.	*** No text in the Reports.** *** Adoption of a new text.** **[R.13-5] 41(04); 1039 (89/235)** The drawer may stipulate that the sum payable shall bear interest, in which case, unless otherwise provided, interest runs from the date of the bill.	The drawer may stipulate that the sum payable shall bear interest, in which case, unless otherwise provided, interest runs from the date of the bill.	ผู้สั่งจ่ายจะเขียนข้อความกำหนดลงไว้ว่าจำนวนเงินอันจะพึงใช้นั้นให้คิดดอกเบี้ยด้วยก็ได้ และในกรณีเช่นนั้น ถ้ามิได้กล่าวลงไว้เปนอย่างอื่น ท่านว่าดอกเบี้ยย่อมคิดแต่วันที่ลงในตั๋วเงิน
Ob.970	**[R.13-5] 35(14); 1040 (??/??)**	**[R.13-4] Section 912. (88/130)**	**มาตรา ๙๑๒**
A person can draw a bill of exchange payable to himself or to his order.	*** No text in the Reports.** *** Adoption of a new text.**	A bill of exchange may be drawn payable to the drawer's order. It may be drawn on the drawer himself or on account of a third person.	อันตั๋วแลกเงินนั้นจะออกสั่งให้ใช้เงินตามคำสั่งของผู้สั่งจ่ายก็ได้ อนึ่ง จะสั่งจ่ายเอาจากตัวผู้สั่งจ่ายเอง ฤๅสั่งจ่ายเพื่อบุคคลภายนอกก็ได้
Ob.971	**[R.13-5] 41(05); 1040 (89/235)**		
A person can draw a bill of exchange upon himself.	A bill of exchange may be drawn payable to the drawer's order ~~or to bearer~~. It may be drawn on the drawer himself or on account of a third person.		
Ob.974	**[R.13-5] 35(17); 1044 (87/43)***	**[R.13-4] Section 913. (88/130)**	**มาตรา ๙๑๓**
The maturity of the bill of exchange must be: 1) On a fixed day, or 2) At the end of a fixed period after the date of the bill, or 3) On demand, or at sight, or	The maturity of the bill of exchange ~~must be~~ is : (1) On a fixed day, or (2) At the end of a fixed period after the date of the bill, or (3) On demand, or at sight, or	The maturity of the bill of exchange is : (1) On a fixed day, or (2) At the end of a fixed period after the date of the bill, or (3) On demand, or at sight, or (4) At the end of a fixed period after sight.	อันวันถึงกำหนดของตั๋วแลกเงินนั้น ท่านว่าย่อมเปนอย่างใดอย่างหนึ่งดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ในวันใดวันหนึ่งที่กำหนดไว้ ฤๅ (๒) เมื่อสิ้นระยะเวลาอันกำหนดไว้นับแต่วันที่ลงในตั๋วนั้น ฤๅ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
4) At the end of a fixed period after sight.	(4) At the end of a fixed period after sight.		(๓) เมื่อทวงถาม ฤๅเมื่อได้เห็น ฤๅ (๔) เมื่อสิ้นระยะเวลาอันกำหนดไว้นับแต่ได้เห็น
Ob.978	**[R.13-5] 36(03); 1047 (89/177)**	**[R.13-4] Section 914. (88/130)**	**มาตรา ๙๑๔**
The drawer of a bill of exchange engages that it shall be accepted and paid according to its tenor and that, if it be dishonoured by non-acceptance or non-payment, he will pay it to the holder or to any indorser who has been compelled to pay it, provided that the requisite proceedings on non-acceptance or non-payment be duly taken.	~~The drawer of~~ Any person who draws or indorses a bill of exchange engages that on due presentment it shall be accepted and paid according to its tenor and that, if it be dishonoured by non-acceptance or non-payment, he will pay it to the holder or to any indorser who has been compelled to pay it, provided that the requisite proceedings on non-acceptance or non payment have been duly taken.	Any person who draws or indorses a bill of exchange engages that on due presentment it shall be accepted and paid according to its tenor and that, if it be dishonoured by non-acceptance or non-payment, he will pay it to the holder or to any indorser who has been compelled to pay it, provided that the requisite proceedings on non-acceptance or non payment have been duly taken.	บุคคลผู้สั่งจ่ายฤๅสลักหลังตั๋วแลกเงินย่อมเปนอันสัญญาว่า เมื่อตั๋วนั้นได้นำยื่นโดยชอบแล้วจะมีผู้รับรองและใช้เงินตามเนื้อความแห่งตั๋ว ถ้าและตั๋วแลกเงินนั้นเขาไม่เชื่อถือ โดยไม่ยอมรับรองก็ดี ฤๅไม่ยอมจ่ายเงินก็ดี ผู้สั่งจ่ายรับสัญญาว่าจะใช้เงินแก่ผู้ทรง ฤๅแก่ผู้สลักหลังคนใด ๆ ซึ่งต้องถูกบังคับให้ใช้เงินไปตามตั๋วนั้น ถ้าหากว่าได้ทำถูกต้องตามวิธีการในข้อไม่รับรองฤๅไม่จ่ายเงินนั้นแล้ว
Ob.979	**[R.13-5] 35(20); 1048 (87/44)***	**[R.13-4] Section 915. (88/131)**	**มาตรา ๙๑๕**
The drawer may specify in the bill of exchange that he assumes no liability or only a limited liability under the bill.	The drawer of a bill of exchange, and any indorser, may insert therein an express stipulation : (1) Negativing or limiting his own liability to the holder; (2) Waiving as regards himself some or all of the holder's duties. *** Adoption of a new text.**	The drawer of a bill of exchange, and any indorser, may insert therein an express stipulation : (1) Negativing or limiting his own liability to the holder; (2) Waiving as regards himself some or all of the holder's duties.	ผู้สั่งจ่ายตั๋วแลกเงินและผู้สลักหลังคนใด ๆ ก็ดี จะจดข้อกำหนดซึ่งจะกล่าวต่อไปนี้ลงไว้ชัดแจ้งในตั๋วนั้นก็ได้ คือ (๑) ข้อกำหนดลบล้างฤๅจำกัดความรับผิดของตนเองต่อผู้ทรงตั๋วเงิน (๒) ข้อกำหนดยอมลดละให้แก่ผู้ทรงตั๋วเงินซึ่งหน้าที่ทั้งหลายอันผู้ทรงจะพึงต้องมีแก่ตนบางอย่างฤๅทั้งหมด
Ob.980			
The drawer may specify in the bill of exchange that he waives some or all of the duties of the holder.			
Ob.981	**[R.13-5] 35(22); 1050 (??/??)**	**[R.13-4] Section 916. (88/131)**	**มาตรา ๙๑๖**
A debtor under a bill of exchange can set up against a person who makes a claim under such bill the following defences only: 1) Defences resulting from the provisions of this Title XXI. 2) Defences which the debtor has personally against the claimant.	*** Adoption of a new text.** **[R.13-5] 41(07); 1050 (89/236)** Persons sued on a bill of exchange cannot set up against the holder defences founded on their personal relations with the drawer or with previous holders, unless the transfer has taken place in pursuance of a fraudulent understanding. *** Adoption of a new text.**	Persons sued on a bill of exchange cannot set up against the holder defences founded on their personal relations with the drawer or with previous holders, unless the transfer has taken place in pursuance of a fraudulent understanding.	บุคคลทั้งหลายผู้ถูกฟ้องในมูลตั๋วแลกเงินหาอาจจะต่อสู้ผู้ทรงด้วยข้อต่อสู้อันอาศัยความเกี่ยวพันกันเฉภาะบุคคลระหว่างตนกับผู้สั่งจ่ายฤๅกับผู้ทรงคนก่อน ๆ นั้นได้ไม่ เว้นแต่การโอนจะได้มีขึ้นด้วยคบคิดกันฉ้อฉล
Ob.982	**[R.13-5] 36(05); 1051 (89/178)**	**[R.13-4] Section 917. (88/131)**	**มาตรา ๙๑๗**
A bill of exchange issued to a named payee may be transferred by indorsement unless the drawer of the bill has inserted in it a clause	Every bill of exchange, even if not expressly drawn to order, may be transferred by means of an indorsement.	Every bill of exchange, even if not expressly drawn to order, may be transferred by means of an indorsement.	อันตั๋วแลกเงินทุกฉบับ ถึงแม้ว่าจะมิใช่ออกให้แก่บุคคลเพื่อเขาสั่งก็ตาม ท่านว่าย่อมโอนให้กันได้ด้วยสลักหลัง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
forbidding indorsement. ***Ob.984*** Any person, even if drawer, acceptor or prior indorser, who acquires a bill of exchange by indorsement, may again transfer it by indorsement.	When the drawer has written on the face of a bill of exchange the words "not negotiable" or any equivalent expression, the bill can be transferred only according to the form, and with the effects of an ordinary transfer. The bill may be indorsed to the drawee, whether he has accepted or not, or to the drawer, or to any other party to the bill. These persons may indorse the bill afresh. *** Adoption of a new text.**	When the drawer has written on the face of a bill of exchange the words "not negotiable" or any equivalent expression, the bill can be transferred only according to the form, and with the effects of an ordinary transfer. The bill may be indorsed to the drawee, whether he has accepted or not, or to the drawer, or to any other party to the bill. These persons may indorse the bill afresh.	เมื่อผู้สั่งจ่ายเขียนลงในด้านหน้าแห่งตั๋วแลกเงินว่า "แลกเปลี่ยนไม่ได้" ดังนี้ก็ดี ฤๅเขียนคำอื่นอันได้ความเปนทำนองเช่นเดียวกันนั้นก็ดี ท่านว่าตั๋วเงินนั้นย่อมจะโอนให้กันได้แต่โดยรูปการและด้วยผลอย่างวิธีโอนทรัพย์สามัญ อนึ่ง ตั๋วเงินจะสลักหลังให้แก่ผู้จ่ายก็ได้ ไม่ว่าผู้จ่ายจะได้รับรองตั๋วนั้นฤๅไม่ ฤๅจะสลักหลังให้แก่ผู้สั่งจ่าย ฤๅให้แก่คู่สัญญาฝ่ายอื่นใดแห่งตั๋วเงินนั้นก็ได้ ส่วนบุคคลทั้งหลายเหล่านี้ก็ย่อมจะสลักหลังตั๋วเงินนั้นต่อไปอีกได้
Ob.983	**[R.13-5] 36(06); 1052 (89/178)**	**[R.13-4] Section 918. (88/131)**	**มาตรา ๙๑๘**
A bill of exchange payable to bearer is transferred by mere delivery. It may be also transferred by indorsement.	A bill of exchange payable to bearer is transferred by mere delivery. ~~It may be also transferred by indorsement.~~	A bill of exchange payable to bearer is transferred by mere delivery.	ตั๋วแลกเงินอันสั่งให้ใช้เงินแก่ผู้ถือนั้น ท่านว่าย่อมโอนไปเพียงด้วยส่งมอบให้กัน
Ob.986	**[R.13-5] 37(03); 1054 (89/189)**	**[R.13-4] Section 919. (88/132)**	**มาตรา ๙๑๙**
An indorsement may also be made by the mere signature of the indorser on the back of the bill of exchange. Such indorsement is called blank indorsement.	An indorsement must be written on the bill of exchange, or on an allonge. It must be signed by the indorser. An indorsement is valid even though the beneficiary is not specified, or the indorser has done nothing more than put his signature on the back of the bill or allonge in which case it is called "indorsement in blank". *** Adoption of a new text.**	An indorsement must be written on the bill of exchange, or on an allonge. It must be signed by the indorser. An indorsement is valid even though the beneficiary is not specified, or the indorser has done nothing more than put his signature on the back of the bill or allonge in which case it is called "indorsement in blank".	คำสลักหลังนั้นต้องเขียนลงในตั๋วแลกเงินฤๅใบประจำต่อ และต้องลงลายมือชื่อผู้สลักหลัง การสลักหลังย่อมสมบูรณ์ แม้ทั้งมิได้ระบุชื่อผู้รับประโยชน์ไว้ด้วย ฤๅแม้ผู้สลักหลังจะมิได้กระทำอะไรยิ่งไปกว่าลงลายมือชื่อของตนที่ด้านหลังตั๋วแลกเงินฤๅที่ใบประจำต่อ ก็ย่อมฟังเปนสมบูรณ์ดุจกัน การสลักหลังเช่นนี้ท่านเรียกว่า "สลักหลังลอย"
Ob.987	**[R.13-5] 37(05); 1056 (89/189)**	**[R.13-4] Section 920. (88/132)**	**มาตรา ๙๒๐**
A bill of exchange bearing a blank indorsement may be transferred by mere delivery. Any holder of a bill bearing a blank indorsement can fill up the indorsement.	An indorsement transfers all the rights arising out of a bill of exchange. If the indorsement is in blank, the holder may: (1) Fill up the blank, either with his own name or with the name of some other person. (2) Indorse the bill again in blank, or to some other person. (3) Transfer the bill to a third person without filling up the blank, and without indorsing it. *** Adoption of a new text.**	An indorsement transfers all the rights arising out of a bill of exchange. If the indorsement is in blank, the holder may: (1) Fill up the blank, either with his own name or with the name of some other person. (2) Indorse the bill again in blank, or to some other person. (3) Transfer the bill to a third person without filling up the blank, and without indorsing it.	อันการสลักหลังย่อมโอนไปซึ่งบันดาสิทธิอันเกิดแต่ตั๋วแลกเงิน ถ้าสลักหลังลอย ผู้ทรงจะปฏิบัติดั่งกล่าวต่อไปนี้ประการหนึ่งประการใดก็ได้ คือ (๑) ตรอกความลงในที่ว่างด้วยเขียนชื่อของตนเอง ฤๅชื่อบุคคลอื่นผู้ใดผู้หนึ่ง (๒) สลักหลังตั๋วเงินต่อไปอีกเปนสลักหลังลอย ฤๅสลักหลังให้แก่บุคคลอื่นผู้ใดผู้หนึ่ง (๓) โอนตั๋วเงินนั้นให้ไปแก่บุคคลภายนอกโดยไม่ตรอกความลงในที่ว่างและไม่สลักหลังอย่างหนึ่งอย่างใด
Ob.988	**[R.13-5] 36(08); 1057 (89/178)**	**[R.13-4] Section 921. (88/132)**	**มาตรา ๙๒๑**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
When a bill of exchange payable to bearer has been transferred by indorsement, the bill ceases to be payable to bearer until it is indorsed to bearer or indorsed in blank.	The indorsement of a bill of exchange payable to bearer operates only as a guarantee for the drawer. *** Adoption of a new text.**	The indorsement of a bill of exchange payable to bearer operates only as a guarantee for the drawer.	มาตรา ๙๒๑ การสลักหลังตั๋วแลกเงินซึ่งสั่งให้ใช้เงินแก่ผู้ถือนั้น ย่อมเปนเพียงประกันสำหรับตัวผู้สั่งจ่าย
Ob.990	**[R.13-5] 36(10); 1059 (89/179)**	**[R.13-4] Section 922. (88/132)**	**มาตรา ๙๒๒**
Indorsement must be for the whole amount of the bill of exchange. A partial indorsement is void.	An indorsement must be unconditional. Any condition to which it is made subject is deemed to be unwritten. A partial indorsement is void. *** Adoption of a new text.**	An indorsement must be unconditional. Any condition to which it is made subject is deemed to be unwritten. A partial indorsement is void.	การสลักหลังนั้นต้องใช้เปนข้อความอันปราศจากเงื่อนไข ถ้าและวางเงื่อนไขบังคับลงไว้อย่างใด ท่านให้ถือเสมือนว่าข้อเงื่อนไขนั้นมิได้เขียนลงไว้เลย อนึ่ง การสลักหลังโอนแต่บางส่วน ท่านว่าเปนโมฆะ
Ob.993	**[R.13-5] 36(13); 1062 (89/179)**	**[R.13-4] Section 923. (88/133)**	**มาตรา ๙๒๓**
If an indorser specifies that he forbids further indorsements, he incurs no liability under the bill of exchange to subsequent indorsers.	If an indorser specifies that he forbids further indorsements, he incurs no liability ~~under~~ to the person to whom the bill of exchange ~~to~~ is subsequently ~~indorsers~~ indorsed.	If an indorser specifies that he forbids further indorsements, he incurs no liability to the person to whom the bill of exchange is subsequently indorsed.	ผู้สลักหลังคนใดระบุข้อความห้ามสลักหลังสืบไปลงไว้แล้ว ผู้สลักหลังคนนั้นย่อมไม่ต้องรับผิดต่อบุคคลอันเขาสลักหลังตั๋วแลกเงินนั้นให้ไปในภายหลัง
Ob.994	**[R.13-5] 36(14); 1063 (89/179)**	**[R.13-4] Section 924. (88/133)**	**มาตรา ๙๒๔**
If the holder of a bill of exchange indorses it after the time for protest for non-acceptance or non-payment has elapsed, the indorsee acquires only the rights of his indorser.	If a bill of exchange is indorsed after the expiration of the time for protest for non-acceptance or non-payment, then the indorsee acquires the rights of any existing acceptance against the drawee, and the rights of recourse against those who have indorsed the bill after the expiration of such time. If, however, the bill is already protested for non-acceptance or non-payment before the indorsement, the indorsee has only the rights of his indorser against the acceptor, the drawer, and those who have indorsed the bill up to the time of protest. *** Adoption of a new text.**	If a bill of exchange is indorsed after the expiration of the time for protest for non-acceptance or non-payment, then the indorsee acquires the rights of any existing acceptance against the drawee, and the rights of recourse against those who have indorsed the bill after the expiration of such time. If, however, the bill is already protested for non-acceptance or non-payment before the indorsement, the indorsee has only the rights of his indorser against the acceptor, the drawer, and those who have indorsed the bill up to the time of protest.	ถ้าตั๋วแลกเงินสลักหลังต่อเมื่อสิ้นเวลาเพื่อคัดค้านการไม่รับรอง ฤๅการไม่ใช้เงินนั้นแล้วไซร้ ท่านว่าผู้รับสลักหลังย่อมได้ไปซึ่งสิทธิแห่งการรับรองตามแต่มีต่อผู้จ่ายกับสิทธิไล่เบี้ยเอาแก่บันดาผู้ซึ่งสลักหลังตั๋วเงินนั้นภายหลังที่สิ้นเวลาเช่นนั้น แต่ถ้าตั๋วเงินนั้นได้มีคัดค้านการไม่รับรอง ฤๅการไม่ใช้เงินมาแต่ก่อนสลักหลังแล้วไซร้ ท่านว่าผู้รับสลักหลังย่อมได้ไปแต่เพียงสิทธิของผู้ซึ่งสลักหลังให้แก่ตนอันมีต่อผู้รับรอง ต่อผู้สั่งจ่าย และต่อบันดาผู้ที่สลักหลังตั๋วเงินนั้นมาก่อนย้อนขึ้นไปจนถึงเวลาคัดค้านเท่านั้น
Ob.996	**[R.13-5] 36(15); 1064 (89/180)**	**[R.13-4] Section 925. (88/133)**	**มาตรา ๙๒๕**
Whenever a bill of exchange has been indorsed for pledge or collection, the indorsee cannot indorse it, except for the same purpose.	When an indorsement contains the stipulation "Value in collection", "For collection", "By procuration" or any other phrase implying agency, the holder may exercise all rights flowing from the bill of	When an indorsement contains the stipulation "Value in collection", "For collection", "By procuration" or any other phrase implying agency, the holder may exercise all rights flowing from the bill of exchange, but he can only indorse	เมื่อใดความที่สลักหลังมีข้อกำหนดว่า "ราคาอยู่ที่เรียกเก็บ" ก็ดี "เพื่อเรียกเก็บ" ก็ดี "ในฐานจัดการแทน" ก็ดี ฤๅความสำนวนอื่นใดอันเปนปริยายว่าตัวแทนไซร้ ท่านว่าผู้ทรงตั๋วแลกเงินจะใช้สิทธิทั้งปวงอันเกิดแต่ตั๋วนั้นก็ย่อมได้ทั้งสิ้น แต่ว่าจะสลักหลังได้เพียงในฐานเปนตัวแทน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	exchange, but he can only indorse it in the capacity of an agent. In this case the parties liable can only set up against the holder defences which could be set up against the indorser. *** Adoption of a new text.**	it in the capacity of an agent. In this case the parties liable can only set up against the holder defences which could be set up against the indorser.	ในกรณีเช่นนี้ คู่สัญญาทั้งหลายซึ่งต้องรับผิดอาจจะต่อสู้ผู้ทรงได้แต่เพียงด้วยข้อต่อสู้อันจะพึงใช้ได้ต่อผู้สลักหลังเท่านั้น
Ob.995	**[R.13-5] 36(16); 1065 (89/180)**	**[R.13-4] Section 926. (88/134)**	**มาตรา ๙๒๖**
A holder can by indorsement pledge the bill of exchange or give an authority to another person to collect it. The purpose of such indorsement must be stated on the bill.	When an indorsement contains the stipulation "value in security". "value in pledge" or any other stipulation implying a pledge, the holder may exercise all the rights flowing from the bill of exchange, but an indorsement by him only avails as an agency indorsement. The parties liable cannot set up against the holder defences founded on their personal relations with the indorser, unless the indorsement has taken place in pursuance of a fraudulent understanding. *** Adoption of a new text.**	When an indorsement contains the stipulation "value in security". "value in pledge" or any other stipulation implying a pledge, the holder may exercise all the rights flowing from the bill of exchange, but an indorsement by him only avails as an agency indorsement. The parties liable cannot set up against the holder defences founded on their personal relations with the indorser, unless the indorsement has taken place in pursuance of a fraudulent understanding.	เมื่อใดความที่สลักหลังมีข้อกำหนดว่า"ราคาเปนประกัน" ก็ดี "ราคาเปนจำนำ" ก็ดี ฤๅข้อกำหนดอย่างอื่นใดอันเปนปริยายว่าจำนำไซร้ ท่านว่าผู้ทรงตั๋วแลกเงินจะใช้สิทธิทั้งปวงอันเกิดแต่ตั๋วนั้นก็ย่อมได้ทั้งสิ้น แต่ถ้าผู้ทรงสลักหลังตั๋วนั้น ท่านว่าการสลักหลังย่อมใช้ได้เพียงในฐานเปนคำสลักหลังของตัวแทน คู่สัญญาทั้งหลายซึ่งต้องรับผิด หาอาจจะต่อสู้ผู้ทรงด้วยข้อต่อสู้อันอาศัยความเกี่ยวพันเฉภาะบุคคลระหว่างตนกับผู้สลักหลังนั้นได้ไม่ เว้นแต่การสลักหลังจะได้มีขึ้นด้วยคบคิดกันฉ้อฉล
Ob.996 Whenever a bill of exchange has been indorsed for pledge or collection, the indorsee cannot indorse it, except for the same purpose.			
[Part] IV. — ACCEPTANCE.		**PART II. ACCEPTANCE.**	**ส่วนที่ ๒ การรับรอง**
Ob.997	**[R.13-5] 36(18); 1066 (89/181)**	**[R.13-4] Section 927. (88/134)**	**มาตรา ๙๒๗**
The holder of a bill of exchange is entitled to present it at any time for acceptance to the drawee, unless there be a clause in the bill forbidding presentation for acceptance.	Up to maturity, a bill of exchange may be presentedto the drawee for acceptance at the place where he resides, either by the holder or by a simple possessor. *** Adoption of a new text.**	Up to maturity, a bill of exchange may be presentedto the drawee for acceptance at the place where he resides, either by the holder or by a simple possessor.	อันตั๋วแลกเงินนั้นจะนำไปยื่นแก่ผู้จ่าย ณ ที่อยู่ของผู้จ่าย เพื่อให้รับรองเมื่อไร ๆ ก็ได้ จนกว่าจะถึงเวลากำหนดใช้เงิน และผู้ทรงจะเปนผู้ยื่น ฤๅเพียงแต่ผู้ที่ได้ตั๋วนั้นไว้ในมอีจะเปนผู้นำไปยื่นก็ได้
Ob.998	**[R.13-5] 36(19); 1067 (89/181)**	**[R.13-4] Section 928. (88/134)**	**มาตรา ๙๒๘**
The holder of a bill of exchange payable at the end of a period after sight must present it for acceptance within one year from its date, or, if the drawer has specified a shorter time, within such time.	The holder of a bill ofexchange payable at the end of a period after sight must present it for acceptance within ~~one year~~ six months from its date, or ~~if the drawer has specified a~~ within such shorter or langer time ~~within such time~~ as specified by the drawer. If the holder fails to present the bill for acceptance within the above mentioned period, he loses his rights under the bill against the	The holder of a bill ofexchange payable at the end of a period after sight must present it for acceptance within six months from its date, or within such shorter or langer time as specified by the drawer. If the holder fails to present the bill for acceptance within the above mentioned period, he loses his rights under the bill against the prior parties.	ผู้ทรงตั๋วแลกเงินอันสั่งให้ใช้เงินเมื่อสิ้นระยะเวลากำหนดอย่างใดอย่างหนึ่งนับแต่ได้เห็นนั้น ต้องนำตั๋วเงินยื่นเพื่อให้รับรองภายในหกเดือนนับแต่วันที่ลงในตั๋วเงิน ฤๅภายในเวลาช้าเร็วกว่านั้นตามแต่ผู้สั่งจ่ายจะได้ระบุไว้ ถ้าและผู้ทรงละเลยเสียไม่นำตั๋วเงินไปยื่นเพื่อรับรองภายในระยะเวลาดังกล่าวข้างบนนี้ไซร้ ท่านว่าผู้ทรงตั๋วเงินย่อมเสียสิทธิของตนตามตั๋วเงินนั้น ในอันจะไล่เบี้ยเอาแก่คู่สัญญาก่อน ๆ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	prior ~~indorsers~~ parties.		
Ob.999	**[R.13-5] 36(20); 1068 (89/181)**	**[R.13-4] Sectioin 929. (88/135)**	**มาตรา ๙๒๙**
If the drawee does not refuse to accept the bill of exchange on presentation, he is allowed till midday on the following day, to seek out the holder and accept it.	The holder of a bill of exchange has a right to present it to the drawee immediately for acceptance; and if it has not been accepted within twenty four hours, the holder has a right to protest it. *** Adoption of a new text.**	The holder of a bill of exchange has a right to present it to the drawee immediately for acceptance; and if it has not been accepted within twenty four hours, the holder has a right to protest it.	ผู้ทรงตั๋วแลกเงินมีสิทธิที่จะยื่นตั๋วเงินแก่ผู้จ่ายได้ในทันใดเพื่อให้รับรอง ถ้าและเขาไม่รับรองภายในเวลายี่สิบสี่ชั่วโมงไซร้ ผู้ทรงก็มีสิทธิที่จะคัดค้าน
-	**[R.13-5] 36(21); 1068 bis (89/182)**	**[R.13-4] Section 930. (88/135)**	**มาตรา ๙๓๐**
[No corresponding section in Draft 1919]	When a bill of exchange is presented for acceptance, the holder is not obliged to leave it in the hands of the drawee. The drawee hay demand that a bill of exchange shall be presented to him a second time on the day after the first presentment. Parties interested are not allowed to set up that the right to make this demand has not been exercised unless such demand is specified in the protest. *** Adoption of a new text.**	When a bill of exchange is presented for acceptance, the holder is not obliged to leave it in the hands of the drawee. The drawee hay demand that a bill of exchange shall be presented to him a second time on the day after the first presentment. Parties interested are not allowed to set up that the right to make this demand has not been exercised unless such demand is specified in the protest.	ในการยื่นตั๋วแลกเงินเพื่อให้เขารับรองนั้น ผู้ทรงไม่จำต้องปล่อยตั๋วนั้นให้ไว้ในมือผู้จ่าย อนึ่ง ผู้จ่ายจะเรียกให้ยื่นตั๋วแลกเงินแก่ตนอีกเปนครั้งที่สองในวันรุ่งขึ้นแต่วันที่ยื่นครั้งแรกนั้นก็ได้ ท่านมิให้คู่สัญญาทั้งหลายผู้มีส่วนได้เสียยกขึ้นเปนข้อต่อสู้ว่าผู้จ่ายมิได้ใช้สิทธิเรียกให้ยื่นเว้นไว้แต่จะมีระบุในคำคัดค้านว่าได้เรียกเช่นนั้น
Ob.1000	**[R.13-5] 36(22); 1069 (89/182)**	**[R.13-4] Section 931. (88/135)**	**มาตรา ๙๓๑**
Acceptance is made by a declaration of acceptance written on the bill of exchange with the signature of the drawee. ***Ob.1001*** If the drawee merely puts his signature on the bill of exchange, he is deemed to have accepted it.	An acceptance is written onthe face of the bill of exchange. It is expressed by the word "accepted", or any other equivalent term and signed by the drawee. The mere signature of the drawee on the face of the bill constitutes an acceptance. *** Adoption of a new text.**	An acceptance is written onthe face of the bill of exchange. It is expressed by the word "accepted", or any other equivalent term and signed by the drawee. The mere signature of the drawee on the face of the bill constitutes an acceptance.	การรับรองนั้นพึงกระทำด้วยเขียนลงไว้ในด้านหน้าแห่งตั๋วแลกเงินเปนถ้อยคำสำนวนว่า "รับรองแล้ว" ฤๅความอย่างอื่นทำนองเช่นเดียวกันนั้นและลงลายมือชื่อของผู้จ่าย อนึ่งแต่เพียงลายมือชื่อของผู้จ่ายลงไว้ในด้านหน้าแห่งตั๋วแลกเงิน ท่านก็จัดว่าเปนคำรับรองแล้ว
Ob.1002	**[R.13-5] 36(24); 1071 (89/183)**	**[R.13-4] Section 932. (88/135)**	**มาตรา ๙๓๒**
If the bill of exchange is payable at the end of a period after sight, the acceptance must be dated. **Ob.1003** If the drawee omits to date his acceptance, any person can date it.	Where a bill of exchange expressed to be payable at a fixed period after date is issued undated, or where the acceptance of a bill payable at a fixed period after sight is undated, any holder may insert therein the true date of issue or acceptance and the bill shall be payable accordingly. Provided that where the holder in good faith	Where a bill of exchange expressed to be payable at a fixed period after date is issued undated, or where the acceptance of a bill payable at a fixed period after sight is undated, any holder may insert therein the true date of issue or acceptance and the bill shall be payable accordingly. Provided that where the holder in good faith	ตั๋วแลกเงินฉบับใดเขียนสั่งให้ใช้เงินในกำหนดระยะเวลาอย่างใดอย่างหนึ่งนับแต่วันที่ลงในตั๋วเงินนั้น แต่หากมิได้ลงวันไว้ก็ดี ฤๅตั๋วเงินฉบับใดสั่งให้ใช้เงินในกำหนดระยะเวลาอย่างใดอย่างหนึ่งนับแต่ได้เห็น แต่หากคำรับรองตั๋วนั้นมิได้ลงวันไว้ก็ดี ตั๋วแลกเงินเช่นว่ามานี้ ท่านว่าผู้ทรงจะจดวันออกตั๋วฤๅวันรับรองลงตามที่แท้จริงก็ได้ แล้วพึงให้ใช้เงินตามนั้น อนึ่ง ท่านบัญญัติไว้ว่า ในกรณีที่ผู้ทรงทำการโดยสุจริต แต่ลงวันคลาด

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	and by mistake insert a wrong date and in every case where a wrong date is inserted, if the bill subsequently comes into the hands of a lawful holder the bill shall not be avoided thereby but shall operate and be payable as if the date so inserted had been the true date. *** Adoption of a new text.**	and by mistake insert a wrong date and in every case where a wrong date is inserted, if the bill subsequently comes into the hands of a lawful holder the bill shall not be avoided thereby but shall operate and be payable as if the date so inserted had been the true date.	เคลื่อนไปด้วยสำคัญผิด และในกรณีลงวันผิดทุกสฐาน หากว่าในภายหลังตั๋วเงินนั้นตกไปยังมือผู้ทรงโดยชอบด้วยกฎหมายแล้ว ตั๋วเงินจะเสียไปเพราะเหตุนั้นก็หาไม่ ท่านให้คงเปนตั๋วเงินที่ใช้ได้ และพึงใช้เงินกันเสมือนดังว่าวันที่ได้จดลงนั้นเปนวันที่ถูกต้องแท้จริง
Ob.1004	**[R.13-2] 1073 (86/250)**	**[R.13-4] Section 933. (88/136)**	**มาตรา ๙๓๓**
If the acceptance is not dated, the last day of the period fixed for acceptance is deemed to be the day of acceptance.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the acceptance is not dated, the last day of the period fixed for acceptance is deemed to be the day of acceptance.	ถ้าการรับรองมิได้ลงวัน ท่านให้ถือเอาวันสุดท้ายแห่งระยะเวลาอันกำหนดไว้เพื่อรับรองนั้นเปนวันรับรอง
Ob.1005	**[R.13-5] 36(26); 1074 (89/184)**	**[R.13-4] Section 934. (88/136)**	**มาตรา ๙๓๔**
The drawee cannot cancel his acceptance.	Where the drawee who has put his acceptance on a bill of exchange has cancelled it before the bill has left his hands, acceptance is deemed to be refused; nevertheless, the drawee is bound, according to the terms of his acceptance, if he has cancelled it after he has in writing informed the holder or any other party who has signed the bill that he has accepted it. *** Adoption of a new text.**	Where the drawee who has put his acceptance on a bill of exchange has cancelled it before the bill has left his hands, acceptance is deemed to be refused; nevertheless, the drawee is bound, according to the terms of his acceptance, if he has cancelled it after he has in writing informed the holder or any other party who has signed the bill that he has accepted it.	ถ้าผู้จ่ายเขียนคำรับรองลงในตั๋วแลกเงินแล้ว แต่หากกลับขีดฆ่าเสียก่อนตั๋วเงินนั้นหลุดพ้นไปจากมือตนไซร้ ท่านให้ถือเปนอันว่าได้บอกปัดไม่รับรอง แต่ถ้าผู้จ่ายได้แจ้งความเปนหนังสือไปยังผู้ทรง ฤๅคู่สัญญาฝ่ายอื่นซึ่งได้ลงนามในตั๋วเงินว่าตนรับรองตั๋วเงินนั้นก่อนแล้ว จึงมาขีดฆ่าคำรับรองต่อภายหลังไซร้ ท่านว่าผู้จ่ายก็คงต้องผูกพันอยู่ตามเนื้อความที่ตนได้เขียนรับรองนั้นเอง
Ob.1006	**[R.13-5] 36(27); 1075 (89/184)**	**[R.13-4] Section 935. (88/136)**	**มาตรา ๙๓๕**
The drawee may limit his acceptance to a part of the sum payable.	Acceptance is either general or qualified. A general acceptance assents without qualification to the order of the drawer. A qualified acceptance in express termes varies the effect of the bill as drawn. In particular an acceptance is qualified which is conditional or partial. *** Adoption of a new text.**	Acceptance is either general or qualified. A general acceptance assents without qualification to the order of the drawer. A qualified acceptance in express termes varies the effect of the bill as drawn. In particular an acceptance is qualified which is conditional or partial.	อันการรับรองนั้นย่อมมีได้สองสฐาน คือรับรองตลอดไป ฤๅรับรองเบี่ยงบ่าย การรับรองตลอดไป คือยอมตกลงโดยไม่แก้แย้งคำสั่งของผู้สั่งจ่ายแต่อย่างหนึ่งอย่างใดเลย ส่วนการรับรองเบี่ยงบ่ายนั้น กล่าวเปนเนื้อความทำผลแห่งตั๋วเงินให้แผกไปจากที่เขียนสั่งไว้ กล่าวโดยเฉภาะก็คือว่า ถ้าคำรับรองมีเงื่อนไขก็ดี ฤๅรับรองแต่เพียงบางส่วนก็ดี ท่านว่าเปนรับรองเบี่ยงบ่าย
Ob.1007	**[R.13-5] 36(28); 1076 (89/184)**	**[R.13-4] Section 936. (88/137)**	**มาตรา ๙๓๖**
If the drawee s~~i~~[u]bjects his acceptance to any other limitation than to part of the sum payable, acceptance is deemed to be refused.	The holderof a bill of exchange may refuse to take a qualified acceptance, and if he does not obtain an unqualified acceptance may treat the bill as dishonoured by non-acceptance.	The holderof a bill of exchange may refuse to take a qualified acceptance, and if he does not obtain an unqualified acceptance may treat the bill as dishonoured by non-acceptance.	คำรับรองเบี่ยงบ่ายนั้น ผู้ทรงตั๋วแลกเงินจะบอกปัดเสียก็ได้ และถ้าไม่ได้คำรับรองอันไม่เบี่ยงบ่าย จะถือเอาว่าตั๋วเงินนั้นเปนอันขาดความเชื่อถือรับรองก็ได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	Where a qualified acceptance is taken, and the drawer or an indorser has not expressly or impliedly authorized the holder to take a qualified acceptance, or does not subsequently assent thereto, such drawer or indorser is discharged from his liability on the bill. These provisions do not apply to a partical acceptance, whereof due notice has been given. Where the drawer or indorser of a bill receives notice of a qualified acceptance, and does not within a reasonable time express his dissent to the holder he shall be deemed to have assented thereto. *** Adoption of a new text.**	Where a qualified acceptance is taken, and the drawer or an indorser has not expressly or impliedly authorized the holder to take a qualified acceptance, or does not subsequently assent thereto, such drawer or indorser is discharged from his liability on the bill. These provisions do not apply to a partical acceptance, whereof due notice has been given. Where the drawer or indorser of a bill receives notice of a qualified acceptance, and does not within a reasonable time express his dissent to the holder he shall be deemed to have assented thereto.	ถ้าผู้ทรงรับเอาคำรับรองเบี่ยงบ่าย และผู้สั่งจ่ายฤๅผู้สลักหลังมิได้ให้อำนาจแก่ผู้ทรงโดยแสดงออกชัดฤๅโดยปริยายให้รับเอาคำรับรองเบี่ยงบ่ายเช่นนั้นก็ดี ฤๅไม่ยินยอมด้วยในภายหลังก็ดี ท่านว่าผู้สั่งจ่ายฤๅผู้สลักหลังนั้น ๆ ย่อมหลุดพ้นจากความรับผิดตามตั๋วเงินนั้น แต่บทบัญญัติทั้งนี้ท่านมิให้ใช้ไปถึงการรับรองแต่บางส่วนซึ่งได้บอกกล่าวก่อนแล้วโดยชอบ ถ้าผู้สั่งจ่ายฤๅผู้สลักหลังตั๋วเงินรับคำบอกกล่าวการรับรองเบี่ยงบ่ายแล้วไม่โต้แย้งไปยังผู้ทรงภายในเวลาอันสมควร ท่านให้ถือว่าผู้สั่งจ่ายฤๅผู้สลักหลังนั้นเปนอันได้ยินยอมด้วยกับการนั้นแล้ว
Ob.1008	**[R.13-5] 36(29); 1077 (89/185)**	**[R.13-4] Section 937. (88/137)**	**มาตรา ๙๓๗**
By acceptance the drawee becomes bound to pay the amount accepted on the day of maturity of the bill of exchange.	By acceptance of the bill of exchange the drawee becomes bound to pay the amount accepted ~~on the day of maturity of the bill of exchange~~ according to the tenor of his acceptance.	By acceptance of the bill of exchange the drawee becomes bound to pay the amount accepted according to the tenor of his acceptance.	ผู้จ่ายได้ทำการรับรองตั๋วแลกเงินแล้ว ย่อมต้องผูกพันในอันจะจ่ายเงินจำนวนที่รับรองตามเนื้อความแห่งคำรับรองของตน
[Part] V. — SURETYSHIP.		**PART III. AVAL.**	**ส่วนที่ ๓ อาวัล**
Ob.1036	**[R.13-5] 37(07); 1078 (89/190)**	**[R.13-4] Section 938. (88/138)**	**มาตรา ๙๓๘**
Every party to a bill of exchange may be guaranteed by a surety. **Ob.1039** Suretyship may be for part only of the amount of the bill of exchange.	Payment of a bill of exchange may be wholly or partly guaranteed by a surety called "Aval". An Aval may be given by a third person or even by any party to the bill. *** Adoption of a new text.**	Payment of a bill of exchange may be wholly or partly guaranteed by a surety called "Aval". An Aval may be given by a third person or even by any party to the bill.	ตั๋วแลกเงินจะมีผู้ค้ำประกันรับประกันการใช้เงินทั้งจำนวนฤๅแต่บางส่วนก็ได้ ซึ่งท่านเรียกว่า "อาวัล" อันอาวัลนั้นบุคคลภายนอกคนใดคนหนึ่งจะเปนผู้รับ ฤๅแม้คู่สัญญาแห่งตั๋วเงินนั้นฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะเปนผู้รับก็ได้
Ob.1037	**[R.13-5] 37(09); 1080 (89/191)**	**[R.13-4] Section 939. (88/138)**	**มาตรา ๙๓๙**
Suretyship is created by a signed statement to that effect on the bill of exchange. ***Ob.1038*** A person who not being the drawee merely puts his signature on the face of a bill of exchange is deemed to be a surety. ***Ob.1040*** If the surety does not state on the bill of exchange for whom he is surety, he is deemed	An Aval is either given on the bill itself or on an allonge. It is expressed by the words "good as Aval" or by any equivalent expression. It is sighed by the giver of Aval. It is deemed to be constituted by the mere signature of the giver of the Aval placed on the face of the bill, except in the case of the signature of the drawee or of the drawer.	An Aval is either given on the bill itself or on an allonge. It is expressed by the words "good as Aval" or by any equivalent expression. It is sighed by the giver of Aval. It is deemed to be constituted by the mere signature of the giver of the Aval placed on the face of the bill, except in the case of the signature of the drawee or of the drawer.	อันการรับอาวัลย่อมทำให้กันด้วยเขียนลงในตั๋วเงินนั้นเอง ฤๅที่ใบประจำต่อ ในการนี้พึงใช้ถ้อยคำสำนวนว่า "ใช้ได้เปนอาวัล" ฤๅสำนวนอื่นใดทำนองเดียวกันนั้น และลงลายมือชื่อผู้รับอาวัล อนึ่ง เพียงแต่ลงลายมือชื่อของผู้รับอาวัลในด้านหน้าแห่งตั๋วเงิน ท่านก็จัดว่าเปนคำรับอาวัลแล้ว เว้นแต่ในกรณีที่เปนลายมือชื่อของผู้จ่ายฤๅผู้สั่งจ่าย

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
to be surety for the drawer.	An Aval must specify for whose account it is given. In default of this, it is deemed to be given for the drawer. * Adoption of a new text.	An Aval must specify for whose account it is given. In default of this, it is deemed to be given for the drawer.	ในคำรับอาวัลต้องระบุว่ารับประกันผู้ใด หากมิได้ระบุ ท่านให้ถือว่ารับประกันผู้สั่งจ่าย
Ob.1041	[R.13-5] 37(12); 1083 (89/191)	[R.13-4] Section 940. (88/138)	มาตรา ๙๔๐
A surety who has performed his obligation is subrogated to the rights which the holder had against the guaranteed debtor and to the rights of such debtor against the prior parties.	The giver of an Aval is bound in the same manner as the person whom he guarantees. His engagement is valid even when the liability which he has guaranteed is inoperative for any reason other than defect of form. He has, when he pays the bill of exchange, the right of recourse against the person whom he has guaranteed, and the persons responsible for the latters. * Adoption of a new text.	The giver of an Aval is bound in the same manner as the person whom he guarantees. His engagement is valid even when the liability which he has guaranteed is inoperative for any reason other than defect of form. He has, when he pays the bill of exchange, the right of recourse against the person whom he has guaranteed, and the persons responsible for the latters.	ผู้รับอาวัลย่อมต้องผูกพันเปนอย่างเดียวกันกับบุคคลซึ่งตนประกัน แม้ถึงว่าความรับผิดใช้เงินอันผู้รับอาวัลได้ประกันอยู่นั้นจะตกเปนใช้ไม่ได้ด้วยเหตุใด ๆ นอกจากเพราะทำผิดแบบระเบียบ ท่านว่าข้อที่สัญญารับอาวัลนั้นก็ยังคงสมบูรณ์ เมื่อผู้รับอาวัลได้ใช้เงินไปตามตั๋วแลกเงินแล้ว ย่อมได้สิทธิในอันจะไล่เบี้ยเอาแก่บุคคลซึ่งตนได้ประกันไว้ กับทั้งบุคคลทั้งหลายผู้รับผิดแทนตัวผู้นั้น
[Part] VI. — PAYMENT. 1. — GENERAL PROVISIONS.		PART IV. PAYMENT.	ส่วนที่ ๔ การใช้เงิน
Ob.1042	[R.13-2] 1084 (86/255)	[R.13-4] Section 941. (88/139)	มาตรา ๙๔๑
A bill of exchange is payable on the day of its maturity. The holder must present it for payment on that day.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A bill of exchange is payable on the day of its maturity. The holder must present it for payment on that day.	อันตั๋วแลกเงินนั้น ย่อมจะพึงใช้เงินในวันถึงกำหนด และถึงกำหนดวันใด ผู้ทรงต้องนำตั๋วเงินไปยื่นเพื่อให้ใช้เงินในวันนั้น
Ob.1050	[R.13-5] 37(14); 1084 bis. (89/192)	[R.13-4] Section 942. (88/139)	มาตรา ๙๔๒
The holder of a bill of exchange cannot be compelled to receive payment of it before maturity, except in case of a documentary bill. Ob.1052 Payment of a bill of exchange before the day of maturity is at the risk of the payer.	The holder of a bill of exchange cannot be compelled to receive payment thereof before maturity. The drawee who pays before maturity does so at his own risk and peril. * Adoption of a new text.	The holder of a bill of exchange cannot be compelled to receive payment thereof before maturity. The drawee who pays before maturity does so at his own risk and peril.	อันจะบังคับให้ผู้ทรงตั๋วแลกเงินรับเงินใช้ก่อนตั๋วเงินถึงกำหนดนั้นท่านว่าหาอาจจะทำได้ไม่ อนึ่ง ผู้จ่ายคนใดใช้เงินไปแต่ก่อนเวลาตั๋วเงินถึงกำหนด ท่านว่าย่อมทำเช่นนั้นด้วยเสี่ยงเคราะห์ของตนเอง
Ob.1043	[R.13-5] 37(15); 1085 (89/192)	[R.13-4] Section 943. (88/139)	มาตรา ๙๔๓
In order to fix the day of maturity of a bill of exchange payable at the end of a period after sight which has not been accepted, the day of presentation shall be considered as the day of acceptance.	The maturity of a bill of exchange payable at a certain period after sight is determined either by the date of the acceptance, or by the date of the protest. In the absence of the protest, an undated acceptance is deemed so far as regards the acceptor to have been given on the last day of	The maturity of a bill of exchange payable at a certain period after sight is determined either by the date of the acceptance, or by the date of the protest. In the absence of the protest, an undated acceptance is deemed so far as regards the acceptor to have been given on the last day of the	อันการถึงกำหนดแห่งตั๋วแลกเงินซึ่งสั่งให้ใช้เงินเมื่อสิ้นระยะเวลาอันใดอันหนึ่งนับแต่วันได้เห็นนั้น ท่านให้กำหนดนับแต่วันรับรอง ฤๅวันคัดค้าน ถ้าไม่มีคำคัดค้าน และคำรับรองมิได้ลงวัน ท่านให้ถือว่าผู้รับรองได้ให้คำรับรองนั้นในวันท้ายแห่งกำหนดเวลาซึ่งจำกัดไว้ตามกฎหมาย ฤๅตามสัญญาเพื่อการยื่นตั๋วนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	the limit of time for presentment either legal or contractual. *** Adoption of a new text.**	limit of time for presentment either legal or contractual.	
Ob.1044	**[R.13-5] 37(16); 1086 (89/192)**	**[R.13-4] Section 944. (88/139)**	**มาตรา ๙๔๔**
A bill of exchange payable on demand is payable on the day of its presentation.	A bill of exchange at sight is payable on presentment. It must be presented for payment within the legal or contructual limits of time fixed for the presentment for acceptance of bills payable at a certain time after sight. *** Adoption of a new text.**	A bill of exchange at sight is payable on presentment. It must be presented for payment within the time required for the presentment for acceptance of bills payable at a certain time after sight.	อันตั๋วแลกเงินซึ่งให้ใช้เงินเมื่อได้เห็นนั้น ท่านว่าย่อมจะพึงใช้เงินในวันเมื่อยื่นตั๋ว ทั้งนี้ต้องยื่นให้ใช้เงินภายในกำหนดเวลา ซึ่งบังคับไว้เพื่อการยื่นให้รับรองตั๋วเงินชนิดให้ใช้เงินในเวลาใดเวลาหนึ่งภายหลังได้เห็นนั้น
Ob.1045	**[R.13-5] 41(08); 1086 (89/236)**		
The holder of a bill of exchange payable on demand must present it for payment within one year from its date or, if the drawer has specified any shorter time, within such time.	A bill of exchange at sight is payable on presentment. It must be presented for payment within the ~~legal or contructual limits of~~ time ~~fixed~~ required for the presentment for acceptance of bills payable at a certain time after sight.		
Ob.1046	**[R.13-5] 37(18); 1088 (89/193)**	**[R.13-4] Section 945. (88/140)**	**มาตรา ๙๔๕**
Payment can be obtained only on surrender of the bill of exchange. The payer can require the holder to give a receipt on the bill and to sign it.	Payment can be obtained only on surrender of the bill of exchange. The payer can require the holder to ~~give~~ sign a receipt on the bill ~~and to sign it~~.	Payment may be obtained only on surrender of the bill of exchange. The payer may require the holder to sign a receipt on the bill.	ใช้เงินจะเรียกเอาได้ต่อเมื่อได้เวนตั๋วแลกเงินให้ ผู้ใช้เงินจะให้ผู้ทรงลงลายมือชื่อรับเงินในตั๋วเงินนั้นก็ได้
Ob.1047	**[R.13-5] 37(19); 1089 (89/193)**	**[R.13-4] Section 946. (88/140)**	**มาตรา ๙๔๖**
The holder of a bill of exchange cannot refuse part payment, although the bill has been accepted for its full amount.	The holder of a bill of exchange may refuse part payment ~~although the bill has been accepted for its full amount~~. If he accepts part payment, he must note it on the bill and deliver a receipt to the payer.	The holder of a bill of exchange may refuse part payment. If he accepts part payment, he must note it on the bill and deliver a receipt to the payer.	อันตั๋วแลกเงินนั้น ถ้าเขาจะใช้เงินให้แต่เพียงบางส่วน ท่านว่าผู้ทรงจะบอกปัดเสียไม่ยอมรับเอาก็ได้ ถ้าและรับเอาเงินที่เขาใช้แต่เพียงบางส่วน ผู้ทรงต้องบันทึกข้อความนั้นลงไว้ในตั๋วเงิน และส่งมอบใบรับให้แก่ผู้ใช้เงิน
Ob.1048			
In case of part payment, the holder must note it on the bill of exchange and deliver a receipt to the payer.			
Ob.1049	**[R.13-2] 1091 (86/256)**	**[R.13-4] Section 947. (88/140)**	**มาตรา ๙๔๗**
If a bill of exchange is not presented for payment on the day of maturity, the acceptor can free himself from his liability by depositing the amou[n]t due on the bill.	If a bill of exchange is not presented for payment on the day of maturity, the acceptor ~~can~~ may free himself from his liability by depositing the amount due on the bill. *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	If a bill of exchange is not presented for payment on the day of maturity, the acceptor may free himself from his liability by depositing the amount due on the bill.	ถ้าตั๋วแลกเงินมิได้ยื่นเพื่อให้ใช้เงินในวันถึงกำหนดไซร้ ท่านว่าผู้รับรองจะเปลื้องตนให้พ้นจากความรับผิดโดยวางจำนวนเงินที่ค้างชำระตามตั๋วนั้นไว้ก็ได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.1051	**[R.13-2] 1093 (86/267)**	**[R.13-4] Section 948. (88/140)**	**มาตรา ๙๔๘**
If the holder grants an extension of time to the drawee, he loses his right of recourse against the prior parties who do not agree to the extension.	**<== No alteration to Draft 1919 ==>**	If the holder grants an extension of time to the drawee, he loses his right of recourse against the prior parties who do not agree to the extension.	ถ้าผู้ทรงตั๋วแลกเงินยอมผ่อนเวลาให้แก่ผู้จ่ายไซร้ ท่านว่าผู้ทรงสิ้นสิทธิที่จะไล่เบี้ยเอาแก่ผู้เปนคู่สัญญาคนก่อน ๆ ซึ่งมิได้ตกลงในการผ่อนเวลานั้น
Ob.1052	**[R.13-5] 37(22); 1094 (89/193)**	**[R.13-4] Section 949. (88/140)**	**มาตรา ๙๔๙**
Payment of a bill of exchange before the day of maturity is at the risk of the payer.	A person who pays at maturity is discharged, unless there has been fraud or gross negligence on his part. He is bound to verify the regularity of the series of indorsements, but not the signatures of the indorsers. *** Adoption of a new text.** **[R.13-5] 41(09); 1094 (89/236)** Subject to the provisions of Section 1171 a ~~A~~ person who pays at maturity is discharged, unless there has been fraud or gross negligence on his part. He is bound to verify the regularity of the series of indorsements, but not the signatures of the indorsers.	Subject to the provisions of Section 1009 a person who pays at maturity is discharged, unless there has been fraud or gross negligence on his part. He is bound to verify the regularity of the series of indorsements, but not the signatures of the indorsers.	ภายในบังคับแห่งบทบัญญัติมาตรา ๑๐๐๙ บุคคลผู้ใช้เงินในเวลาถึงกำหนดย่อมเปนอันหลุดพ้นจากความรับผิด เว้นแต่ตนจะได้ทำการฉ้อฉล ฤๅมีความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรง อนึ่งบุคคลซึ่งกล่าวนี้จำต้องพิสูจน์ให้เห็นจริงว่าได้มีการสลักหลังติดต่อกันเรียบร้อยไม่ขาดสาย แต่ไม่จำต้องพิสูจน์ลายมือชื่อของเหล่าผู้สลักหลัง
		PART V. INTERVENTION FOR HONOUR.	**ส่วนที่ ๕ การสอดเข้าแก้หน้า**
-	**[R.13-5] 37(26); 1096 bis. (89/194)**	**[R.13-4] Section 950. (88/141)**	**มาตรา ๙๕๐**
[No corresponding section in Draft 1919]	The drawer or an indorser may specify a person who is to accept or pay in case of need at the place of payment. A bill of exchange may, under the conditions hereafter set forth, be accepted or paid by a person who intervenes for any person who has signed it. The intervener may be a third person, even the drawee, or the person already liable on the bill, except only the acceptor. The intervener is bound to give without delay notices of his intervention to the party for whom he has intervened. *** Adoption of a new text.**	The drawer or an indorser may specify a person who is to accept or pay in case of need at the place of payment. A bill of exchange may, under the conditions hereafter set forth, be accepted or paid by a person who intervenes for any person who has signed it. The intervener may be a third person, even the drawee, or the person already liable on the bill, except only the acceptor. The intervener is bound to give without delay notices of his intervention to the party for whom he has intervened.	ผู้สั่งจ่ายฤๅผู้สลักหลังจะระบุบุคคลผู้หนึ่งผู้ใดไว้ก็ได้ว่าเปนผู้จะรับรองฤๅใช้เงินยามประสงค์ ณ สถานที่ใช้เงิน ภายในเงื่อนบังคับดั่งจะกล่าวต่อไปข้างหน้า บุคคลผู้หนึ่งผู้ใดจะรับรองฤๅใช้เงินตามตั๋วแลกเงินในฐานเปนผู้สอดเข้าแก้หน้าบุคคลใดผู้ลงลายมือชื่อในตั๋วนั้นก็ได้ ผู้สอดเข้าแก้หน้านั้นจะเปนบุคคลภายนอกก็ได้ แม้จะเปนผู้จ่ายฤๅบุคคลซึ่งต้องรับผิดโดยตั๋วเงินนั้นอยู่แล้วก็ได้ ห้ามแต่ผู้รับรองเท่านั้น ผู้สอดเข้าแก้หน้าจำต้องให้คำบอกกล่าวโดยไม่ชักช้า เพื่อให้คู่สัญญาฝ่ายซึ่งตนเข้าแก้หน้านั้นทราบการที่ตนเข้าแก้หน้า
3. — ACCEPTANCE FOR HONOUR.		**1. ACCEPTANCE FOR HONOUR.**	**(๑) การรับรองเพื่อแก้หน้า**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.1028	**[R.13-5] 37(27); 1097 (89/195)**	**[R.13-4] Section 951. (88/141)**	**มาตรา ๙๕๑**
If the drawee has failed to accept the bill of exchange, any person may, with the consent of the holder, accept the bill for the honour of any party liable thereon.	There may be acceptance by intervention in all cases where the holder has the right of recourse before maturity on a bill which is capable of acceptance. The holder may refuse an acceptance by intervention, even when it is offered by a person designated to accept or pay in case of need. If he permits the acceptance he loses his right of recourse before maturity against the parties liable to him. *** Adoption of a new text.**	There may be acceptance by intervention in all cases where the holder has the right of recourse before maturity on a bill which is capable of acceptance. The holder may refuse an acceptance by intervention, even when it is offered by a person designated to accept or pay in case of need. If he permits the acceptance he loses his right of recourse before maturity against the parties liable to him.	การรับรองด้วยสอดเข้าแก้หน้า ย่อมมีได้ในบันดากรณีซึ่งผู้ทรงมีสิทธิไล่เบี้ยได้ก่อนถึงกำหนดตามตั๋วเงินอันเป็นตั๋วสามารถจะรับรองได้ การรับรองด้วยสอดเข้าแก้หน้านั้น ผู้ทรงจะบอกปัดเสียก็ได้ แม้ถึงว่าบุคคลผู้ซึ่งบ่งไว้ว่าจะเปนผู้รับรอง ฤๅใช้เงินยามประสงค์นั้นจะเปนผู้เสนอเข้ารับรองก็บอกปัดได้ ถ้าผู้ทรงยอมให้เข้ารับรองแล้ว ผู้ทรงย่อมเสียสิทธิไล่เบี้ยก่อนถึงกำหนดเอาแก่คู่สัญญาทั้งหลายซึ่งต้องรับผิดต่อตน
Ob.1029 The holder cannot refuse acceptance offered by a referee in case of need. If he refuses it he loses his right of recourse against the prior parties.			
Ob.1031	**[R.13-5] 37(30); 1100 (89/195)**	**[R.13-4] Section 952. (88/142)**	**มาตรา ๙๕๒**
An acceptance for honour is made by a declaration of acceptance on the bill of exchange with the signature of the acceptor.	Acceptance by intervention is specified on the bill of exchange. It is signed by the intervener. It specifies for whose account it has been given, and in default of this specification the acceptance is deemed intervened in the same manner as the latter. *** Adoption of a new text.**	Acceptance by intervention is specified on the bill of exchange. It is signed by the intervener. It specifies for whose account it has been given, and in default of this specification the acceptance is deemed intervened in the same manner as the latter.	อันการรับรองด้วยสอดเข้าแก้หน้านั้น ย่อมทำด้วยเขียนระบุความลงบนตั๋วแลกเงิน และลงลายมือชื่อของผู้สอดเข้าแก้หน้าเปนสำคัญ อนึ่งต้องระบุลงไว้ว่าการรับรองนั้นทำให้เพื่อผู้ใด ถ้ามิได้ระบุไว้เช่นนั้น ท่านให้ถือว่าทำให้เพื่อผู้สั่งจ่าย
Ob.1032 If the acceptor for honour does not designate in the bill of exchange the person for whom he accepts, the acceptance is deemed to have been made for the honour of the drawer.			
Ob.1034	**[R.13-5] 37(33); 1103 (89/196)**	**[R.13-4] Section 953. (88/142)**	**มาตรา ๙๕๓**
If the drawee fails to pay the bill of exchange, the acceptor for honour is liable to the holder and to the parties subsequent to the person for whose honour he has accepted, for any amount unpaid on the bill up to the amount of his acceptance together with the expenses. But he is exempted from such liability if the holder fails : 1) To present the bill for payment on maturity to the drawee, and 2) To present the bill for payment to the acceptor for honour not later than the day following the day of maturity, and 3) To send a protest to the drawee within the	The acceptor by intervention is liable to the holder and to the indorsers subsequent to the party for whose account he intervened in the same manner as the latter. *** Adoption of a new text.**	The acceptor by intervention is liable to the holder and to the indorsers subsequent to the party for whose account he intervened in the same manner as the latter.	ผู้รับรองด้วยสอดเข้าแก้หน้าย่อมต้องรับผิดต่อผู้ทรงตั๋วเงินนั้น และรับผิดต่อผู้สลักหลังทั้งหลายภายหลังคู่สัญญาฝ่ายซึ่งตนเข้าแก้หน้า อย่างเดียวกันกับที่คู่สัญญาฝ่ายนั้นต้องรับผิดอยู่เอง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
proper time.			
3. — PAYMENT FOR HONOUR.		2. PAYMENT FOR HONOUR.	(๒) การใช้เงินเพื่อแก้หน้า
Ob.1077(I)	**[R.13-5] 37(36); 1105 (89/196)**	**[R.13-4] Section 954. (88/142)**	**มาตรา ๙๕๔**
If the bill of exchange is not paid on presentation, any person, even not a party to it, can pay it.	Payment for honour may take place in all cases where either at maturity or before maturity the holder has the right of recourse. At the latest it must be made on the day following the last day allowed for drawing up the protest for non-payment. *** Adoption of a new text.**	Payment for honour may take place in all cases where either at maturity or before maturity the holder has the right of recourse. At the latest it must be made on the day following the last day allowed for drawing up the protest for non-payment.	อันการใช้เงินเพื่อแก้หน้า ย่อมมีได้ในบรรดากรณีซึ่งผู้ทรงมีสิทธิไล่เบี้ยเมื่อตั๋วเงินถึงกำหนดฤๅก่อนถึงกำหนด การใช้เงินนั้น ท่านว่าอย่างช้าที่สุดต้องทำในวันรุ่งขึ้น แต่วันท้ายแห่งกำหนดเวลาซึ่งจำกัดอนุญาตไว้ให้ทำคำคัดค้านการไม่ใช้เงิน
Ob.1074	**[R.13-5] 37(36); 1105 a (89/196)**	**[R.13-4] Section 955. (88/142)**	**มาตรา ๙๕๕**
A bill of exchange accepted for honour must, on the day of maturity, be presented for payment first to the drawee. If the drawee fails to pay it, the holder must, on the day of maturity or on the following day, present it for payment to the acceptor for honour. ***Ob.1076*** If the holder fails to proceed as prescribed in sections 1017 and 1018 he loses his right of recourse against the person who has named the referee in case of need, or against the person in whose favour acceptance for honour has been made, and against the parties subsequent to them.	If a bill of exchange has been accepted for honour, or if persons have been specified to pay it in case of need, the holder must at the place of payment present the bill to all these persons, and, if need be, cause a protest on the day following the last day for drawing up the protest. In default of protest within this limit of time, the party who has indicated the case of need, or for whose account the bill has been accepted, and the subsequent indorsers are discharged. *** Adoption of a new text.**	If a bill of exchange has been accepted for honour, or if persons have been specified to pay it in case of need, the holder must at the place of payment present the bill to all these persons, and, if need be, cause a protest on the day following the last day for drawing up the protest. In default of protest within this limit of time, the party who has indicated the case of need, or for whose account the bill has been accepted, and the subsequent indorsers are discharged.	ถ้าตั๋วแลกเงินได้รับรองเพื่อแก้หน้าแล้วก็ดี ฤๅได้มีตัวบุคคลระบุว่าเปนผู้จะใช้เงินยามประสงค์แล้วก็ดี ผู้ทรงต้องยื่นตั๋วเงินนั้นต่อบุคคลนั้น ๆ ณ สถานที่ใช้เงิน และถ้าจำเปนก็ ต้องจัดการทำคำคัดค้านการไม่ใช้เงินอย่างช้าที่สุดในวันรุ่งขึ้นแต่วันท้ายแห่งกำหนดเวลาอันจำกัดไว้เพื่อทำคำคัดค้าน ถ้าไม่คัดค้านภายในกำหนดเวลานั้น ท่านว่าคู่สัญญาฝ่ายที่ได้ระบุตัวผู้ใช้เงินยามประสงค์ ฤๅคู่สัญญาฝ่ายซึ่งได้มีผู้รับรองตั๋วเงินให้แล้วนั้น กับทั้งบรรดาผู้สลักหลังในภายหลังย่อมเปนอันหลุดพ้นจากความรับผิด
Ob.1077(II)	**[R.13-5] 37(36); 1105 b (89/197)**	**[R.13-4] Section 956. (88/143)**	**มาตรา ๙๕๖**
The holder cannot refuse such payment. If he refuses, he loses his right of recourse against the party for whom payment was offered and against the subsequent parties.	Payment for honour must include the whole sum which the party for whom it is made would have had to pay, with the exception of the commission provided for by Section 1131 (4). The holder who refuses this payment loses his right of recourse against those who would have been discharged thereby. *** Adoption of a new text.**	Payment for honour must include the whole sum which the party for whom it is made would have had to pay, with the exception of the commission provided for by Section 968 (4). The holder who refuses this payment loses his right of recourse against those who would have been discharged thereby.	การใช้เงินเพื่อแก้หน้านั้น ใช้เพื่อคู่สัญญาฝ่ายใดต้องใช้จงเต็มจำนวนอันคู่สัญญาฝ่ายนั้นจะต้องใช้ เว้นแต่ค่าชักส่วนลดดั่งบัญญัติไว้ในมาตรา ๙๖๘ (๔) ผู้ทรงคนใดบอกปัดไม่ยอมรับเงินอันเขาใช้ให้ ท่านว่าผู้ทรงคนนั้นย่อมเสียสิทธิในอันจะไล่เบี้ยเอาแก่บุคคลทั้งหลายเหล่านั้นซึ่งพอที่จะได้หลุดพ้นจากความรับผิดเพราะการใช้เงินนั้น
Ob.1080	**[R.13-5] 37(36); 1105 c (89/197)**	**[R.13-4] Section 957. (88/143)**	**มาตรา ๙๕๗**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If a payer for honour who is not a referee in case of need or an acceptor for honour does not name the person for whose honour he pays, such payment is deemed to be made for the honour of the drawee.	Payment for honour must be authenticated by a receipt given on the bill of exchange specifying for whom payment has been made. In default of this specification, payment is deemed to have been made for the drawer. The bill of exchange and the protest, if the protest has been drawn up, must be handed over to the person paying for honour. *** Adoption of a new text.**	Payment for honour must be authenticated by a receipt given on the bill of exchange specifying for whom payment has been made. In default of this specification, payment is deemed to have been made for the drawer. The bill of exchange and the protest, if the protest has been drawn up, must be handed over to the person paying for honour.	การใช้เงินเพื่อแก้หน้าต้องทำให้เปนหลักฐานด้วยใบรับเขียนลงในตั๋วแลกเงิน ระบุความว่าได้ใช้เงินเพื่อบุคคลผู้ใด ถ้ามิได้ระบุตัวไว้ดั่งนั้น ท่านให้ถือว่าการใช้เงินนั้นได้ทำไปเพื่อผู้สั่งจ่าย ตั๋วแลกเงินกับทั้งคำคัดค้านหากว่าได้ทำคัดค้าน ต้องส่งให้แก่บุคคลผู้ใช้เงินเพื่อแก้หน้า
Ob.1079	**[R.13-5] 37(36); 1105 d (89/197)**	**[R.13-4] Section 958. (88/143)**	**มาตรา ๙๕๘**
If several persons offer to pay a bill of exchange for honour, the holder must accept that payment which will discharge the greatest number of persons from their obligations. ***Ob.1083*** If a payer for honour who is not a referee in case of need or an acceptor for honour does not name the person for whose honour he pays, such payment is deemed to be made for the honour of the drawee.	The person who pays for honour is subrogated to the rights of the holder against the party for whom he has paid, and against the parties liable to him. Nevertheless he cannot indorse the bill of exchange afresh. Indorsers subsequent to the party for whom payment has been made are discharged. In case of competition for payment for honour, the payment which effects the greater number of releases has the preference. If this rule is not observed, the payer who has notice loses the right of recourse against those who would have been discharged. *** Adoption of a new text.**	The person who pays for honour is subrogated to the rights of the holder against the party for whom he has paid, and against the parties liable to him. Nevertheless he cannot indorse the bill of exchange afresh. Indorsers subsequent to the party for whom payment has been made are discharged. In case of competition for payment for honour, the payment which effects the greater number of releases has the preference. If this rule is not observed, the payer who has notice loses the right of recourse against those who would have been discharged.	บุคคลผู้ใช้เงินเพื่อแก้หน้าย่อมรับช่วงสิทธิทั้งปวงของผู้ทรงอันมีต่อคู่สัญญาฝ่ายซึ่งตนได้ใช้เงินแทนไป และต่อคู่สัญญาทั้งหลายผู้ต้องรับผิดต่อคู่สัญญาฝ่ายนั้น แต่หาอาจจะสลักหลังตั๋วแลกเงินนั้นอีกต่อไปได้ไม่ อนึ่ง บันดาผู้ซึ่งสลักหลังภายหลังคู่สัญญาฝ่ายซึ่งเขาได้ใช้เงินแทนไปนั้นย่อมหลุดพ้นจากความรับผิด ในกรณีแข่งกันเข้าใช้เงินเพื่อแก้หน้า ท่านว่าการใช้เงินรายใดจะให้ผลปลดหนี้มากรายที่สุด พึงนิยมเอารายนั้นเปนดียิ่ง ถ้าไม่ดำเนินตามวิธีดั่งกล่าวนี้ ท่านว่าผู้ใช้เงินทั้งที่รู้เช่นนั้นย่อมเสียสิทธิในอันจะไล่เบี้ยเอาแก่บุคคลทั้งหลายซึ่งพอที่จะได้หลุดพ้นจากความรับผิด
2. — RIGHT OF RECOURSE IN CASE OF NON-ACCEPTANCE. **2. — RIGHT OF RECOURSE IN CASE OF NON-PAYMENT.**		**PART VI. RECOURSE FOR NON-ACCEPTANCE OR NON-PAYMENT.**	**ส่วนที่ ๖ สิทธิไล่เบี้ยเพราะเขาไม่รับรองหรือไม่ใช้เงิน**
Ob.1009	**[R.13-5] 38(02); 1116 (89/202)**	**[R.13-4] Section 959. (88/144)**	**มาตรา ๙๕๙**
If the bill of exchange is presented for acceptance as provided by Sections 997 to 999 and the drawee fails to accept it, the holder has a right of recourse against all or any of the prior parties, jointly or separately, provided that he complies with the rules prescribed in Sections 1011 to 1018. **Ob.1055** If a bill of exchange is presented for	The holder may exercise his right of recourse against the indorsers, the drawer and the other persons liable under the bill: a) At maturity, If payment has not been made; b) Even before maturity, 1. - When acceptance has been refused; 2. - Where the drawee, whether he has accepted or not, has become bankrupt, or has	The holder may exercise his right of recourse against the indorsers, the drawer and the other persons liable under the bill: a) At maturity, If payment has not been made; b) Even before maturity, (1) When acceptance has been refused; (2) Where the drawee, whether he has accepted or not, has become bankrupt, or has	ผู้ทรงตั๋วแลกเงินจะใช้สิทธิไล่เบี้ยเอาแก่บรรดาผู้สลักหลัง ผู้สั่งจ่ายและบุคคลอื่น ๆ ซึ่งต้องรับผิดตามตั๋วเงินนั้นก็ได้ คือ ก) ไล่เบี้ยได้เมื่อตั๋วเงินถึงกำหนดในกรณีไม่ใช้เงิน ข) ไล่เบี้ยได้แม้ทั้งตั๋วเงินยังไม่ถึงกำหนดในกรณีดั่งจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าเขาบอกปัดไม่รับรองตั๋วเงิน (๒) ถ้าผู้จ่าย หากจะได้รับรองฤๅไม่ก็ตาม ตกเปนคนล้มละลาย ฤๅได้งดเว้นการใช้หนี้ แม้การงดเว้นใช้หนี้นั้นจะมิได้มีคำพิพากษาเปนหลัก

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
payment on the day of maturity and the drawee fails to pay it, the holder has a right of recourse against all or any of the prior parties, jointly or separately, provided that he complies with the rules prescribed in sections 1057 to 1064.	suspended payment, even if the suspension is not authenticated by a judgment; or where execution has been levied against his goods without result; 3. - When the drawer of a bill which need not be accepted has become bankrupt. *** Adoption of a new text.**	suspended payment, even if the suspension is not authenticated by a judgment; or where execution has been levied against his goods without result; (3) When the drawer of a bill which need not be accepted has become bankrupt.	ฐานก็ตาม ฤถ้าผู้จ่ายถูกยึดทรัพย์ และการยึดทรัพย์นั้นไร้ผล (๓) ถ้าผู้สั่งจ่ายตั๋วเงินชนิดไม่จำเปนต้องให้ผู้ใดรับรองนั้น ตกเปนคนล้มละลาย
Ob.1011	**[R.13-5] 38(04); 1118 (89/202)**	**[R.13-4] Section 960. (88/145)**	**มาตรา ๙๖๐**
The holder must, on the day following the day of presentation, send to the drawee through the Post Office a notice called protest. **Ob.1057** The holder must, on the day following the day of maturity, send to the drawee through the Post Office a notice called protest.	Default of acceptance or payment must be evidenced by a formal document, called protest. Protest for non-payment must be made either on the day when the bill is payable or on one of the three following ~~business~~ days. Protest for non-acceptance must be made within the limit of time fixed for presentment for acceptance or within the three following ~~business~~ days. Protest for non-acceptance dispenses with presentment for payment and protest for non-payment. In the cases provided for by Section 1116. b)(2), the holder cannot exercise his right of recourse until after presentment of the bill to the drawee for payment, and after the protest has been drawn up. In the cases provided for by Section 1116. b)(3), the production of the judgment pronouncing the bankruptcy of the drawer, suffices to enable the holder to exercise the right of recourse. *** Adoption of a new text.**	Default of acceptance or payment must be evidenced by a formal document, called protest. Protest for non-payment must be made either on the day when the bill is payable or on one of the three following days. Protest for non-acceptance must be made within the limit of time fixed for presentment for acceptance or within the three following days. Protest for non-acceptance dispenses with presentment for payment and protest for non-payment. In the cases provided for by Section 959. b)(2), the holder cannot exercise his right of recourse until after presentment of the bill to the drawee for payment, and after the protest has been drawn up. In the cases provided for by Section 959. b)(3), the production of the judgment pronouncing the bankruptcy of the drawer, suffices to enable the holder to exercise the right of recourse.	การที่ตั๋วแลกเงินขาดรับรองฤขาดใช้เงินนั้น ต้องทำให้เปนหลักฐานตามแบบระเบียบด้วยเอกสารฉบับหนึ่ง เรียกว่าคำคัดค้าน คำคัดค้านการไม่ใช้เงินต้องทำในวันซึ่งจะพึงใช้เงินตามตั๋วนั้น ฤวันใดวันหนึ่งภายในสามวันต่อแต่นั้นไป คำคัดค้านการไม่รับรองต้องทำภายในจำกัดเวลาซึ่งกำหนดไว้ เพื่อการยื่นตั๋วเงินให้เขารับรอง ฤภายในสามวันต่อแต่นั้นไป เมื่อมีคำคัดค้านการไม่รับรองขึ้นแล้วก็เปนอันไม่ต้องยื่นเพื่อให้ใช้เงินและไม่ต้องทำคำคัดค้านการไม่ใช้เงิน ในกรณีทั้งหลายซึ่งกล่าวไว้ในมาตรา ๙๕๙ ข) (๒) นั้น ท่านว่าผู้ทรงยังหาอาจจะใช้สิทธิไล่เบี้ยได้ไม่ จนกว่าจะได้ยื่นตั๋วเงินให้ผู้จ่ายใช้เงินและได้ทำคำคัดค้านขึ้นแล้ว ในกรณีทั้งหลายดั่งกล่าวไว้ในมาตรา ๙๕๙ ข) (๓) นั้น ท่านว่าถ้าเอาคำพิพากษาซึ่งสั่งให้ผู้สั่งจ่ายเปนคนล้มละลายออกแสดง ก็เปนการเพียงพอที่จะทำให้ผู้ทรงสามารถใช้สิทธิไล่เบี้ยได้
Ob.1012	**[R.13-5] 38(05); 1119 (89/203)**	**[R.13-4] Section 961. (88/145)**	**มาตรา ๙๖๑**
The protest shall be entered by the Post Office in three copies in the form provided by Schedule A attached to this Code. **Ob.1058** The protest shall be entered by the Post	A protest shall be made by the Kromaker Ambher or his deputy, on the application of the holder of a bill of exchange. *** Adoption of a new text.**	A protest shall be made by the Kromaker Ambher or his deputy, on the application of the holder of a bill of exchange.	คำคัดค้านนั้นให้กรมการอำเภอ ฤผู้ทำการแทนกรมการอำเภอปนผู้ทำในเมื่อผู้ทรงตัวแลกเงินยื่นคำร้องขอ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Office in three copies in the form provided by Schedule B attached to this Code.			
Ob.1013	**[R.13-5] 38(06); 1120 (89/203)**	**[R.13-4] Section 962. (88/146)**	**มาตรา ๙๖๒**
Each copy shall be signed by the clerk of the Post Office where the protest is made and shall bear the date stamp of such Office. It must contain the following particulars : 1) The date of the protest. 2) The date of the bill of exchange. 3) The name or trade name of the drawer. 4) The name or trade name of the drawee. 5) The amount of the bill of exchange. 6) The day of maturity of the bill of exchange. 7) The day of presentation. 8) The name or trade name and address of the holder. 9) A statement that the drawee can, during the three days next following the date of protest, seek out the holder and accept the bill of exchange on paying the expenses of protest.	In addition to the name, title and signature of the competent official, the protest must contain an exact copy of the bill with all indorsements and specify: 1) The name or trade name of the protesting party and of the party protested against. 2) The terms of the demand made to the party protested against, and statement that the latter failed to comply with the demand, or that it was not possible to reach him or that his place of business or his domicile or his address is unknown. 3) The place where and the date when the demand mentioned under No. (2) was made or was unsuccessfully attempted to be made. 4) If there is an acceptance or payment for honour, the nature of the intervention and the name or trade name of the acceptor or payer for honour and of the person for whose honour intervention was made. 5) The place where and the date when the protest was made. The protest shall be delivered to the protesting party and the counterfoil kept by the Ambher. *** Adoption of a new text.**	**== altered further as follows ==** In addition to the name, title and signature of the competent official, the protest must contain an exact copy of the bill with all indorsements and specify: (1) The name or trade name of the protesting party and of the party protested against. (2) The terms of the demand made to the party protested against, and statement that the latter failed to comply with the demand, or that it was not possible to reach him or that his place of business or his domicile or his address is unknown. (3) The place where and the date when the demand mentioned under No. (2) was made or was unsuccessfully attempted to be made. (4) If there is an acceptance or payment for honour, the nature of the intervention and the name or trade name of the acceptor or payer for honour and of the person for whose honour intervention was made. (5) The place where and the date when the protest was made. The protest shall be delivered to the protesting party and the counterfoil kept by the Ambher ~~who shall give notice of the protest to the party protected against~~. Notice of the protest shall be given to the party protested against by the official making the protest. *** No record of alterations, only the altered text.**	ในคำคัดค้านต้องมีชื่อ ตำแหน่ง และลายมือชื่อของพนักงานเจ้าน่าที่และนอกจารนั้น ต้องมีสำเนาตั๋วเงินกับสำเนารายการสลักหลังทั้งหมดตรงถ้อยตรงคำ กับระบุความซึ่งจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ชื่อ ฤๅณี่ห้อของคู่สัญญาทั้งฝ่ายที่คัดค้านและฝ่ายที่ถูกคัดค้าน (๒) ข้อความที่ทวงถามไปถึงฝ่ายที่ถูกคัดค้าน และข้อแถลงว่าฝ่ายนั้นได้ละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามที่ทวงถาม ฤๅแถลงว่าเปนการพ้นวิสัยที่จะเข้าถึงตัวผู้นั้นได้ ฤๅว่าไม่มีใครรู้ว่าผู้นั้นตั้งสำนักค้าขายฤๅมีภูมิลำเนา ฤๅหลักแหล่งที่อยู่แห่งใด (๓) ถ้ามีการรับรอง หรือใช้เงินเพื่อแก้หน้า ให้แถลงลักษณะแห่งการเข้าแก้หน้าทั้งชื่อหรือยี่ห้อของผู้รับรองหรือผู้ใช้เงินเพื่อแก้หน้าและชื่อบุคคลซึ่งเขาเข้าแก้หน้านั้นด้วย (๔) สถานที่และวันทำคำคัดค้าน ให้ผู้ทำคำคัดค้านส่งมอบคำคัดค้านแก่ผู้ร้องขอให้ทำ และให้ผู้ทำคำคัดค้านรีบส่งคำบอกกล่าวการคัดค้านนั้นไปยังผู้ถูกคัดค้าน ถ้าทราบภูมิลำเนาก็ให้ส่งโดยจดหมายลงทะเบียนไปรษณีย์ หรือส่งมอบไว้ ณ ภูมิลำเนาของผู้นั้นก็ได้ ถ้าไม่ทราบภูมิลำเนาก็ให้ปิดสำเนาคำคัดค้านไว้ยังที่ซึ่งเห็นได้ง่าย ณ ที่ว่าการอำเภอประจำท้องที่อันผู้ถูกคัดค้านมีถิ่นที่อยู่ครั้งหลังที่สุด
Ob.1059	**[R.13-5] 41(10); 1120 (89/236)**		
Each copy shall be signed [by] ~~be~~ the clerk of the Post Office where the protest is made and shall bear the date stamp of such office. It must contain the following particulars : 1) The date of protest. 2) The date of the bill of exchange. 3) The name or trade name of the drawer. 4) The name or trade name of the drawee. 5) The amount of the bill of exchange.	In addition to the name, title and signature of the competent official, the protest must contain an exact copy of the bill with all indorsements and specify: 1) The name or trade name of the protesting party and of the party protested against. 2) The terms of the demand made to the party protested against, and statement that the latter failed to comply with the demand, or that		

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
6) The day of maturity of the bill of exchange. 7) The name or trade name and address of the holder. 8) The amount payable to the holder, including expenses of protest. 9) A statement that the drawee can, within the three days next following the day of protest, seek out the holder and pay that amount.	it was not possible to reach him or that his place of business or his domicile or his address is unknown. 3) The place where and the date when the demand mentioned under No. (2) was made or was unsuccessfully attempted to be made. 4) If there is an acceptance or payment for honour, the nature of the intervention and the name or trade name of the acceptor or payer for honour and of the person for whose honour intervention was made. 5) The place where and the date when the protest was made. The protest shall be delivered to the protesting party and the counterfoil kept by the Ambher who shall give notice of the protest to the party protected against.		
Ob.1015	**[R.13-5] 38(08); 1122 (89/204)**	**[R.13-4] Section 963. (88/147)**	**มาตรา ๙๖๓**
If the bill of exchange is not accepted within the three days period, the bill is said to be dishonoured by non-acceptance and the holder must, within the four days next following, send notice of dishonour to the person or persons, against whom he intends to take recourse.	The holder must give notice of non-acceptance or non-payment to his immediate insorser, and to the drawer, within the four days following the day of protest, or the day of presentment in case where there is a stipulation "protest not necessary". Every indorser must, within two days, give notice to his immediate indorser of the notice which he has received, mentioning the names and addresses of those who have given the previous notices, and so on through the series until the drawer is reached. The limit of time mentioned above runs from the receipt of the preceding notice. Where an indorser either has not specified his address, or has specified it in an illegible manner, it is sufficient that notice should be given to the preceding indorser. A person who must give notice, may give it in any form whatever, even by the simple return of the bill of exchange. He must prove that he has given it within the prescribed limit	The holder must give notice of non-acceptance or non-payment to his immediate insorser, and to the drawer, within the four days following the day of protest, or the day of presentment in case where there is a stipulation "protest not necessary". Every indorser must, within two days, give notice to his immediate indorser of the notice which he has received, mentioning the names and addresses of those who have given the previous notices, and so on through the series until the drawer is reached. The limit of time mentioned above runs from the receipt of the preceding notice. Where an indorser either has not specified his address, or has specified it in an illegible manner, it is sufficient that notice should be given to the preceding indorser. A person who must give notice, may give it in any form whatever, even by the simple return of the bill of exchange. He must prove that he has given it within the prescribed limit of time.	ผู้ทรงต้องให้คำบอกกล่าวการที่เขาไม่รับรองตั๋วแลกเงิน ฤๅไม่ใช้เงินนั้นไปยังผู้สลักหลังถัดตนขึ้นไปกับทั้งผู้สั่งจ่ายด้วยภายในเวลาสี่วันต่อจากวันคัดค้าน ฤๅต่อจากวันยื่นตั๋วในกรณีที่มีข้อกำหนดว่า "ไม่จำต้องมีคำคัดค้าน" ผู้สลักหลังทุก ๆ คนต้องให้คำบอกกล่าวไปยังผู้สลักหลังถัดตนขึ้นไปภายในสองวัน ให้ทราบคำบอกกล่าวอันตนได้รับ จดแจ้งให้ทราบชื่อและสำนักของผู้ที่ได้ให้คำบอกกล่าวมาก่อน ๆ นั้นด้วย ทำเช่นนี้ติดต่อกันไปโดยลำดับจนกระทั่งถึงผู้สั่งจ่าย อนึ่งจำกัดเวลาซึ่งกล่าวมานั้น ท่านนับแต่เมื่อคนหนึ่ง ๆ ได้รับคำบอกกล่าวแต่คนก่อน ถ้าผู้สลักหลังคนหนึ่งคนใดมิได้ระบุสำนักของตนไว้ก็ดี ฤๅได้ระบุแต่อ่านไม่ได้ความก็ดี ท่านว่าสุดแต่คำบอกกล่าวได้ส่งไปยังผู้สลักหลังคนก่อนก็เปนอันพอแล้ว บุคคลผู้จะต้องให้คำบอกกล่าว จะทำคำบอกกล่าวเปนรูปอย่างใดก็ได้ทั้งสิ้น แม้เพียงแต่ด้วยส่งตั๋วแลกเงินคืนก็ใช้ได้ อนึ่งต้องพิสูจน์ได้ว่าได้ส่งคำบอกกล่าวภายในเวลากำหนด ถ้าส่งคำบอกกล่าวเปนหนังสือจดทะเบียนไปรษณีย์ หากว่าหนังสือนั้นได้ส่งไปรษณีย์ภายในเวลากำหนดดั่งกล่าวมานั้นไซร้ ท่านให้ถือว่าคำบอกกล่าวเปนอันได้ส่งภายในจำกัดเวลาบังคับแล้ว
Ob.1061 If the bill of exchange is not paid within the three days period, the bill is said to be dishonoured by non-payment and the holder must, within the four days next following, send notice of dishonour to the person or persons against whom he intends to take recourse.			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	of time. He shall be deemed to have given it within the prescribed limit of time, if a registered letter giving the notice has been posted within the aforesaid time. A person who does not give notice within the limit of time mentioned above, does not lose his right of recourse. He is liable for any injury caused by his negligence, but the compensation shall not exceed the amount of the bill of exchange. *** Adoption of a new text.**	He shall be deemed to have given it within the prescribed limit of time, if a registered letter giving the notice has been posted within the aforesaid time. A person who does not give notice within the limit of time mentioned above, does not lose his right of recourse. He is liable for any injury caused by his negligence, but the compensation shall not exceed the amount of the bill of exchange.	บุคคลซึ่งมิได้ให้คำบอกกล่าวภายในจำกัดเวลาดั่งได้ว่ามานั้น หาเสียสิทธิไล่เบี้ยไม่ แต่จะต้องรับผิดเพื่อความเสียหายอย่างใด ๆ อันเกิดแต่ความประมาทเลินเล่อของตน แต่ท่านมิให้คิดค่าสินไหมทดแทนเกินกว่าจำนวนในตั๋วแลกเงิน
-	**[R.13-5] 38(09); 1122 bis. (89/206)**	**[R.13-4] Section 964. (88/148)**	**มาตรา ๙๖๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	The drawer or an indorser may, by a stipulation "protest not necessary", "without protest", or any other equivalent expression, allow the holder to dispense with a protest for non-acceptance or non-payment, in order to exercise his right of recourse. This stipulation does not release the holder from presenting the bill within the prescribed time, nor from giving notice of dishonour to a preceding indorser or the drawer. The burden of proving the non-observance of the limits of time lies on the person who seeks to set them up against the holder. When this stipulation is inserted by the drawer it takes effect as regards all parties who have signed the bill. If, in spite of this stipulation, the holder has the protest drawn up, he must bear the expenses thereof. When the stipulation is inserted by an indorser, the expenses of protest, if it has been drawn up, can be recovered from all the other parties who signed the bill. *** Adoption of a new text.**	The drawer or an indorser may, by a stipulation "protest not necessary", "without protest", or any other equivalent expression, allow the holder to dispense with a protest for non-acceptance or non-payment, in order to exercise his right of recourse. This stipulation does not release the holder from presenting the bill within the prescribed time, nor from giving notice of dishonour to a preceding indorser or the drawer. The burden of proving the non-observance of the limits of time lies on the person who seeks to set them up against the holder. When this stipulation is inserted by the drawer it takes effect as regards all parties who have signed the bill. If, in spite of this stipulation, the holder has the protest drawn up, he must bear the expenses thereof. When the stipulation is inserted by an indorser, the expenses of protest, if it has been drawn up, can be recovered from all the other parties who signed the bill.	ด้วยข้อกำหนดเขียนลงไว้ว่า "ไม่จำต้องมีคำคัดค้าน" ก็ดี "ไม่มีคัดค้าน" ก็ดี ฤๅสำนวนอื่นใดทำนองนั้นก็ดี ผู้สั่งจ่ายฤๅผู้สลักหลังจะยอมปลดเปลื้องผู้ทรงจากการทำคำคัดค้านการไม่รับรอง ฤๅการไม่ใช้เงินก็ได้ เพื่อตนจะได้ใช้สิทธิไล่เบี้ย ข้อกำหนดอันนี้ ย่อมไม่ปลดผู้ทรงให้พ้นจากน่าที่นำตั๋วเงินยื่นภายในเวลากำหนด ฤๅจากน่าที่ให้คำบอกกล่าวตั๋วเงินขาดความเชื่อถือแก่ผู้สลักหลังคนก่อนฤๅผู้สั่งจ่าย อนึ่งน่าที่นำสืบว่าไม่ปฏิบัติให้เปนไปตามกำหนดเวลาจำกัดนั้น ย่อมตกอยู่แก่บุคคลผู้แสวงจะใช้ความข้อนั้นเปนข้อต่อสู้ผู้ทรงตั๋วแลกเงิน ข้อกำหนดอันนี้ ถ้าผู้สั่งจ่ายเปนผู้เขียนลงไปแล้ว ย่อมเปนผลตลอดถึงคู่สัญญาทั้งปวงบันดาที่ได้ลงลายมือชื่อในตั๋วเงินนั้น ถ้าและทั้งมีข้อกำหนดดังนี้แล้ว ผู้ทรงยังขืนทำคำคัดค้านไซร้ ท่านว่าผู้ทรงต้องเปนผู้ออกค่าใช้จ่ายเพื่อการนั้น หากว่าข้อกำหนดนั้นผู้สลักหลังเปนผู้เขียนลง และถ้ามีคำคัดค้านทำขึ้นไซร้ ท่านว่าค่าใช้จ่ายในการคัดค้านนั้นอาจจะเรียกเอาใช้ได้จากคู่สัญญาอื่น ๆ บันดาที่ได้ลงลายมือชื่อในตั๋วเงินนั้น
Ob.1016	**[R.13-5] 38(10); 1123 (89/206)**	**[R.13-4] Section 965. (88/148)**	**มาตรา ๙๖๕**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the drawee notes on the bill of exchange the fact and date of refusal of acceptance and signs such note, no protest is necessary and the holder must, within eight days from the date of refusal, send notice of dishonour to the person or persons against whom he intends to take recourse. ***Ob.1062*** If the drawee notes on the bill of exchange the fact and date of refusal of payment and signs such note, no protest is necessary and the holder must, within eight days from date of refusal, send notice of dishonour to the person or persons against whom he intends to take recourse.	In case of inland bills, ~~If~~ if the drawee notes on the bill of exchange the fact and date of refusal of acceptance or payment and signs such note, no protest is necessary and the holder must, within ~~eight~~ four days ~~from~~ following the date of refusal send notice of dishonour to the person or persons against whom he intends to take recourse.	In case of inland bills, if the drawee notes on the bill of exchange the fact and date of refusal of acceptance or payment and signs such note, no protest is necessary and the holder must, within four days following the date of refusal send notice of dishonour to the person or persons against whom he intends to take recourse.	ในกรณีตั๋วเงินภายในประเทศ ถ้าผู้จ่ายบันทึกลงไว้ในตั๋วแลกเงินเปนข้อความบอกปัดไม่รับรองฤๅไม่ยอมใช้เงิน ทั้งลงวันที่บอกปัด ลงลายมือชื่อไว้ด้วยแล้วท่านว่าคำคัดค้านนั้นก็เปนอันไม่จำเปนต้องทำ และผู้ทรงต้องส่งคำบอกกล่าวขาดความเชื่อถือไปยังบุคคลซึ่งตนจำนงจะไล่เบี้ยภายในสี่วันต่อจากวันเขาบอกปัดไม่รับรองนั้น
Ob.1017	**[R.13-5] 38(11); 1124 (89/207)**	**[R.13-4] Section 966. (88/149)**	**มาตรา ๙๖๖**
The notice of dishonour must contain the date of the bill of exchange, the names or trade names of the drawer and drawee, the amount of the bill, the name or trade name and address of the holder, the date of the protest or of the refusal of acceptance, the fact that the bill was not accepted and the reason why the bill was not accepted or the fact that no reason was given for its non-acceptance. ***Ob.1063*** The notice of dishonour must contain the day of maturity of the bill of exchange, the names or trade names of the drawer and drawee, the amount of the bill, the name or trade name and address of the holder, the date of protest or of the refusal of payment, the fact that the bill was not paid and the reason why it was not paid or the fact that no reason was given for its non-payment.	The notice of dishonour in case of non-acceptance or non-payment must contain the date of the bill of exchange, the names or trade names of the drawer and drawee, the amount of the bill, the day of the maturity, the name or trade name and address of the holder, the date of the protest or of the refusal of acceptance or payment, and the fact that the bill was not accepted or paid ~~and the reason why the bill was not accepted or the fact that no reason was given for its non-acceptance~~. ~~The notice of dishonour in case of non-payment must contain the same particulars mutatis mutandis, and, in addition, the day of maturity of the bill of exchange.~~	The notice of dishonour in case of non-acceptance or non-payment must contain the date of the bill of exchange, the names or trade names of the drawer and drawee, the amount of the bill, the day of the maturity, the name or trade name and address of the holder, the date of the protest or of the refusal of acceptance or payment, and the fact that the bill was not accepted or paid.	คำบอกกล่าวขาดความเชื่อถือในกรณีไม่รับรองหรือไม่ใช้เงินนั้น ต้องมีรายการคือ วันที่ลงในตั๋วแลกเงิน ชื่อฤๅยี่ห้อของผู้สั่งจ่ายและของผู้จ่าย จำนวนเงินในตั๋วเงิน วันถึงกำหนดใช้เงิน ชื่อฤๅยี่ห้อและสำนักของผู้ทรงตั๋วเงิน วันที่คัดค้านฤๅวันที่บอกปัดไม่รับรองฤๅไม่ใช้เงิน กับข้อความว่าเขาไม่รับรองฤๅไม่ใช้เงินตามตั๋วเงินนั้น
Ob.1019	**[R.13-5] 38(13); 1126 (89/207)**	**[R.13-4] Section 967. (88/147)**	**มาตรา ๙๖๗**
An indorser to whom notice of dishonour has been given by a subsequent party can take recourse against all or any of the parties prior	All persons who have drawn, accepted, indorsed or guaranteed by aval a bill of exchange are jointly liable to the holder.	All persons who have drawn, accepted, indorsed or guaranteed by aval a bill of exchange are jointly liable to the holder.	บันดาบุคคลผู้ออกตั๋วแลกเงินก็ดี รับรองก็ดี สลักหลังก็ดี ฤๅรับประกันด้วยอาวัลในตั๋วแลกเงินก็ดี ย่อมต้องร่วมกันรับผิดต่อผู้ทรง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
to him, jointly or separately. In such case the indorser must send notice of dishonour to the person or persons against whom he intends to take recourse, within four days from the date when he himself has received notice of dishonour. **Ob.1065** An indorser to whom notice of dishonour has been given by a subsequent party can take recourse against all or any of the parties prior to him, jointly or separately. In such case the indorser must send notice of dishonour to the person or persons against whom he intends to take recourse within four days from the date when he himself has received notice of dishonour.	The holder has the right of proceeding against all these persons individually or collectively without being required to observe the order in which they have become bound. The same right belongs to every person who has signed the bill and taken it up. Proceedings against one of the parties liable do not prevent proceedings against others, though they may be subsequent to the person first proceeded against. *** Adoption of a new text.**	The holder has the right of proceeding against all these persons individually or collectively without being required to observe the order in which they have become bound. The same right belongs to every person who has signed the bill and taken it up. Proceedings against one of the parties liable do not prevent proceedings against others, though they may be subsequent to the person first proceeded against.	ผู้ทรงย่อมมีสิทธิว่ากล่าวเอาความแก่บันดาบุคคลเหล่านี้เรียงตัวฤรวมกันก็ได้โดยมิพักต้องดำเนินตามลำดับที่คนเหล่านั้นมาต้องผูกพัน สิทธิเช่นเดียวกันนี้ ย่อมมีแก่บุคคลทุกคนซึ่งได้ลงลายมือชื่อในตั๋วเงินและเข้าถือเอาตั๋วเงินนั้น การว่ากล่าวเอาความแก่คู่สัญญาคนหนึ่ง ย่อมไม่ตัดหนทางที่จะเอาความแก่คู่สัญญาคนอื่น ๆ แม้ทั้งจะเปนฝ่ายอยู่ในลำดับภายหลังบุคคลที่ได้ว่ากล่าวเอาความมาก่อน
Ob.1024	**[R.13-5] 38(18); 1131 (89/208)**	**[R.13-4] Section 968. (88/147)**	**มาตรา ๙๖๘**
The holder is entitled to take recourse for the following amounts: 1) The non accepted amount of the bill of exchange less interest thereon up to the date of maturity. In order to fix the date of maturity, the day of presentation is to be considered as the day of acceptance. 2) The expenses of presentation for acceptance and of protest and of notice of dishonour. ***Ob.1070*** The holder is entitled to take recourse for the following amount: 1) The unpaid amount of the bill together with interest thereon from the day of maturity. 2) The expenses of presentation for payment and of protest and of notice of dishonour.	The holder may recover from the person against whom he exercises his right of recourse: 1. - The amount of the unaccepted or unpaid bill of exchange with interest, if interest has been stipulated for. 2. - Interest at the rate of 5 per cent from the date of maturity. 3. - The expenses of protest and of the notices given by the holder to his immediate indorser and the drawer, as well as other expenses. 4. - A commission which, in default of an agreement, shall be 1/6th. per cent on the principal payable by the bill, and which in no case can exceed this rate. If the right of recourse is exercised before maturity, the amount of the bill shall be subject to a discount of 5 per cent. *** Adoption of a new text.**	The holder may recover from the person against whom he exercises his right of recourse: (1) The amount of the unaccepted or unpaid bill of exchange with interest, if interest has been stipulated for. (2) Interest at the rate of 5 per cent from the date of maturity. (3) The expenses of protest and of the notices given by the holder to his immediate indorser and the drawer, as well as other expenses. (4) A commission which, in default of an agreement, shall be 1/6th. per cent on the principal payable by the bill, and which in no case can exceed this rate. If the right of recourse is exercised before maturity, the amount of the bill shall be subject to a discount of 5 per cent.	ผู้ทรงตั๋วแลกเงินชอบที่จะเอาเงินใช้จากบุคคลซึ่งตนใช้สิทธิไล่เบี้ยนั้นก็ได้ คือ (๑) จำนวนเงินในตั๋วแลกเงินซึ่งเขาไม่รับรองฤไม่ใช้กับทั้งดอกเบี้ยด้วยหากว่ามีข้อกำหนดไว้ว่าให้คิดดอกเบี้ย (๒) ดอกเบี้ยอัตราร้อยละห้า นับแต่วันตั๋วเงินถึงกำหนด (๓) ค่าใช้จ่ายในการคัดค้าน และในการส่งคำบอกกล่าวของผู้ทรงไปยังผู้สลักหลังถัดจากตนและผู้สั่งจ่าย กับทั้งค่าใช้จ่ายอื่น ๆ (๔) ค่าชักส่วนลดซึ่งถ้าไม่มีข้อตกลงกันไว้ ท่านให้คิดร้อยละ ๑/๖ ในต้นเงินอันจะพึงใช้ตามตั๋วเงิน และไม่ว่ากรณีจะเปนอย่างไร ท่านมิให้คิดสูงกว่าอัตรานี้ ถ้าใช้สิทธิไล่เบี้ยก่อนตั๋วเงินถึงกำหนด ท่านให้หักลดจำนวนเงินในตั๋วเงินลงให้ร้อยละห้า
Ob.1025	**[R.13-5] 38(19); 1132 (89/209)**	**[R.13-4] Section 969. (88/150)**	**มาตรา ๙๖๙**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
An indorser against whom recourse has been taken is himself entitled to take recourse for the following amounts: 1) The sum paid by him together with interest thereon from the date of his payment. 2) All expenses paid by him. ***Ob.1071*** An indorser against whom recourse has been taken is himself entitled to take recourse for the following amounts: 1) The sum paid by him, together with interest thereon from the date of his payment 2) All expenses paid by him.	A party who takes up and pays a bill of exchange can recover from the parties liable to him: 1) The entire sum which he has paid. 2)- Interest on the said sum calculated at the rate of 5 per cent, starting from the day when he made payment. 3) Expenses which he has incurred. 4) Commission on the principal sum of the bill of exchange fixed in conformity with Section 1131 (4). *** Adoption of a new text.**	A party who takes up and pays a bill of exchange can recover from the parties liable to him: (1) The entire sum which he has paid. (2) Interest on the said sum calculated at the rate of 5 per cent, starting from the day when he made payment. (3) Expenses which he has incurred. (4) Commission on the principal sum of the bill of exchange fixed in conformity with Section 968 (4).	คู่สัญญาฝ่ายซึ่งเข้าถือเอาและใช้เงินตามตั๋วแลกเงินอาจจะเรียกเอาเงินใช้จากคู่สัญญาทั้งหลายซึ่งต้องรับผิดต่อตนได้ คือ (๑) เงินเต็มจำนวนซึ่งตนได้ใช้ไป (๒) ดอกเบี้ยในจำนวนเงินนั้น คิดอัตราร้อยละห้า แต่วันที่ได้ใช้เงินไป (๓) ค่าใช้จ่ายต่าง ๆ อันตนต้องออกไป (๔) ค่าชักส่วนลดจากต้นเงินจำนวนในตั๋วแลกเงิน ตามที่กำหนดไว้ในมาตรา ๙๖๘ (๔)
Ob.1026	**[R.13-5] 38(20); 1133 (89/209)**	**[R.13-4] Section 970. (88/151)**	**มาตรา ๙๗๐**
Reimbursement of a dishonoured bill of exchange can be obtained only on surrender of the bill and of a recourse account. The payer can require the payee to make a receipt on the recourse account and sign it. **Ob.1072** Reimbursement of a dishonoured bill of exchange can be obtained only on surrender of the bill and of a recourse account. The payer can require the payee to make a receipt on the recourse account and sign it.	Every party liable against whom a right of recourse is, or may be, exercised, can require, against payment, that the bill shall be given up to him with the protest and receipted account. Every indorser who has taken up and paid a bill of exchange may cancel his own indorsement and those of subsequent indorsers. *** Adoption of a new text.**	Every party liable against whom a right of recourse is, or may be, exercised, can require, against payment, that the bill shall be given up to him with the protest and receipted account. Every indorser who has taken up and paid a bill of exchange may cancel his own indorsement and those of subsequent indorsers.	คู่สัญญาทุกฝ่ายซึ่งต้องรับผิดและถูกไล่เบี้ย ฤๅอยู่ในฐานะจะถูกไล่เบี้ยได้นั้น อาจจะใช้เงินแล้วเรียกให้เขาสละตั๋วเงินให้แก่ตนได้ รวมทั้งคำคัดค้าน และบัญชีรับเงินด้วย ผู้สลักหลังทุกคนซึ่งเข้าถือเอาและใช้เงินตามตั๋วแลกเงิน แล้วจะขีดฆ่าคำสลักหลังของตนเอง และของเหล่าผู้สลักหลังภายหลังตนนั้นเสียก็ได้
Ob.1027	**[R.13-2] 1134 (86/283)**	**[R.13-4] Section 971. (88/151)**	**มาตรา ๙๗๑**
A drawer or prior indorser to whom a bill of exchange has been re-indorsed or re-transferred has no right of recourse against a party to whom he was previously liable under the bill. **Ob.1073** A drawer, acceptor or prior indorser to whom a bill of exchange has been reindorsed or re-transferred has no right of recourse against a party to whom he was previously liable under the bill.	A drawer, acceptor or prior indorser to whom a bill of exchange has been reindorsed or retransferred has no right of recourse against a party to whom he was previously liable under the bill. *** Adoption of a new text.** *** No record of altered text in the Reports (บันทึก)**	A drawer, acceptor or prior indorser to whom a bill of exchange has been reindorsed or retransferred has no right of recourse against a party to whom he was previously liable under the bill.	ผู้สั่งจ่ายก็ดี ผู้รับรองก็ดี ผู้สลักหลังคนก่อนก็ดี ซึ่งเขาสลักหลังฤๅโอนตั๋วแลกเงินให้อีกทอดหนึ่งนั้น หามีสิทธิจะไล่เบี้ยเอาแก่คู่สัญญาฝ่ายซึ่งตนย่อมต้องรับผิดต่อเขาอยู่ก่อนแล้วตามตั๋วเงินนั้นได้ไม่
-	**[R.13-5] 38(21); 1134 bis. (89/209)**	**[R.13-4] Section 972. (88/151)**	**มาตรา ๙๗๒**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
[No corresponding section in Draft 1919]	In case of exercise of the right of recourse after a partial acceptance, the party who pays the sum in respect of which the bill has not been accepted can require that this payment should be specified on the bill, and that he should be given a receipt therefor. The holder must also give him a certified copy of the bill, together with the protest, in order to allow the exercise of subsequent recourse. *** Adoption of a new text.**	In case of exercise of the right of recourse after a partial acceptance, the party who pays the sum in respect of which the bill has not been accepted can require that this payment should be specified on the bill, and that he should be given a receipt therefor. The holder must also give him a certified copy of the bill, together with the protest, in order to allow the exercise of subsequent recourse.	ในกรณีใช้สิทธิไล่เบี้ยภายหลังการรับรองแต่บางส่วน ท่านว่าคู่สัญญาฝ่ายซึ่งใช้เงินอันเปนจำนวนเขาไม่รับรองนั้น อาจจะเรียกให้จดระบุความที่ใช้เงินนี้ลงไว้ในตั๋วเงินและเรียกให้ทำใบรับให้แก่ตนได้ อนึ่งผู้ทรงตั๋วเงินต้องให้สำเนาตั๋วเงินอันรับรองว่าถูกต้องแก่คู่สัญญาฝ่ายนั้น พร้อมทั้งคำคัดค้านด้วย เพื่อให้เขาสามารถใช้สิทธิไล่เบี้ยในภายหลังได้สืบไป
-	**[R.13-5] 38(21); 1134 ter. (89/210)**	**[R.13-4] Section 973. (88/151)**	**มาตรา ๙๗๓**
[No corresponding section in Draft 1919]	After the expiration of the limits of time fixed: 1) For the presentment of a bill of exchange payable at sight or at a certain time after sight; 2) For drawing up the protest for non-acceptance or non-payment; 3) For presentment for payment in the case of a stipulation "protest not necessary"; the holder loses his rights or recourse against the indorsers, against the drawer, and against the other parties liable, with the exception of the acceptor. In default of presentment for acceptance within the limit of time stipulated for by the drawer, the holder loses his right of recourse for non-payment, as well as for non-acceptance, unless it appears from the terms of the stipulation that the drawer meant only to release himself from the guarantee of acceptance. If the stipulation for a limit of time for presentment is contained in an indorsement, the indorser only can avail himself of it. *** Adoption of a new text.**	After the expiration of the limits of time fixed: (1) For the presentment of a bill of exchange payable at sight or at a certain time after sight; (2) For drawing up the protest for non-acceptance or non-payment; (3) For presentment for payment in the case of a stipulation "protest not necessary"; the holder loses his rights or recourse against the indorsers, against the drawer, and against the other parties liable, with the exception of the acceptor. In default of presentment for acceptance within the limit of time stipulated for by the drawer, the holder loses his right of recourse for non-payment, as well as for non-acceptance, unless it appears from the terms of the stipulation that the drawer meant only to release himself from the guarantee of acceptance. If the stipulation for a limit of time for presentment is contained in an indorsement, the indorser only can avail himself of it.	เมื่อกำหนดเวลาจำกัดซึ่งจะกล่าวต่อไปนี้ได้ล่วงพ้นไปแล้ว คือ (๑) กำหนดเวลาสำหรับยื่นตั๋วแลกเงินชนิดให้ใช้เงินเมื่อได้เห็น ฤๅในระยะเวลาอย่างใดอย่างหนึ่งภายหลังได้เห็น (๒) กำหนดเวลาสำหรับทำคำคัดค้านการไม่รับรองฤๅการไม่ใช้เงิน (๓) กำหนดเวลาสำหรับยื่นตั๋วเพื่อให้ใช้เงิน ในกรณีที่มีข้อกำหนดว่า "ไม่จำต้องมีคำคัดค้าน" ท่านว่าผู้ทรงย่อมสิ้นสิทธิที่จะไล่เบี้ยเอาแก่เหล่าผู้สลักหลัง ผู้สั่งจ่ายและคู่สัญญาอื่น ๆ ผู้ต้องรับผิด เว้นแต่ผู้รับรอง อนึ่ง ถ้าไม่ยื่นตั๋วแลกเงินเพื่อให้เขารับรองภายในเวลาจำกัดดังผู้สั่งจ่ายได้กำหนดไว้ ท่านว่าผู้ทรงย่อมเสียสิทธิที่จะไล่เบี้ยทั้งเพื่อการที่เขาไม่ใช้เงิน และเพื่อการที่เขาไม่รับรอง เว้นแต่จะปรากฏจากข้อกำหนดว่า ผู้สั่งจ่ายหมายเพียงแต่จะปลดตนเองให้พ้นจากประกันการรับรอง ถ้าข้อกำหนดจำกัดเวลายื่นตั๋วแลกเงินนั้นมีอยู่ที่คำสลักหลัง ท่านว่าเฉภาะแต่ผู้สลักหลังเท่านั้นจะอาจเอาประโยชน์ในข้อกำหนดนั้นได้
-	**[R.13-5] 38(21); 1134 quarte. (89/211)**	**[R.13-4] Section 974. (88/152)**	**มาตรา ๙๗๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	When presentment of a bill of exchange or drawing up the protest within the prescribed	When presentment of a bill of exchange or drawing up the protest within the prescribed	การยื่นตั๋วแลกเงินก็ดี การทำคำคัดค้านก็ดี ถ้ามีเหตุจำเปนอันมิอาจก้าวล่วงเสียได้มาขัดขวางมิให้ทำได้ภายในกำหนดเวลาจำกัดสำหรับการ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	limits of time is prevented by an unavoidable necessity, these times are prolonged. The holder is bound to give without delay notice of the case of unavoidable necessity to his immediate indorser, and to specify this notice, which he must date and sign, on the bill or on an "allonge"; as regards other matters, the provisions of Section 1122 apply. After the cessation of the unavoidable necessity the holder must without delay present the bill for acceptance or payment, and, if need be, have the protest drawn up. If the unavoidable necessity continues to operate for more than thirty days after the maturity of the bill recourse may be exercised, and neither presentment nor drawing up the protest shall be necessary. As regards bills payable at sight or at a certain time after sight, the term of thirty days begins to run from the date on which the holder, even before the time for presentment, has given notice of the unavoidable necessity to his immediate indorser. *** Adoption of a new text.**	limits of time is prevented by an unavoidable necessity, these times are prolonged. The holder is bound to give without delay notice of the case of unavoidable necessity to his immediate indorser, and to specify this notice, which he must date and sign, on the bill or on an allonge; as regards other matters, the provisions of Section 963 apply. After the cessation of the unavoidable necessity the holder must without delay present the bill for acceptance or payment, and, if need be, have the protest drawn up. If the unavoidable necessity continues to operate for more than thirty days after the maturity of the bill recourse may be exercised, and neither presentment nor drawing up the protest shall be necessary. As regards bills payable at sight or at a certain time after sight, the term of thirty days begins to run from the date on which the holder, even before the time for presentment, has given notice of the unavoidable necessity to his immediate indorser.	นั้นไซร้ ท่านให้ยืดกำหนดเวลาออกไปอีกได้ เหตุจำเปนอันมิอาจก้าวล่วงเสียได้ดังว่ามานั้น ผู้ทรงต้องบอกกล่าวแก่ผู้สลักหลังคนถัดตนขึ้นไปโดยไม่ชักช้า และคำบอกกล่าวนั้นต้องเขียนระบุลงในตั๋วเงิน ฤๅใบประจำต่อ ต้องลงวันและลงลายมือชื่อของผู้ทรง การอื่น ๆ นอกจากที่กล่าวนี้ ท่านให้บังคับตามบทบัญญัติ มาตรา ๙๖๓ เมื่อเหตุจำเปนอันมิอาจก้าวล่วงเสียได้นั้นสุดสิ้นลงแล้ว ผู้ทรงต้องยื่นตั๋วเงินให้เขารับรองฤๅใช้เงินโดยไม่ชักช้า และถ้าจำเปนก็ทำคำคัดค้านขึ้น ถ้าเหตุจำเปนอันมิอาจก้าวล่วงเสียได้นั้น ยังคงมีอยู่ต่อไปจนเปนเวลากว่าสามสิบวันภายหลังตั๋วเงินถึงกำหนดไซร้ ท่านว่าจะใช้สิทธิไล่เบี้ยก็ได้ และถ้าเช่นนั้นการยื่นตั๋วเงินก็ดี การทำคำคัดค้านก็ดี เปนอันไม่จำเปนต้องทำ ในส่วนตั๋วเงินชนิดที่ให้ใช้เงินเมื่อได้เห็น ฤๅให้ใช้เงินในระยะเวลาอย่างหนึ่งอย่างใดภายหลังได้เห็นนั้น กำหนดสามสิบวันเช่นว่ามานี้ ท่านให้นับแต่วันที่ผู้ทรงได้ให้คำบอกกล่าวเหตุจำเปนอันมิอาจก้าวล่วงเสียได้นั้นแก่ผู้สลักหลังถัดตน และถึงแม้ว่าจะเปนการก่อนถึงกำหนดเวลายื่นตั๋วเงินท่านก็ให้นับเช่นนั้น
[Part] VII. — BILL OF EXCHANGE IN A SET.		**PART VII. BILLS OF EXCHANGE IN A SET.**	**ส่วนที่ ๗ ตั๋วแลกเงินเปนสำรับ**
Ob.1085	**[R.13-5] 38(23); 1135 (89/212)**	**[R.13-4] Section 975. (88/153)**	**มาตรา ๙๗๕**
The payee is entitled to require the drawer to deliver to him the bill of exchange in a set consisting of several parts.	A bill of exchange can be drawn in two or more identical duplicates. These duplicates must be numbered in the body of the instrument, failing which each duplicate is good as a separate bill of exchange. Every holder of a bill which does not specify that it has been drawn as a sola bill may, at his own expense, require the delivery of two or more duplicates. For this purpose he must address himself to his immediate indorser, who is bound to help him in proceeding against his own indorser, and so on in the series until the	A bill of exchange can be drawn in two or more identical duplicates. These duplicates must be numbered in the body of the instrument, failing which each duplicate is good as a separate bill of exchange. Every holder of a bill which does not specify that it has been drawn as a sola bill may, at his own expense, require the delivery of two or more duplicates. For this purpose he must address himself to his immediate indorser, who is bound to help him in proceeding against his own indorser, and so on in the series until the drawer	อันตั๋วแลกเงินนั้น จะออกไปเปนคู่ฉีกความต้องกันสองฉบับฤๅกว่านั้นก็อาจจะออกได้ คู่ฉีกเหล่านี้ต้องมีหมายลำดับลงไว้ในตัวตราสารนั้นเอง มิฉนั้น คู่ฉีกแต่ละฉบับย่อมใช้ได้เปนตั๋วแลกเงินฉบับหนึ่ง ๆ แยกเปนตั๋วเงินต่างฉบับกัน บุคคลทุกคนซึ่งเปนผู้ทรงตั๋วเงิน อันมิได้ระบุว่าได้ออกเปนตั๋วเดี่ยวนั้นจะเรียกให้ส่งมอบคู่ฉีกสองฉบับฤๅกว่านั้นแก่ตนก็ได้ โดยยอมให้คิดค่าใช้จ่ายเอาแก่ตน ในการนี้ ผู้ทรงต้องว่ากล่าวไปยังผู้สลักหลังคนถัดตนขึ้นไป และผู้สลักหลังคนนั้นก็จำต้องช่วยผู้ทรงว่ากล่าวไปยังผู้ที่สลักหลังให้แก่ตนต่อไปอีก สืบเนื่องกันไปเช่นนี้ตลอดสายจนกระทั่งถึงผู้สั่งจ่าย อนึ่งผู้สลัก

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	drawer is reached. The indorsers are bound to reproduce their indorsements on the new duplicates of the set. *** Adoption of a new text.**	is reached. The indorsers are bound to reproduce their indorsements on the new duplicates of the set.	หลังทั้งหลายจำต้องเขียนคำสลักหลังของตนเปนความเดียวกันลงในฉบับคู่ฉีกใหม่แห่งตั๋วสำรับนั้นอีกด้วย
-	**[R.13-5] 38(24); 1135 a. (89/212)**	**[R.13-4] Section 976. (88/154)**	**มาตรา ๙๗๖**
[No corresponding section in Draft 1919]	Where the holder of a set indorses two or more duplicates to different persons, he is liable on every such duplicate, and [e]very indorser subsequent to him is liable on the duplicate he has himself indorsed as if the said duplicates were separate bills. *** Adoption of a new text.**	Where the holder of a set indorses two or more duplicates to different persons, he is liable on every such duplicate, and [e]very indorser subsequent to him is liable on the duplicate he has himself indorsed as if the said duplicates were separate bills.	ถ้าผู้ทรงตั๋วแลกเงินสำรับหนึ่งสลักหลังคู่ฉีกสองฉบับฤๅกว่านั้น ให้แก่บุคคลต่างคนกัน ท่านว่าผู้ทรงย่อมต้องรับผิดตามคู่ฉีกเช่นว่านั้นทุก ๆ ฉบับ และผู้สลักหลังภายหลังผู้ทรงทุก ๆ คนก็ต้องรับผิดตามคู่ฉีกอันตนเองได้สลักหลังลงไปนั้น เสมือนดังว่าคู่ฉีกที่ว่านั้นแยกเปนตั๋วเงินต่างฉบับกัน
-	**[R.13-5] 38(24); 1135 b. (89/213)**	**[R.13-4] Section 977. (88/154)**	**มาตรา ๙๗๗**
[No corresponding section in Draft 1919]	Where two or more duplicates of a set are negotiated to different lawful holders, the holder whose title first accrues is as between such holders deemed the true owner of the bill; but nothing in this section shall affect the rights of a person who lawfully accepts or pays the duplicate first presented to him. *** Adoption of a new text.**	Where two or more duplicates of a set are negotiated to different lawful holders, the holder whose title first accrues is as between such holders deemed the true owner of the bill; but nothing in this section shall affect the rights of a person who lawfully accepts or pays the duplicate first presented to him.	ถ้าคู่ฉีกสองฉบับฤๅกว่านั้นในสำรับหนึ่ง ได้เปลี่ยนมือไปยังผู้ทรงโดยชอบด้วยกฎหมายต่างคนกันไซร้ ในระวางผู้ทรงเหล่านั้นด้วยกัน คนใดได้ไปเปนสิทธิก่อน ท่านให้ถือว่าคนนั้นเปนเจ้าของอันแท้จริงแห่งตั๋วเงินนั้น แต่ความใด ๆ ในบทมาตรานี้ไม่กระทบกระทั่งถึงสิทธิของบุคคลผู้ทำการโดยชอบด้วยกฎหมายรับรองฤๅใช้เงินไปตามคู่ฉีกฉบับซึ่งเขายื่นแก่ตนก่อน
-	**[R.13-5] 38(24); 1135 c. (89/213)**	**[R.13-4] Section 978. (88/154)**	**มาตรา ๙๗๘**
[No corresponding section in Draft 1919]	The acceptance may be written on any duplicate, and it must be written on one duplicate only. If the drawee accepts more than one duplicate, and such accepted duplicates get into the hands of different lawful holders, he is liable on every such duplicate as if it were a separate bill. *** Adoption of a new text.**	The acceptance may be written on any duplicate, and it must be written on one duplicate only. If the drawee accepts more than one duplicate, and such accepted duplicates get into the hands of different lawful holders, he is liable on every such duplicate as if it were a separate bill.	คำรับรองนั้นจะเขียนลงในคู่ฉีกฉบับใดก็ได้ และจะต้องเขียนลงในคู่ฉีกแต่เพียงฉบับเดียวเท่านั้น ถ้าผู้จ่ายรับรองลงไปกว่าฉบับหนึ่ง และคู่ฉีกซึ่งรับรองเช่นนั้นตกไปถึงมือผู้ทรงโดยชอบด้วยกฎหมายต่างคนกันไซร้ ท่านว่าผู้จ่ายจะต้องรับผิดตามคู่ฉีกนั้น ๆ ทุกฉบับ เสมือนดังว่าแยกเปนตั๋วเงินต่างฉบับกัน
-	**[R.13-5] 38(24); 1135 d. (89/213)**	**[R.13-4] Section 979. (88/155)**	**มาตรา ๙๗๙**
[No corresponding section in Draft 1919]	When the acceptor of a bill drawn in a set pays it without requiring the duplicate bearing his acceptance to be delivered up to him, and that duplicate at maturity is outstanding in the	When the acceptor of a bill drawn in a set pays it without requiring the duplicate bearing his acceptance to be delivered up to him, and that duplicate at maturity is outstanding in the hands	ถ้าผู้รับรองตั๋วเงินซึ่งออกเปนสำรับใช้เงินไปโดยมิได้เรียกให้ส่งมอบคู่ฉีกฉบับซึ่งมีคำรับรองของตนนั้นให้แก่ตน และในเวลาตั๋วเงินถึงกำหนด คู่ฉีกฉบับนั้นไปตกอยู่ในมือผู้ทรงโดยชอบด้วยกฎหมายคนใดคนหนึ่งไซร้ ท่าน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	hands of a lawful holder, he is liable to the holder thereof. *** Adoption of a new text.**	of a lawful holder, he is liable to the holder thereof.	ว่าผู้รับรองจะต้องรับผิดต่อผู้ทรงคู่ฉีกฉบับนั้น
-	**[R.13-5] 38(24); 1135 e. (89/214)**	**[R.13-4] Section 980. (88/155)**	**มาตรา ๙๘๐**
[No corresponding section in Draft 1919]	Subject to the foregoing provisions, where any one duplicate of a bill drawn in a set is discharged by payment or otherwise, the whole bill is discharged. *** Adoption of a new text.**	Subject to the foregoing provisions, where any one duplicate of a bill drawn in a set is discharged by payment or otherwise, the whole bill is discharged.	ภายในบังคับแห่งบทบัญญัติทั้งหลายซึ่งกล่าวมาก่อนนั้น ถ้าคู่ฉีกฉบับใดแห่งตั๋วเงินออกเปนสำรับ ได้หลุดพ้นไปด้วยการใช้เงินฤๅประการอื่นฉบับหนึ่งแล้ว ท่านว่าตั๋วเงินทั้งสำรับก็ย่อมหลุดพ้นไปตามกัน
-	**[R.13-5] 38(24); 1135 f. (89/214)**	**[R.13-4] Section 981. (88/155)**	**มาตรา ๙๘๑**
[No corresponding section in Draft 1919]	A party who has sent one duplicate for acceptance must indicate on the other duplicate the name of the person in whose hands this duplicate will be found. That person is bound to give it up to the lawful holder of another duplicate. If he refuses, the holder cannot exercise his right of recourse until after he has a protest drawn up, specifying : 1. - That the duplicate sent for acceptance has not been given up to him on his demand. 2. - That acceptance or payment could not be obtained on another of the duplicates. *** Adoption of a new text.**	A party who has sent one duplicate for acceptance must indicate on the other duplicate the name of the person in whose hands this duplicate will be found. That person is bound to give it up to the lawful holder of another duplicate. If he refuses, the holder cannot exercise his right of recourse until after he has a protest drawn up, specifying : (1) That the duplicate sent for acceptance has not been given up to him on his demand. (2) That acceptance or payment could not be obtained on another of the duplicates.	คู่สัญญาซึ่งส่งคู่ฉีกฉบับหนึ่งไปให้เขารับรอง ต้องเขียนแถลงลงในคู่ฉีกฉบับอื่นว่า คู่ฉีกฉบับโน้นอยู่ในมือบุคคลชื่อไร ส่วนบุคคลคนนั้นก็จำต้องสละตั๋วให้แก่ผู้ทรงโดยชอบด้วยกฎหมายแห่งคู่ฉีกฉบับอื่นนั้น ถ้าบุคคลคนนั้นบอกปัดไม่ยอมให้ ท่านว่าผู้ทรงยังจะใช้สิทธิไล่เบี้ยไม่ได้จนกว่าจะได้ทำคัดค้านระบุความดังต่อไปนี้ คือ (๑) ว่าคู่ฉีกฉบับซึ่งได้ส่งไปเพื่อรับรองนั้น เขาไม่สละให้แก่ตนเมื่อทวงถาม (๒) ว่าไม่สามารถจะให้เขารับรองฤๅใช้เงินด้วยคู่ฉีกฉบับอื่นได้
CHAPTER III. PROMISSORY NOTES.		**CHAPTER III. PROMISSORY NOTES.**	**หนวด ๓ ตั๋วสัญญาใช้เงิน**
Ob.1090	**[R.13-5] 39(01); 1140 (89/217)**	**[R.13-4] Section 982. (88/156)**	**มาตรา ๙๘๒**
A promissory note is a written instrument by which a person, called the maker, promises to pay a sum of money to, or to the order of[,] a person[,] called ~~to~~[the] payee.	A promissory note is a written instrument by which a person, called the maker, promises to pay a sum of money to, or to the order of, ~~a~~ another person, called the payee.	A promissory note is a written instrument by which a person, called the maker, promises to pay a sum of money to, or to the order of, another person, called the payee.	อันว่าตั๋วสัญญาใช้เงินนั้น คือหนังสือตราสารซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ออกตั๋ว ให้คำมั่นสัญญาว่าจะใช้เงินจำนวนหนึ่งให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง ฤๅใช้ให้ตามคำสั่งของบุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับเงิน
Ob.1091	**[R.13-5] 39(02); 1141 (89/217))**	**[R.13-4] Section 983. (88/156)**	**มาตรา ๙๘๓**
A promissory note must be dated, signed by the maker, and must contain the following particulars : 1) A sum certain in money. 2) The name or trade name of the payee.	A promissory note contains: 1) A statement that it as a promissory note; 2) An unconditional promise to pay a sum certain in money; 3) A day of maturity;	A promissory note contains: (1) A statement that it as a promissory note; (2) An unconditional promise to pay a sum certain in money; (3) A day of maturity;	ตั๋วสัญญาใช้เงิน ย่อมมีรายการดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) คำแถลงว่าเปน "ตั๋วสัญญาใช้เงิน" (๒) คำมั่นสัญญาอันปราศจากเงื่อนไขว่าจะใช้เงินเปนจำนวนแน่นอน (๓) วันตั๋วนั้นถึงกำหนดใช้เงิน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
3) An unconditional promise to pay. 4) The place where the promissory note is made. 5) A day of maturity.	4) A statement of the place where payment is to be made; 5) The name or trade name of the payee; 6) A statement of the date and place where the promissory note is made; 7) The signature of the maker. *** Adoption of a new text.**	(4) A statement of the place where payment is to be made; (5) The name or trade name of the payee; (6) A statement of the date and place where the promissory note is made; (7) The signature of the maker.	(๔) สถานที่ใช้เงิน (๕) ชื่อฤๅยี่ห้อของผู้รับเงิน (๖) วันและสถานที่ออกตั๋วสัญญาใช้เงินนั้น (๗) ลายมือชื่อผู้ออกตั๋ว
Ob.1092	**[R.13-5] 39(03); 1142 (89/217)**	**[R.13-4] Section 984. (88/156)**	**มาตรา ๙๘๔**
If the maker does not state in the promissory note a place of payment, the place where it is made is the place of payment.	An instrument in which any of the requirements specified in the foregoing section is wanting, is invalid as a promissory note, except in the following cases: A promissory note in which no time of payment is specified is deemed to be payable at sight. In default of special mention, the place where the instrument is issued is deemed to be the place of payment, and at the same time the residence of the maker. A promissory note which does not specify its place of issue is deemed to have been made at the domicile of the maker. If there is no date of issue, any lawful holder acting in good faith may insert the true date. *** Adoption of a new text.**	An instrument in which any of the requirements specified in the foregoing section is wanting, is invalid as a promissory note, except in the following cases: A promissory note in which no time of payment is specified is deemed to be payable at sight. In default of special mention, the place where the instrument is issued is deemed to be the place of payment, and at the same time the residence of the maker. A promissory note which does not specify its place of issue is deemed to have been made at the domicile of the maker. If there is no date of issue, any lawful holder acting in good faith may insert the true date.	ตราสารใดมีข้อความขาดตกบกพร่องไปจากที่ ได้ระบุบังคับไว้ในมาตราก่อนนี้ไซร้ ตราสารนั้นท่านว่าหาสมบูรณ์เปนตั๋วสัญญาใช้เงินไม่ เว้นแต่ในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ ถ้าในตั๋วสัญญาใช้เงินฉบับใดมิได้ระบุเวลาใช้เงิน ท่านให้ถือว่าตั๋วฉบับนั้นพึงใช้เงินเมื่อได้เห็น ถ้ามิได้ระบุสถานที่ลงไว้โดยเฉภาะ ท่านให้ถือว่าสถานที่ออกตราสารนั้นเองเปนสถานที่ใช้เงิน ทั้งนี้คือที่อยู่ของผู้ออกตั๋ว ถ้าในตั๋วสัญญาใช้เงินมิได้ระบุสถานที่ออกตั๋ว ท่านให้ถือว่า ตั๋วนั้นได้ออก ณ ภูมิลำเนาของผู้ออกตั๋ว ถ้ามิได้ลงวันออกตั๋ว ท่านว่าผู้ทรงโดยชอบด้วยกฎหมายคนหนึ่งคนใดทำการโดยสุจริตจะจดวันลงตามที่ถูกต้องแท้จริงก็ได้
Ob.1093	**[R.13-5] 39(04); 1143 (89/218)**	**[R.13-4] Section 985. (88/157)**	**มาตรา ๙๘๕**
The following provisions of Chapter II concerning bills of exchange apply *mutatis mutandis* to promissory notes : Sections 966 to 969, 972, 974 to 977 concerning the drawing of a bill of exchange. Sections 978, 980, 981 concerning the effects of a bill of exchange. Sections 982 to 988, 990 to 996 concerning transfer and indorsement. Sections 1036 to 1041 concerning suretyship. Sections 1042 to 1054 concerning payment. Sections 1055 to 1073 concerning the right of	The provisions of Chapter II concerning Bills of Exchange apply to Promissory Notes in so far as they are not inconsistent with the nature of this instrument. *** Adoption of a new text.**	The provisions of Chapter II concerning Bills of Exchange apply to Promissory Notes in so far as they are not inconsistent with the nature of this instrument.	บทบัญญัติทั้งหลายในหมวด ๒ ว่าด้วยตั๋วแลกเงินนั้น ท่านให้ยกมาบังคับคดีตั๋วสัญญาใช้เงินด้วย เพียงที่ไม่ขัดกับสภาพแห่งตราสารชนิดนี้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
recourse in case of non-payment. Sections 1077 to 1084 concerning payment for honour.			
-	**[R.13-5] 39(05); 1143 bis. (89/218)**	**[R.13-4] Section 986. (88/157)**	**มาตรา ๙๘๖**
[No corresponding section in Draft 1919]	The maker of a promissory note is bound in the same manner as an acceptor of a bill of exchange. Promissory notes payable at a certain time after sight must be presented for the visa of the maker within the limits of time fixed by Section 928. The limit of time runs from the date of the visa, signed by the maker of the note. The refusal of the maker to give his visa with the date thereon, must be authenticated by a protest the date of which gives the point of departure for the limit of time from sight. *** Adoption of a new text.**	The maker of a promissory note is bound in the same manner as an acceptor of a bill of exchange. Promissory notes payable at a certain time after sight must be presented for the visa of the maker within the limits of time fixed by Section 928. The limit of time runs from the date of the visa, signed by the maker of the note. The refusal of the maker to give his visa with the date thereon, must be authenticated by a protest the date of which gives the point of departure for the limit of time from sight.	ผู้ออกตั๋วสัญญาใช้เงินย่อมต้องผูกพันเปนอย่างเดียวกันกับผู้รับรองตั๋วแลกเงิน ตั๋วสัญญาใช้เงินซึ่งให้ใช้เงินในเวลาใดเวลาหนึ่งภายหลังได้เห็นนั้น ต้องนำยื่นให้ผู้ออกตั๋วจดรับรู้ภายในจำกัดเวลาดังกำหนดไว้ในมาตรา ๙๒๘ กำหนดเวลานี้ให้นับแต่วันจดรับรู้ซึ่งลงลายมือชื่อผู้ออกตั๋ว ถ้าผู้ออกตั๋วบอกปัดไม่ยอมจดรับรู้และลงวันไซร้ การที่เขาบอกปัดเช่นนี้ ท่านว่าต้องทำให้เปนหลักฐานขึ้นด้วยคำคัดค้าน และวันคัดค้านนั้น ให้ถือเปนวันเริ่มต้นในการนับกำหนดเวลาแต่ได้เห็น
CHAPTER IV. CHEQUES.		**CHAPTER IV. CHEQUES.**	**หนวด ๔ เช็ค**
Ob.1099	**[R.13-5] 39(08); 1149 (89/219)**	**[R.13-4] Section 987. (88/158)**	**มาตรา ๙๘๗**
A cheque is a written instrument by which a person, called the drawer, orders a banker to pay a sum of money to or to the order of another person called the payee.	A cheque is a written instrument by which a person, called the drawer, orders a banker to pay on demand a sum of money to, or to the order of, ~~another~~ a person, called the payee.	A cheque is a written instrument by which a person, called the drawer, orders a banker to pay on demand a sum of money to, or to the order of, a person, called the payee.	อันว่าเช็คนั้น คือหนังสือตราสารซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้สั่งจ่าย สั่งธนาคารให้ใช้เงินจำนวนหนึ่งเมื่อทวงถามให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง ฤๅให้ใช้ตามคำสั่งของบุคคลอีกคนหนึ่ง อันเรียกว่าผู้รับเงิน
Ob.1100	**[R.13-5] 39(09); 1150 (89/219)**	**[R.13-4] Section 988. (88/158)**	**มาตรา ๙๘๘**
A cheque must be dated, signed by the drawer, and must contain the following particulars : 1) A sum certain in money; 2) The name or trade name and address of the banker; 3) The name or trade name of the payee; 4) An unconditional order to pay.	A cheque contains: 1) A statement that it as a "cheque"; 2) An unconditional order to pay a sum certain in money; 3) The name or trade name and address of the banker; 4) The name or trade name of the payee, or a statement that it is payable to bearer; 5) A statement of the place where the payment is to be made; 6) A statement of the date and place where the cheque is issued; 7) The signature of the drawer. *** Adoption of a new text.**	A cheque contains: (1) A statement that it as a "cheque"; (2) An unconditional order to pay a sum certain in money; (3) The name or trade name and address of the banker; (4) The name or trade name of the payee, or a statement that it is payable to bearer; (5) A statement of the place where the payment is to be made; (6) A statement of the date and place where the cheque is issued; (7) The signature of the drawer.	อันเช็คนั้น ย่อมมีรายการดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) คำแถลงว่าเปน "เช็ค" (๒) คำสั่งอันปราศจากเงื่อนไขให้ใช้เงินเปนจำนวนแน่นอน (๓) ชื่อ ฤๅยี่ห้อ และสำนักของธนาคาร (๔) ชื่อ ฤๅยี่ห้อของผู้รับเงิน ฤๅคำแถลงว่าให้ใช้เงินแก่ผู้ถือ (๕) สถานที่ใช้เงิน (๖) วันและสถานที่ออกเช็คนั้น (๗) ลายมือชื่อผู้สั่งจ่าย

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.1101	**[R.13-5] 39(10); 1151 (89/220)**	**[R.13-4] Section 989. (88/158)**	**มาตรา ๙๘๙**
The provisions of Chapter II concerning bills of exchange apply to cheques, *mutatis mutandis*, in so far as they are not contrary to the provisions of this Chapter IV.	The provisions of Chapter II concerning Bills of Exchange apply to Cheques in so far as they are not inconsistent with the nature of this instrument. *** Adoption of a new text.**	The provisions of Chapter II concerning Bills of Exchange apply to Cheques in so far as they are not inconsistent with the nature of this instrument.	บทบัญญัติทั้งหลายในหมวด ๒ อันว่าด้วยตั๋วแลกเงินนั้น ท่านให้ยกมาบังคับคดีเช็คด้วย เพียงที่ไม่ขัดกับสภาพแห่งตราสารชนิดนี้
Ob.1106	**[R.13-5] 39(12); 1156 (89/220)**	**[R.13-4] Section 990. (88/159)**	**มาตรา ๙๙๐**
The holder of a cheque must present it for payment to the banker within two months after the date of drawing, otherwise he loses his right of recourse against the prior parties.	The holder of a cheque must present it for payment to the banker within one ~~year~~ month after the date of ~~drawing~~ issue if it is payable in the same town where it is issued, or within six months if it is payable elsewhere; otherwise he loses his right of recourse against the ~~prior parties~~. indorsers; he also loses his right against the drawer to the extent of any injury caused to the drawer by failure of such presentment. **[R.13-5] 40(24); 1156 (2nd paragraph) (89/231)** The holder of such cheque as to which such drawer is discharged shall be subrogated to the rights of such drawer against the banker. **[R.13-5] 41(11); 1156 (89/237)** The holder of a cheque must present it for payment to the banker within one month after the date of issue if it is payable in the same town where it is issued, or within ~~six~~ three months if it is payable elsewhere; otherwise he loses his right of recourse against the indorsers; he also loses his right against the drawer to the extent of any injury caused to the drawer by failure of such presentment. The holder of such cheque as to which such drawer is discharged shall be subrogated to the rights of such drawer against the banker.	The holder of a cheque must present it for payment to the banker within one month after the date of issue if it is payable in the same town where it is issued, or within three months if it is payable elsewhere; otherwise he loses his right of recourse against the indorsers; he also loses his right against the drawer to the extent of any injury caused to the drawer by failure of such presentment. The holder of such cheque as to which such drawer is discharged shall be subrogated to the rights of such drawer against the banker.	ผู้ทรงเช็คต้องยื่นเช็คแก่ธนาคารเพื่อให้ใช้เงิน คือว่าถ้าเปนเช็คให้ใช้เงินในเมืองเดียวกันกับที่ออกเช็ค ต้องยื่นภายในเดือนหนึ่งนับแต่วันออกเช็คนั้น ถ้าเปนเช็คให้ใช้เงินที่อื่น ต้องยื่นภายในสามเดือน ถ้ามิฉนั้นท่านว่าผู้ทรงสิ้นสิทธิที่จะไล่เบี้ยเอาแก่ผู้สลักหลังทั้งปวง ทั้งเสียสิทธิอันมีต่อผู้สั่งจ่ายด้วยเพียงเท่าที่จะเกิดความเสียหายอย่างหนึ่งอย่างใดแก่ผู้สั่งจ่ายเพราะการที่ละเลยเสียไม่ยื่นเช็คนั้น อนึ่ง ผู้ทรงเช็คซึ่งผู้สั่งจ่ายหลุดพ้นจากความรับผิดไปแล้วนั้น ท่านให้รับช่วงสิทธิของผู้สั่งจ่ายคนนั้นอันมีต่อธนาคาร
Ob.1107	**[R.13-5] 39(13); 1157 (89/220)**	**[R.13-4] Section 991. (88/159)**	**มาตรา ๙๙๑**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
A banker is bound to pay a cheque drawn on him by his customer unless: 1) There be not enough money to the credit of the account of the customer to meet the cheque, or 2) The cheque be presented for payment more than one year after its date of drawing.	A banker is bound to pay a cheque drawn on him by his customer unless: 1) There is not enough money to the credit of the account of the customer to meet the cheque, or 2) The cheque is presented for payment ~~more than one year~~ after ~~its date of drawing~~ the period provided in the foregoing section. **[R.13-5] 41(12); 1157 (89/238)** A banker is bound to pay a cheque drawn on him by his customer unless: 1) There is not enough money to the credit of the account of the customer to meet the cheque, or 2) The cheque is presented for payment later than six months after the ~~period provided in the foregoing Section~~ date of drawing.	A banker is bound to pay a cheque drawn on him by his customer unless: (1) There is not enough money to the credit of the account of the customer to meet the cheque, or (2) The cheque is presented for payment later than six months after the date of drawing.	ธนาคารจำต้องใช้เงินตามเช็คซึ่งผู้เคยค้ากับธนาคารได้ออกเบิกเงินแก่ตน เว้นแต่ในกรณีดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ไม่มีเงินในบัญชีของผู้เคยค้าคนนั้นเปนเจ้าหนี้พอจะจ่ายตามเช็คนั้น ฤๅ (๒) เช็คนั้นยื่นเพื่อให้ใช้เงินเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันออกเช็ค
Ob.1108	**[R.13-5] 39(14); 1158 (89/221)**	**[R.13-4] Section 992. (88/159)**	**มาตรา ๙๙๒**
A banker is bound to refuse payment of a cheque drawn on him if: 1) The drawer has countermanded payment, or 2) The banker has received notice of the death of the drawer, or 3) The cheque has been lost, or obtained through an offence and notice thereof has been given to the banker.	A banker is bound to refuse payment of a cheque drawn on him if: 1) The drawer has countermanded payment. 2) The banker has received notice of the dearth of the drawer, or notice that the cheque has been lost or stolen. ~~3) The cheque has been lost, or obtained through an offence and notice thereof has been given to the banker.~~	A banker is bound to refuse payment of a cheque drawn on him if: (1) The drawer has countermanded payment. (2) The banker has received notice of the dearth of the drawer, or notice that the cheque has been lost or stolen.	ธนคารจำเปนต้องบอกปัดไม่ ใช้เงินตามเช็คอันเบิกเงินแก่ตน เมื่อกรณีเปนดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้สั่งจ่ายได้สั่งงดการใช้เงิน ฤๅ (๒) ถ้าธนคารได้รับคำบอกกล่าวว่าผู้สั่งจ่ายตาย ฤๅรับคำบอกกล่าวว่าเช็คนั้นหายฤๅถูกลักไป
Ob.1109	**[R.13-5] 39(15); 1159 (89/221)**	**[R.13-4] Section 993. (88/160)**	**มาตรา ๙๙๓**
If the banker signs on the cheque a statement such as “good” or “good for payment,” or words to the same effect, he becomes bound to pay the cheque in the same way as the acceptor of a bill of exchange. If the statement is “good for payment on such and such day” the banker is bound to pay only if the cheque is presented on that day. The foregoing provisions do not apply if the banker has only signed a statement certifying the genuineness of the signature of the drawer.	If the banker signs on the cheque a statement such as "good" or "good for payment", or words to the same effect, he becomes bound, as principal debtor, to pay the cheque to the holder. If the holder of a cheque procures it to be so certified, the drawer and indorsers are discharged from liability thereon. If it is so certified at the drawer's request, the drawer and indorsers are not discharged. *** Adoption of a new text.**	If the banker signs on the cheque a statement such as "good" or "good for payment", or words to the same effect, he becomes bound, as principal debtor, to pay the cheque to the holder. If the holder of a cheque procures it to be so certified, the drawer and indorsers are discharged from liability thereon. If it is so certified at the drawer's request, the drawer and indorsers are not discharged.	ถ้าธนาคารเขียนข้อความลงลายมือชื่อบนเช็ค เช่นคำว่า "ใช้ได้" ฤๅ"ใช้เงินได้" ฤๅคำใด ๆ อันแสดงผลอย่างเดียวกัน ท่านว่าธนาคารต้องผูกพันในฐานเปนลูกหนี้ชั้นต้นในอันจะต้องใช้เงินแก่ผู้ทรงตามเช็คนั้น ถ้าผู้ทรงเช็คเปนผู้จัดการให้ธนาคารลงข้อความรับรองดังว่านั้น ท่านว่าผู้สั่งจ่ายและผู้สลักหลังทั้งปวงเปนอันหลุดพ้นจากความรับผิดตามเช็คนั้น ถ้าธนาคารลงข้อความรับรองดังว่านั้น โดยคำขอร้องของผู้สั่งจ่าย ท่านว่าผู้สั่งจ่ายและปวงผู้สลักหลังก็หาหลุดพ้นไปไม่

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.1111	**[R.13-5] 40(02); 1161 (89/224)**	**[R.13-4] Section 994. (88/160)**	**มาตรา ๙๙๔**
If the cheque bears across its face two parallel lines, with or without the words “Company” or “Bank” or any other words having the same meaning, between such lines, the cheque is said to be crossed an~~d~~[d] payment of it can only be made to a banker.	If a cheque bears across its face two parallel transverse lines either with r without the words "and company" or any abbreviation thereof between such lines, it is said to be crossed generally and payment of it can only be made to a banker. If between such lines a name of any particular banker is inserted, such cheque is said to be crossed specially and payment of it can only be made to that banker. *** Adoption of a new text.**	If a cheque bears across its face two parallel transverse lines either with r without the words "and company" or any abbreviation thereof between such lines, it is said to be crossed generally and payment of it can only be made to a banker. If between such lines a name of any particular banker is inserted, such cheque is said to be crossed specially and payment of it can only be made to that banker.	ถ้าในเช็คมีเส้นขนานคู่ขีดขวางไว้ข้างด้านหน้า กับมีฤๅไม่มีคำว่า "และบริษัท" ฤๅคำย่ออย่างใด ๆ แห่งข้อความนี้อยู่ในระวางเส้นทั้งสองนั้นไซร้ เช็คนั้นชื่อว่าเปนเช็คขีดคร่อมทั่วไป และจะใช้เงินตามเช็คนั้นได้เฉภาะให้แก่ธนาคารอันนั้น ถ้าในระวางเส้นทั้งสองนั้นตรอกชื่อธนาคารอันหนึ่งอันใดลงไว้โดยเฉภาะ เช็คเช่นนั้นชื่อว่าเปนเช็คขีดคร่อมเฉภาะ และจะใช้เงินตามเช็คนั้นได้เฉภาะให้แก่ธนาคารอันนั้น
Ob.1112	**[R.13-5] 40(03); 1162 (89/224)**	**[R.13-4] Section 995. (88/160)**	**มาตรา ๙๙๕**
If the name of a particular banker is written between the parallel lines payment can only be made to that banker. But the banker to whom the cheque is crossed can cross it to another banker for collection.	1) An uncrossed cheque may be crossed generally or specially by the drawer or any holder. 2) Where a cheque is crossed generally, the holder may cross it specially. 3) Where a cheque is crossed generally or specially, the holder may add the words "not negotiable". 4) Where a cheque is crossed specially, the banker to whom it is crossed may again cross it specially to another banker for collection. 5) Where an uncrossed cheque or a cheque crossed generally is sent to a banker for collection, he may cross it specially to himself. *** Adoption of a new text.**	(1) An uncrossed cheque may be crossed generally or specially by the drawer or any holder. (2) Where a cheque is crossed generally, the holder may cross it specially. (3) Where a cheque is crossed generally or specially, the holder may add the words "not negotiable". (4) Where a cheque is crossed specially, the banker to whom it is crossed may again cross it specially to another banker for collection. (5) Where an uncrossed cheque or a cheque crossed generally is sent to a banker for collection, he may cross it specially to himself.	(๑) เช็คไม่มีขีดคร่อม ผู้สั่งจ่ายฤๅผู้ทรงคนใดคนหนึ่งจะขีดคร่อมเสียก็ได้ และจะทำเปนขีดคร่อมทั่วไปฤๅขีดคร่อมเฉภาะก็ได้ (๒) เช็คขีดคร่อมทั่วไป ผู้ทรงจะทำให้เปนขีดคร่อมเฉภาะเสียก็ได้ (๓) เช็คขีดคร่อมทั่วไปก็ดี ขีดคร่อมเฉภาะก็ดี ผู้ทรงจะเติมคำลงว่า "ห้ามเปลี่ยนมือ" ก็ได้ (๔) เช็คขีดคร่อมเฉภาะให้แก่ธนาคารใด ธนาคารนั้นจะซ้ำขีดคร่อมเฉภาะให้ไปแก่ธนาคารอื่นเพื่อเรียกเก็บเงินก็ได้ (๕) เช็คไม่มีขีดคร่อมก็ดี เช็คขีดคร่อมทั่วไปก็ดี ส่งไปยังธนาคารใดเพื่อให้เรียกเก็บเงิน ธนาคารนั้นจะลงขีดคร่อมเฉภาะให้แก่ตนเองก็ได้
-	**[R.13-5] 40(04); 1162 bis. (89/225)**	**[R.13-4] Section 996. (88/161)**	**มาตรา ๙๙๖**
[No corresponding section in Draft 1919]	A crossing authorized in the foregoing Section is a material part of the cheque. It shall not be lawful for any person to obliterate it. *** Adoption of a new text.**	A crossing authorized in the foregoing Section is a material part of the cheque. It shall not be lawful for any person to obliterate it.	การขีดคร่อมเช็คตามที่อนุญาตไว้ในมาตราก่อนนั้น ท่านว่าเปนส่วนสำคัญอันหนึ่งของเช็ค ใครจะลบล้างย่อมไม่เปนการชอบด้วยกฎหมาย
Ob.1113	**[R.13-5] 40(05); 1163 (89/225)**	**[R.13-4] Section 997. (88/161)**	**มาตรา ๙๙๗**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
he banker who pays a crossed cheque contrary to the provisions of Sections 1111 or 1112 is liable for any injury resulting therefrom.	Where a cheque is crossed specially to more than one banker except when crossed to an agent for collection being a banker, the banker on whom it is drawn shall refuse payment thereof. Where a banker on whom a cheque is drawn which is so crossed nevertheless pays the same, or pays a cheque crossed generally otherwise than through a banker, or if crossed specially otherwise than to the banker to whom it is crossed or his agent for collection being a banker, he is liable to the true owner of the cheque for any loss he may sustain owing to the cheque having been so paid. Provided that where a cheque is presented for payment which does not at the time of presentment appear to be crossed, or to have had a crossing which has been obliterated, or to have been added to or altered otherwise than as authorized by law, the banker paying the cheque in good faith and without negligence shall not be responsible or incur any liability. *** Adoption of a new text.**	Where a cheque is crossed specially to more than one banker except when crossed to an agent for collection being a banker, the banker on whom it is drawn shall refuse payment thereof. Where a banker on whom a cheque is drawn which is so crossed nevertheless pays the same, or pays a cheque crossed generally otherwise than through a banker, or if crossed specially otherwise than to the banker to whom it is crossed or his agent for collection being a banker, he is liable to the true owner of the cheque for any loss he may sustain owing to the cheque having been so paid. Provided that where a cheque is presented for payment which does not at the time of presentment appear to be crossed, or to have had a crossing which has been obliterated, or to have been added to or altered otherwise than as authorized by law, the banker paying the cheque in good faith and without negligence shall not be responsible or incur any liability.	เช็คขีดคร่อมเฉภาะให้แก่ธนาคารกว่าธนาคารหนึ่งขึ้นไป เมื่อนำเบิกเอาแก่ธนาคารใด ท่านให้ธนาคารนั้นบอกปัดเสียอย่าใช้เงินให้ เว้นแต่ที่ขีดคร่อมให้แก่ธนาคารในฐานเปนตัวแทนเรียกเก็บเงิน ธนาคารใดซึ่งเขานำเช็คเบิกขึนใช้เงินไปตามเช็คที่ขีดคร่อมอย่างว่ามานั้นก็ดี ใช้เงินตามเช็คอันเขาขีดคร่อมทั่วไปเปนประการอื่นนอกจากใช้ให้แก่ธนาคารอันใดอันหนึ่งก็ดี ใช้เงินตามเช็คอันเขาขีดคร่อมเฉภาะเปนประการอื่นนอกจากใช้ให้แก่ธนาคารซึ่งเขาเจาะจงขีดคร่อมให้โดยเฉภาะ ฤๅแก่ธนาคารตัวแทนเรียกเก็บเงินของธนาคารนั้นก็ดี ท่านว่าธนาคารซึ่งใช้เงินไปดังกล่าวนี้จะต้องรับผิดต่อผู้เปนเจ้าของอันแท้จริงแห่งเช็คนั้น ในการที่เขาจะต้องเสียหายอย่างใด ๆ เพราะการที่ตนใช้เงินไปตามเช็คดังนั้น แต่หากเช็คใดเขานำยื่นเพื่อให้ใช้เงิน และเมื่อยื่นไม่ปรากฏว่าเปนเช็คขีดคร่อมก็ดี ฤๅไม่ปรากฏว่ามีรอยขีดคร่อมอันได้ลบล้างฤๅแก้ไขเปลี่ยนแปลงเพิ่มเติมเปนประการอื่นนอกจากที่อนุญาตไว้โดยกฎหมายก็ดี เช็คเช่นนี้ถ้าธนาคารใดใช้เงินไปโดยสุจริตและปราศจากประมาทเลินเล่อ ท่านว่าธนาคารนั้นไม่ต้องรับผิดชอบฤๅต้องมีน่าที่รับใช้เงินอย่างใด ๆ
-	**[R.13-5] 40(06); 1163 bis. (89/226)**	**[R.13-4] Section 998. (88/162)**	**มาตรา ๙๙๘**
[No corresponding section in Draft 1919]	Where the banker, on whom a crossed cheque is drawn, in good faith and without negligence pays it, if crossed generally, to a banker, and if crossed specially, to the banker to whom it is crossed, or his agent for collection being a banker, the banker paying the cheque, and, if the cheque has come into the hands of the payee, the drawer, shall respectively be entitled to the same rights and be placed in the same position as if payment of the cheque had been made to the true owner thereof. *** Adoption of a new text.**	Where the banker, on whom a crossed cheque is drawn, in good faith and without negligence pays it, if crossed generally, to a banker, and if crossed specially, to the banker to whom it is crossed, or his agent for collection being a banker, the banker paying the cheque, and, if the cheque has come into the hands of the payee, the drawer, shall respectively be entitled to the same rights and be placed in the same position as if payment of the cheque had been made to the true owner thereof.	ธนาคารใดซึ่งเขานำเช็คขีดคร่อมเบิกเงิน ใช้เงินไปตามเช็คนั้นโดยสุจริตและปราศจากประมาทเลินเล่อ กล่าวคือว่าถ้าเปนเช็คขีดคร่อมทั่วไปก็ใช้เงินให้แก่ธนาคารอันใดอันหนึ่ง ถ้าเปนเช็คขีดคร่อมเฉภาะก็ใช้ให้แก่ธนาคารซึ่งเขาเจาะจงขีดคร่อมให้โดยเฉภาะ ฤๅใช้ให้แก่ธนาคารตัวแทนเรียกเก็บเงินของธนาคารนั้นไซร้ ท่านว่าธนาคารซึ่งใช้เงินไปตามเช็คนั้นฝ่ายหนึ่ง กับถ้าเช็คตกไปถึงมือผู้รับเงินแล้ว ผู้สั่งจ่ายอีกฝ่ายหนึ่งต่างมีสิทธิเปนอย่างเดียวกัน และเข้าอยู่ในฐานะอันเดียวกันเสมือนดังว่า เช็คนั้นได้ใช้เงินให้แก่ผู้เปนเจ้าของอันแท้จริงแล้ว
-	**[R.13-5] 40(06); 1163 ter. (89/226)**	**[R.13-4] Section 999. (88/162)**	**มาตรา ๙๙๙**

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
[No corresponding section in Draft 1919]	Where a person takes a crossed cheque which bears on it the words "not negotiable", he shall not have and shall not be capable of giving a better title to the cheque than that which the person from whom he took it had. * Adoption of a new text.	Where a person takes a crossed cheque which bears on it the words "not negotiable", he shall not have and shall not be capable of giving a better title to the cheque than that which the person from whom he took it had.	บุคคลใดได้เช็คขีดคร่อมของเขามาซึ่งมีคำว่า "ห้ามเปลี่ยนมือ" ท่านว่าบุคคลนั้นไม่มีสิทธิในเช็คนั้นยิ่งไปกว่า และไม่สามารถให้สิทธิในเช็คนั้นต่อไปได้ดีกว่าสิทธิของบุคคลอันตนได้เช็คของเขามา
-	[R.13-5] 40(06); 1163 quarte. (89/226)	[R.13-4] Section 1000. (88/163)	มาตรา ๑๐๐๐
[No corresponding section in Draft 1919]	Where a banker in good faith and without negligence receives payment for a customer of a cheque crossed generally or specially to himself, and the customer has no title or a defective title thereto, the banker shall not incur any liability to the true owner of the cheque by reason only of having received such payment. * Adoption of a new text.	Where a banker in good faith and without negligence receives payment for a customer of a cheque crossed generally or specially to himself, and the customer has no title or a defective title thereto, the banker shall not incur any liability to the true owner of the cheque by reason only of having received such payment.	ธนาคารใดได้รับเงินไว้เพื่อผู้เคยค้าของตนโดยสุจริตและปราศจากประมาทเลินเล่อ อันเปนเงินเขาใช้ให้ตามเช็คขีดคร่อมทั่วไปก็ดี ขีดคร่อมเฉภาะให้แก่ตนก็ดี หากปรากฏว่าผู้เคยค้านั้นไม่มีสิทธิ ฤๅมีสิทธิเพียงอย่างบกพร่องในเช็คนั้นไซร้ ท่านว่าเพียงแต่เหตุที่ได้รับเงินไว้หาทำให้ธนาคารนั้นต้องรับผิดต่อผู้เปนเจ้าของอันแท้จริงแห่งเช็คนั้นแต่อย่างหนึ่งอย่างใดไม่
CHAPTER V. PRESCRIPTION.		**CHAPTER V. PRESCRIPTION.**	**หนวด ๕ อายุความ**
Ob.1114	[R.13-5] 40(07); 1164 (89/227)	[R.13-4] Section 1001. (88/163)	มาตรา ๑๐๐๑
The obligations incurred under a bill of exchange by the acceptor or under a promissory note by the maker are extinguished by prescription after three years from day of maturity.	No action against the acceptor of a bill of exchange or the maker of a promissory note can be entered later than three years after the date of maturity. * Adoption of a new text.	No action against the acceptor of a bill of exchange or the maker of a promissory note can be entered later than three years after the date of maturity.	ในคดีฟ้องผู้รับรองตั๋วแลกเงินก็ดี ผู้ออกตั๋วสัญญาใช้เงินก็ดี ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาสามปีนับแต่วันตั๋วนั้น ๆ ถึงกำหนดใช้เงิน
-	[R.13-5] 40(08); 1164 bis. (89/227)	[R.13-4] Section 1002. (88/163)	มาตรา ๑๐๐๒
[No corresponding section in Draft 1919]	No action by the holder against the indorsers and against the drawer of a bill can be entered later than one year after the date of the protest drawn up in proper time or after the date of maturity where there is a stipulation "protest not necessary". * Adoption of a new text.	No action by the holder against the indorsers and against the drawer of a bill can be entered later than one year after the date of the protest drawn up in proper time or after the date of maturity where there is a stipulation "protest not necessary".	ในคดีที่ผู้ทรงตั๋วเงินฟ้องผู้สลักหลังและผู้สั่งจ่าย ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาปีหนึ่งนับแต่วันที่ได้ลงในคำคัดค้านซึ่งได้ทำขึ้นภายในเวลาอันถูกต้องตามกำหนด ฤๅนับแต่วันตั๋วเงินถึงกำหนด ในกรณีที่มีข้อกำหนดไว้ว่า "ไม่จำต้องมีคำคัดค้าน"
-	[R.13-5] 40(08); 1164 ter. (89/227)	[R.13-4] Section 1003. (88/163)	มาตรา ๑๐๐๓
[No corresponding section in Draft 1919]	No action of recourse by the indorsers against each other and against the drawer of a bill can be entered later than six months after the day when the indorser took up and paid the	No action of recourse by the indorsers against each other and against the drawer of a bill can be entered later than six months after the day when the indorser took up and paid the bill or from the	ในคดีผู้สลักหลังทั้งหลายฟ้องไล่เบี้ยกันเองและไล่เบี้ยเอาแก่ผู้สั่งจ่ายแห่งตั๋วเงิน ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันที่ผู้สลักหลังเข้าถือเอาตั๋วเงินและใช้เงิน ฤๅนับแต่วันที่ผู้สลักหลังนั้นเองถูกฟ้อง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	bill or from the day when he himself was sued. *** Adoption of a new text.**	day when he himself was sued.	
-	**[R.13-5] 40(08); 1164 quarte. (89/227)**	**[R.13-4] Section 1004. (88/164)**	**มาตรา ๑๐๐๔**
[No corresponding section in Draft 1919]	When a prescription is interrupted by any act towards any party to a bill the interruption shall have effect against such party only. *** Adoption of a new text.**	When a prescription is interrupted by any act towards any party to a bill the interruption shall have effect against such party only.	เมื่ออายุความสะดุดหยุดลงเพราะการอันหนึ่งอันใดซึ่งกระทำแก่คู่สัญญาแห่งตั๋วเงินฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ท่านว่าย่อมมีผลสะดุดหยุดลงเพียงแต่แก่คู่สัญญาฝ่ายนั้น
Ob.1115	**[R.13-5] 40(09); 1165 (89/228)**	**[R.13-4] Section 1005. (88/164)**	**มาตรา ๑๐๐๕**
If a bill has been made, transferred or indorsed in respect of an obligation and the rights under such bill have been lost by prescription or by the omission of any necessary proceedings, the original obligation remains in force, unless it be extinguished by prescription or otherwise.	Unless otherwise agreed, ~~If~~ if a bill has been made, transferred or indorsed in respect of an obligation and the rights under such bill have been lost by prescription or by the omission of any necessary proceedings, the original obligation remains in force under the general principles of law, in so far as the debtor has not been prejudiced thereby ~~unless it be extinguished by prescription or otherwise~~.	Unless otherwise agreed, if a bill has been made, transferred or indorsed in respect of an obligation and the rights under such bill have been lost by prescription or by the omission of any necessary proceedings, the original obligation remains in force under the general principles of law, in so far as the debtor has not been prejudiced thereby.	ถ้าตั๋วเงินได้ทำขึ้น ฤๅได้โอน ฤๅสลักหลังไปแล้วในมูลหนี้อันหนึ่งอันใด และสิทธิตามตั๋วเงินนั้นมาสูญสิ้นไปเพราะอายุความก็ดี ฤๅเพราะละเว้นไม่ดำเนินการให้ต้องตามวิธีใด ๆ อันจะพึงต้องทำก็ดี ท่านว่าหนี้เดิมนั้นก็ยังคงมีอยู่ตามหลักกฎหมายอันแพร่หลายทั่วไป เท่าที่ลูกหนี้มิได้ต้องเสียหายแต่การนั้น เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้เปนอย่างอื่น
CHAPTER VI. FORGED, STOLEN AND LOST BILLS.		**CHAPTER VI. FORGED, STOLEN AND LOST BILLS.**	**หนวด ๖ ตั๋วเงินปลอม ตั๋วเงินถูกลัก และตั๋วเงินหาย**
Ob.1118	**[R.13-5] 40(12); 1168 (89/228)**	**[R.13-4] Section 1006. (88/164)**	**มาตรา ๑๐๐๖**
A bill bearing false signatures is valid for the genuine signatures which may be on it.	The forgery of a signature on a bill in no way affects the validity of the other signatures. *** Adoption of a new text.**	The forgery of a signature on a bill in no way affects the validity of the other signatures.	การที่ลายมือชื่ออันหนึ่งในตั๋วเงินเปนลายมือปลอม ย่อมไม่กระทบกระทั่งถึงความสมบูรณ์แห่งลายมือชื่ออื่น ๆ ในตั๋วเงินนั้น
Ob.1119	**[R.13-5] 40(13); 1169 (89/228)**	**[R.13-4] Section 1007. (88/164)**	**มาตรา ๑๐๐๗**
If a statement in a bill has been altered without the consent of the parties, any person who affixes his signature on such bill after the alteration is liable according to the tenor of the altered bill. If it is impossible to find out whether the signature was affixed before or after the alteration was made, the signature is presumed to have been affixed before alteration.	Where a bill or acceptance is materially altered without the assent of all parties liable on the bill, the bill is avoided, except as against a party who has himself made, authorized, or assented to the alteration, and subsequent indorsers. Provided that where a bill has been materially altered, but the alteration is not apparent, and the bill is in the hands of a lawful holder, such holder may avail himself of the bill as if it had not been altered, and may enforce payment of it according to its original	Where a bill or acceptance is materially altered without the assent of all parties liable on the bill, the bill is avoided, except as against a party who has himself made, authorized, or assented to the alteration, and subsequent indorsers. Provided that where a bill has been materially altered, but the alteration is not apparent, and the bill is in the hands of a lawful holder, such holder may avail himself of the bill as if it had not been altered, and may enforce payment of it according to its original tenor.	ถ้าข้อความในตั๋วเงินใด ฤๅในคำรับรองตั๋วเงินรายใด มีผู้แก้ไขเปลี่ยนแปลงในข้อสำคัญโดยที่คู่สัญญาทั้งปวงผู้ต้องรับผิดตามตั๋วเงิน มิได้ยินยอมด้วยหมดทุกคนไซร้ ท่านว่าตั๋วเงินนั้นก็เปนอันเสีย เว้นแต่ยังคงใช้ได้ต่อคู่สัญญาซึ่งเปนผู้ทำการแก้ไขเปลี่ยนแปลงนั้น ฤๅได้ยินยอมด้วยกับการแก้ไขเปลี่ยนแปลงนั้น กับทั้งผู้สลักหลังในภายหลัง แต่หากตั๋วเงินใดได้มีผู้แก้ไขเปลี่ยนแปลงในข้อสำคัญ แต่ความเปลี่ยนแปลงนั้นไม่ประจักษ์ และตั๋วเงินนั้นตกอยู่ในมือผู้ทรงโดยชอบด้วยกฎหมายไซร้ ท่านว่าผู้ทรงคนนั้นจะเอาประโยชน์จากตั๋วเงินนั้นก็ได้เสมือนดังว่ามิได้มีการแก้ไขเปลี่ยนแปลงเลย และจะบังคับการใช้เงินตาม

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	tenor. In particular the following alterations are material, namely, any alteration of the date, the sum payable, the time of payment, the place of payment, and, where a bill has been accepted generally, the addition of a place of payment without the acceptor's assent. *** Adoption of a new text.**	In particular the following alterations are material, namely, any alteration of the date, the sum payable, the time of payment, the place of payment, and, where a bill has been accepted generally, the addition of a place of payment without the acceptor's assent.	เนื้อความแห่งตั๋วนั้นก็ได้ กล่าวโดยเฉภาะ การแก้ไขเปลี่ยนแปลงเช่นจะกล่าวต่อไปนี้ ท่านถือว่าเปนการแก้ไขเปลี่ยนแปลงในข้อสำคัญ คือการแก้ไขเปลี่ยนแปลงอย่างใด ๆ แก่วันที่ลง จำนวนเงินอันจะพึงใช้ เวลาใช้เงิน สถานที่ใช้เงิน กับทั้งเมื่อตั๋วเงินเขารับรองไว้ทั่วไปไม่เจาะจงสถานที่ใช้เงิน ไปเติมความระบุสถานที่ใช้เงินเข้าโดยที่ผู้รับรองมิได้ยินยอมด้วย
Ob.1120	**[R.13-5] 40(14); 1170 (89/229)**	**[R.13-4] Section 1008. (88/165)**	**มาตรา ๑๐๐๘**
No rights can be exercised under a forged bill by a person who acquired it or became a party to it in bad faith or without such care as may be expected from a person of ordinary prudence.	Subject to the provisions of this Code, where a signature on a bill is forged or placed thereon without the authority of the person whose signature it purports to be, the forged or unauthorized signature is wholly inoperative, and no right to retain the bill or to give a discharge therefor or to enforce payment thereof against any party thereto can be acquired through or under that signature, unless the party against whom it is sought to retain or enforce payment of the bill is precluded from setting up the forgery or want of authority. Provided that nothing in this Section shall affect the ratification of an unauthorized signature not amounting to a forgery. *** Adoption of a new text.**	Subject to the provisions of this Code, where a signature on a bill is forged or placed thereon without the authority of the person whose signature it purports to be, the forged or unauthorized signature is wholly inoperative, and no right to retain the bill or to give a discharge therefor or to enforce payment thereof against any party thereto can be acquired through or under that signature, unless the party against whom it is sought to retain or enforce payment of the bill is precluded from setting up the forgery or want of authority. Provided that nothing in this Section shall affect the ratification of an unauthorized signature not amounting to a forgery.	ภายในบังคับแห่งบทบัญญัติทั้งหลายในประมวลกฎหมายนี้ เมื่อใดลายมือชื่อในตั๋วเงินเปนลายมือปลอมก็ดี เปนลายมือชื่อลงไว้โดยที่บุคคลซึ่งอ้างเอาเปนเจ้าของลายมือชื่อนั้นมิได้มอบอำนาจให้ลงก็ดี ท่านว่าลายมือชื่อปลอมฤๅลงปราศจากอำนาจเช่นนั้นเปนอันใช้ไม่ได้เลย ใครจะอ้างอิงอาศัยแสวงสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใดเพื่อยึดหน่วงตั๋วเงินไว้ก็ดี เพื่อทำให้ตั๋วนั้นหลุดพ้นก็ดี ฤๅเพื่อบังคับการใช้เงินเอาแก่คู่สัญญาแห่งตั๋วนั้นคนใดคนหนึ่งก็ดี ท่านว่าไม่อาจจะทำได้เปนอันขาด เว้นแต่คู่สัญญาฝ่ายซึ่งจะพึงถูกยึดหน่วงฤๅถูกบังคับใช้เงินนั้น จะอยู่ในฐานเปนผู้ต้องตัดบทมิให้ยกข้อลายมือชื่อปลอม ฤๅข้อลงลายมือชื่อปราศจากอำนาจนั้นขึ้นเปนข้อต่อสู้ แต่ข้อความใด ๆ อันกล่าวมาในมาตรานี้ ท่านมิให้กระทบกระทั่งถึงการให้สัตยาบันแก่ลายมือชื่อซึ่งลงไว้โดยปราศจากอำนาจแต่หากไม่ถึงแก่เปนลายมือปลอม
-	**[R.13-5] 40(15); 1171 (89/230)**	**[R.13-4] Section 1009. (88/169)**	**มาตรา ๑๐๐๙**
[No corresponding section in Draft 1919]	When a bill payable to order on demand is drawn on a banker, and the banker on whom it is drawn pays the bill in good faith, without negligence and in the ordinary course of business it is not incumbent on the banker to show that the indorsement of the payee or any subsequent indorsement was made by or under the authority of the person whose indorsement it purports to be, and the banker is deemed to have paid the bill in due course, although such indorsement has been forged or made without	When a bill payable to order is drawn on a banker, and the banker on whom it is drawn pays the bill in good faith, without negligence and in the ordinary course of business it is not incumbent on the banker to show that the indorsement of the payee or any subsequent indorsement was made by or under the authority of the person whose indorsement it purports to be, and the banker is deemed to have paid the bill in due course, although such indorsement has been forged or made without authority.	ถ้ามีผู้นำตั๋วเงินชนิดจะพึงใช้เงินตามเขาสั่งนั้นมาเบิกต่อธนาคารใดและธนาคารนั้นได้ใช้เงินให้ไปตามทางค้าปกติโดยสุจริตและปราศจากประมาทเลินเล่อไซร้ ท่านว่าธนาคารไม่มีน่าที่จะต้องนำสืบว่าการสลักหลังของผู้รับเงิน ฤๅการสลักหลังในภายหลังรายใด ๆ ได้ทำไปด้วยอาศัยรับมอบอำนาจแต่บุคคลซึ่งอ้างเอาเปนเจ้าของคำสลักหลังนั้น และถึงแม้ว่ารายการสลักหลังนั้นจะเปนสลักหลังปลอมฤๅปราศจากอำนาจก็ตาม ท่านให้ถือว่าธนาคารได้ใช้เงินไปถูกระเบียบ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	authority. *** Adoption of a new text.**		
	[R.13-5] 41(13); 1171 (89/238)		
	When a bill payable to order ~~on demand~~ is drawn on a banker, and the banker on whom it is drawn pays the bill in good faith, without negligence and in the ordinary course of business it is not incumbent on the banker to show that the indorsement of the payee or any subsequent indorsement was made by or under the authority of the person whose indorsement it purports to be, and the banker is deemed to have paid the bill in due course, although such indorsement has been forged or made without authority.		
Ob.1121	**[R.13-5] 40(16); 1172 (89/230)**	**[R.13-4] Section 1010. (88/169)**	**มาตรา ๑๐๑๐**
The holder of a bill which is lost or stolen must, as soon as he knows of the loss or theft, notify in writing the maker, the drawee, the referee in case of need, the acceptor for honour and the surety, if any, to refuse payment of the bill.	The holder of a bill which is lost or stolen must, as soon as he knows of the loss or theft, notify in writing the maker, the drawee, the referee in case of need, the acceptor for honour and the ~~surety~~ giver of aval, if any, to refuse payment of the bill.	The holder of a bill which is lost or stolen must, as soon as he knows of the loss or theft, notify in writing the maker, the drawee, the referee in case of need, the acceptor for honour and the giver of aval, if any, to refuse payment of the bill.	เมื่อผู้ทรงตั๋วเงินซึ่งหายฤๅถูกลัก ทราบเหตุแล้วในทันใดนั้น ต้องบอกกล่าวเปนหนังสือไปยังผู้ออกตั๋วเงิน ผู้จ่าย ผู้สมอ้างยามประสงค์ ผู้รับรองเพื่อแก้หน้า และผู้รับอาวัลตามแต่มี เพื่อให้บอกปัดไม่ใช้เงินตามตั๋วเงินนั้น
Ob.1124	**[R.13-5] 40(19); 1175 (89/230)**	**[R.13-4] Section 1011. (88/169)**	**มาตรา ๑๐๑๑**
If the lost or stolen bill is not presented for payment on the day of maturity the holder is entitled to get a copy. The copy must be demanded through the successive indorsers.	Where a bill has been lost before it is overdue, the person who was the holder of it may apply to the drawer to give him another bill of the same tenor, giving security to the drawer if required to indemnify him against all persons whatever in case the bill alleged to have been lost shall be found again. If the drawer on request as aforesaid refuses to give such duplicate bill, he may be compelled to do so. *** Adoption of a new text.**	Where a bill has been lost before it is overdue, the person who was the holder of it may apply to the drawer to give him another bill of the same tenor, giving security to the drawer if required to indemnify him against all persons whatever in case the bill alleged to have been lost shall be found again. If the drawer on request as aforesaid refuses to give such duplicate bill, he may be compelled to do so.	ถ้าตั๋วเงินหายไปแต่ก่อนเวลาล่วงเลยกำหนดใช้เงิน ท่านว่าบุคคลซึ่งได้เปนผู้ทรงตั๋วเงินนั้น จะร้องขอไปยังผู้สั่งจ่ายให้ ๆ ตั๋วเงินเปนเนื้อความเดียวกันแก่ตนใหม่อีกฉบับหนึ่งก็ได้ และในการนี้ ถ้าเขาประสงค์ก็วางประกันให้ไว้แก่ผู้สั่งจ่าย เพื่อไว้ทดแทนที่เขาหากจะต้องเสียหายแก่ผู้หนึ่งผู้ใดในกรณีที่ตั๋วเงินซึ่งว่าหายนั้นจะกลับหาได้ อนึ่ง ผู้สั่งจ่ายรับคำขอร้องดังว่ามานั้นแล้ว หากบอกปัดไม่ยอมให้ตั๋วเงินคู่ฉบับเช่นนั้น อาจจะถูกบังคับให้ออกให้ก็ได้